叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一份充满温情又实用的埃姆斯伯里(a Sentimental & Practical Guide To) 000001

2. 一份充满温情又实用的埃姆斯伯里(a Sentimental & Practical Guide To) 000002

3. 一份充满温情又实用的埃姆斯伯里(a Sentimental & Practical Guide To) 000003

4. 一份充满温情又实用的埃姆斯伯里(a Sentimental & Practical Guide To) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一份充满温情又实用的埃姆斯伯里(A sentimental & practical guide to)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ?
Transcribed from the 1908 ?
转录 从 这 - ?

摘自1908年?

[ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] .
edition , by David Price .
版 , 经过 大卫 价格 .

由大卫·普莱斯编辑。

[ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] & ['præktɪkl]
A SENTIMENTAL & PRACTICAL
一个 感伤的 & 实际的

感性与实用

[gaɪd] [tuː; tə] ['eɪmzˌbɛri] [ænd; ənd]
GUIDE TO AMESBURY AND
指导 到 埃姆斯伯里 和

埃姆斯伯里指南

[ˌstəʊn'hendʒ] , [kəm'paɪld]
STONEHENGE , COMPILED
巨石阵 , 编译

巨石阵汇编

[baɪ] ['leɪdi] ['æn.troʊ.bəs]
BY LADY ANTROBUS
经过 女士 安特罗布斯

作者：安特罗布斯夫人

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)]
DEDICATED TO MY MOTHER
投入的 到 我的 母亲

谨以此献给我的母亲

[dʒɔː'dʒiːnə] [əˌliːsiə] [sɑːr'toʊrɪs]
GEORGINA ALICIA SARTORIS
乔治娜 艾丽西亚 萨托里斯

乔治娜·艾丽西亚·萨托里斯

[tenθ] ['θaʊz(ə)nd]
TENTH THOUSAND
第十 千

万分之一

[ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] : ['eɪmzˌbɛri] , [wɪlts]
ESTATE OFFICE : AMESBURY , WILTS
财产 办公室 : 埃姆斯伯里 , 枯萎

庄园办公室：威尔特郡埃姆斯伯里

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gaɪd] [bʊk] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
In **compiling** **this** **little** **Guide** **Book** **,** **I** **have** **somewhat** **departed** **from** **the** **ordinary**
在 编译 这 小的 指导 书 , 我 有 有些 已离开 从 这 普通的
[laɪnz] ,
lines **,**
线条 ,

在编写这本小指南的过程中，我稍微偏离了常规的做法。

[bʌt; bət][aɪ]['ventʃə(r)][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ]['trævələ(r)][tuː; tə] ['eɪmzˌbɛri] [ænd; ənd] [ˌstəʊn'hendʒ] [wɪl]
but **I** **venture** **to** **hope** **that** **the** **traveller** **to** **Amesbury** **and** **Stonehenge** **will**
但 我 风险投资 到 希望 那 这 游客 到 埃姆斯伯里 和 巨石阵 将要
[nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [wɜːs] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
not **like** **it** **the** **worse** **on** **that** **account** **.**
不是 喜欢 它 这 更糟 在 那 帐户 .

但我斗胆希望，前往埃姆斯伯里和巨石阵的旅行者不会因此而感到更糟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaɪndnəs][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] ['mesəz] .
I **am** **much** **indebted** **to** **the** **kindness** **of** **Mrs** **.** **Gordon** **and** **of** **Messrs** **.**
我 是 很多 负债累累 到 这 仁慈 的 太太 . 戈登 和 的 先生们 .
['mʌri] ,
Murray **,**
默里 ,

我非常感谢戈登夫人和默里先生们的恩情。

['bɑːkli] , ['stɔːri] ['mæskilain] , [ænd; ənd] ['hjuːɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwəʊt][frɒm; frəm]
Barclay **,** **Story** **Maskelyne** **,** **and** **Hewitt** **,** **for** **allowing** **me** **to** **quote** **from**
巴克莱 , 故事 马斯克林 , 和 休伊特 , 为了 允许 我 到 引用 从
[ðeə(r)] [wɜːks] ,
their **works** **,**
他们的 作品 ,

感谢 Barclay、Story Maskelyne 和 Hewitt 允许我引用他们的作品，

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] - [relm] ,
also **to** **the** **Editor** **of** **the** **Ladies** **'** **Realm** **,**
还 到 这 编辑 的 这 女士们 - 领域 ,

也致《淑女领域》杂志的编辑，

[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['februəri]
for **permission** **to** **use** **an** **article** **by** **me** **which** **appeared** **in** **the** **February**
为了 允许 到 使用 一个 文章 经过 我 哪个 出现 在 这 二月
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌmægə'ziːn] ,
number **of** **that** **magazine** **,**
数字 的 那 杂志 ,

请求允许使用我发表在该杂志二月份刊登的一篇文章，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [mɪs] [klə'riːs] [maɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ]
and **,** **above** **all** **,** **to** **Miss** **Clarisse** **Miles** **,** **for** **the** **charming** **photographs** **which**
和 , 多于 全部 , 到 错过 克拉丽丝 迈尔斯 , 为了 这 迷人 照片 哪个
['ɪləstreɪt] [maɪ] [bʊk] .
illustrate **my** **book** **.**
阐明 我的 书 .

最重要的是，要感谢克拉丽丝·迈尔斯小姐，她为我的书拍摄了迷人的照片。

['flɒrəns] ['kærəlaɪn] [mə'tɪldə] ['æn.troʊ.bəs] .
Florence **Caroline** **Mathilde** **Antrobus** **.**
佛罗伦萨 卡罗琳 玛蒂尔德 安特罗布斯 .

弗洛伦斯·卡罗琳·玛蒂尔德·安特罗布斯。

['eɪmzˌbɛri] ['æbi] ,
Amesbury **Abbey** **,**
埃姆斯伯里 修道院 ,

埃姆斯伯里修道院

['sɔ:lzbəri] , - .
Salisbury **,** **1900** **.**
索尔兹伯里 , - .

索尔兹伯里，1900 年。

[pi:] . [θri:]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[gaɪd] [tu:; tə] ['eɪmzˌbɛri] [ænd; ənd] [ˌstəʊn'hendʒ] .
GUIDE **TO** **AMESBURY** **AND** **STONEHENGE** **.**
指导 到 埃姆斯伯里 和 巨石阵 .

埃姆斯伯里和巨石阵旅游指南。

['li:vɪŋ] ['sɔ:lzbəri] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['ʌpə(r)] [rəʊd] ” [tu:; tə] ['eɪmzˌbɛri] ,
Leaving **Salisbury** **by** **what** **is** **called** **the** **“** **Upper** **Road** **”** **to** **Amesbury** **,**
离开 索尔兹伯里 经过 什么 是 称为 这 “ 上 路 ” 到 埃姆斯伯里 ,

离开索尔兹伯里，沿着所谓的“上路”前往埃姆斯伯里，

[wʌn] ['trævlz] [ə'krɒs] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [bli:k] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [daʊnz] .
one **travels** **across** **a** **tract** **of** **bleak** **and** **rather** **uninteresting** **downs** **.**
一 旅行 穿过 一个 通道 的 苍凉 和 相当 无聊 下坡 .

一路穿越一片荒凉而乏味的丘陵地带。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['sɔ:lzbəri] ([ɒn][ðə; ði] [left])
About **two** **miles** **from** **Salisbury** **(** **on** **the** **left** **)**
关于 二 英里 从 索尔兹伯里 (在 这 左边)

距索尔兹伯里（左侧）约两英里

[əʊld]['herəm'skerəm][stændz] [ʌp] [kən'spɪkjuəsli] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
Old **Sarum** **stands** **up** **conspicuously** **,** **and** **is** **the** **only** **object** **of**
老的 萨鲁姆 站立 向上 显眼地 , 和 是 这 仅有的 目的 的
['ɪntrəst] [tɪl] [wʌn] [ə'raivz] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] ,
interest **till** **one** **arrives** **at** **Amesbury** **,**
兴趣 直到 一 到达 在 埃姆斯伯里 ,

老萨鲁姆格外引人注目，是到达埃姆斯伯里之前唯一值得关注的景点。

[eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['sɔ:lzbəri] .
eight **miles** **distant** **from** **Salisbury** **.**
八 英里 遥远 从 索尔兹伯里 .

距索尔兹伯里八英里。

['eɪmzˌbɛri] [kɔ:lz] [ɪt'self][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [bəʊsts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f]
Amesbury **calls** **itself** **a** **town** **,** **and** **boasts** **of** **several** **shops** **and** **the** **telegraph**
埃姆斯伯里 呼叫 本身 一个 镇 , 和 吹嘘 的 一些 商店 和 这 电报
.
:
.

埃姆斯伯里自称是一个城镇，并拥有几家商店和电报局。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .
A **railway** **station** **is** **in** **process** **of** **construction** **.**
一个 铁路 车站 是 在 过程 的 建造 .

火车站正在建设中。

[ɪn] ['ɔːbriz] [taɪmz] ['eɪmzˌbɛri] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][tə'bækəʊ][paɪps] , [mɑːkt] [wɪð]

In	Aubrey's	times	Amesbury	was	celebrated	for	its	tobacco	pipes	,	marked	with
在	奥布里的	时代	埃姆斯伯里	曾是	著名	为了	它是	烟草	管道	,	标记	和

[ə; eɪ] ['gɔːntlət] ,

a	gauntlet	,
一个	手套	,

在奥布里时代，埃姆斯伯里以其带有手套图案的烟斗而闻名。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkə(r)] .

the	name	of	the	maker	.
这	姓名	的	这	制造商	.

制造商的名称。

[ɒv; əv] [ðiːz] , ['sevrəl] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] ['sɔːlzbəri] .

Of	these	,	several	specimens	are	to	be	found	in	the	museum	at	Salisbury	.
的	这些	,	一些	标本	是	到	是	成立	在	这	博物馆	在	索尔兹伯里	.

其中，有几件标本收藏于索尔兹伯里博物馆。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] [frɒm; frəm] ['eɪmzˌbɛri] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] “ [ðə; ði] [bʊən] ” [ruːt] ,

Returning	to	Salisbury	from	Amesbury	,	and	taking	“	the	Bourne	”	route	,
返回	到	索尔兹伯里	从	埃姆斯伯里	,	和	采取	“	这	伯恩	”	路线	,

从埃姆斯伯里返回索尔兹伯里，走“伯恩路线”，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [draɪv] ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] .

there	is	a	beautiful	drive	winding	along	the	banks	of	the	Avon	.
那里	是	一个	美丽的	驾驶	绕线	沿着	这	银行	的	这	雅芳	.

有一条风景优美的公路沿着埃文河岸蜿蜒而行。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['trævələ(r)] [miːts] [wɪð] [ɒn]

I	give	a	short	account	of	the	most	interesting	places	the	traveller	meets	with	on
我	给	一个	短的	帐户	的	这	最多	有趣的	地方	这	游客	满足	和	在

[hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

his	homeward	journey	.
他的	回家	旅行	.

我将简要介绍旅行者在返程旅途中遇到的最有趣的地方。

[əʊld]['herəm'skerəm] .

OLD	SARUM	.
老的	萨鲁姆	.

古萨鲁姆。

[laɪz] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm] ['sɔːlzbəri] , [ænd; ənd][stændz][ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld]['aʊtlaɪn][ɪn][ðə; ði]

Lies	two	miles	from	Salisbury	,	and	stands	up	,	making	a	bold	outline	in	the
谎言	二	英里	从	索尔兹伯里	,	和	站立	向上	,	制作	一个	大胆的	大纲	在	这

[sə'raʊndɪŋ] ['əʊpən] ['kʌntri] .

surrounding	open	country	.
周围	打开	国家	.

它位于索尔兹伯里两英里处，巍然耸立，在周围的开阔地带勾勒出一个醒目的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɪl] , [beə(r)] [naʊ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [triːz] , [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [ɪn'trentʃmənt] ,

It	is	a	hill	,	bare	now	,	save	for	some	trees	,	encircled	with	entrenchments	,
它	是	一个	爬坡道	,	裸	现在	,	节省	为了	一些	树木	,	包围	和	战壕	,

这是一座小山，现在光秃秃的，只有几棵树，周围环绕着防御工事。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sentrəl] [maʊnd] ['pɪərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

with	a	central	mound	peering	above	them	.
和	一个	中央	冢	窥视	多于	他们	.

中央土堆高耸于它们之上。

[bʌt; bət] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [spɒt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['bɪldɪŋz] — [rɪ'lɪdʒəs] , ['mɪlətri] ,

But	centuries	ago	this	spot	was	crowded	with	buildings	—	religious	,	military	,
但	几个世纪	前	这	点	曾是	挤	和	建筑物	—	宗教	,	军队	,

[ænd; ənd] [də'mestɪk] ,

and	domestic	,
和	国内的	,

但几个世纪前，这里遍布着各种建筑——宗教建筑、军事建筑和民居。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['aɪlənd] .

and	was	one	of	the	most	important	in	our	island	.
和	曾是	一	的	这	最多	重要的	在	我们的	岛	.

它是我们岛上最重要的机构之一。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɑ:r] - ,

Some	say	that	the	ancient	British	name	was	Caer	Sarflag	,
一些	说	那	这	古老的	英国	姓名	曾是	凯尔	-	,

有人说，古英国的名称是 Caer Sarflag，

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

第4页

[ðə; ði] “ ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [tri:] .

the	“	City	of	the	Service	Tree	.
这	“	城市	的	这	服务	树	.

“服务之树之城”。

” [ɪts] ['rəʊmən] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['sæksn] - .

”	Its	Roman	name	was	Sorbiodunun	,	the	Saxon	Sarobyrig	.
”	它是	罗马	姓名	曾是	-	,	这	撒克逊	-	.

它的罗马名字是 Sorbiodunun，撒克逊语是 Sarobyrig。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [smu:ð] [ænd; ənd] ['veri] [sti:p] .

The	face	of	the	hill	is	smooth	and	very	steep	.
这	脸	的	这	爬坡道	是	光滑的	和	非常	陡	.

山坡表面光滑且非常陡峭。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz] [fenst] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɜ:θn] ['ræmpɑ:t] [ænd; ənd] [dɪtʃ] ,

The	summit	is	fenced	by	a	mighty	earthen	rampart	and	ditch	,
这	首脑	是	围栏	经过	一个	强大的	土	壁垒	和	沟	,

山顶四周环绕着高大的土堤和壕沟。

[prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [reɪzd] [bæŋk] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

protected	by	a	lower	raised	bank	outside	of	it	,
受保护	经过	一个	降低	提高	银行	外部	的	它	,

外侧有较低的隆起堤岸保护，

[ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bi:ɪŋ]

the	height	from	the	top	of	the	one	to	the	bottom	of	the	other	being
这	高度	从	这	顶部	的	这	一	到	这	底部	的	这	其他	存在

- [fi:t] .

106	feet	.
-	脚	.

两座山峰的高度相差 106 英尺。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [æn; ən] ['i:lɒŋgeɪtɪd] ['sɜ:kjələ(r)] ['eəriə] [ɒv; əv] 27½ ['eɪkəz] .

The	surface	of	the	hill	is	an	elongated	circular	area	of	27½	acres	.
这	表面	的	这	爬坡道	是	一个	细长的	圆	区域	的	27½	英亩	.

山丘表面呈长圆形，面积为 27.5 英亩。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪə][ɪz][ə; eɪ]['sekənd]['sɜːkjələ(r)] ['ɜːθwɜːk] [ænd; ənd] [dɪtʃ] - [fiːt]

In	the	centre	of	the	area	is	a	second	circular	earthwork	and	ditch	100	feet
在	这	中心	的	这	区域	是	一个	第二	圆	土方工程	和	沟	-	脚

[haɪ] ,

high	,
高的	,

该区域中心是第二个圆形土方工事和高100英尺的沟渠，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [stʊd] [ðə; ði]['sɪtədəl] .

and	within	these	stood	the	citadel	.
和	之内	这些	站立	这	堡垒	.

城堡就坐落于这些建筑之中。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθwɜːk] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['sɪtədəl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [strɒŋ] [wɔːl] -

On	the	top	of	the	earthwork	surrounding	the	citadel	was	a	very	strong	wall	12
在	这	顶部	的	这	土方工程	周围	这	堡垒	曾是	一个	非常	强的	墙	-

[fiːt] [θɪk] ,

feet	thick	,
脚	厚的	,

在环绕城堡的土方工事顶部，是一堵非常坚固的墙，厚达12英尺。

[ɒv; əv][flɪnt] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['rʌbl] , [ænd; ənd]['kəʊtɪd] [wɪð] [skweə(r)][stəʊnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

of	flint	embedded	in	rubble	,	and	coated	with	square	stones	,	of	which	some
的	燧石	嵌入式	在	瓦砾	,	和	涂层	和	正方形	石头	,	的	哪个	一些

['pɔːʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] .

portion	remain	.
部分	保持	.

由嵌入碎石中的燧石制成，表面覆盖着方形石块，其中一部分仍然存在。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtə(r)] ['ɜːθwɜːk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['entrənsiz] — [wʌn] (['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

To	the	great	outer	earthwork	there	were	two	entrances	—	one	(	guarded	by	a
到	这	伟大的	外	土方工程	那里	是	二	入口	—	一	(	守卫	经过	一个

['hɔːnwɜːk] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ]) [ɒn][ðə; ði] ['westən] ,

hornwork	still	remaining	)	on	the	western	,
号角	仍然	其余的	)	在	这	西	,

巨大的外围土方工事有两个入口——一个（至今仍由一个角状工事守护）位于西侧，

[ə'nʌðə(r)] ([ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-]) [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] .

another	(	the	postern	)	on	the	eastern	side	.
其他	(	这	后门	)	在	这	东	边	.

东侧还有另一处（后门）。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtədəl][ɪz] [naʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['braɪə(r)][ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] ;

The	site	of	the	citadel	is	now	overgrown	with	briers	and	brushwood	;
这	地点	的	这	堡垒	是	现在	长得太茂盛了	和	荆棘	和	灌木丛	;

城堡遗址如今已被荆棘和灌木丛覆盖；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪə][ɪz] ['pɑːtli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['pɑːtli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

the	rest	of	the	area	is	partly	in	a	state	of	nature	,	partly	cultivated	.
这	休息	的	这	区域	是	部分	在	一个	状态	的	自然	,	部分	栽培	.

其余部分则一部分保持自然状态，一部分已开垦。

“ [kelt; selt][ænd; ənd]['rəʊmən][ə'laɪk][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt]

“	Celt	and	Roman	alike	had	seen	the	military	value	of	the	height
”	凯尔特	和	罗马	同样	有	已见	这	军队	价值	的	这	高度

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [swiːps] ['naʊədeɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grɑːsi] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvn]

from	which	the	eye	sweeps	nowadays	over	the	grassy	meadows	of	the	Avon
从	哪个	这	眼睛	扫荡	如今	超过	这	草丛	草地	的	这	雅芳

[tuː; tə][ðə; ði] ['ærəʊi] ['spaɪə(r)][ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] ;

to	the	arrowy	spire	of	Salisbury	;
到	这	箭头	尖塔	的	索尔兹伯里	;

“凯尔特人和罗马人都看到了这片高地的军事价值，从这里，如今的目光可以越过埃文河畔的草地，一直看到索尔兹伯里尖耸的山峰；

[ænd; ənd] , ['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self] ,

and	,	admirable	as	the	position	was	in	itself	,
和	,	令人钦佩的	作为	这	位置	曾是	在	本身	,

尽管这个职位本身令人钦佩，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ][vɑːst][kɒst][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

it	had	been	strengthened	at	a	vast	cost	of	labour	.
它	有	到过	加强	在	一个	广阔的	成本	的	劳动	.

它是在耗费大量劳动力的情况下加固的。

[ðə; ði][kæmp][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] [wɒz; wəz][gɜːt][ɪn][baɪ][ə; eɪ] [trentʃ] [hjuːn] [səʊ]

The	camp	on	the	summit	of	the	knoll	was	girt	in	by	a	trench	hewn	so
这	营	在	这	首脑	的	这	小丘	曾是	束	在	经过	一个	沟	凿	所以

['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] [ðæt] ,

deeply	in	the	chalk	that	,
深	在	这	粉笔	那	,

山顶上的营地被一条在白垩岩中开凿的深沟环绕，这条沟非常深，以至于

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːt][rəʊz] - [fiːt]

from	the	inner	side	of	it	,	the	white	face	of	the	rampart	rose	100	feet
从	这	内	边	的	它	,	这	白色的	脸	的	这	壁垒	玫瑰	-	脚

[haɪ] ,

high	,
高的	,

从内侧看，城墙的白色墙面高达100英尺。

[waɪl] [strɒŋ] [ˌaut'wəːk, 'autwəːk] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

while	strong	outworks	protected	the	approaches	to	the	fortress	from	the
尽管	强的	外围工地	受保护	这	方法	到	这	堡垒	从	这

[west] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

west	and	from	the	east	.
西方	和	从	这	东方	.

坚固的外围工事保护了从西面和东面通往要塞的通道。

” [ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['strɒŋhəʊld] [hɪə(r)] , [stɪl] ,

”	Though	there	may	have	been	a	British	stronghold	here	,	still	,
”	尽管	那里	可能	有	到过	一个	英国	据点	这里	,	仍然	,

“尽管这里曾经可能是英国人的据点，但……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] [gʊd] ['æntikwəri] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nəʊ] [nəʊ] ['brɪtɪʃ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi]

it	is	the	opinion	of	good	antiquaries	that	there	is	now	no	British	work	to	be
它	是	这	观点	的	好的	古董商	那	那里	是	现在	不	英国	工作	到	是

[siːn] ;

seen	;
已见	;

一些资深古董收藏家认为，现在已经看不到任何英国古董作品了；

[ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
that **the** **Romans** **took** **possession** **of** **the** **hill** **and** **defended** **it** **by** **a** **simple**
那 这 罗马书 采取 拥有 的 这 爬坡道 和 辩护 它 经过 一个 简单的
[ɪ'skɑːpmənt] ,
escarpment **,**
悬崖 ,

罗马人占领了这座山丘，并用一道简单的陡坡进行防御。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌaut'wəːk, 'autwəːk][æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] ;
without **any** **ditch** **,** **but** **with** **outworks** **at** **the** **entrances** **;**
没有 任何 沟 , 但 和 外围工地 在 这 入口 ;

没有壕沟，但在入口处有外围工事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɑːp] ,
and **that** **the** **ditch** **now** **on** **the** **face** **of** **the** **scarp** **,**
和 那 这 沟 现在 在 这 脸 的 这 断崖 ,

而现在，这条沟渠就位于陡坡表面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪtədəl][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'fensɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði]
as **well** **as** **the** **central** **citadel** **and** **its** **defences** **,** **were** **added** **by** **the**
作为 出色地 作为 这 中央 堡垒 和 它是 防御 , 是 额外 经过 这
['sæksnz] ,
Saxons **,**
撒克逊人 ,

除了中央城堡及其防御工事外，撒克逊人还增建了这些设施。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ] ['ælfrɪd] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [deɪnz] ,
and **perhaps** **by** **Alfred** **,** **who** **,** **in** **his** **war** **with** **the** **Danes** **,**
和 也许 经过 阿尔弗雷德 , WHO , 在 他的 战争 和 这 丹麦人 ,

或许是阿尔弗雷德大帝，在他与丹麦人的战争中，

['sɜːt(ə)nli] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
certainly **paid** **great** **attention** **to** **strengthening** **the** **position** **.**
当然 有薪酬的 伟大的 注意力 到 强化 这 位置 .

当然，他们非常重视巩固自身地位。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊmən] [rəʊdz] [tuː; tə] ['sɪltʃɪstə(r)] , ['wɪntʃɪstə(r)] , ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [ˌʌp'hɪl] , [ɒn]
There **are** **Roman** **roads** **to** **Silchester** **,** **Winchester** **,** **Dorchester** **,** **Uphill** **,** **on**
那里 是 罗马 道路 到 西尔切斯特 , 温彻斯特 , 多切斯特 , 上坡 , 在
[ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] ,
the **Bristol** **Channel** **,**
这 布里斯托尔 渠道 ,

有罗马道路通往锡尔切斯特、温彻斯特、多切斯特、阿普希尔以及布里斯托尔海峡沿岸地区。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [tuː; tə][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['mɔːlbərə] .
and **others** **,** **it** **is** **believed** **,** **to** **Bath** **and** **Marlborough** **.**
和 其他的 , 它 是 相信 , 到 洗澡 和 马尔堡 .

据信，还有一些人去了巴斯和马尔伯勒。

['sɪnrɪk] [ðə; ði]['sæksn] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brɪt(ə)nz][ɪn] - .
Cynric **the** **Saxon** **won** **a** **victory** **over** **the** **Britons** **in** **552** **.**
愤世嫉俗 这 撒克逊 韩元 一个 胜利 超过 这 英国人 在 - .

公元552年，撒克逊人辛里克战胜了不列颠人。

[ɪn] - , ['edgə(r)] [held] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][hɪə(r)] .
In **960** **,** **Edgar** **held** **his** **Council** **here** **.**
在 - , 埃德加 握住 他的 理事会 这里 .

公元960年，埃德加在此召开了宗教会议。

[ɪn] - , - [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [stɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .
In **1003** **,** **Seweyn** **and** **the** **Danes** **are** **said** **to** **have** **stormed** **it** **.**
在 - , - 和 这 丹麦人 是 说 到 有 暴风雨 它 .

据说在 1003 年，塞温与丹麦人攻占了该城。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fesə(r)] [ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] [nʌnz] [wɒz; wəz]

In	the	time	of	the	Confessor	a	monastery	of	nuns	was
在	这	时间	的	这	忏悔者	一个	修道院	的	修女	曾是

在忏悔者时代，有一座修女修道院。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

已确立的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

It	was	not	till	1072	that	it	became	the	seat	of	a	bishop	.
它	曾是	不是	直到	-	那	它	成为	这	座位	的	一个	主教	.

直到 1072 年，这里才成为主教驻地。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['wesɪks] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːmd] [wʌn] ['daɪəsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [fɪkst]

The	kingdom	of	Wessex	originally	formed	one	diocese	,	and	the	see	being	fixed
这	王国	的	威塞克斯	起初	形成	一	教区	,	和	这	看	存在	固定的

-	,
683	,
-	,

威塞克斯王国最初只有一个教区，主教座堂于公元683年设立。

[ˌes 'tiː] . - ['biːɪŋ] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] .

St	.	Hædde	being	bishop	,	the	see	was	removed	to	Winchester	.
英石	.	-	存在	主教	,	这	看	曾是	已移除	到	温彻斯特	.

圣海德担任主教后，教区迁至温彻斯特。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,

In	705	,	the	diocese	was	divided	,
在	-	,	这	教区	曾是	分割	,

公元705年，教区被分割，

[ə; eɪ] [njuː] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][iː] . ['sɛlˌwʊd] ['biːɪŋ] [fɪkst] [æt; ət] ['ʃɜːrbɔːrn] ,

a	new	see	for	the	district	of	E	.	Selwood	being	fixed	at	Sherborne	,
一个	新的	看	为了	这	区	的	E	.	塞尔伍德	存在	固定的	在	谢伯恩	,

东塞尔伍德区的新主教座堂设在舍伯恩。

[huːz] [fɜːst] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . - .

whose	first	bishop	was	St	.	Ealdhelm	.
谁	第一的	主教	曾是	英石	.	-	.

他的第一位主教是圣埃尔德赫姆。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ,

A	further	subdivision	took	place	in	909	,
一个	更远	细分	采取	地方	在	-	,

909年又进行了一次细分，

[ə; eɪ] [njuː] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [b'ɜːks] [ænd; ənd] [wɪlts] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [æt; ət] ['ræmzˌbɛri] ,

a	new	see	for	Berks	and	Wilts	being	created	at	Ramsbury	,
一个	新的	看	为了	伯克郡	和	威尔特郡	存在	创建	在	拉姆斯伯里	,

在拉姆斯伯里将设立伯克郡和威尔特郡的新议会，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌriːjuː'naɪtɪd][tuː; tə] ['ʃɜːrbɔːrn] [baɪ] ['bɪʃəp] ['hɜːmən] - ,

which	was	reunited	to	Sherborne	by	Bishop	Herman	1045	,
哪个	曾是	重聚	到	谢伯恩	经过	主教	赫尔曼	-	,

1045年，赫尔曼主教将其与舍伯恩重新合并。

[huː] [ɪn] - [træns'fəːd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][əʊld]['herəm'skerəm] .

who	**in**	**1072**	**transferred**	**the**	**see**	**to**	**Old**	**Sarum**	**.**
WHO	在	-	转移	这	看	到	老的	萨鲁姆	.

1072年，他将教区迁至老萨鲁姆。

[ɪn] - ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒŋkwest] ,

In	**1070**	**William**	**the**	**Conqueror**	**,**	**as**	**the**	**closing**	**act**	**of**	**his**	**conquest**	**,**
在	-	威廉	这	征服者	,	作为	这	结束	行为	的	他的	征服	,

1070年，征服者威廉作为他征服的最后一步，

[rɪ'vjuːd] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'ləʊ] [əʊld]['herəm'skerəm] , [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði]

reviewed	**his**	**victorious**	**army**	**on**	**the**	**plain**	**below**	**Old**	**Sarum**	**,**	**where**	**now**	**the**
已审核	他的	胜利者	军队	在	这	清楚的	以下	老的	萨鲁姆	,	在哪里	现在	这

['mɒd(ə)n] ['sɪti] [stændz] ,

modern	**city**	**stands**	**,**
现代的	城市	站立	,

他在老萨鲁姆下方的平原上检阅了他的胜利军队，那里现在是现代萨鲁姆市的所在地。

[rɪ'wɔːdɪŋ] [ɪts] ['liːdəz] [wɪð] [lændz][ænd; ənd][gɪfts] .

rewarding	**its**	**leaders**	**with**	**lands**	**and**	**gifts**	**.**
有回报	它是	领导人	和	土地	和	礼物	.

以土地和礼物奖赏其领导人。

[ðə; ði] ['kæstələnʃɪp] [ɒv; əv]['herəm'skerəm][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɪnzmən] , ['ɒzmənd] , [huː]

The	**Castellanship**	**of**	**Sarum**	**he**	**gave**	**to**	**his**	**kinsman**	**,**	**Osmund**	**,**	**who**
这	城堡总督之位	的	萨鲁姆	他	给予	到	他的	亲属	,	奥斯蒙德	,	WHO

['ɑːftəwədz] , ['teɪkɪŋ] ['həʊli] ['ɔːdərs] ,

afterwards	**,**	**taking**	**Holy**	**Orders**	**,**
然后	,	采取	圣	订单	,

他将萨鲁姆城堡的领地赐予了他的亲戚奥斯蒙德，奥斯蒙德后来接受了圣职。

[sək'siːdɪd] ['hɜːmən] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

succeeded	**Herman**	**in**	**the**	**see**	**.**
成功了	赫尔曼	在	这	看	.

接替赫尔曼担任主教。

[ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'sembəld] [hɪə(r)] , [ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

In	**1086**	**the**	**King**	**assembled**	**here**	**,**	**the**	**year**	**before**	**his**	**death**	**,**
在	-	这	国王	组装	这里	,	这	年	前	他的	死亡	,

1086年，国王曾在此集会，那是他去世的前一年。

[ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['lænd,əʊnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] “ [huːz] [men][səʊ'evə(r)] [ðeɪ]

all	**the**	**chief**	**landowners**	**of**	**the**	**realm**	**to**	**swear**	**that**	**“**	**whose**	**men**	**soever**	**they**
全部	这	首席	土地所有者	的	这	领域	到	发誓	那	“	谁	男人	无论如何	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ə'genst] [ɔːl]['ʌðə(r)][men] ,

were	**they**	**would**	**be**	**faithful**	**to**	**him**	**against**	**all**	**other**	**men**	**,**
是	他们	会	是	忠实	到	他	反对	全部	其他	男人	,

王国所有主要地主都要宣誓：“无论他们是谁的人，都将忠于他，对抗所有其他人。”

” [baɪ] [wɪtʃ] “ ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [meɪd] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [æn; ən][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['kɪŋdəm] .

”	**by**	**which**	**“**	**England**	**was**	**made**	**ever**	**afterwards**	**an**	**undivided**	**kingdom**	**.**
”	经过	哪个	“	英格兰	曾是	制成	曾经	然后	一个	未分割的	王国	.

由此，“英格兰从此成为一个不可分割的王国。”

” ['bɪʃəp] ['ɒzmənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [njuː] [kə'θiːdrəl] [ɪn] - , “ [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [njuː]

”	**Bishop**	**Osmund**	**finished**	**his**	**new**	**cathedral**	**in**	**1092**	**,**	**“**	**and**	**established**	**the**	**new**
”	主教	奥斯蒙德	完成的	他的	新的	大教堂	在	-	,	“	和	已确立的	这	新的

['rɪtʃuəl] - [æd]['juːsʊm]['herəm'skerəm] . -

ritual	**'**	**ad**	**usum**	**Sarum**	**.**	**'**
仪式	-	广告	乌苏姆	萨鲁姆	.	-

奥斯蒙德主教于 1092 年完成了他的新大教堂，并制定了新的仪式“ad usum Sarum”。

" [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['veri][draɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv]

"	The	foundations	of	the	cathedral	were	visible	in	the	very	dry	summer	of
"	这	基础	的	这	大教堂	是	可见的	在	这	非常	干燥	夏天	的

- .

1834	.
-	.

"1834 年夏天非常干燥，大教堂的地基清晰可见。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] - [fi:t] [lɒŋ] [baɪ] - [fi:t] [waɪd] ,

It	was	in	the	form	of	a	cross	270	feet	long	by	70	feet	wide	,
它	曾是	在	这	形式	的	一个	叉	-	脚	长的	经过	-	脚	宽的	,

它的形状呈十字架状，长270英尺，宽70英尺。

[ðə; ði]['trænsept][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] - [fi:t] [lɒŋ] .

the	transept	of	the	same	width	and	150	feet	long	.
这	横隔	的	这	相同的	宽度	和	-	脚	长的	.

横厅宽度相同，长150英尺。

[ɪts][plæn][ɪz][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [æp'sɪdl] [i:st] [end] ,

Its	plan	is	remarkable	for	having	a	square	instead	of	an	apsidal	East	end	,
它是	计划	是	卓越	为了	拥有	一个	正方形	反而	的	一个	后房	东方	结尾	,

它的平面布局非常独特，东端不是半圆形后殿，而是一个正方形。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæləli:] [ɔ:(r)]['eɪtriəm][æt; ət][ðə; ði] [west] [end] .

and	a	Galilee	or	Atrium	at	the	West	end	.
和	一个	加利利	或者	中庭	在	这	西方	结尾	.

西端设有加利利广场或中庭。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔ:m] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] [ru:fs]

Within	a	few	days	of	its	consecration	a	thunderstorm	seriously	injured	the	roofs
之内	一个	很少	天	的	它是	祝圣	一个	雷雨	严重地	受伤	这	屋顶

[ænd; ənd] [wɔ:lz] .

and	walls	.
和	墙壁	.

教堂落成后几天内，一场雷暴严重损坏了屋顶和墙壁。

['rɒbət] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ] .

Robert	of	Gloucester	,	alluding	to	the	fifth	year	of	the	reign	of	William	II	.
罗伯特	的	格洛斯特	,	暗示	到	这	第五	年	的	这	在位	的	威廉	二	.

, [sɪŋz] : —

,	sings	:	—
,	唱歌	:	—

格洛斯特的罗伯特，在提及威廉二世统治的第五年时，唱道：——

" [səʊ] [grɛt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] - [jə(r)]

"	So	gret	lytnynge	was	the	vyfte	yer
"	所以	格雷特	-	曾是	这	-	你的

"So gret lytnynge was the vyfte yer

[səʊ] [ðæt] [əl][tu:; tə] -

so	that	al	to	noghte
所以	那	al	到	-

因此，一切都毫无意义

[ðə; ði][rɔf][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'ti:] ['brɒnti]

The	rof	of	the	Chyrch	of	Salesbury	it	bronte
这	罗夫	的	这	-	的	-	它	勃朗特

萨斯伯里教堂的罗夫勃朗特

[raɪ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] - [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][waɪ] - [wɒz; wəz] .

Rygh	even	the	vyfte	day	that	he	y	hawled	was	.
RYGH	甚至	这	-	天	那	他	是	-	曾是	.

即使是他所经历的那个夜晚，Rygh 也依然如此。

" ['henri] [ðə; ði] [fɜ:rsts] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃɑ:nsələ(r)] , ['bɪʃəp] ['rɒdʒə(r)] , [ɪm'pru:vd] [bəuθ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
" **Henry** **the** **First's** **celebrated** **chancellor** **,** **Bishop** **Roger** **,** **improved** **both** **the** **church**
" 亨利 这 第一名 著名 校长 , 主教 罗杰 , 改进 两个都 这 教会
[ænd; ənd][ɪts] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] .
and **its** **fortifications** **.**
和 它是 防御工事 .

"亨利一世著名的教长罗杰主教改善了教堂及其防御工事。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['sti:vn] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] .
In **the** **reign** **of** **Stephen** **the** **place** **began** **to** **decline** **.**
在 这 在位 的 史蒂芬 这 地方 开始 到 衰退 .

在斯蒂芬统治时期，这个地方开始衰落。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [pri:sts] , [ku:p] [ʌp]['ɪntu:][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [speɪs] , [kʊd; kəd][nɒt] [ə'gri:] .
The **soldiers** **and** **priests** **,** **cooped** **up** **into** **so** **small** **a** **space** **,** **could** **not** **agree** **.**
这 士兵 和 神父 , 被困住 向上 进入 所以 小的 一个 空间 , 可以 不是 同意 .

士兵和牧师被困在如此狭小的空间里，无法达成一致。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['wɪndi] , [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] .
The **situation** **was** **cold** **and** **windy** **,** **and** **water** **was** **scarce** **.**
这 情况 曾是 寒冷的 和 刮风 , 和 水 曾是 稀少 .

当时天气寒冷多风，而且缺水。

['bɪʃəp] ['rɪtʃəd] [pʊr] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [daɪ'rɛktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [tu:; tə] [bɪld] [ə'pɒn]
Bishop **Richard** **Poore** **is** **said** **to** **have** **been** **directed** **in** **a** **vision** **to** **build** **upon**
主教 理查德 贫穷 是 说 到 有 到过 指导 在 一个 想象 到 建造 之上
[ðə; ði] [mɪər] ([ɔ:(r)] ['baʊndri]) [fi:ld] ,
the **maer** **(** **or** **boundary** **)** **field** **,**
这 梅尔 (或者 边界) 场地 ,

据说理查德·普尔主教在异象中受到指示，要在边界田地上建造房屋。

[kɔ:ld]
called
称为

称为

[pi:] . [sɪks]
p **.** **6**
p . 6

第6页

[ɪn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] ['maɪəri] - [fi:ld] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɛriˌfi:ld] , [weə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [tʃɜ:tʃ] ([ðə; ði]
in **some** **accounts** **Miry** **-** **Field** **or** **the** **Merrifield** **,** **where** **a** **new** **church** **(** **the**
在 一些 账户 溷 - 场地 或者 这 梅里菲尔德 , 在哪里 一个 新的 教会 (这
['prez(ə)nt] [kə'θi:drəl]) [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
present **cathedral** **)** **was** **begun** **.**
展示 大教堂) 曾是 开始 .

在一些记载中，这里被称为Miry-Field或Merrifield，一座新教堂（即现在的大教堂）就是在这里开始建造的。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [maɪ'greɪtɪd] , [ðə; ði] [greɪt] ['trævəlɪŋ] [rəʊd][wɒz; wəz][daɪ'vɜ:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [saɪt] ,
The **citizens** **migrated** **,** **the** **great** **travelling** **road** **was** **diverted** **to** **the** **new** **site** **,**
这 公民 已迁移 , 这 伟大的 旅行 路 曾是 改道 到 这 新的 地点 ,

居民们迁徙了，原本重要的交通要道也改道通往新址。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld]['herəm'skerəm][wɜ:(r); wə(r)] ['nʌmbəd] .
and **the** **days** **of** **Old** **Sarum** **were** **numbered** **.**
和 这 天 的 老的 萨鲁姆 是 编号 .

古萨鲁姆的时代也屈指可数了。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:tə(r)] ['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [taʊn] [si:ld] [ɪts] [feɪt] .
A **charter** **granted** **to** **the** **new** **town** **sealed** **its** **fate** **.**
一个 宪章 的确 到 这 新的 镇 密封 它是 命运 .

授予这座新城镇的特许状决定了它的命运。

['veri] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

Very	little	,	however	,
非常	小的	,	然而	,

然而，很少。

[ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænsfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm]

is	known	about	the	real	history	of	the	transference	of	the	people	from
是	已知	关于	这	真实的	历史	的	这	转移	的	这	人们	从

[wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	place	to	the	other	.
一	地方	到	这	其他	.

人们了解人口从一个地方迁移到另一个地方的真实历史。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [taʊn] [hæd; həd] [bi:n] ['grəʊɪŋ]

There	are	some	reasons	for	believing	that	a	new	town	had	been	growing
那里	是	一些	原因	为了	相信	那	一个	新的	镇	有	到过	生长

[ʌp] [baɪ] [dɪ'gri:z] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] [nju:] ['herəm'skerəm] .

up	by	degrees	long	before	the	cathedral	was	built	at	New	Sarum	.
向上	经过	学位	长的	前	这	大教堂	曾是	建造	在	新的	萨鲁姆	.

有理由相信，在纽萨鲁姆大教堂建成之前很久，一座新城镇就已经逐渐发展起来了。

['bi:ɪŋ] ['əʊnli] - [fi:t] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [əʊld] ['herəm'skerəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [smɔ:l]

Being	only	1600	feet	in	diameter	,	Old	Sarum	must	have	afforded	small
存在	仅有的	-	脚	在	直径	,	老的	萨鲁姆	必须	有	提供	小的

[speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'θi:drəl] ,

space	for	a	cathedral	,
空间	为了	一个	大教堂	,

萨鲁姆老城直径只有1600英尺，想必空间有限，难以建造一座大教堂。

['bɪʃəps] ['pæləs] , [ə; eɪ] ['gærɪsn] , [stri:ts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

bishop's	palace	,	a	garrison	,	streets	and	houses	.
主教的	宫殿	,	一个	驻军	,	街道	和	房屋	.

主教宫殿、驻军营地、街道和房屋。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] [ɪn] - (['edwəd] [θri:] .) ,

The	cathedral	was	taken	down	in	1331	(	Edward	III	.	)	,
这	大教堂	曾是	已采取	向下	在	-	(	爱德华	三、	.	)	,

大教堂于1331年（爱德华三世时期）被拆毁。

[ænd; ənd] [ɪts] [mə'tɪərɪəlz] [ju:st] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['spaɪə(r)] , [kləʊz] [wɔ:lz] , & [si:] . ['li:lənd] ([temp]

and	its	materials	used	in	building	the	new	spire	,	Close	Walls	,	&	c	.	Leland	(	temp
和	它是	材料	用过的	在	建筑	这	新的	尖塔	,	关闭	墙	,	&	c	.	利兰	(	温度

.

:

.

以及用于建造新尖顶的材料，封闭墙等等。利兰（临时）

['henri] [eɪtθ] .) [rɪ'pɔ:ts] [sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Henry	VIII	.	)	reports	some	portions	of	the	building	as	visible	in	his	time	,
亨利	八	.	)	报告	一些	部分	的	这	建筑	作为	可见的	在	他的	时间	,

据亨利八世记载，在他统治时期可以看到这座建筑的部分结构。

[bʌt; bət] [sez] : “ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [haʊs] ['naɪðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [əʊld] - [ɪn'hæbɪtɪd] .

but	says	:	“	There	is	not	one	house	neither	within	or	without	Old	Saresbyri	inhabited	.
但	说道	:	“	那里	是	不是	一	房子	两者都不	之内	或者	没有	老的	-	有人居住的	.

但他说：“无论是在老萨雷斯比里城内还是城外，都没有一户人家居住。”

[mʌtʃ] ['nəʊtəb(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæ'stɛl] [jet] [θər] - .

Much	notable	ruinus	building	of	the	castell	yet	ther	remaynith	.
很多	值得注意的	-	建筑	的	这	卡斯特尔	然而	那里	-	.

城堡的许多著名废墟建筑，但仍然存在。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ðæt] - [ðə; ði][əʊld] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['di:pi:] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

The	ditch	that	envirined	the	old	town	was	a	very	deepe	and	strong	thynge	.
这	沟	那	-	这	老的	镇	曾是	一个	非常	深	和	强的	东西	.

环绕老城区的沟渠非常深，而且十分坚固。

" [ðə; ði] [wɔ:lz] [rɪ'meɪnd] [tɪl] - , [ænd; ənd] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwɒri] .

"	The	walls	remained	till	1608	,	and	served	as	a	quarry	.
"	这	墙壁	剩余	直到	-	,	和	服务	作为	一个	采石场	.

"这些城墙一直保留到 1608 年，后来被用作采石场。"

- [əʊld] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ([ɪn'tɜ:(r)]['eɪliə]) [wɒz; wəz] [bɪlt] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Fisherton	old	county	jail	(	inter	alia	)	was	built	out	of	them	.
-	老的	县	监狱	(	间	别名	)	曾是	建造	出去	的	他们	.

费舍顿老县监狱（以及其他一些地方）就是用它们建造的。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɒləʊ] [ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][əʊld]['herəm'skerəm] ,

The	great	hollow	enclosure	of	Old	Sarum	,
这	伟大的	空洞的	外壳	的	老的	萨鲁姆	,

老萨鲁姆的巨大空心围墙，

[gɜ:t][baɪ][ɪts] ['fraʊnɪŋ] ['ɜ:θwɜ:k] ([nɒt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ]) ,

girt	by	its	frowning	earthwork	(	not	unlike	the	crater	of	a	volcano	)	,
束	经过	它是	皱眉	土方工程	(	不是	与此不同	这	火山口	的	一个	火山	)	,

四周环绕着陡峭的土方工程（很像火山口），

[ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['desələt] [pleɪs] . ['pepis] , ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ]

is	certainly	a	solemn	and	desolate	place	.	Pepys	,	passing	by	,	and	not	knowing
是	当然	一个	庄严	和	荒凉	地方	.	佩皮斯	,	通过	经过	,	和	不是	会心

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

what	it	was	,
什么	它	曾是	,

那的确是个阴森荒凉的地方。佩皮斯路过此地，并不知道那是什么地方。

[dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

desired	to	examine	it	.
想要的	到	检查	它	.

想检查一下。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] , " [hi:; hi] [sez] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

"	I	saw	a	great	fortification	,	"	he	says	,	"	and	there	light	and	to	it
"	我	锯	一个	伟大的	筑城	,	"	他	说道	,	"	和	那里	光	和	到	它

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	in	it	,
和	在	它	,

"我看到了一座巨大的防御工事，"他说，"那里有光，照耀着它，就在它里面，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [prə'dɪdʒəs] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə'ləʊn]

and	find	it	so	prodigious	so	as	to	frighten	one	to	be	in	it	all	alone
和	寻找	它	所以	惊人	所以	作为	到	吓唬	一	到	是	在	它	全部	独自的

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .

at	that	time	of	night	.
在	那	时间	的	夜晚	.

而且它如此巨大，以至于在夜深人静的时候独自一人身处其中会让人感到害怕。

" [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - .

"	A	subterranean	passage	was	discovered	in	1795	.
"	一个	地下	通道	曾是	发现	在	-	.

"1795年发现了一条地下通道。"

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['taʊəz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] , [ænd; ənd] ['meni] ['rəʊmən] [kɔɪnz] [hæv; həv] [biːn] [met] [wɪð] .

The	foundations	of	towers	may	be	traced	,	and	many	Roman	coins	have	been	met	with	.
这	基础	的	塔楼	可能	是	追踪	,	和	许多	罗马	硬币	有	到过	遇见	和	.

可以追溯到塔楼的地基，并且发现了许多罗马硬币。

[əʊld] ['sɔːlzbəri] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] ['devəruː] ,

Old	Salisbury	has	given	a	title	to	the	families	of	d'Eureux	or	Devereux	,
老的	索尔兹伯里	有	给定	一个	标题	到	这	家庭	的	-	或者	德弗罗	,

老索尔兹伯里授予了 d'Eureux 或 Devereux 家族一个头衔。

- , ['mɑːntəˌkjuːt] , ['nevəl] [ˌplæn'tædʒənət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪsəl] ['fæməli] , [huː] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Longespee	,	Montacute	,	Nevill	Plantagenet	,	and	the	Cecil	family	,	who	still	enjoy	it	.
-	,	蒙塔古	,	内维尔	金雀花	,	和	这	塞西尔	家庭	,	WHO	仍然	享受	它	.

Longespee、Montacute、Nevill Plantagenet 和 Cecil 家族至今仍然很喜欢它。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kraʊn] ['prɒpəti] [ɪn] - ,

The	ground	ceased	to	be	Crown	property	in	1447	,
这	地面	停止	到	是	王冠	财产	在	-	,

这片土地于1447年不再属于王室所有。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [baɪ] [dʒeɪmz] [aɪ] . [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːdz] ['stɜːtn̩] ; [ɒn] ['fɔːfɪtʃə(r)] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

when	it	was	granted	by	James	I	.	to	the	Lords	Stourton	;	on	forfeiture	by	them	,
什么时候	它	曾是	的确	经过	詹姆斯	我	.	到	这	领主	斯托顿	;	在	没收	经过	他们	,

它最初由詹姆斯一世授予斯图顿勋爵；后来被他们没收。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [baɪ] [dʒeɪmz] [aɪ] . [tuː; tə] [ðə; ði] ['sesɪlz] .

it	was	granted	by	James	I	.	to	the	Cecils	.
它	曾是	的确	经过	詹姆斯	我	.	到	这	塞西尔	.

这是詹姆斯一世授予塞西尔家族的。

[ðeɪ] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [pɪt] ,

They	sold	it	to	Governor	Pitt	,
他们	卖	它	到	州长	匹兹堡	,

他们把它卖给了皮特州长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃætəm] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kæləˌdɑːn] .

and	the	Earl	of	Chatham	sold	it	to	the	Earl	of	Caledon	.
和	这	伯爵	的	查塔姆	卖	它	到	这	伯爵	的	卡利登	.

查塔姆伯爵将其卖给了卡利登伯爵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'mɪʃ(ə)n] .

It	was	subsequently	purchased	by	the	Ecclesiastical	Commission	.
它	曾是	随后	购买	经过	这	教会的	委员会	.

后来它被教会委员会收购了。

[ɪts] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [siːt] [ɒv; əv] ['kaunslz] [siːst] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪti] ;

Its	dignity	as	the	resort	of	kings	and	seat	of	councils	ceased	with	the	growth	of	the	younger	city	;
它是	尊严	作为	这	采取	的	国王	和	座位	的	议会	停止	和	这	生长	的	这	年轻	城市	;

随着这座新兴城市的崛起，它作为国王的度假胜地和议会所在地的荣耀也随之消失了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [rɪ'teɪnd] [wʌn]['relɪk][ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)]

but	it	long	retained	one	relic	of	its	former
但	它	长的	保留	一	遗迹	的	它是	以前的

但它长期以来保留着昔日的一件遗迹

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

['greɪtnəs] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː] ['membəz] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,

greatness	,	the	right	of	returning	two	members	to	Parliament	,
伟大	,	这	正确的	的	返回	二	成员	到	议会	,

伟大，即有权让两名议员重返议会，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['djuːli] ['eksəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] ,

which	was	duly	exercised	until	the	passing	of	the	Reform	Bill	,
哪个	曾是	正式地	锻炼	直到	这	通过	的	这	改革	账单	,

在改革法案通过之前，这项权利一直得到有效行使。

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kɔtidʒz] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] .

although	for	many	a	year	only	two	or	three	cottages	had	existed	.
虽然	为了	许多	一个	年	仅有的	二	或者	三	小屋	有	存在	.

虽然多年来只有两三间小屋。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)][held][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['eɪkə(r)] ,

The	elections	were	held	at	the	foot	of	the	hill	on	Election	Acre	,
这	选举	是	握住	在	这	脚	的	这	爬坡道	在	选举	英亩	,

选举在选举广场山脚下举行。

[weə(r)] [ə; eɪ] [tent] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][elm] - [triː] ,

where	a	tent	was	pitched	beneath	the	branches	of	an	elm	-	tree	,
在哪里	一个	帐篷	曾是	投球	下面	这	分支	的	一个	榆树	-	树	,

在榆树枝下搭起了一个帐篷。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [haʊs] .

which	is	still	pointed	out	as	occupying	the	site	of	the	last	remaining	house	.
哪个	是	仍然	尖	出去	作为	占领	这	地点	的	这	最后的	其余的	房子	.

至今仍有人指出，该建筑占据了最后一座房屋的原址。

['strætfəd] - [sʌb] - ['kɑːs(ə)l] .

STRATFORD	-	SUB	-	CASTLE	.
斯特拉特福德	-	子	-	城堡	.

斯特拉特福德-亚布-城堡。

[laɪz] [kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][əʊld]['herəm'skerəm] ,

Lies	close	under	the	hill	of	Old	Sarum	,
谎言	关闭	在下面	这	爬坡道	的	老的	萨鲁姆	,

它位于老萨鲁姆山脚下，

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən] “ [striːt] ” [ɔː(r)][rəʊd] [wɪtʃ] [hɪə(r)] “ [fɔːdid] ”

and	derives	its	name	from	the	Roman	“	street	”	or	road	which	here	“	forded	”
和	衍生	它是	姓名	从	这	罗马	“	街道	”	或者	路	哪个	这里	“	福特	”

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ɪts] [kɔːs] [tuː; tə]['brædb(ə)ri] [rɪŋz] [ænd; ənd]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .

the	river	on	its	course	to	Bradbury	Rings	and	Dorchester	.
这	河	在	它是	课程	到	布拉德伯里	戒指	和	多切斯特	.

它的名字来源于罗马的“街道”或道路，这条街道曾在这里“涉水”过河，通往布拉德伯里环形山和多切斯特。

[ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pɪt] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃætəm] ,

The	manor	house	was	the	residence	of	William	Pitt	,	Earl	of	Chatham	,
这	庄园	房子	曾是	这	住宅	的	威廉	匹兹堡	,	伯爵	的	查塔姆	,

这座庄园宅邸曾是查塔姆伯爵威廉·皮特的住所。

[huː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈpɑːləmənt] (-) [æz; əz][ˈembə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈveɪkənt]

who	was	first	returned	to	Parliament	(	1735	)	as	member	for	those	vacant
WHO	曾是	第一的	返回	到	议会	(	-	)	作为	成员	为了	那些	空缺

[maʊndz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] .

mounds	on	the	hill	above	.
土堆	在	这	爬坡道	多于	.

他于 1735 年首次当选为议会议员，代表山顶上那些空地。

[ˈgʌvənə(r)] [pɪt] [ˈpɜːrtʃəst] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] 1500l . , [ænd; ənd] [lɔːd] [ˈgrɛnˌvɪl] ,

Governor	Pitt	purchased	the	manor	in	1690	for	1500l	.	,	and	Lord	Grenville	,
州长	匹兹堡	购买	这	庄园	在	-	为了	1500l	.	,	和	主	格伦维尔	,

皮特总督于1690年以1500英镑的价格购得该庄园，格伦维尔勋爵也购得了该庄园。

[huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈtɒməs] [pɪt] , [lɔːd] [ˈkæməlˌfɔrd] , [ˈɑːftəwədz] [səʊld]

who	had	married	the	sister	of	Thomas	Pitt	,	Lord	Camelford	,	afterwards	sold
WHO	有	已婚	这	姐姐	的	托马斯	匹兹堡	,	主	卡梅尔福德	,	然后	卖

[ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] - ,

it	for	65	,
它	为了	-	,

他娶了托马斯·皮特（卡梅尔福德勋爵）的妹妹，后来以65英镑的价格将其卖掉。

000l . [tuː; tə] [lɔːd] [ˈkæləˌdɑːn] .

000l	.	to	Lord	Caledon	.
000l	.	到	主	卡利登	.

000升，致卡莱顿勋爵。

[ɪn] - [dʒɒn] [hɔːrn] [tʊk] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnd] [baɪ] [lɔːd] [ˈkæməlˌfɔrd] ,

In	1801	John	Horne	Tooke	was	returned	by	Lord	Camelford	,
在	-	约翰	霍恩	图克	曾是	返回	经过	主	卡梅尔福德	,

1801年，约翰·霍恩·图克被卡梅尔福德勋爵推选为候选人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈbɪləti][ɒv; əv] [ˈklɜːdʒɪmən] [tuː; tə][sɪt][æz; əz]

and	in	his	case	the	question	of	the	disability	of	clergymen	to	sit	as
和	在	他的	案件	这	问题	的	这	残疾	的	神职人员	到	坐	作为

[ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] .

Members	of	Parliament	was	tried	and	settled	.
成员	的	议会	曾是	尝试	和	定居	.

在他的案件中，神职人员是否有资格担任议员的问题得到了审理和解决。

[ðə; ði] [ˈdɔːhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈgeɪbld] [ˈpɑːsənɪdʒ] [beəz] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , “ [ˈpɑːrvə][ˌɛsˌiˈdiː]

The	doorhead	of	the	quaint	gabled	parsonage	bears	the	inscription	,	“	Parva	sed
这	门头	的	这	古雅	山墙	牧师住宅	熊	这	题词	,	“	小	sed

- [ˈdɒmɪnəʊ] - .

lapsa	domino	1675	.
-	骨牌	-	.

这座古雅的山墙牧师住宅的门楣上刻着铭文：“Parva sed lapsa domino 1675.

” [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [laɪm][ˈævənjuː] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

”	A	charming	lime	avenue	leads	from	the	parsonage	to	the	church	,
”	一个	迷人	酸橙	大街	线索	从	这	牧师住宅	到	这	教会	,

一条迷人的菩提树大道从牧师住宅通往教堂，

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [glɑːs] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] .

which	contains	an	hour	glass	stand	for	the	pulpit	.
哪个	包含	一个	小时	玻璃	站立	为了	这	讲坛	.

其中包含一个用于讲坛的沙漏支架。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˈeɪmzˌbɛri] .

THE	CHURCH	,	AMESBURY	.
这	教会	,	埃姆斯伯里	.

埃姆斯伯里教堂。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - .

Dedicated	to	the	Memories	of	St	.	Mary	and	St	.	Melorus	.
投入的	到	这	回忆	的	英石	.	玛丽	和	英石	.	-	.

谨以此纪念圣玛丽和圣梅洛鲁斯。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['wɪltʃə(r)] .

One	of	the	finest	in	Wiltshire	.
一	的	这	最好的	在	威尔特郡	.

威尔特郡最好的餐厅之一。

[ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [neɪv] [ruːf] ['kʌvəz] [ə; eɪ] ['nɔːmən] [neɪv] ,

A	fourteenth	century	nave	roof	covers	a	Norman	nave	,
一个	第十四	世纪	中殿	屋顶	封面	一个	诺曼	中殿	,

十四世纪的教堂中殿屋顶覆盖着诺曼式教堂中殿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['tʃæp(ə)l] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [tuː] [laɪts] ,

and	a	thirteenth	century	chapel	possesses	a	beautiful	window	,	with	two	lights	,
和	一个	第十三	世纪	教堂	拥有	一个	美丽的	窗户	,	和	二	灯	,

一座十三世纪的小教堂里有一扇漂亮的窗户，窗户上有两扇窗。

[ænd; ənd]['slendə(r)] ['delɪkət] ['kɒləm] [ænd; ənd] ['skʌlptʃəd] ['liːfi] [kæp] .

and	slender	delicate	column	and	sculptured	leafy	cap	.
和	苗条	精美的	柱子	和	雕塑	绿叶	帽	.

纤细精致的柱身和雕刻精美的叶状帽。

Archæologists
考古学家

考古学家

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] ([ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['ɔːdə(r)] ['faʊndɪd] [baɪ]

dispute	as	to	whether	this	is	the	abbey	church	(	a	Benedictine	order	founded	by
争议	作为	到	无论	这	是	这	修道院	教会	(	一个	本笃会	命令	创立	经过

[kwiːn] [ɛl'friːdə] [tuː; tə]['ekspieɪt][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][step] - [sʌn][æt; ət] [kɔːf]) [ɔː(r)]

Queen	Elfrida	to	expiate	the	murder	of	her	step	-	son	at	Corfe	)	or
女王	埃尔弗里达	到	赎罪	这	谋杀	的	她	步	-	儿子	在	科夫	)	或者

['mɪəli] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

merely	the	parish	church	.
仅仅	这	教区	教会	.

关于这究竟是修道院教堂（由埃尔弗里达女王创立的本笃会，旨在赎清她在科夫谋杀继子的罪孽）还是仅仅是教区教堂，存在争议。

[aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] ,

I	consider	that	there	can	be	no	doubt	that	it	is	the	abbey	church	,
我	考虑	那	那里	能	是	不	怀疑	那	它	是	这	修道院	教会	,

我认为毫无疑问，那就是修道院教堂。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][nekst][ɪ'dɪʃ(ə)n][aɪ][həʊp] [ðɪs] [fækt] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] [frɒm; frəm][,ekskə'veiʃən][tuː; tə]

and	in	my	next	edition	I	hope	this	fact	will	be	proved	from	excavations	to
和	在	我的	下一个	版	我	希望	这	事实	将要	是	已证实	从	挖掘	到

[biː; bi] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɛtmɝ] [bləʊ] ,

be	made	under	the	superintendence	of	Mr	.	Detmar	Blow	,
是	制成	在下面	这	督察	的	先生	.	德特马尔	吹	,

我希望在下一版中，由德特马·布洛先生监督进行的挖掘工作能够证实这一事实。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [rɪ'peəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['nesəsəri] ,

the	architect	for	the	structural	repairs	that	are	,	unfortunately	,	necessary	,
这	建筑师	为了	这	结构	维修	那	是	,	很遗憾	,	必要的	,

负责结构维修的建筑师，很遗憾，这些维修是必要的。

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][vu:'swɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] ['hævɪŋ]
the four angles of the church tower and the voussoirs of the arch having
这 四 角度 的 这 教会 塔 和 这 拱石 的 这 拱 拥有
[bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] ,
become separated ,
变得 分开 ,

教堂塔楼的四个角和拱券的拱石已经分离，

& [si:] . ['əʊnli] 1400l . [ɪz] ['ni:dɪd] ,
& c . Only 1400l . is needed ,
& c . 仅有的 1400l . 是 需要 ,

等等。只需要1400升。

[ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and subscriptions will be gratefully acknowledged by the Manager of the
和 订阅 将要 是 感激不尽 已确认 经过 这 经理 的 这
[wɪlts] [ænd; ənd] ['dɔ:sɪt] [bæŋk] ,
Wilts and Dorset Bank ,
威尔特郡 和 多塞特郡 银行 ,

威尔特郡和多塞特郡银行经理将对订阅表示衷心感谢。

['eɪmzˌbɛri] , [wɪlts] ; [ɔ:(r)]['leɪdi]['æn.troʊ.bəs] , ['eɪmzˌbɛri] ['æbi] .
Amesbury , Wilts ; or Lady Antrobus , Amesbury Abbey .
埃姆斯伯里 , 威尔特郡 ; 或者 女士 安特罗布斯 , 埃姆斯伯里 修道院 .

威尔特郡埃姆斯伯里；或埃姆斯伯里修道院的安特罗布斯夫人。

[æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] “ [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ” [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [wɪtʃ] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði]
An unfortunate “ restoration ” was made in 1853 , which swept away the
一个 不幸 “ 恢复 ” 曾是 制成 在 - , 哪个 扫荡 离开 这
['fɜ:nɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [rəʊ'mæntɪk]['pɪəriəd] .
furnishings of the Early Romantic period .
家具 的 这 早期的 浪漫的 时期 .

1853 年进行的一次不幸的“修复”抹去了早期浪漫主义时期的家具。

['flɒrəns] [si:] . [em] . ['æn.troʊ.bəs] .
Florence C . M . Antrobus .
佛罗伦萨 C . M . 安特罗布斯 .

佛罗伦萨 CM Antrobus。

['eɪmzˌbɛri] ['æbi] .
AMESBURY ABBEY .
埃姆斯伯里 修道院 .

埃姆斯伯里修道院。

['sɔ:lzbəri] .
Salisbury .
索尔兹伯里 .

索尔兹伯里。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒn] ['eɪmzˌbɛri] [tʃɜ:tʃ] ,
Since writing the above little note on Amesbury church ,
自从 写作 这 多于 小的 笔记 在 埃姆斯伯里 教会 ,

自从写下上面那篇关于埃姆斯伯里教堂的小笔记之后，

[ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] [tu:; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][hæv; həv] [bi:n] [məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['kærid] [aʊt] [baɪ]
the necessary repairs to the tower have been most sympathetically carried out by
这 必要的 维修 到 这 塔 有 到过 最多 同情地 携带 出去 经过
['mɪstə(r)] . [dɛtmɔ] [bləʊ] .
Mr . Detmar Blow .
先生 . 德特马尔 吹 .

德特马·布洛先生以非常体贴的方式完成了塔楼的必要维修工作。

[nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] — [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

No	**changes**	**are**	**to**	**be**	**noticed**	**from**	**the**	**exterior**	**—**	**the**	**test**	**of**	**a**
不	变化	是	到	是	注意到	从	这	外部的	—	这	测试	的	一个

[gʊd] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [wɜːk] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [əʊld] ['bɪldɪŋz] .

good	**architect's**	**work**	**applied**	**to**	**old**	**buildings**	**.**
好的	建筑师的	工作	应用	到	老的	建筑物	.

从外观上看不出任何变化——这是对一位优秀建筑师在老建筑上作品的检验标准。

[ðə; ði] [ˌʌndə'pɪnɪŋ] [dis'kləuz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæksn] ['pɪlə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði]

The	**underpinning**	**disclosed**	**the**	**remains**	**of**	**a**	**Saxon**	**pillar**	**embedded**	**in**	**the**
这	基础	披露	这	遗迹	的	一个	撒克逊	支柱	嵌入式	在	这

['meɪsənri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [wɔːl] — [meɪ] [nɒt] [ðɪs] [fækt] [gəʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

masonry	**of**	**the**	**nave**	**wall**	**—**	**may**	**not**	**this**	**fact**	**go**	**to**	**prove**	**that**	**the**	**present**
石工	的	这	中殿	墙	—	可能	不是	这	事实	去	到	证明	那	这	展示

['bɪldɪŋ] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [tʃɜːtʃ] ?

building	**stands**	**on**	**the**	**site**	**of**	**Elfrida's**	**church**	**?**
建筑	站立	在	这	地点	的	-	教会	?

地基加固工程揭示了嵌入中殿墙壁砖石中的一根撒克逊石柱的遗迹——这一事实难道不能证明现在的建筑就建在埃尔弗里达教堂的遗址上吗?

[æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bloʊz] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [ˌʌndə'pɪnɪŋ] [ɒv; əv]

At	**the**	**completion**	**of**	**Mr**	**.**	**Blow's**	**work**	**,**	**which**	**includes**	**the**	**underpinning**	**of**
在	这	完成	的	先生	.	打击	工作	,	哪个	包括	这	基础	的

[ðə; ði] ['taʊə(r)] ,

the	**tower**	**,**
这	塔	,

布洛先生的工作完成后，其中包括对塔楼的地基加固，

[rɪ'peəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɹɪh'æŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] , ['fɜːðə(r)] [rɪ'peəz]

repairs	**to**	**the**	**nave**	**,**	**and**	**the**	**rehanging**	**of**	**the**	**bells**	**,**	**further**	**repairs**
维修	到	这	中殿	,	和	这	重新悬挂	的	这	铃铛	,	更远	维修

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəsəri] .

were	**found**	**to**	**be**	**necessary**	**.**
是	成立	到	是	必要的	.

对教堂中殿进行维修，并重新悬挂钟之后，发现还需要进行进一步的维修。

[ðə; ði] [rev] . [ef] . ['wɪndli] ([ðə; ði] [njuː] ['vɪkə(r)]) [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

The	**Rev**	**.**	**F**	**.**	**Windley**	**(**	**the**	**new**	**vicar**	**)**	**held**	**a**	**meeting**	**,**
这	牧师	.	F	.	温德利	(	这	新的	牧师	)	握住	一个	会议	,

新任牧师F·温德利召开了一次会议，

[dɪs'mɪsɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bləʊ] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪŋ] ['mɪstə(r)] . [wɑːr] [æz; əz] ['ɑːkɪtekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

dismissing	**Mr**	**.**	**Blow**	**and**	**appointing**	**Mr**	**.**	**Warre**	**as**	**architect**	**in**	**his**	**place**	**,**
解雇	先生	.	吹	和	任命	先生	.	战争	作为	建筑师	在	他的	地方	,

[wɪð] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'zʌlts] .

with	**most**	**unfortunate**	**results**	**.**
和	最多	不幸	结果	.

解雇了布洛先生，任命沃雷先生接替他担任建筑师，结果却非常不幸。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [tuː; tə]

The	**roof**	**of**	**the**	**exquisite**	**little**	**chapel**	**has**	**been**	**removed**	**and**	**altered**	**to**
这	屋顶	的	这	精美的	小的	教堂	有	到过	已移除	和	已修改	到

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pɪtʃ] ,

a	**higher**	**pitch**	**,**
一个	更高	沥青	,

这座精致小教堂的屋顶已被拆除并改建成了更高的坡度。

[ɪn'fɪəriə(r)] [flɪnt] [wɜːk] [juːst] , [ænd; ənd] [kruːd] ['jeləʊ] [stəʊnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] -

inferior	flint	work	used	,	and	crude	yellow	stones	instead	of	the	beautiful	silvery	-
下	燧石	工作	用过的	,	和	原油	黄色的	石头	反而	的	这	美丽的	银色	-

[greɪ] [əʊld]['kəʊpɪŋ] .

grey	old	coping	.
灰色的	老的	应对	.

使用了劣质燧石制品，以及粗糙的黄色石头，而不是美丽的银灰色旧式护墙板。

[ðɪs] [ækt][ɒv; əv]['vændəlɪzəm][wɒz; wəz] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)]

This	act	of	vandalism	was	done	against	the	wishes	of	the	Society	for
这	行为	的	故意破坏	曾是	完毕	反对	这	愿望	的	这	社会	为了

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] ,

the	Protection	of	Ancient	Buildings	,
这	保护	的	古老的	建筑物	,

这种破坏行为违背了古建筑保护协会的意愿。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] .

and	my	own	.
和	我的	自己的	.

还有我自己的。

[nəʊ] “ [ˌrestə'reɪʃnz] ” ([səʊ] [kɔːld]) [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [ə'laʊd]

No	“	restorations	”	(	so	called	)	should	ever	be	allowed
不	“	修复	”	(	所以	称为	)	应该	曾经	是	允许

任何所谓的“修复”都绝不应该被允许。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] , ['əʊnli] “ [rɪ'peəz] .

for	these	buildings	,	only	“	repairs	.
为了	这些	建筑物	,	仅有的	“	维修	.

对于这些建筑物，只有“维修”。

” [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ruːf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['ɔːltəd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'rɪdʒənəli]

”	The	pitch	of	the	old	roof	should	not	have	been	altered	,	even	if	originally
”	这	沥青	的	这	老的	屋顶	应该	不是	有	到过	已修改	,	甚至	如果	起初

['haɪə(r)] ,

higher	,
更高	,

“即使原先的屋顶坡度更高，也不应该改变它的坡度。”

[æz; əz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [tə'geðə(r)] ;

as	,	so	to	speak	,	the	whole	thing	had	grown	together	;
作为	,	所以	到	说话	,	这	所有的	事物	有	生长	一起	;

可以说，整个事物已经融为一体；

['ɔːlsəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][əʊld] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)]['kəʊpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [juːst] ,

also	nothing	but	old	stones	for	coping	should	have	been	used	,
还	没有什么	但	老的	石头	为了	应对	应该	有	到过	用过的	,

此外，屋檐只能使用旧石头。

[ænd; ənd] [greɪ] [flɪnts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blæk] [wʌnz] .

and	grey	flints	instead	of	black	ones	.
和	灰色的	燧石	反而	的	黑色的	一个	.

并且是灰色的燧石，而不是黑色的燧石。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
It **is** **extraordinary** **to** **see** **the** **damage** **done** **to** **the** **rare** **and** **beautiful**
它 是 非凡的 到 看 这 损害 完毕 到 这 稀有的 和 美丽的
[ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] .
buildings **in** **this** **neighbourhood** **.**
建筑物 在 这 邻里 .

看到这个街区里那些珍贵美丽的建筑遭到如此破坏，真是令人震惊。

[ˈjeləʊ] [stəʊnz] , [ˈhɪdiəs] [ɪn][ˈkʌlə(r)] , [pʊt][ɪn] [wɪð] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈhɪdiəs] [ˈplɑːstə(r)] ,
Yellow **stones** **,** **hideous** **in** **colour** **,** **put** **in** **with** **still** **more** **hideous** **plaster** **,**
黄色的 石头 , 可怕 在 颜色 , 放 在 和 仍然 更多的 可怕 石膏 ,

颜色难看的黄色石头，配上颜色更难看的灰泥，

[ɪz][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈsuːtəb(ə)l] “ [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] .
is **the** **local** **idea** **of** **suitable** **“** **restoration** **.**
是 这 当地的 主意 的 合适的 “ 恢复 .

这是当地对“修复”的恰当理解。

” [ðə; ði] [ˈvændl] [ˈɑːkɪtekt] [ˈbʌtərˌfiːld] [ˈberid] ([ɪn] -) [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] [ðə; ði][məˈmɔːriəl]
” **The** **vandal** **architect** **Butterfield** **buried** **(** **in** **1853** **)** **under** **the** **chancel** **the** **memorial**
” 这 破坏者 建筑师 巴特菲尔德 埋葬 (在 -) 在下面 这 圣坛 这 纪念馆
[ˈtæblɪts] ,
tablets **,**
片剂 ,

“破坏成性的建筑师巴特菲尔德（Butterfield）于1853年将纪念碑牌匾埋在了圣坛下方，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlʌvli] [əʊld][fɒnt][ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɪts] [rɪˈmeɪnz] .
at **the** **same** **time** **breaking** **up** **the** **lovely** **old** **font** **and** **burying** **its** **remains** **.**
在 这 相同的 时间 打破 向上 这 迷人的 老的 字体 和 埋葬 它是 遗迹 .

与此同时，精美的古老字体被拆毁，残骸也被掩埋。

[ðɪs] [ˈlætə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈbjuːtɪfli] [ˈmendɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [kaɪt] , [ˈbɪldə(r)] .
This **latter** **has** **been** **beautifully** **mended** **by** **Mr** **.** **Kite** **,** **builder** **.**
这 后者 有 到过 非常漂亮 已修复 经过 先生 . 风筝 , 建筑商 .

后者已被建筑商基特先生完美地修缮一新。

[ðə; ði][məˈmɔːriəl] [ˈtæblɪts] , [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [ɹɪhˈʌŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]
The **memorial** **tablets** **,** **some** **very** **beautiful** **,** **have** **not** **yet** **been** **rehung** **,** **as** **they**
这 纪念馆 片剂 , 一些 非常 美丽的 , 有 不是 然而 到过 重新悬挂 , 作为 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
should **be** **,**
应该 是 ,

这些纪念碑牌匾，有些非常精美，但尚未按规定重新悬挂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
in **the** **body** **of** **the** **church** **.**
在 这 身体 的 这 教会 .

在教会的肢体中。

[ai][wɒz; wəz] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] .
I **was** **requested** **to** **give** **a** **cross** **for** **the** **altar** **.**
我 曾是 请求 到 给 一个 叉 为了 这 坛 .

有人请我为祭坛献上一个十字架。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɒpi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkeltɪk] “ [krɒs] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
I **had** **a** **copy** **made** **of** **the** **celebrated** **Celtic** **“** **Cross** **of** **Cong** **.**
我 有 一个 复制 制成 的 这 著名 凯尔特人 ” 叉 的 国会 .

我复制了著名的凯尔特“公爵十字架”。

" [ai]['ɔ:lsəʊ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['ɔ:ltə(r)] - [klɒθ] [ɒv; əv][əʊld]['krɪmz(ə)n][ɪ'tæliən]['dæməsk] ([frɒm; frəm]

"	I	also	presented	an	altar	-	cloth	of	old	crimson	Italian	damask	(	from
"	我	还	呈现	一个	坛	-	布	的	老的	赤红	意大利语	绫	(	从

['flɒrəns]) .

Florence	)	.
佛罗伦萨	)	.

"我还赠送了一块古老的深红色意大利锦缎祭坛布（来自佛罗伦萨）。

[ə; eɪ] [dʌv] , [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] ['dɪfrənt] [təʊnz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [θred] , ['dekəreit]

A	dove	,	embroidered	in	different	tones	of	gold	and	silver	thread	,	decorates
一个	鸽子	,	绣花	在	不同的	音调	的	金子	和	银	线	,	装饰

[ðə; ði] ['frʌntl] .

the	frontal	.
这	正面	.

正面饰有一只用不同色调的金线和银线绣成的鸽子。

['mɪstə(r)] . ['wɪndli] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][kʌt][ænd; ənd]['ɔ:ltə(r)] [ðɪs] ['ɔ:ltə(r)] - [klɒθ] , ['ædɪŋ] [æn; ən]

Mr	.	Windley	thought	fit	to	cut	and	alter	this	altar	-	cloth	,	adding	an
先生	.	温德利	想法	合身	到	切	和	改变	这	坛	-	布	,	添加	一个

[ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl][tɒp][ænd; ənd] [frɪndʒ] ,

unsuitable	top	and	fringe	,
不合适	顶部	和	边缘	,

温德利先生认为应该裁剪和修改这块祭坛布，并加上不合适的顶部和流苏。

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][pɪŋk]['æləbɑ:stə(r)] [wɪð]

and	spoiling	the	effect	of	the	chancel	by	covering	the	pink	alabaster	with
和	破坏	这	影响	的	这	圣坛	经过	覆盖	这	粉色的	雪花石膏	和

[tʃi:p] , ['ʌgli] , ['wəʊv(ə)n][mə'tɪəriəlz] .

cheap	,	ugly	,	woven	materials	.
便宜的	,	丑陋的	,	编织	材料	.

而且用廉价、丑陋的编织材料覆盖粉红色的雪花石膏，破坏了圣坛的效果。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['keltɪk] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['dæməsk]

The	effect	of	the	delicate	lines	of	the	Celtic	cross	and	the	crimson	damask
这	影响	的	这	精美的	线条	的	这	凯尔特人	叉	和	这	赤红	绫

[ɑ:(r); ə(r)][baɪ] [ðɪs] ['tri:tmənt] ['ʌtəli] ['ru:ɪnd] .

are	by	this	treatment	utterly	ruined	.
是	经过	这	治疗	完全地	毁坏	.

这种处理方式完全破坏了凯尔特十字架的精致线条和深红色锦缎的效果。

['flɒrəns] [si:] . [em] . ['æn.troʊ.bəs] .

Florence	C	.	M	.	Antrobus	.
佛罗伦萨	C	.	M	.	安特罗布斯	.

佛罗伦萨 CM Antrobus。

['februəri] 9th , - .

February	9th	,	1908	.
二月	9th	,	-	.

1908年2月9日。

['eɪmzˌbɛri] ['æbi] : [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] .

AMESBURY	ABBEY	:	ITS	HISTORY	,	ANCIENT	AND	MODERN	.
埃姆斯伯里	修道院	:	它是	历史	,	古老的	和	现代的	.

埃姆斯伯里修道院：其历史，古代与现代。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['eɪvn] , [ɒn][ɪts] [kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , ['pɑ:sɪz] [θru:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

The	river	Avon	,	on	its	course	to	the	sea	,	passes	through	a	beautiful	,
这	河	雅芳	,	在	它是	课程	到	这	海	,	通过	通过	一个	美丽的	,

埃文河在流向大海的途中，流经一片美丽的.....

['θɪkli] ['wʊdɪd] ['væli] [ɪn] ['wɪltʃə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [laɪz] ['eɪmzˌbɛri] , [ɔ:(r)] , [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][əʊld]

thickly	wooded	valley	in	Wiltshire	,	in	which	lies	Amesbury	,	or	,	to	follow	the	old
浓密	树木繁茂的	谷	在	威尔特郡	,	在	哪个	谎言	埃姆斯伯里	,	或者	,	到	跟随	这	老的

['spelɪŋ] ,

spelling	,
拼写	,

威尔特郡一片树木茂密的山谷，埃姆斯伯里就坐落于此，或者，按照古老的拼写方式，

[æmbrɛzbɛri] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][æm'broʊziəs] .

Ambresbury	,	signifying	the	land	of	Ambrosius	.
安布雷斯伯里	,	表示	这	土地	的	安布罗修斯	.

安布雷斯伯里，意为安布罗修斯的土地。

[ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [pə'zes] [ə; eɪ] [tʃɑ:m]

This	fascinating	place	,	and	the	wild	country	surrounding	it	,	possess	a	charm
这	迷人	地方	,	和	这	荒野	国家	周围	它	,	具有	一个	魅力

[ænd; ənd]

and
和

这个迷人的地方，以及周围的荒野，都散发着独特的魅力。

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

['bju:ti] [ɔ:l][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɔ:n] [ænd; ənd][bred][ðeə(r)]['evə(r)][paɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

beauty	all	their	own	,	and	those	born	and	bred	there	ever	pine	for	the
美丽	全部	他们的	自己的	,	和	那些	出生	和	繁殖	那里	曾经	松树	为了	这

['bri:zi] [daʊnz] ,

breezy	downs	,
微风	下坡	,

它们拥有独一无二的美景，在那里出生长大的人们总是怀念那凉爽的丘陵地带。

[æz; əz][ðə; ði] [swɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['maʊntənz] [ɔ:(r)] [nɔ:θ] - ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

as	the	Swiss	for	their	mountains	or	north	-	country	people	for	the
作为	这	瑞士	为了	他们的	山脉	或者	北	-	国家	人们	为了	这

['mɔ:lənd; 'mʊələnd] ;

moorland	;
荒原	;

就像瑞士人称颂他们的山脉，或者北方人称颂他们的荒原一样；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [wɔ:kt] [ɔ:(r)] ['rɪdn] [ɒn][sʌm; səm] ['glɔ:riəs] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ]

and	no	one	who	has	walked	or	ridden	on	some	glorious	summer	morning
和	不	一	WHO	有	步行	或者	骑	在	一些	辉煌	夏天	早晨

['əʊvə(r)][ðə; ði][faɪn] ,

over	the	fine	,
超过	这	美好的	,

没有人曾在某个阳光灿烂的夏日清晨，漫步或骑行在美丽的……之上。

[kləʊz] [grɑ:s] ['kləʊðɪŋ] [ði:z] ['wɪltʃə(r)] [daʊnz] [kæn; kən]['evə(r)] [fə'get] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] “ ['sprɪŋi] ”

close	grass	clothing	these	Wiltshire	downs	can	ever	forget	its	delicious	“	springy	”
关闭	草	衣服	这些	威尔特郡	下坡	能	曾经	忘记	它是	可口的	“	有弹性的	”

['kwɒləti] [ˌʌndə'fʊt] .

quality	underfoot	.
质量	脚下	.

穿上威尔特郡丘陵的厚实草地，你永远不会忘记脚下那令人愉悦的“弹性”触感。

[ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['mɒd(ə)n] ['ɑ:tɪst] [wʌns] ['hæpɪli] ['krɪsnd] ['eɪmzˌbɛri] “ [ðə; ði]['gəʊldən] ['væli] ;

A	talented	modern	artist	once	happily	christened	Amesbury	“	The	Golden	Valley	;
一个	才华横溢	现代的	艺术家	一次	快乐地	受洗	埃姆斯伯里	“	这	金的	谷	;

一位才华横溢的现代艺术家曾高兴地将埃姆斯伯里命名为“黄金谷”；

" [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" he saw it in the spring ,
" 他 锯 它 在 这 春天 ,

"他在春天看到了它。"

[æt; ət] [wɪtʃ] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] - [saɪd] [siːm] [ə'bleɪz] [wɪð] ['brɪliənt]
at which season of the year the whole country - side seems ablaze with brilliant
在 哪个 季节 的 这 年 这 所有的 国家 - 边 似乎 燃烧 和 杰出的
['jeləʊ] ['flaʊəz] .
yellow flowers .
黄色的 花朵 .

一年中的哪个季节，整个乡村仿佛都被灿烂的黄色花朵点亮?

['eɪmzˌbɛri] [laɪz] [eɪt] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] ,
Amesbury lies eight miles north of Salisbury ,
埃姆斯伯里 谎言 八 英里 北 的 索尔兹伯里 ,

埃姆斯伯里位于索尔兹伯里以北八英里处，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst]
and we may consider that it occupies a space in the midst of that vast
和 我们 可能 考虑 那 它 占据 一个 空间 在 这 中间 的 那 广阔的
[trækt][ɒv; əv] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['kʌntri] [ðæt] (['sʌmwɒt] [ɪ'rəʊniəsli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]) [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
tract of undulating country that (somewhat erroneously to my mind) is given the
通道 的 起伏的 国家 那 (有些 错误地 到 我的 头脑) 是 给定 这
[neɪm] [ɒv; əv] " ['sɔːlzbəri] [pleɪn] .
name of " Salisbury Plain .
姓名 的 " 索尔兹伯里 清楚的 .

我们可以认为它占据了那片广袤起伏的乡村的中心地带，而这片乡村（在我看来有点错误地）被命名为"索尔兹伯里平原"。

" [ai] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [treɪs] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
" I now propose to trace , as briefly as I can ,
" 我 现在 提出 到 痕迹 , 作为 简要地 作为 我 能 ,

"我现在打算尽可能简要地追溯一下，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .
some of the history of this interesting and beautiful place .
一些 的 这 历史 的 这 有趣的 和 美丽的 地方 .

这里讲述了这个有趣而美丽的地方的一些历史。

[ɪts][æn'tɪkwəti][ɪz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['priː] - [hɪ'stɒrɪk] [taɪmz] .
Its antiquity is so great as to take us back to pre - historic times .
它是 古代 是 所以 伟大的 作为 到 拿 我们 后退 到 预 - 历史性 时代 .

它的历史非常悠久，甚至可以追溯到史前时代。

[ɪn][ɪts][nɪə(r)] ['neɪbəhʊd] ['meni] ['despərət] ['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [bɪ'twiːn] ['brɪtn] , ['sæksn]
In its near neighbourhood many desperate battles were fought between Briton , Saxon
在 它是 靠近 邻里 许多 绝望的 战斗 是 战斗 之间 英国人 , 撒克逊
, [ænd; ənd]['rəʊmən] [wɪð] ['veərɪŋ] [sək'ses] .
, and Roman with varying success .
, 和 罗马 和 变化 成功 .

在其附近地区，不列颠人、撒克逊人和罗马人之间爆发了许多惨烈的战斗，胜负各异。

['luːɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [sez] : " [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['vɔːrtɪˌgɜːrn] ,
Lewis , in his ancient History of Britain , says : " In the reign of Vortigern ,
刘易斯 , 在 他的 古老的 历史 的 英国 , 说道 : " 在 这 在位 的 伏尔提根 ,

刘易斯在其古代《不列颠史》中写道："在伏提根统治时期，

- [ə; eɪ] . [diː] . , [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]

461	A	.	D	.	,	a	Conference	was	appointed	to	take	place	near	the	Abbey	of
-	一个	.	D	.	,	一个	会议	曾是	任命	到	拿	地方	靠近	这	修道院	的

[æmbri] ,

Ambri	,
安布里	,

公元461年，决定在安布里修道院附近召开一次会议。

[wɪð] ['heŋgist] [ðə; ði]['sæksn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [bəuθ] ['pɑːtiz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

with	Hengist	the	Saxon	,	and	it	was	agreed	that	both	parties	should	come
和	亨吉斯特	这	撒克逊	,	和	它	曾是	同意	那	两个都	各方	应该	来

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːmə(r)] .

without	armour	.
没有	盔甲	.

与撒克逊人亨吉斯特达成协议，双方均不穿盔甲。

[bʌt; bət] ['heŋgist] , ['ʌndə(r)] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [piːs] , [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][nəʊ'bɪləti]

But	Hengist	,	under	colour	of	peace	,	devised	the	subversion	of	all	the	nobility
但	亨吉斯特	,	在下面	颜色	的	和平	,	设计	这	颠覆	的	全部	这	贵族

[ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,

of	Britain	,
的	英国	,

但是亨吉斯特却打着和平的旗号，策划颠覆英国所有贵族。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'sembli] [hɪz; ɪz]['feɪθfʊl; -f(ə)l][ænd; ənd] [h'ɑːdɪəst] [men] ,

and	chose	out	to	come	to	this	assembly	his	faithfullest	and	hardiest	men	,
和	选择	出去	到	来	到	这	集会	他的	忠诚者	和	最坚韧	男人	,

他挑选了自己最忠诚、最强壮的人来参加这次集会，

[kə'mɑːndɪŋ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][haɪd]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['gɑːmənt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] ,

commanding	every	one	of	them	to	hide	under	their	garment	a	long	knife	,
指挥	每一个	一	的	他们	到	隐藏	在下面	他们的	服装	一个	长的	刀	,

命令他们每个人把一把长刀藏在衣服下面，

[wɪð] [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] , ['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðə; ði] ['brɪtn]

with	which	,	when	he	should	give	the	watchword	,	every	one	should	kill	the	Briton
和	哪个	,	什么时候	他	应该	给	这	口令	,	每一个	一	应该	杀	这	英国人

[nekst][hɪm] .

next	him	.
下一个	他	.

当他发出口令时，每个人都应该杀死他旁边的英国人。

[bəuθ] [saɪdz] [met] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] , ['triːtɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Both	sides	met	upon	the	day	appointed	,	and	,	treating	earnestly	upon	the	matter	,
两个都	侧面	遇见	之上	这	天	任命	,	和	,	治疗	切实	之上	这	事情	,

双方于约定日期会面，并认真商讨此事，

['heŋgist] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ænd; ənd] [kɔːt] ['vɔːrtɪˌgɜːrn][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ə'pɒn]

Hengist	suddenly	gave	the	watchword	and	caught	Vortigern	by	the	collar	,	upon
亨吉斯特	突然	给予	这	口令	和	捕捉	伏尔提根	经过	这	衣领	,	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksnz] ,

which	the	Saxons	,
哪个	这	撒克逊人	,

亨吉斯特突然喊出口令，揪住沃提根的衣领，萨克森人随即.....

[wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [naɪvz] , ['vaɪələntli] ['məːdə] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] ['brɪt(ə)nz] .

with	their	long	knives	,	violently	murdered	the	innocent	and	unarmed	Britons	.
和	他们的	长的	刀具	,	暴力	被谋杀	这	清白的	和	徒手	英国人	.

他们用长刀残忍地杀害了手无寸铁的无辜英国人。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] - [ɜːrlz] [ænd; ənd] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] ['tretʃərəsli] ['məːdə] .

Thus	were	460	earls	and	noblemen	of	the	Britons	treacherously	murdered	.
因此	是	-	伯爵	和	贵族	的	这	英国人	阴险地	被谋杀	.

就这样，460名不列颠伯爵和贵族惨遭杀害。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['kɒnvənt] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] .

They	were	buried	in	the	convent	at	Amesbury	.
他们	是	埋葬	在	这	修道院	在	埃姆斯伯里	.

他们被安葬在埃姆斯伯里修道院。

[ðɪs] ['mæsəkə(r)] [tʊk] [pleɪs] [nɪə(r)] [ˌstəʊn'hendʒ] , [weə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːt]

This	massacre	took	place	near	Stonehenge	,	where	repeated	battles	were	fought
这	屠杀	采取	地方	靠近	巨石阵	,	在哪里	重复	战斗	是	战斗

[bɪ'twiːn] [æm'broʊziəs][ænd; ənd] ['heŋgist] . ” [-]

between	Ambrosius	and	Hengist	.	”	[	10	]
之间	安布罗修斯	和	亨吉斯特	.	”	[	-	]

这场屠杀发生在巨石阵附近，安布罗修斯和亨吉斯特曾多次在那里交战。[10]

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l]['ledʒənd] , [təʊld][baɪ][æn; ən][əʊld]['raɪtə(r)] [kɔːld] ['dʒefri] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] ,

There	is	a	fanciful	legend	,	told	by	an	old	writer	called	Geoffrey	of	Monmouth	,
那里	是	一个	奇幻的	传奇	,	讲述	经过	一个	老的	作家	称为	杰弗里	的	蒙茅斯	,

[ə'baʊt] [ˌstəʊn'hendʒ] .

about	Stonehenge	.
关于	巨石阵	.

关于巨石阵，有一位名叫蒙茅斯的杰弗里的老作家讲述了一个奇幻的传说。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [æm'broʊziəs] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn]['bæt(ə)l]

He	says	that	Ambrosius	,	wishing	to	commemorate	those	who	had	fallen	in	battle
他	说道	那	安布罗修斯	,	祝	到	纪念	那些	WHO	有	倒下	在	战斗

,

,

,

他说，安布罗修斯为了纪念那些在战斗中阵亡的人，

[θɔːt] [fɪt][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)]['mɜːlɪn][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

thought	fit	to	send	for	Merlin	the	Wizard	,
想法	合身	到	发送	为了	梅林	这	巫师	,

觉得应该去请魔法师梅林来。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['mɒnjumənt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

to	consult	him	on	the	proper	monument	to	be	erected	to	the	memory	of
到	咨询	他	在	这	恰当的	纪念碑	到	是	竖立	到	这	记忆	的

[ðə; ði][sleɪn] .

the	slain	.
这	被杀	.

向他咨询为纪念遇难者应竖立的合适纪念碑。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪtɪd] ['mɜːlɪn] [rɪ'plaɪd] , “ [send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['dʒaɪənts] - [dɑːns] , - [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

On	being	interrogated	Merlin	replied	,	“	Send	for	the	'	Giants	'	Dance	,	'	which	is	in
在	存在	审问	梅林	回复	,	“	发送	为了	这	-	巨人队	-	舞蹈	,	-	哪个	是	在

- ([kɪl'dɛə]) ,

Killarus	(	Kildare	)	,
-	(	基尔代尔	)	,

梅林被审问时回答说：“派人去基拉鲁斯（基尔代尔）参加‘巨人之舞’。”

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn]['aɪələnd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['mægnɪtjuːd] ,

a	mountain	in	Ireland	;	they	are	stones	of	a	vast	magnitude	,
一个	山	在	爱尔兰	;	他们	是	石头	的	一个	广阔的	震级	,

爱尔兰的一座山；它们是巨大的石头。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [hɪə(r)][kwaɪt] [raʊnd] [ðɪs] [spɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [ðeɪ] [wɪl]

and	if	they	can	be	placed	here	quite	round	this	spot	of	ground	they	will
和	如果	他们	能	是	放置	这里	相当	圆形的	这	点	的	地面	他们	将要

[stænd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

stand	for	ever	.
站立	为了	曾经	.

如果能将它们放置在这块地上，使它们正好位于地块的正中央，它们将永远屹立不倒。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɔː'riːlɪəs] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] ,

"	At	these	words	Aurelius	laughed	and	said	,
"	在	这些	字	奥勒留	笑了	和	说	,

听到这话，奥勒留大笑起来，说道：

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌtʃ] [stəʊnz] [frɒm; frəm][səʊ]['dɪstənt][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

"	How	was	it	possible	to	remove	such	stones	from	so	distant	a	country	,
"	如何	曾是	它	可能的	到	消除	这样的	石头	从	所以	遥远	一个	国家	,

"如何才能从如此遥远的国家运来这些石头？"

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['brɪt(ə)n][æz; əz] [gʊd] [stəʊnz] ?

and	had	not	Britain	as	good	stones	?
和	有	不是	英国	作为	好的	石头	?

英国难道没有优质的石头吗?

" ['mɜːlɪn] [rɪ'plaɪd] " [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstɪkl] [stəʊnz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] ['vɜːtʃuː]

"	Merlin	replied	"	that	they	were	mystical	stones	and	had	a	medicinal	virtue
"	梅林	回复	"	那	他们	是	神秘	石头	和	有	一个	药用	美德

,

,

,

梅林回答说："它们是神秘的石头，具有药用价值。"

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ]

"	whereupon	the	Britons	resolved	to	send	for	them	and	to	risk	a
"	于是	这	英国人	已解决	到	发送	为了	他们	和	到	风险	一个

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

于是，英国人决定派人去接应他们，并冒着战斗的风险。

[ə'pɒn] ['lændɪŋ] [ɪn]['aɪələnd] , [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [wɒz; wəz]['vaɪələntli] [ə'pəʊzd] [baɪ]

Upon	landing	in	Ireland	,	the	removal	of	the	stones	was	violently	opposed	by
之上	降落	在	爱尔兰	,	这	移动	的	这	石头	曾是	暴力	反对	经过

-

,

Gillomanius	,
-	,

吉洛马尼乌斯在爱尔兰登陆后，强烈反对移走这些巨石。

[ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['vælə(r)] .

a	youth	of	wonderful	valour	.
一个	青年	的	精彩的	勇气	.

一位英勇无畏的青年。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['ɑːmi] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

At	the	head	of	a	vast	army	,	he	exclaimed	,
在	这	头	的	一个	广阔的	军队	,	他	惊呼	,

他率领着一支庞大的军队，高声说道：

“ [waɪl] [aɪ][hæv; həv][laɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [frɒm; frəm][juː 'es][ðə; ði] [liːst] [stəʊn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **While I have life they shall not take from us the least stone of the**
“ 尽管 我 有 生活 他们 将 不是 拿 从 我们 这 至少 石头 的 这
['dʒaɪənts] - [dɑːns] .
Giants ' Dance .
巨人队 - 舞蹈 .

“只要我还活着，他们就休想从我们这里夺走巨人之舞的哪怕一丁点石头。”

” [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [in'sjuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][baɪ][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] .
” **A battle ensued , which was won by the Britons .**
” 一个 战斗 随后 , 哪个 曾是 韩元 经过 这 英国人 .

“随后爆发了战斗，最终英国人取得了胜利。”

[ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] - , [weə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð]
They then proceeded to Killarus , where the sight of the stones filled them with
他们 然后 继续 到 - , 在哪里 这 视线 的 这 石头 已填 他们 和
[dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
joy and admiration ,
喜悦 和 钦佩 ,

随后他们前往基拉鲁斯，在那里，巨石阵的景象让他们充满了喜悦和赞叹。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [raʊnd] , ['mɜːlɪn] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
and , while they were all standing round , Merlin asked them to try and
和 , 尽管 他们 是 全部 常设 圆形的 , 梅林 问 他们 到 尝试 和
[rɪ'muːv] [ðə; ði] [stəʊnz] .
remove the stones .
消除 这 石头 .

当众人围站着时，梅林让他们试着移开石头。

[ðeə(r)] ['efəts] ['pruːvɪŋ] ['fjuːtaɪl] , [hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'traivəns] ,
Their efforts proving futile , he laughingly proceeded with his own contrivances ,
他们的 努力 证明 徒劳 , 他 笑着 继续 和 他的 自己的 诡计 ,

他们的努力都徒劳无功，他笑着继续实施自己的计谋。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [fə'sɪləti] .
and took down the stones with incredible facility .
和 采取 向下 这 石头 和 极好的 设施 .

他以惊人的技巧将石头搬了下来。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [set] [seɪl][tuː; tə]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['beriəl] - [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]
This done , they set sail to Britain , and repaired to the burial - place with the
这 完毕 , 他们 放 帆 到 英国 , 和 已修复 到 这 葬礼 - 地方 和 这
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

事情办妥后，他们启程前往英国，并带着墓碑来到墓地。

[ɔː'riːlɪəs] ['ɔːdərɪŋ] ['mɜːlɪn] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
Aurelius ordering Merlin to get them up in the same manner as they had
奥勒留 订购 梅林 到 得到 他们 向上 在 这 相同的 方式 作为 他们 有
[biːn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] - ,
been in the mountain of Killarus ,
到过 在 这 山 的 - ,

奥雷利乌斯命令梅林用他们在基拉鲁斯山上时的同样方式把他们带上去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] .
which he accordingly did .
哪个 他 因此 做过 .

他照做了。

[kwiːn] [ɛl'friːdə] ,
Queen Elfrida ,
女王 埃尔弗里达 ,

埃尔弗里达女王

[huː] [pə'fɔːmd] ['meni] ['penəns] [ænd; ənd] [bɪlt] ['mɑːnəˌsteriz] [ɪn] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kraɪm]
who performed many penances and built monasteries in atonement for the crime
WHO 执行 许多 忏悔 和 建造 修道院 在 赎罪 为了 这 犯罪
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][step] - [sʌn] ,
of the murder of her step - son ,
的 这 谋杀 的 她 步 - 儿子 ,

她为赎谋杀继子的罪行，进行了多次忏悔并建造了修道院。

['edwəd] [ðə; ðɪ]['mɑːtə(r)] , ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['nʌnəri] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] [ɪn] - .
Edward the Martyr , founded a Benedictine nunnery at Amesbury in 980 .
爱德华 这 烈士 , 创立 一个 本笃会 尼姑庵 在 埃姆斯伯里 在 - .

殉道者爱德华于 980 年在埃姆斯伯里创建了一座本笃会修道院。

[ðɪs] ['nʌnəri] ['flauriʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
This nunnery flourished for many years ,
这 尼姑庵 繁荣 为了 许多 年 ,

这座尼姑庵兴盛了很多年，

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [ɪl] - [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nʌnz] [kɔːzd] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . [tuː; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm] (
until the ill - conduct of the nuns caused King Henry II . to expel them (
直到 这 患病的 - 执行 的 这 修女 导致 国王 亨利 二 . 到 驱逐 他们 (
-) ,
1177) ,
-) ,

直到修女们的恶劣行为导致亨利二世国王将她们驱逐出境（1177年），

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [stɹ'ɪktɐ] ['dɪsəplɪn] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] .
and place them under stricter discipline in other religious houses .
和 地方 他们 在下面 更严格 纪律 在 其他 宗教 房屋 .

并将他们安置到其他宗教场所，接受更严格的管教。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ðɪ]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] [æmbrɛzbɛri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æbi] [ɒv; əv] [fɑːntəvrɔl] , [ɪn]
He then gave the monastery of Ambresbury to the Abbey of Fontevrault , in
他 然后 给予 这 修道院 的 安布雷斯伯里 到 这 修道院 的 丰特弗罗 , 在
['nɔːməndi] .
Normandy .
诺曼底 .

然后他将安布雷斯伯里修道院赠予了诺曼底的丰特弗罗修道院。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['rɒbət] - [ə'baʊt][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'levə)nθ]
This order was founded by Robert d'Arbrissel about the end of the eleventh
这 命令 曾是 创立 经过 罗伯特 - 关于 这 结尾 的 这 第十一
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

该修会由罗伯特·达布里塞尔于十一世纪末创立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][ˌsɪŋgju'lærəti][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , [sʌm; səm]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː]
It is looked upon as a singularity in the church , some finding it
它 是 看起来 之上 作为 一个 奇点 在 这 教会 , 一些 寻找 它

它被视为教会中的一个特殊之处，有些人觉得它

[piː] . -
p . 12
p . -

[streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['æbes] ['eksəsaɪzɪŋ]['iːkwəl] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][men][æz; əz] [wel] [æz; əz]

strange	to	see	an	abbess	exercising	equal	authority	over	men	as	well	as
奇怪的	到	看	一个	女修道院长	锻炼	平等的	权威	超过	男人	作为	出色地	作为

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

看到一位女修道院长对男性和女性行使同等的权力，真是令人惊讶。

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] - [ə'pɔɪntɪd] [ˌpɛtrə'nɪlə] [diː] - - [æz; əz] [hed] [ænd; ənd]

Before	his	death	d'Arbrissel	appointed	Petronilla	de	Craou	Chemille	as	head	and
前	他的	死亡	-	任命	佩特罗尼拉	德	-	-	作为	头	和

[tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,

chief	of	his	order	,
首席	的	他的	命令	,

在去世前，达尔布里塞尔任命佩特罗尼拉·德·克拉乌·谢米尔为他的骑士团首领。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ʌp][stˈætʃuːts] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

of	which	he	drew	up	statutes	,	putting	them	under	the	order	of	St	.
的	哪个	他	画	向上	法规	,	推杆	他们	在下面	这	命令	的	英石	.

['benɪˌdɪkt] .

Benedict	.
本尼迪克特	.

他制定了相关法规，并将它们置于圣本笃的秩序之下。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [ruːl] , [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] ,

Under	the	new	rule	,	this	monastery	increased	in	splendour	and	royal	favour	,
在下面	这	新的	规则	,	这	修道院	增加	在	辉煌	和	皇家	偏爱	,

在新规之下，这座修道院更加辉煌，也更受皇室青睐。

[kɪŋ] [dʒɒn] [kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːt(ə)nt]['prɪvəlɪdʒɪz] .

King	John	conferring	upon	it	important	privileges	.
国王	约翰	授予	之上	它	重要的	特权	.

约翰国王授予它重要的特权。

['elənɔ] , ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dʒefri] , [ɜːl] [ɒv; əv] [brə'tænjə] , [wɒz; wəz] ['berid] , [ə'kɔːdɪŋ]

Eleanor	,	only	daughter	of	Geoffrey	,	Earl	of	Bretagne	,	was	buried	,	according
埃莉诺	,	仅有的	女儿	的	杰弗里	,	伯爵	的	布列塔尼	,	曾是	埋葬	,	根据

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'kwest] ,

to	her	own	request	,
到	她	自己的	要求	,

布列塔尼伯爵杰弗里的独生女埃莉诺，按照她自己的遗愿下葬。

[æt; ət] [æmbrɛzbɛri] [ɪn] - .

at	Ambresbury	in	1241	.
在	安布雷斯伯里	在	-	.

1241年于安布雷斯伯里。

['meəri] , [sɪksθ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] . , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌθɜː'tiːn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl]

Mary	,	sixth	daughter	of	Edward	I	.	,	together	with	thirteen	young	ladies	of	royal
玛丽	,	第六	女儿	的	爱德华	我	.	,	一起	和	十三	年轻的	女士们	的	皇家

[bɜːθ] ,

birth	,
出生	,

爱德华一世的第六个女儿玛丽，以及十三位出身王室的年轻女士，

[tʊk] [ðə; ði][veɪl][ɪn] - ; [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , ['ænəʊ] - , ['elənɔ] , [kwiːn] [ɒv; əv]

took	the	veil	in	1283	;	and	two	years	afterwards	,	anno	1287	,	Eleanor	,	queen	of
采取	这	面纱	在	-	;	和	二	年	然后	,	安诺	-	,	埃莉诺	,	女王	的

['henri] [θriː] . ,

Henry	III	.	,
亨利	三、	.	,

1283年，她接受了圣职；两年后，即1287年，亨利三世的王后埃莉诺也成为了圣职人员。

['entəd] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] [æmbrɛzbɛri] [ɪn] - .

entered	**the**	**order**	**,**	**and**	**died**	**and**	**was**	**buried**	**at**	**Ambresbury**	**in**	**1292**	**.**
进入	这	命令	,	和	死亡	和	曾是	埋葬	在	安布雷斯伯里	在	-	.

他加入了修会，于 1292 年去世并葬于安布雷斯伯里。

[ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['prɒspə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn]

The	**monastery**	**continued**	**to**	**prosper**	**,**	**and**	**became**	**one**	**of**	**the**	**richest**	**in**
这	修道院	持续	到	繁荣	,	和	成为	一	的	这	最富有的	在

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

修道院持续繁荣发展，成为英格兰最富有的修道院之一。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praiəris] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] : — [ˌɪzə'belə] [ɒv; əv]

The	**following**	**names**	**of**	**the**	**prioresses**	**have**	**been**	**preserved**	**:**	**—**	**Isabella**	**of**
这	下列的	姓名	的	这	女修道院长	有	到过	保存完好	:	—	伊莎贝拉	的

['læŋkəstə(r)] , [fɔ:θ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['henri] ,

Lancaster	**,**	**fourth**	**daughter**	**of**	**Henry**	**,**
兰开斯特	,	第四	女儿	的	亨利	,

以下几位女修道院长的名字被保留了下来：——兰开斯特的伊莎贝拉，亨利的第四个女儿，

[ɜ:l] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ; [dʒəʊn][di:] [gɛnz] ; [sɪ'bɪlə] [di:]['mɑ:ntəˌkju:t] ;

Earl	**of**	**Lancaster**	**;**	**Joan**	**de**	**Gennes**	**;**	**Sibilla**	**de**	**Montacute**	**;**
伯爵	的	兰开斯特	;	琼	德	基因	;	西比拉	德	蒙塔古	;

兰开斯特伯爵；琼·德热内斯；西比拉·德·蒙塔库特；

['kæθərɪn] [ɒv; əv]['ærəˌgɑ:n] [lɒdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɔ:lz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

Katherine	**of**	**Arragon**	**lodged**	**within**	**the**	**convent**	**walls**	**on**	**her**	**first**	**arrival**	**in**
凯瑟琳	的	阿拉贡	已提交	之内	这	修道院	墙壁	在	她	第一的	到达	在

['ɪŋglənd] [ɪn] - .

England	**in**	**1501**	**.**
英格兰	在	-	.

阿拉贡的凯瑟琳于 1501 年首次抵达英格兰时，就住在修道院的围墙内。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ðə; ði][lɑ:st][ˌpraɪə'res] ([bʌt; bət][wʌn]) , ['flɒrəns]

At	**the**	**time**	**of**	**the**	**Reformation**	**,**	**the**	**last**	**prioress**	**(**	**but**	**one**	**)**	**,**	**Florence**
在	这	时间	的	这	宗教改革	,	这	最后的	女修道院长	(	但	一	)	,	佛罗伦萨

- ,

Bormewe	**,**
-	,

宗教改革时期，最后一位女修道院长（倒数第二位）弗洛伦斯·博尔梅韦

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['mɒnəst(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['emisəri] .

refused	**to**	**surrender**	**her**	**monastery**	**to**	**the**	**King's**	**emissaries**	**.**
拒绝	到	投降	她	修道院	到	这	国王学院	使者	.

她拒绝将修道院交给国王的使者。

[ðeɪ] [rəʊt] : “ [ˌɔ:l'bi:ɪt][wi:; wi][hæv; həv] [ju:st] [æz; əz] ['meni] [weɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]['aʊə(r)]

They	**wrote**	**:**	**“**	**Albeit**	**we**	**have**	**used**	**as**	**many**	**ways**	**with**	**her**	**as**	**our**
他们	写道	:	“	尽管	我们	有	用过的	作为	许多	方式	和	她	作为	我们的

[pɔ:(r); pʊə(r)][wɪts][kʊd; kəd] [ə'teɪn] ,

poor	**wits**	**could**	**attain**	**,**
贫穷的	智慧	可以	达到	,

他们写道：“尽管我们已经用尽了我们有限的智慧所能想到的所有方法，

[jet] [ɪn][ðə; ði][end][wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][baɪ]['eni][pə'sweɪʒ(ə)n] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['eni] [kən'fɔ:məti] ,

yet	**in**	**the**	**end**	**we**	**could**	**not**	**by**	**any**	**persuasion**	**bring**	**her**	**to**	**any**	**conformity**	**,**
然而	在	这	结尾	我们	可以	不是	经过	任何	劝说	带来	她	到	任何	一致性	,

然而，最终我们无论如何劝说，都无法让她屈服。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [riːstɛθ] [ænd; ənd][səʊ] [rɪˈmeɪnɪθ] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] .

but	at	all	times	she	resteth	and	so	remaineth	in	these	terms	.
但	在	全部	时代	她	其余	和	所以	仍然	在	这些	条款	.

但她始终处于休息状态，因此仍保持这种状态。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪnəs] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs]

"	She	answered	,	"	If	the	King's	Highness	command	me	to	go	from	this	house
"	她	回答	,	"	如果	这	国王学院	高度	命令	我	到	去	从	这	房子

[aɪ] [wɪl] ['glædlɪ][gəʊ] ,

I	will	gladly	go	,
我	将要	乐意	去	,

她回答说："如果国王陛下命令我离开这所房子，我乐意前往。"

[ðəʊ] [aɪ][beg][maɪ] [bred] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['penʃ(ə)n][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] .

though	I	beg	my	bread	,	and	as	for	pension	I	care	for	none	.
尽管	我	求	我的	面包	,	和	作为	为了	养老金	我	关心	为了	没有任何	.

虽然我乞讨面包，至于养老金，我一点也不在乎。

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪv] [ˌpraɪə'res] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] .

"	The	death	of	this	brave	prioress	saved	her	from	further	humiliation	.
"	这	死亡	的	这	勇敢的	女修道院长	已保存	她	从	更远	屈辱	.

"这位勇敢的女修道院长的死使她免于遭受进一步的羞辱。"

[dʒəʊn] ['dɛrəl] [wɒz; wəz] ['æbes] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] ; [ʃiː; ʃi] [sə'rendəd] [tuː; tə]

Joan	Darell	was	abbess	at	the	time	of	the	Dissolution	;	she	surrendered	to
琼	达雷尔	曾是	女修道院长	在	这	时间	的	这	溶解	;	她	投降	到

[kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .

King	Henry	VIII	.
国王	亨利	八	.

琼·达雷尔在修道院解散时是院长；她向亨利八世国王投降了。

[dek] . 4th , - .

Dec	.	4th	,	1540	.
12月	.	4th	,	-	.

1540年12月4日。

[ðə; ði][əʊld] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒefri] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [gɪvz] ['eɪmzˌbɛri] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

The	old	Chronicle	of	Geoffrey	of	Monmouth	gives	Amesbury	as	the	place	of
这	老的	编年史	的	杰弗里	的	蒙茅斯	给予	埃姆斯伯里	作为	这	地方	的

[kwiːn] - [ˌpenɪ'tenʃl] [rɪ'taɪəmənt] .

Queen	Guinevere's	penitential	retirement	.
女王	-	忏悔	退休	.

蒙茅斯的杰弗里所著的古老编年史记载，埃姆斯伯里是桂妮薇儿王后隐居忏悔的地方。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['pəʊɪt] , ['tenɪsən] , [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] :

The	modern	poet	,	Tennyson	,	takes	the	same	view	:
这	现代的	诗人	,	丁尼生	,	需要	这	相同的	看法	:

现代诗人丁尼生也持同样的观点：

" [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪə] [hæd; həd][fled][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][sæt]

"	Queen	Guinevere	had	fled	the	Court	and	sat
"	女王	桂妮薇儿	有	逃亡	这	法庭	和	卫星

"桂妮薇儿王后逃离了宫廷，坐在....."

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [haʊs] [æt; ət] - .

There	in	the	holy	house	at	Almesbury	.
那里	在	这	圣	房子	在	-	.

就在阿尔姆斯伯里的圣屋里。

" [ˌæntɪ'kwɛərɪən] [ˌdɪsə'griː] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði][faɪn] [tʃɜːtʃ] [naʊ]

"	Antiquarians	disagree	as	to	whether	the	fine	church	now
"	古董商	不同意	作为	到	无论	这	美好的	教会	现在

"古物学家们对于这座精美的教堂现在是否仍然保存完好存在分歧。"

第13页

['stændɪŋ] — [wɪð] [ɪts] ['lɑːnsɪt] ['wɪndəʊz] , ['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['tʌrət] — [ɪz][ðə; ði]
standing — with its lancet windows , pointed arches , and massive turret — is the
常设 — 和 它是 柳叶刀 视窗 , 尖 拱门 , 和 大量的 炮塔 — 是 这
[əʊld] ['æbi] [tʃɜːtʃ] ,
old abbey church ,
老的 修道院 教会 ,

古老的修道院教堂依然屹立，它有着柳叶窗、尖拱和巨大的塔楼。

[ɔː(r)]['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
or only that of the parish .
或者 仅有的 那 的 这 教区 .

或者仅仅是教区的教区教区教区。

[ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]
In an obscure corner at the back of the church is found a window of
在 一个 朦胧 角落 在 这 后退 的 这 教会 是 成立 一个 窗户 的
[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] — ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
quite another description — very beautiful ,
相当 其他 描述 — 非常 美丽的 ,

在教堂后方一个不起眼的角落里，有一扇截然不同的窗户——非常漂亮。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [rəʊz] ” [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
and more approaching to the “ rose ” style of architecture .
和 更多的 接近 到 这 “ 玫瑰 ” 风格 的 建筑学 .

更接近“玫瑰”风格的建筑。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [steɪnd] [glɑːs] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['brəʊkən]['frægmənts] [rɪ'meɪn] .
Of the old stained glass only a few broken fragments remain .
的 这 老的 染色 玻璃 仅有的 一个 很少 破碎的 片段 保持 .

古老的彩色玻璃只剩下几块破碎的碎片。

[ɒn] [wʌn] [piːs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] , [lɒŋ] - [nekt] ['wʊmən] [sə'pəʊz] [tuː; tə]
On one piece is a picture of a fair - haired , long - necked woman suppose to
在 一 片 是 一个 图片 的 一个 公平的 - 头发 , 长的 - 颈部 女士 认为 到
[ˌreprɪ'zent] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪə] .
represent Queen Guinevere .
代表 女王 桂妮薇儿 .

其中一件作品上画着一位金发长颈女子，据说是桂妮薇儿王后。

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] (['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ]) ,
The churchyard (lying to the south of the old church) ,
这 墓地 (说谎 到 这 南 的 这 老的 教会) ,

教堂墓地（位于老教堂南侧），

[wɪð] [ɪts] [greɪ] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] [dɑːk] [griːn] [juː] - [triːz] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['spləm] , [kɑːm]
with its grey tombstones and dark green yew - trees , has a solemn , calm
和 它是 灰色的 墓碑 和 黑暗的 绿色的 紫杉 - 树木 , 有 一个 庄严 , 冷静的
[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [eə(r)] .
and peaceful air .
和 和平 空气 .

灰色的墓碑和深绿色的紫杉树，营造出一种庄严肃穆、平静祥和的氛围。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪv] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪtɑːf] : —
Over a grave is found the following epitaph : —
超过 一个 严重 是 成立 这 下列的 墓志铭 : —

墓碑上刻着这样一段墓志铭：——

“ [ɔːlˈðəʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [hɪə(r)] [dʌθ] [laɪ]
“ Altho ' his body here doth lye
“ 虽然 - 他的 身体 这里 确实 碱液

“虽然他的遗体躺在这里

[tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [trʌmp] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪz] ,
Till the last trump doth it raise ,
直到 这 最后的 王牌 确实 它 增加 ,

直到最后的号角吹响，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [haɪ]
His soul is now in heaven high
他的 灵魂 是 现在 在 天堂 高的

他的灵魂如今已升入天堂。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [dʒɪˈhoʊvəz] [preɪz] .
And sings Jehovah's praise .
和 唱歌 耶和华的 称赞 .

并歌颂耶和华。

” [aɪ] [naʊ] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] - [məˈnæstɪk] [ˈpɪəriəd] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
” I now finish my description of Amesbury's monastic period and turn to the
” 我 现在 结束 我的 描述 的 - 修道院 时期 和 转动 到 这
[ˈmɒd(ə)n] [jˈiəz] .
modern years .
现代的 年 .

“现在我完成了对埃姆斯伯里修道院时期的描述，接下来将转向近代时期。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːˈθɒrəti] , [ˈhenri] [eɪtθ] .
According to a good authority , Henry VIII .
根据 到 一个 好的 权威 , 亨利 八 .

据可靠消息来源称，亨利八世。

[bɪˈstəʊd] [ˈeɪmzˌbɛri] [əˈpɒn] [ˈedwəd] , [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈhɑːtfəd] ,
bestowed Amesbury upon Edward , Earl of Hertford ,
授予 埃姆斯伯里 之上 爱德华 , 伯爵 的 赫特福德 ,

将埃姆斯伯里赐予赫特福德伯爵爱德华

[ˈɑːftəwədz] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈsʌməset] [ænd; ənd] [lɔːd] [prəˈtektə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [reɪn] .
afterwards Duke of Somerset and Lord Protector in the succeeding reign .
然后 公爵 的 萨默塞特郡 和 主 保护者 在 这 成功 在位 .

之后成为萨默塞特公爵，并在继任者统治时期担任护国公。

[ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪəl] , [deθ] [ˈsentəns] , [ænd; ənd] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
After his trial , death sentence , and execution ,
后 他的 审判 , 死亡 句子 , 和 执行 ,

审判、判处死刑和执行死刑后，

[ðə; ði] [lændz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔnfiskeitid] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
the lands were confiscated by the Crown till the reign of Queen Elizabeth ,
这 土地 是 没收 经过 这 王冠 直到 这 在位 的 女王 伊丽莎白 ,

这些土地在伊丽莎白女王统治时期之前一直被王室没收。

[huː] [ˈprɒbəbli] [rɪˈstɔːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈtɛktərz] [sʌn] , [ˈedwəd] [ˈsiːmɔːr] , [ɜːl] [ɒv; əv]
who probably restored them to the Protector's son , Edward Seymour , Earl of
WHO 大概 恢复 他们 到 这 保护者的 儿子 , 爱德华 西摩 , 伯爵 的
[ˈhɑːtfəd] .
Hertford .
赫特福德 .

他很可能将这些物品归还给了护国公的儿子，赫特福德伯爵爱德华·西摩。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [θraɪs] ['mærid] , [hɪz; ɪz][lɑːst][waɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ]
This **gentleman** **was** **thrice** **married** **,** **his** **last** **wife** **being** **a** **widow** **of** **fascinating**
这 绅士 曾是 三次 已婚 , 他的 最后的 妻子 存在 一个 寡妇 的 迷人
['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .
beauty **and** **charm** **.**
美丽 和 魅力 .

这位先生结过三次婚，他的最后一任妻子是一位拥有迷人美貌和魅力的寡妇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['rɑːdni] , [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]
She **had** **previously** **been** **engaged** **to** **Sir** **George** **Rodney** **,** **who** **loved** **her**
她 有 之前 到过 已订婚的 到 先生 乔治 罗德尼 , WHO 喜爱 她
['mædli] ,
madly **,**
疯狂地 ,

她之前曾与乔治·罗德尼爵士订婚，罗德尼爵士疯狂地爱着她。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [æm'bɪʃəs] , [ʃiː; ʃi][left][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['hɑːtfəd] .
but **,** **being** **ambitious** **,** **she** **left** **him** **for** **Lord** **Hertford** **.**
但 , 存在 雄心勃勃 , 她 左边 他 为了 主 赫特福德 .

但她野心勃勃，离开了他，投入了赫特福德勋爵的怀抱。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
The **day** **before** **the** **marriage** **,**
这 天 前 这 婚姻 ,

婚礼前一天，

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['rɑːdni] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Sir **George** **Rodney** **travelled** **to** **the** **inn** **at** **Amesbury** **and** **waited** **for** **the**
先生 乔治 罗德尼 旅行 到 这 客栈 在 埃姆斯伯里 和 等待 为了 这
[həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .
home **-** **coming** **of** **the** **bride** **and** **bridegroom** **.**
家 - 未来 的 这 新娘 和 新郎 .

乔治·罗德尼爵士前往埃姆斯伯里的一家客栈，等待新郎新娘回家。

[ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self][baɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [lʌv] [sɒŋ] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]
All **the** **night** **he** **occupied** **himself** **by** **composing** **a** **dying** **love** **song** **written** **with** **his**
全部 这 夜晚 他 占领 他自己 经过 构成 一个 垂死 爱 歌曲 书面 和 他的
[əʊn] [blʌd] .
own **blood** **.**
自己的 血 .

他整夜都在创作一首用自己的鲜血写成的临终情歌。

[ə'pɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːls] [lʌv] , [hiː; hi][went][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Upon **the** **arrival** **in** **the** **village** **of** **his** **false** **love** **,** **he** **went** **to** **greet** **her** **,**
之上 这 到达 在 这 村庄 的 他的 错误的 爱 , 他 去 到 迎接 她 ,

到达他假爱人的村庄后，他上前迎接她。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and **fell** **upon** **his** **sword** **and** **expired** **at** **her** **feet** **.**
和 跌倒 之上 他的 剑 和 已到期 在 她 脚 .

他拔剑自刎，倒在了她的脚下，断气了。

[ai] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [lɒŋ]
I **give** **the** **following** **extract** **from** **the** **poem** **,** **which** **is** **somewhat** **long**
我 给 这 下列的 提炼 从 这 诗 , 哪个 是 有些 长的
[ænd; ənd] ['tiːdiəs] : —
and **tedious** **:** **—**
和 乏味 : —

我摘录这首诗的以下部分，这首诗有些冗长乏味：——

[piː] . -

p . 14

p . -

“ [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['rɑːdni] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] —

“ Sir George Rodney before he killed himself —

“ 先生 乔治 罗德尼 前 他 被杀 他自己 —

“乔治·罗德尼爵士在自杀之前——

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] ,

What shall I do that am undone ,

什么 将 我 做 那 是 未完成 ,

我该做什么才能避免功亏一篑?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][flai][maɪ'self][tuː; tə] - ?

Where shall I fly myself to shunne ?

在哪里 将 我 飞 我 到 - ?

我该飞向何方才能躲避?

[ɑː] [miː] ! [mʌst; məst] [kɪl] ,

Ah mee ! myselfe must kill ,

啊 美 ! 我自己 必须 杀 ,

啊，我！我必须杀了自己，

[ænd; ənd] [jet] [ai][daɪ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

And yet I die against my will .

和 然而 我 死 反对 我的 将要 .

然而，我却违背自己的意愿死去。

[ɪn] ['stɑːri] ['lɛtəz] [ai][bɪ'həʊld]

In starry letters I behold

在 繁星 信件 我 看哪

在星光闪烁的字母中，我凝视着

[maɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn'rəʊld] .

My death in the Heavens enrolled .

我的 死亡 在 这 天 已注册 .

我的死亡已登记在天堂。

[ðeə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn] [skaɪ] [ə'bʌv]

There finde it wrytt in skyes above

那里 找到 它 - 在 天空 多于

在天空中找到它

[ðæt] [ai] ([pʊr] [ai]) [mʌst; məst][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

That I (poore I) must die for love .

那 我 (贫穷 我) 必须 死 为了 爱 .

我（可怜的我）必须为爱而死。

- [twɒz] [nɒt][maɪ] [lʌv] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][daɪ] ,

' Twas not my love deserved to die ,

- 那是 不是 我的 爱 应得的 到 死 ,

我的爱人不该死，

[əʊ][nəʊ] !

O no !

哦 不 !

哦，不!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] [ai] .

it was unworthy I .

它 曾是 不配 我 .

这不值得我这么做。

[ai][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] ,
I for her love should not have dyde ,
我 为了 她 爱 应该 不是 有 染料 ,

我不应该因为爱她而染发，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [wɜːθ] [bɪ'saɪd] .
But that I had no worth beside .
但 那 我 有 不 值得 旁 .

但我除此之外一无是处。

[ɑː] [miː] ! [ðæt] [lʌv] [sʌtʃ] [wəʊ][prəu'kjuə] ,
Ah mee ! that love such woe procures ,
啊 美 ! 那 爱 这样的 悲哀 采购 ,

唉！爱情竟带来如此痛苦！

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [lʌv] [in'djuə] .
For without her no love endures .
为了 没有 她 不 爱 持续 .

没有她，爱便无法长存。

[ai][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɝːtʃuːz] [hɜː(r); hə(r)][dəʊ] [sɜːv] ,
I for her vertues her doe serve ,
我 为了 她 美德 她 雌鹿 服务 ,

我因她的美德而侍奉她，

[dʌθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [deθ] [dɪ'zɜːv] ?
Doth such a love a death deserve ?
确实 这样的 一个 爱 一个 死亡 应得 ?

这样一份爱，配得上死亡吗?

" ['leɪdi] ['hɑːtfəd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['eɪmzˌbɛri] .
" Lady Hertford presented a bell to the parish of Amesbury .
" 女士 赫特福德 呈现 一个 钟 到 这 教区 的 埃姆斯伯里 .

赫特福德夫人向埃姆斯伯里教区赠送了一口钟。

[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] : —
An inscription on it runs thus : —
一个 题词 在 它 跑步 因此 : —

上面刻着这样一段话：——

" [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn] [feɪθ] , - [gɒd] [wel] .
" Be stronge in faythe , prayes God well .
" 是 强壮 在 费丝 , - 上帝 出色地 .

"在信仰中坚强起来，向上帝祈祷。"

['frɑːnsɪs] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [bel] .
Frances , Countess Hertford's bell .
弗朗西丝 , 伯爵夫人 - 钟 .

弗朗西丝，赫特福德伯爵夫人的钟。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['siːmɔːr] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] ['eɪmzˌbɛri] [ɪst'eɪts] [pɑːst] [θruː] ['dɪfrənt] [hændz] ,
" After the Seymour period , the Amesbury estates passed through different hands ,
" 后 这 西摩 时期 , 这 埃姆斯伯里 庄园 通过了 通过 不同的 双手 ,
[bɪ'lɒŋɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə] ['henri] ,
belonging in 1720 to Henry ,
属于 在 - 到 亨利 ,

"西摩时期之后，埃姆斯伯里庄园几经易手，于 1720 年归亨利所有。"

[lɔːd] ['kɑːrlətən] ; [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [tʃɑːlz] , [lɔːd] [bruːs] , [sʌn][ɒv; əv]
Lord Carleton ; he having purchased them from Charles , Lord Bruce , son of
主 卡尔顿 ; 他 拥有 购买 他们 从 查尔斯 , 主 布鲁斯 , 儿子 的
[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['eɪlzˌbɛri] .
the Earl of Ailesbury .
这 伯爵 的 艾尔斯伯里 .

卡尔顿勋爵；他从艾尔斯伯里伯爵之子查尔斯·布鲁斯勋爵手中购得了这些土地。

[lɔːd] ['kɑːrlətən] [left] [ðem; ðəm] [baɪ] [wɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [tʃɑːlz] , [djuːk] [ɒv; əv] ['kwiːnzberi] ,
Lord Carleton left them by will to his nephew , Charles , Duke of Queensberry ,
主 卡尔顿 左边 他们 经过 将要 到 他的 侄子 , 查尔斯 , 公爵 的 昆斯伯里 ,

卡尔顿勋爵立遗嘱将这些财产留给了他的侄子，昆斯伯里公爵查尔斯。

[ɪn] - , [huː] ['mærid] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdi] ['kæθ(ə)rɪn] [haɪd] [ɪn] - .
in 1724 , who married the charming Lady Catherine Hyde in 1720 .
在 - , WHO 已婚 这 迷人 女士 凯瑟琳 海德 在 - .

1724年，他与迷人的凯瑟琳·海德夫人于1720年结婚。

[ðɪs] ['kʌp(ə)l] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] , ['ɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['veəriəs]
This couple spent much time at Amesbury , altering and improving it in various
这 夫妻 花费 很多 时间 在 埃姆斯伯里 , 改变 和 改善 它 在 各种各样的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

这对夫妇在埃姆斯伯里庄园花费了大量时间，并以各种方式对其进行了改造和改善。

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] .
and entertaining their friends .
和 娱乐 他们的 朋友们 .

并招待他们的朋友。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [geɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ænd; ənd] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] ,
The poet Gay was a devoted friend and admirer of the Duchess , who ,
这 诗人 同性恋 曾是 一个 奉献 朋友 和 仰慕者 的 这 公爵夫人 , WHO ,

诗人盖伊是公爵夫人的忠实朋友和仰慕者，

[ɪn'diːd] , [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
indeed , seems to have been an attractive woman of immense spirit and
的确 , 似乎 到 有 到过 一个 吸引人的 女士 的 巨大 精神 和
[wɪt] .
wit .
有 .

确实，她似乎是一位极具魅力、精神矍铄、才思敏捷的女性。

[ʃiː; ʃi] [ə'fendɪd] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
She offended George II .
她 被冒犯了 乔治 二 .

她得罪了乔治二世。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [geɪz] [pleɪ] , [ðə; ði] ['begəz] - ['ɒprə] ,
and his Queen by her defence of Gay's play , the Beggars ' Opera ,
和 他的 女王 经过 她 防御 的 同性恋的 玩 , 这 乞丐 - 歌剧 ,

以及他的女王，她为盖伊的戏剧《乞丐歌剧》辩护。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , ['stændɪŋ] ['fɜːmli]
and was forbidden the Court for some time ; but she , standing firmly
和 曾是 禁止 这 法庭 为了 一些 时间 ; 但 她 , 常设 牢牢
[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
by her friend ,
经过 她 朋友 ,

她一度被禁止进入宫廷；但她坚定地站在朋友一边，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [ɔː(r)]['ɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [fɔːst] [ðə; ði] [kɔːt]
refused 拒绝 **to** 到 **retract** 缩回 **or** 或者 **alter** 改变 **her** 她 **sentiments** 情感 **,** , **and** 和 **finally** 最后 **forced** 强制 **the** 这 **Court** 法庭
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
to 到 **receive** 收到 **and** 和 **forgive** 原谅 **her** 她 **.** .

她拒绝收回或改变自己的想法，最终迫使法院接纳并原谅了她。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : —
Here 这里 **is** 是 **a** 一个 **copy** 复制 **of** 的 **her** 她 **message** 信息 **to** 到 **the** 这 **King** 国王 **:** : **—** —

以下是她写给国王的信的副本：——

[piː] . -
p p **.** . **15** -

第15页

“ ['fɛb] . 27th , - .
“ “ **Feb** 二月 **.** . **27th** 27th **,** , **1729** - **.** .

“1729年2月27日。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kwiːnzberi] [ɪz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [wel] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]
“ “ **That** 那 **the** 这 **Duchess** 公爵夫人 **of** 的 **Queensberry** 昆斯伯里 **is** 是 **surprised** 惊讶 **and** 和 **well** 出色地 **pleased** 高兴 **the** 这 **King** 国王 **has** 有
['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [æz; əz][tuː; tə] [steɪ] [frɒm; frəm] [kɔːt] ,
given 给定 **her** 她 **so** 所以 **agreeable** 同意 **a** 一个 **command** 命令 **as** 作为 **to** 到 **stay** 停留 **from** 从 **Court** 法庭 **,** ,

“昆斯伯里公爵夫人对国王下达的如此令人愉悦的命令——让她留在宫廷之外——感到既惊讶又高兴。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ][sə'vɪləti][ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ]
where 在哪里 **she** 她 **never** 绝不 **came** 来了 **for** 为了 **diversion** 导流 **,** , **but** 但 **to** 到 **bestow** 赐给 **a** 一个 **civility** 礼貌 **upon** 之上 **the** 这 **King** 国王
[ænd; ənd] [kwiːn] .
and 和 **Queen** 女王 **.** .

她来此并非为了消遣，而是为了向国王和王后表达敬意。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] , [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['ɔːdə(r)][æz; əz] [ðɪs] ,
She 她 **hopes** 希望 **,** , **by** 经过 **such** 这样的 **an** 一个 **unprecedented** 空前的 **order** 命令 **as** 作为 **this** 这 **,** ,

她希望，通过这样一项史无前例的命令，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [siː] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
that 那 **the** 这 **King** 国王 **will** 将要 **see** 看 **as** 作为 **few** 很少 **as** 作为 **he** 他 **wishes** 愿望 **at** 在 **his** 他的 **Court** 法庭 **,** ,

国王可以在宫廷中见到他想见的任何人。

[pə'tɪkjələli] [sʌtʃ] [æz; əz][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [spiːk] [truːθ] .
particularly 特别 **such** 这样的 **as** 作为 **dare** 敢 **to** 到 **think** 思考 **or** 或者 **speak** 说话 **truth** 真相 **.** .

尤其是敢于思考或说出真相的人。

[aɪ][deə(r)][nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ,
I 我 **dare** 敢 **not** 不是 **do** 做 **otherwise** 否则 **,** ,

我不敢不这样做。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][nɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn]

and	ought	not	nor	could	not	have	imagin'd	that	it	would	not	have	been
和	应该	不是	也不	可以	不是	有	想象	那	它	会	不是	有	到过

[ðə; ðɪ]['veri] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [peɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

the	very	highest	compliment	that	I	could	possibly	pay	the	King	,
这	非常	最高	赞扬	那	我	可以	可能	支付	这	国王	,

我既不该也不可能想到，这竟是我能给予国王的最高赞誉。

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

to	endeavour	to	support	truth	and	innocence	in	this	house	.
到	努力	到	支持	真相	和	无辜	在	这	房子	.

努力维护本院的真理和清白。

([saɪnd]) “ [siː] . ['kwiːnzberi] .

(	Signed	)	“	C	.	Queensberry	.
(	签名	)	“	C	.	昆斯伯里	.

（签名）“C. Queensberry。

” [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [geɪ] [tuː; tə] [swɪft] :

”	The	following	is	an	extract	from	a	letter	from	Gay	to	Swift	:
”	这	下列的	是	一个	提炼	从	一个	信	从	同性恋	到	迅速	:

以下摘自盖伊写给斯威夫特的一封信：

— “ [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] [aɪ] [əʊ] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ; [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

—	“	To	the	lady	I	live	with	I	owe	my	life	and	fortune	;	think	of	her
—	“	到	这	女士	我	居住	和	我	欠	我的	生活	和	财富	;	思考	的	她

[wɪð] [rɪ'spekt] ,

with	respect	,
和	尊重	,

“我的生命和财富都归功于与我同住的那位女士；请对她心存敬意。”

['væljuː][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][duː; də] .

value	and	esteem	her	as	I	do	.
价值	和	尊重	她	作为	我	做	.

像我一样珍视和尊重她。

[ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [səʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] , ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

She	hath	so	much	goodness	,	virtue	,	and	generosity	,
她	有	所以	很多	善良	,	美德	,	和	慷慨	,

她拥有如此多的善良、美德和慷慨，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

that	if	you	knew	her	you	would	have	a	pleasure	in	obeying	her	as
那	如果	你	知道	她	你	会	有	一个	乐趣	在	服从	她	作为

[aɪ][duː; də] .

I	do	.
我	做	.

如果你认识她，你就会像我一样乐意服从她。

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm] [geɪ] [tuː; tə] [swɪft] ,

”	In	another	letter	from	Gay	to	Swift	,
”	在	其他	信	从	同性恋	到	迅速	,

在盖伊写给斯威夫特的另一封信中，

[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ['presɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] , ['seɪɪŋ] (['spiːkɪŋ]

the	former	presses	his	coming	to	join	the	party	at	Amesbury	,	saying	(	speaking
这	以前的	出版社	他的	未来	到	加入	这	派对	在	埃姆斯伯里	,	说	(	请讲

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs]) :

of	the	Duchess	)	:
的	这	公爵夫人	)	:

前者极力争取前来参加在埃姆斯伯里举行的聚会，并说道（谈到公爵夫人时）：

— “ [ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

—	“	I	think	her	so	often	in	the	right	,
—	“	我	思考	她	所以	经常	在	这	正确的	,

—“我认为她很多时候都是对的，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

you	will	have	great	difficulties	to	persuade	me	she	is	in	the	wrong	.
你	将要	有	伟大的	困难	到	说服	我	她	是	在	这	错误的	.

你很难说服我相信她错了。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [sə'vɪləti][tuː; tə] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][laɪk] .

The	lady	of	the	house	is	not	given	to	show	civility	to	those	she	does	not	like	.
这	女士	的	这	房子	是	不是	给定	到	展示	礼貌	到	那些	她	做	不是	喜欢	.

女主人不屑对她不喜欢的人表现出礼貌。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [lʌvz] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'kɑːmənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	speaks	her	mind	and	loves	truth	,	for	the	uncommonness	of	the
她	说话	她	头脑	和	爱	真相	,	为了	这	不常见	的	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

她直言不讳，热爱真理，因为真理弥足珍贵。

[aɪ]['fænsi][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪl] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] ,

I	fancy	your	curiosity	will	prevail	over	your	fear	,
我	想要	你的	好奇心	将要	占上风	超过	你的	害怕	,

我相信你的好奇心会战胜恐惧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	you	will	like	to	see	such	a	woman	.
和	你	将要	喜欢	到	看	这样的	一个	女士	.

你会喜欢这样的女人。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [wɪl] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

But	I	say	no	more	till	I	know	whether	her	Grace	will	fill	up	the	rest	of	the
但	我	说	不	更多的	直到	我	知道	无论	她	优雅	将要	充满	向上	这	休息	的	这

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

但在我得知她的恩典是否会填满报纸的剩余部分之前，我不再多说。

” [piː] . [es] . [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] : “ [raɪt] [aɪ][mʌst; məst] , [pə'tɪkjələli] [naʊ] ,

”	P	.	S	.	by	the	Duchess	:	“	Write	I	must	,	particularly	now	,
”	P	.	S	.	经过	这	公爵夫人	:	“	写	我	必须	,	特别	现在	,

公爵夫人附言：“我必须写信，尤其是在现在。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

as	I	have	an	opportunity	to	indulge	my	predominant	passion	of
作为	我	有	一个	机会	到	放纵	我的	主要的	热情	的

[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

Contradiction	.
矛盾	.

因为我有机会尽情享受我最大的爱好——矛盾。

[aɪ][duː; də] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

I	do	,	in	the	first	place	,
我	做	,	在	这	第一的	地方	,

首先，我的确如此。

[ˌkɒntrə'dɪkt] [məʊst] [θɪŋz] ['mɪstə(r)] . [geɪ] [sez] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ]

contradict	most	things	Mr	.	Gay	says	of	me	to	deter	you	from	coming
顶撞	最多	事物	先生	.	同性恋	说道	的	我	到	阻止	你	从	未来

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

我要反驳盖伊先生为了阻止你来这里而对我所说的大部分话。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][duː; də] , [aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] , [ən'les] [aɪ][laɪk][maɪ] [əʊn] [weɪ]

which	,	if	ever	you	do	,	I	hereby	assure	you	that	,	unless	I	like	my	own	way
哪个	,	如果	曾经	你	做	,	我	特此	保证	你	那	,	除非	我	喜欢	我的	自己的	方式

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

如果你真这么做了，我在此向你保证，除非我更喜欢我自己的方式，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [jɔːz] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ɪf]

you	shall	have	yours	;	and	in	all	disputes	you	shall	convince	me	if
你	将	有	你的	;	和	在	全部	争议	你	将	说服	我	如果

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

你必得偿所愿；在一切争端中，如果你能说服我，就请你来辩解。

[bʌt; bət] , [baɪ] [wɒt] [aɪ] [siː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] ,

But	,	by	what	I	see	of	you	,	this	is	not	a	misfortune	that	will	always	happen	,
但	,	经过	什么	我	看	的	你	,	这	是	不是	一个	不幸	那	将要	总是	发生	,

但是，从我对你的观察来看，这并非总是会发生的不幸。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪ'steɪkər] .

for	I	find	you	a	great	mistaker	.
为了	我	寻找	你	一个	伟大的	错误者	.

因为我觉得你大错特错。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [juː; jʊ] [teɪk] ['pruːd(ə)ns][fɔː(r); fə(r)] [ɪmp'iəɹɪəsnəs] .

For	example	,	you	take	prudence	for	imperiousness	.
为了	例子	,	你	拿	谨慎	为了	专横跋扈	.

例如，你把谨慎当作专横。

- [tɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪ][fɜːst] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][laɪk][wʌn] [huː] [ɪz] [tuː] ['gɪdi] - ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]

-	Tis	from	this	I	first	determined	not	to	like	one	who	is	too	giddy	-	headed	for
-	的	从	这	我	第一的	决定	不是	到	喜欢	一	WHO	是	也	头晕	-	标题	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .

me	to	be	certain	whether	or	no	I	shall	ever	be	acquainted	with	him	.
我	到	是	肯定	无论	或者	不	我	将	曾经	是	熟人	和	他	.

正是从这一点，我才决定不喜欢那些头脑简单、让我无法确定是否能与他相识的人。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['piːp(ə)l] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz]

I	have	known	people	take	great	delight	in	building	castles
我	有	已知	人们	拿	伟大的	喜	在	建筑	城堡

我认识一些人，他们非常喜欢建造城堡。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪld] ['frendʃɪp] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)]['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

in	the	air	;	but	I	should	choose	to	build	friendship	on	a	more	solid	foundation	.
在	这	空气	;	但	我	应该	选择	到	建造	友谊	在	一个	更多的	坚硬的	基础	.

友谊在空中飘荡；但我应该选择在更坚实的基础上建立友谊。

[ai] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
I would fain know you ,
我 会 欣然 知道 你 ,

我很想认识你，

[fɔː(r); fə(r)][ai]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][mɔː(r)] ['laɪkəbl] [θɪŋz] [ðæn; ðən] - [tɪz]['pɒsəb(ə)l]['eni] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'zɜːv] .
for I often hear more likeable things than ' tis possible any one can deserve .
为了 我 经常 听到 更多的 讨人喜欢 事物 比 - 的 可能的 任何 一 能 应得 .

因为我经常听到很多赞美之词，这些赞美之词远远超过了任何人所能配得上的。

[preɪ] [kʌm] [ðæt] [ai] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [məʊst]
Pray come that I may find out something wrong , for I , and I believe most
祈祷 来 那 我 可能 寻找 出去 某物 错误的 , 为了 我 , 和 我 相信 最多
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

请祈祷我能发现一些错误，因为我，而且我相信大多数女人，

[hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eni] [fɔːlts] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [əʊn] .
have an inconceivable pleasure to find out any faults except their own .
有 一个 不可思议 乐趣 到 寻找 出去 任何 故障 除了 他们的 自己的 .

他们无比乐于发现除自身以外的任何缺点。

" [piː] . [es] . — " ['mɪstə(r)] .
" P . S . — " Mr .
" P . S . — " 先生 .

PS——"先生

[geɪ] [ɪz] ['veri] ['piːvɪʃ] [ðæt] [ai] [spel] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪl] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] ,
Gay is very peevish that I spell and write ill , but I don't care ,
同性恋 是 非常 易怒的 那 我 拼写 和 写 患病的 , 但 我 不 关心 ,

Gay很生气我拼写和写作都很差，但我不在乎。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ðə; ði][pen]
for neither the pen
为了 两者都不 这 笔

既不写笔

[nɔː(r)][ai][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] !
nor I can do better !
也不 我 能 做 更好的 !

我也无法做得更好！

" [ðɪs] ['dʌtʃəs] ['ɔːlsəʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['praɪə(r)] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]
" This Duchess also attracted the attention of Prior , who wrote the well - known
" 这 公爵夫人 还 吸引 这 注意力 的 事先的 , WHO 写道 这 出色地 - 已知
['bæləd] : —
ballad : —
民谣 : —

这位公爵夫人也引起了普赖尔的注意，他创作了那首著名的民谣：——

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['feɪt(ə)n] .
THE FEMALE PHAETON .
这 女性 幻影 .

女性帕厄同。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðʌs] ['kɪti] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Thus Kitty beautiful and young ,
因此 猫咪 美丽的 和 年轻的 ,

因此，凯蒂美丽又年轻。

[ænd; ənd][waɪld][æz; əz][kəʊlt] - ,
And wild as colt untam'd ,
和 荒野 作为 小马 - ,

像未驯服的小马驹一样狂野，

[bɪ'spəʊk] [ðə; ði][feə(r)][frɒm; frəm] [wens] [ʃi:; ʃi] [sprʌŋ]
Bespoke the Fair from whence she sprung
定制 这 公平的 从 何处 她 弹簧

她从哪里诞生，就从哪里诞生。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][reɪdʒ] - .
With little rage inflam'd .
和 小的 愤怒 - .

心中燃起一丝怒火。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

- [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət][sæd] [rɪ'streɪnt] ,
Inflam'd with rage at sad restraint ,
- 和 愤怒 在 伤心 克制 ,

因这种令人悲哀的克制而怒火中烧，

[wɪtʃ] [waɪz]['mæmə; mə'mɑ:] [ɔ:'deɪnd] ,
Which wise mamma ordained ,
哪个 明智的 妈妈 受戒 ,

是哪位睿智的妈妈所安排的，

[ænd; ənd] ['sɔ:li] - [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪnt]
And sorely vex'd to play the saint
和 非常 - 到 玩 这 圣

扮演圣人让他感到非常恼火

[waɪlst] [wɪt][ænd; ənd] ['bju:ti] [rein] .
Whilst wit and beauty reigned .
而 有 和 美丽 统治 .

那时，智慧与美貌盛行。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [θʌm] ['həʊli] [bʊks]
“ Shall I thumb holy books confin'd
“ 将 我 拇指 圣 图书 受限

"我是否该翻阅被禁的圣书？"

[wɪð] ['æbɪgeɪl] [fə'seɪkən] ?
With Abigails forsaken ?
和 阿比盖尔斯 被遗弃的 ?

阿比盖尔被抛弃了吗?

['kɪtiz] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Kitty's for other things design'd ,
小猫的 为了 其他 事物 设计的 ,

Kitty 为其他设计的东西，

[ɔ:(r)][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

Or	**I**	**am**	**much**	**mistaken**	**.**
或者	我	是	很多	错误	.

或者我大错特错了。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

“ [mʌst; məst] ['leɪdi] ['dʒeni] [frɪsk] [ə'baʊt]

“	**Must**	**Lady**	**Jenny**	**frisk**	**about**
“	必须	女士	珍妮	搜身	关于

“珍妮夫人必须搜身吗？”

[ænd; ənd]['vɪzɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] ?

And	**visit**	**with**	**her**	**cousins**	**?**
和	访问	和	她	表兄弟姐妹	?

去拜访她的表兄弟姐妹?

[æt; ət][bɔ:l][mʌst; məst][ʃi:; ʃi] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][raʊt]

At	**ball**	**must**	**she**	**make**	**all**	**the**	**rout**
在	球	必须	她	制作	全部	这	路线

在球赛中，她必须彻底击溃对手。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [hɑ:ts] [baɪ][d'ʌzənz] ?

And	**bring**	**home**	**hearts**	**by**	**dozens**	**?**
和	带来	家	心	经过	几十个	?

把几十颗心带回家?

[pi:] . -

p	**.**	**17**
p	.	-

第17页

[vi:] .

V	**.**
V	.

五、

“ [wɒt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi]['betə(r)] [preɪ] [ðæn; ðən][ai] ,

“	**What**	**has**	**she**	**better**	**pray**	**than**	**I**	**,**
“	什么	有	她	更好的	祈祷	比	我	,

她还有什么比我更值得祈祷的呢?

[wɒt] ['hɪd(ə)n] [tʃɑ:ms] [tu:; tə] [bəʊst] ,

What	**hidden**	**charms**	**to**	**boast**	**,**
什么	隐	魅力	到	夸	,

有哪些隐藏的魅力值得炫耀?

[ðæt] [ɔ:l][mæn'kaɪnd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ʃʊd; ʃəd][daɪ]

That	**all**	**mankind**	**for**	**her**	**should**	**die**
那	全部	人类	为了	她	应该	死

全人类都应为她而死

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [skeəs] [ə; eɪ] [təʊst] ?

While	**I**	**am**	**scarce**	**a**	**toast**	**?**
尽管	我	是	稀少	一个	吐司	?

我正想举杯庆祝呢?

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

“ ['dɪərɪst] ['mæmə; mə'mɑ:] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][let][ˌem 'i:]
“ **Dearest mamma , for once let me**
“ 亲爱的 妈妈 , 为了 一次 让 我

“亲爱的妈妈，就这一次，让我……”

- [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [traɪ] :
Unchain'd my fortune try :
- 我的 财富 尝试 :

释放我的财富，试试看：

[aɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɜ:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
I'll have an Earl as well as she
患病的 有 一个 伯爵 作为 出色地 作为 她

我也会给她点一杯伯爵酒。

[ɔ:(r)] [nəʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] .
Or know the reason why .
或者 知道 这 原因 为什么 .

或者知道原因。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

“ [aɪl] [su:n] [wɪð] ['dʒɛniz] [praɪd][kwɪt][skɔ:(r)] ,
“ **I'll soon with Jenny's pride quit score ,**
“ 患病的 很快 和 珍妮的 自豪 辞职 分数 ,

“我很快就会带着珍妮的骄傲退出得分，

[meɪk] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvəz] [fɔ:l] ;
Make all her lovers fall ;
制作 全部 她 恋人 落下 ;

让她的所有爱人都拜倒在她的石榴裙下；

[ðel] [gri:v] [ai][wɒz; wəz][nɒt] - [bɪ'fɔ:(r)] ,
They'll grieve I was not loos'd before ,
他们会 悲伤 我 曾是 不是 - 前 ,

他们会为我之前没能解救而感到悲伤。

[ʃi:; ʃi][ai][wɒz; wəz] - [æt; ət][ɔ:l] .
She I was loos'd at all .
她 我 曾是 - 在 全部 .

她我完全被放开了。

” [eɪtθ] .
” **VIII .**
” 八 .

第八条

['fɒndnəs] [prɪ'veɪld] , ['mæmə; mə'mɑ:] [geɪv] [weɪ] ,
Fondness prevailed , mamma gave way ,
喜爱 最终获胜 , 妈妈 给予 方式 ,

母爱最终战胜了感情，妈妈让步了。

['kɪti] , [æt; ət] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Kitty , at heart's desire ,
猫咪 , 在 心脏的 欲望 ,

Kitty，心想事成，

[əb'teɪnd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]
Obtained the chariot for a day
获得 这 战车 为了 一个 天

弄到一辆战车用一天

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn]['faɪə(r)] .

And	**set**	**the**	**world**	**on**	**fire**	**.**
和	放	这	世界	在	火	.

让世界为之燃烧。

[ðɪs] ['leɪdiz] [lʌk] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] , [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]

This	**lady's**	**luck**	**and**	**happiness**	**appear**	**to**	**vanish**	**in**	**later**	**life**	**,**	**both**	**her**	**sons**
这	女士的	运气	和	幸福	出现	到	消失	在	之后	生活	,	两个都	她	儿子们

['miːtɪŋ] ['trædʒɪk] ['deθs] ;

meeting	**tragic**	**deaths**	**;**
会议	悲惨	死亡人数	;

这位女士的幸运和幸福似乎在晚年消失了，她的两个儿子都遭遇了不幸的死亡；

[ðə; ði] ['eldɪst] , ['vaɪkaʊnt] [drʌm'læn,rɪg] , ['ʃuːtɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði]['sekənd] , [lɔːd] [tʃɑːlz] ['dʌgləs] ,

the	**eldest**	**,**	**Viscount**	**Drumlanrig**	**,**	**shooting**	**himself**	**,**	**the**	**second**	**,**	**Lord**	**Charles**	**Douglas**	**,**
这	长子	,	子爵	鼓兰里格	,	射击	他自己	,	这	第二	,	主	查尔斯	道格拉斯	,

['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət] ['eɪmz,bɛri] ,

dying	**of**	**consumption**	**at**	**Amesbury**	**,**
垂死	的	消耗	在	埃姆斯伯里	,

长子德拉姆兰里格子爵开枪自杀，次子查尔斯·道格拉斯勋爵在埃姆斯伯里死于肺结核。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] [æt; ət] ['lɪzbən] .

having	**just**	**escaped**	**the**	**perils**	**of**	**the**	**great**	**earthquake**	**at**	**Lisbon**	**.**
拥有	只是	逃脱	这	危险	的	这	伟大的	地震	在	里斯本	.

刚刚从里斯本大地震的灾难中死里逃生。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [daɪd][dʒʊ'laɪ] 19th , - , [eɪdʒd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

The	**Duchess**	**died**	**July**	**19th**	**,**	**1777**	**,**	**aged**	**77**	**,**	**and**	**the**	**Duke**	**the**	**following**	**year**	**.**
这	公爵夫人	死亡	七月	19th	,	-	,	老年人	-	,	和	这	公爵	这	下列的	年	.

公爵夫人于 1777 年 7 月 19 日去世，享年 77 岁；公爵于次年去世。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv] ['kwiːnzberi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːks] ['kʌz(ə)n] , ['wɪljəm] ,

The	**title**	**of**	**Duke**	**of**	**Queensberry**	**descended**	**to**	**the**	**Duke's**	**cousin**	**,**	**William**	**,**
这	标题	的	公爵	的	昆斯伯里	下降	到	这	公爵的	表哥	,	威廉	,

[ɜːl] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd]['ræglɪn] .

Earl	**of**	**March**	**and**	**Raglin**	**.**
伯爵	的	行进	和	拉格林	.

昆斯伯里公爵的爵位传给了公爵的堂兄，马奇和拉格林伯爵威廉。

[ɪn] - [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [tʃɑːlz] [æz; əz] 4th [djuːk] [ɒv; əv] ['kwiːnzberi] ,

In	**1778**	**he**	**succeeded**	**his**	**cousin**	**Charles**	**as**	**4th**	**Duke**	**of**	**Queensberry**	**,**
在	-	他	成功了	他的	表哥	查尔斯	作为	4th	公爵	的	昆斯伯里	,

1778年，他继承了堂兄查尔斯的爵位，成为第四代昆斯伯里公爵。

[ænd; ənd][ɪn] - [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɪə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['bærən] ['dʌgləs]

and	**in**	**1786**	**was**	**created**	**a**	**British**	**peer**	**,**	**taking**	**the**	**title**	**of**	**Baron**	**Douglas**
和	在	-	曾是	创建	一个	英国	同伴	,	采取	这	标题	的	男爵	道格拉斯

[ɒv; əv] [æmbrɛzbɛri] .

of	**Ambresbury**	**.**
的	安布雷斯伯里	.

1786 年，他被册封为英国贵族，获得安布雷斯伯里男爵的头衔。

[ðɪs] [ɪk'sentrɪk] ['nəʊblmən] ['nevə(r)] ['mærid] ,

This	**eccentric**	**nobleman**	**never**	**married**	**,**
这	偏心	贵族	绝不	已婚	,

这位古怪的贵族终身未婚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] “ [əʊld][kjuː] . ” [hiː; hi][daɪd][ɪn] -

and	was	commonly	known	by	the	nickname	of	“	Old	Q	.	”	He	died	in	1810
和	曾是	通常	已知	经过	这	昵称	的	“	老的	问	.	”	他	死亡	在	-

,

,

,

他通常被称为“老Q”。他于1810年去世。

[ðə; ði] ['eɪmzˌbɛri] [ɪ'steɪt] ['pɑːsɪŋ]

the	Amesbury	estate	passing
这	埃姆斯伯里	财产	通过

埃姆斯伯里庄园的过往

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[tuː; tə] ['ɑːtʃibɔːld] , [lɔːd] ['dʌgləs] [ɒv; əv] ['dʌgləs] , [huːz] [ɪg'zekjətəz] [səʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tuː; tə][sɜː(r)]

to	Archibald	,	Lord	Douglas	of	Douglas	,	whose	executors	sold	it	in	1824	to	Sir
到	阿奇博尔德	,	主	道格拉斯	的	道格拉斯	,	谁	遗嘱执行人	卖	它	在	-	到	先生

['edmənd]['æn.troʊ.bəs] ,

Edmund	Antrobus	,
埃德蒙	安特罗布斯	,

1824年，道格拉斯勋爵阿奇博尔德将其购得，其遗嘱执行人将其出售给了埃德蒙·安特罗布斯爵士。

[bɑːt] . , [maɪ] ['hʌzbəndz] [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] .

Bart	.	,	my	husband's	great	-	great	-	uncle	.
巴特	.	,	我的	丈夫的	伟大的	-	伟大的	-	叔叔	.

巴特，我丈夫的曾祖叔父。

[nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

No	record	is	to	be	found	of	the	destruction	of	the	Abbey	,
不	记录	是	到	是	成立	的	这	破坏	的	这	修道院	,

没有找到任何关于修道院被毁的记录。

[lɔːd] ['hɑːtfəd] [ə'pærəntli] ['bɪldɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['eɪmzˌbɛri] .

Lord	Hertford	apparently	building	himself	a	house	in	Amesbury	.
主	赫特福德	显然	建筑	他自己	一个	房子	在	埃姆斯伯里	.

赫特福德勋爵显然正在埃姆斯伯里为自己建造一座房子。

[ɪn] “ [vɪ'truːviəs] [brɪ'tænɪkəs] ” [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'leɪdɪən] [staɪl] ,

In	“	Vitruvius	Britannicus	”	there	is	a	picture	of	a	fine	mansion	in	the	Palladian	style	,
在	“	维特鲁威	不列颠尼克斯	”	那里	是	一个	图片	的	一个	美好的	大厦	在	这	帕拉第奥式	风格	,

在《英国维特鲁威建筑志》中有一幅帕拉第奥式风格精美宅邸的插图。

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['kɑːrlətən][frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ['biːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [web] ,

built	for	Lord	Carleton	from	designs	by	Inigo	Jones	,	the	architect	being	Mr	.	Webb	,
建造	为了	主	卡尔顿	从	设计	经过	伊尼戈	琼斯	,	这	建筑师	存在	先生	.	韦伯	,

该建筑由伊尼戈·琼斯设计，韦伯先生担任建筑师，是为卡尔顿勋爵建造的。

['nefjuː] [ɒv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] .

nephew	of	Inigo	Jones	.
侄子	的	伊尼戈	琼斯	.

伊尼戈·琼斯的侄子。

[ðə; ði] - ['ædɪd] [wɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɪdʒ]

The	Queensberrys	added	wings	to	this	house	,	and	caused	a	beautiful	bridge
这	-	额外	翅膀	到	这	房子	,	和	导致	一个	美丽的	桥

[tuː; tə][spæn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['eɪvn] ,

to	span	the	river	Avon	,
到	跨度	这	河	雅芳	,

昆斯伯里家族为这座房子加盖了侧翼，并在埃文河上修建了一座美丽的桥梁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一份充满温情又实用的埃姆斯伯里(A sentimental & practical guide to)

[wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] .
which runs through the grounds .
哪个 跑步 通过 这 理由 .

贯穿整个场地。

[ə; eɪ] ['prɪti] [əʊld] [haʊs] [stændz][ɪn][ðə; ði] [paːk] , [nɪə(r)][æn; ən][əʊld] ['entrəns] :
A pretty old house stands in the park , near an old entrance :
一个 漂亮的 老的 房子 站立 在 这 公园 , 靠近 一个 老的 入口 :

公园里，靠近一个古老的入口处，矗立着一栋漂亮的古老房子：

[trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kwiːnzberi] [juːst] [ðɪs] [lɒdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['deəri] .
tradition tells us the Duchess of Queensberry used this lodge as a dairy .
传统 讲述 我们 这 公爵夫人 的 昆斯伯里 用过的 这 小屋 作为 一个 奶制品 .

据传，昆斯伯里公爵夫人曾将这座小屋用作奶牛场。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [tuː] ['ɒktəgən] [rʊmz; ruːmz] ([wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]) ,
It possesses two octagon rooms (one over the other) ,
它 拥有 二 八边形 房间 (一 超过 这 其他) ,

它有两个八角形房间（一个在另一个上面），

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
and an underground passage is supposed to connect it with the river
和 一个 地下 通道 是 据称 到 连接 它 和 这 河
.
:
.

据说会有一条地下通道将它与河流连接起来。

[ðə; ði] [paːk] [ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ;
The park is small , but extremely pretty ;
这 公园 是 小的 , 但 极其 漂亮的 ;

公园虽小，但非常漂亮；

[wʌn] ['entəz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['splendɪd] [əʊld] ['geɪts] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [pə'leɪdɪən] ['pɪlər] .
one enters it through splendid old gates supported by Palladian pillars .
一 进入 它 通过 灿烂 老的 大门 有 经过 帕拉第奥式 柱子 .

穿过由帕拉第奥式柱子支撑的宏伟古老大门即可进入。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][kʌt]['ɪntuː][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
Opposite the dwelling house is a high bank cut into a fantastic shape and
对面的 这 住宅 房子 是 一个 高的 银行 切 进入 一个 极好的 形状 和
[nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['daɪmənd] .
known as “ The Diamond .
已知 作为 “ 这 钻石 .

住宅对面是一处形状奇特的高堤，被称为“钻石”。

” [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [geɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪz] ['hɒləʊd] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk] .
” The cave in which the poet Gay loved to write is hollowed in this bank .
” 这 洞穴 在 哪个 这 诗人 同性恋 喜爱 到 写 是 空心的 在 这 银行 .

“诗人盖伊生前最爱写作的山洞就在这座河岸里。”

[ðə; ði][waɪld] - [bɜːd] - ['friːkwənt, friˈkwent] ['eɪvn] [-] [rʌnz] [bɪ'ləʊ] ,
The wild - bird - frequented Avon [18] runs below ,
这 荒野 - 鸟 - 经常光顾 雅芳 [-] 跑步 以下 ,

野生鸟类经常光顾的埃文河[18]在下方流淌，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] ['plɑːntɪd]['əʊvə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] “

and	above	it	is	crowned	by	a	beautiful	wood	planted	over	what	is	called	“
和	多于	它	是	加冕	经过	一个	美丽的	木头	已种植	超过	什么	是	称为	“

[vɪspeɪʒənz] [kæmp] .

Vespasian's	Camp	.
韦斯帕芗的	营	.

在其上方，是一片美丽的树林，种植于所谓的“韦斯帕先营地”之上。

” [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː] ['ævənjuːs][ɒv; əv] [biːtʃ] - [triːz] ,

”	In	this	wood	are	found	two	avenues	of	beech	-	trees	,
”	在	这	木头	是	成立	二	途径	的	山毛榉	-	树木	,

“这片树林里有两条山毛榉树林荫道，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][əʊld][dɪə(r)] [pɑːk] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [daʊnz] ,

and	walking	through	the	old	deer	park	and	across	the	Downs	,
和	步行	通过	这	老的	鹿	公园	和	穿过	这	唐斯	,

穿过古老的鹿苑，越过丘陵地带，

[æt; ət][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] ['dɪstəns] , ['glɔːriəs] [ˌstəʊn'hendʒ] [bəːsts] [ə'pɒn][wʌn] .

at	a	mile	and	a	half's	distance	,	glorious	Stonehenge	bursts	upon	one	.
在	一个	英里	和	一个	一半	距离	,	辉煌	巨石阵	爆发	之上	一	.

一英里半之外，雄伟的巨石阵映入眼帘。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['eɪmzˌbɛri] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]

Returning	to	Amesbury	,	and	following	the	course	of	the	river	in	the
返回	到	埃姆斯伯里	,	和	下列的	这	课程	的	这	河	在	这

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

opposite	direction	,
对面的	方向	,

返回埃姆斯伯里，然后沿着河流反方向前行，

[wʌn] ['kʌmz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪlt] [ɒv; əv] [flɪnts] , [wɪð] [kweɪnt] ['pɔɪntɪd] [ruːf] [ænd; ənd]['taʊə(r)]

one	comes	upon	a	little	house	built	of	flints	,	with	quaint	pointed	roof	and	tower
一	来	之上	一个	小的	房子	建造	的	燧石	,	和	古雅	尖	屋顶	和	塔

,

,

,

有人路过一座用燧石建造的小房子，有着古朴的尖顶屋顶和塔楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvəbl] ;

in	which	the	floor	of	a	small	upper	chamber	is	found	to	be	movable	;
在	哪个	这	地面	的	一个	小的	上	房间	是	成立	到	是	活动	;

其中发现一个小上层房间的地板是可以移动的；

[ˌaʊt'saɪd] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ðə; ði] [stəʊn] ['məʊldɪŋ] [beəz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

outside	,	over	a	door	,	the	stone	moulding	bears	this	inscription	:
外部	,	超过	一个	门	,	这	石头	成型	熊	这	题词	:

外面，门上方，石雕上刻着这样一段铭文：

“ [daɪ'ænə] , [hɜː(r); hə(r)] — - .

“	Diana	,	her	hovs	—	1600	.
“	戴安娜	,	她	高乘载车辆	—	-	.

“戴安娜，她的 hovs—1600。

” [daɪ'ænə] ['sɜːt(ə)nli] [pə'zest] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [kluː]

”	Diana	certainly	possessed	a	picturesque	dwelling	,	but	I	can	find	no	clue
”	戴安娜	当然	拥有	一个	如画	住宅	,	但	我	能	寻找	不	线索

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentətɪ] .

to	her	identity	.
到	她	身份	.

“戴安娜的住所确实风景如画，但我找不到任何关于她身份的线索。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

After	the	death	of	the	last
后	这	死亡	的	这	最后的

在最后一个人去世之后

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[djuːk] [ɒv; əv] ['kwiːnzberi] , ['eɪmzˌbɛri] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [j'iəz] ,

Duke	of	Queensberry	,	Amesbury	House	remained	uninhabited	for	sixty	years	,
公爵	的	昆斯伯里	,	埃姆斯伯里	房子	剩余	无人	为了	六十	年	,

昆斯伯里公爵的埃姆斯伯里庄园空置了六十年。

[ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['tenənsi] [ɒv; əv][sɜː(r)][ɪ'laɪdʒə] ['ɪmpi] ,

except	during	the	tenancy	of	Sir	Elijah	Impey	,
除了	期间	这	租约	的	先生	以利亚	伊姆佩	,

除了伊莱贾·伊姆佩爵士在位期间之外，

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [frentʃ] [nʌnz] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] .

and	when	some	French	nuns	occupied	it	for	a	short	period	.
和	什么时候	一些	法语	修女	占领	它	为了	一个	短的	时期	.

以及一些法国修女曾短暂居住于此的时期。

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['grænfɑːðə(r)] , [ɒn] [ɪn'herɪtɪŋ] ['eɪmzˌbɛri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ([ðə; ði][fɜːst][sɜː(r)]

My	husband's	grandfather	,	on	inheriting	Amesbury	from	his	uncle	(	the	first	Sir
我的	丈夫的	祖父	,	在	继承	埃姆斯伯里	从	他的	叔叔	(	这	第一的	先生

['edmənd]['æn.troʊ.bəs]) ,

Edmund	Antrobus	)	,
埃德蒙	安特罗布斯	)	,

我丈夫的祖父从他的叔叔（第一代埃德蒙·安特罗布斯爵士）那里继承了埃姆斯伯里庄园后，

[wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː]

wished	to	enlarge	and	restore	the	old	house	,	but	finding	it	in	too
希望	到	放大	和	恢复	这	老的	房子	,	但	寻找	它	在	也

[dɪ'læpɪdeɪtɪd][ə; eɪ] [steɪt] ,

dilapidated	a	state	,
破旧的	一个	状态	,

他原本想扩建并修缮这座老房子，但发现它破败不堪。

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

decided	to	pull	it	down	,
决定	到	拉	它	向下	,

决定把它拆掉。

[ænd; ənd][ɪn] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [haʊs] (['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][əʊld]

and	in	1838	began	to	build	an	entirely	new	house	(	closely	resembling	the	old
和	在	-	开始	到	建造	一个	完全	新的	房子	(	密切	类似	这	老的

[wʌn]) [ɒv; əv] ['hænsəm] [kʌt] [stəʊn] ,

one	)	of	handsome	cut	stone	,
一	)	的	英俊的	切	石头	,

1838年，他们开始建造一座全新的、用漂亮的切割石材建造的房屋（与旧房屋非常相似）。

[wɪð] [ə; eɪ][grænd]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]

with	a	grand	loggia	,	supported	by	beautiful	pillars	and	ornamented	with
和	一个	盛大	阳台	,	有	经过	美丽的	柱子	和	装饰	和

[kɑːrvd] ['stəʊnwɜːk] [ɒv; əv] [faɪn] [dɪ'zaɪn] .

carved	stonework	of	fine	design	.
雕刻	石方	的	美好的	设计	.

带有宏伟的凉廊，由美丽的柱子支撑，并饰以精美的石雕。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][stænd][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['æbi] ,

This	house	is	supposed	to	stand	on	the	site	of	the	old	Abbey	,
这	房子	是	据称	到	站立	在	这	地点	的	这	老的	修道院	,

据说这座房子建在旧修道院的遗址上。

[ænd; ənd] ['meni] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [selz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [ˌʌndə'graʊnd] , [wen] ['dɪgɪŋ]

and	many	traces	of	cells	were	discovered	,	underground	,	when	digging
和	许多	痕迹	的	细胞	是	发现	,	地下	,	什么时候	挖掘

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

foundations	.
基础	.

在挖掘地基时，人们在地下发现了许多细胞痕迹。

[tu:; tə] - [deɪ] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['æbi] [rɪ'meɪnz] [ə'bʌv] [graʊnd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd]

To	-	day	not	a	single	stone	of	the	old	Abbey	remains	above	ground	to	remind
到	-	天	不是	一个	单身的	石头	的	这	老的	修道院	遗迹	多于	地面	到	提醒

[ˌju: 'es][ɒv; əv][ɪts]['fɔ:mə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['splendə(r)] ;

us	of	its	former	existence	and	splendour	;
我们	的	它是	以前的	存在	和	辉煌	;

如今，这座古老修道院已不见一丝痕迹，再也没有一块石头留在地面上，提醒我们它昔日的存在和辉煌；

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [wʌns] ['kʌvəd] , [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] , [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] ['eɪkəz] .

it	having	once	covered	,	tradition	says	,	a	space	of	thirteen	acres	.
它	拥有	一次	涵盖	,	传统	说道	,	一个	空间	的	十三	英亩	.

据传统说法，它曾经覆盖了十三英亩的土地。

[nəʊt] . — [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlәd] [taɪlz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['dɪfrənt] ['ɪntrɪkət] ['pætənz]

Note	.	—	Some	beautiful	coloured	tiles	decorated	with	different	intricate	patterns
笔记	.	—	一些	美丽的	有色	瓷砖	装饰	和	不同的	错综复杂	图案

[wɜ:(r); wə(r)] [dʌg] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] .

were	dug	up	near	the	present	house	at	Amesbury	.
是	挖	向上	靠近	这	展示	房子	在	埃姆斯伯里	.

注：在埃姆斯伯里现在的这栋房子附近，挖掘出了一些装饰着各种复杂图案的漂亮彩色瓷砖。

[wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['æbi] .

We	suppose	them	to	be	from	the	cells	of	the	old	Abbey	.
我们	认为	他们	到	是	从	这	细胞	的	这	老的	修道院	.

我们推测它们来自旧修道院的僧房。

[sʌm; səm][hæv; həv] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] - [di:] - [li:s] [ɒn][ðem; ðəm] .

Some	have	designs	of	the	Fleur	-	de	-	lys	on	them	.
一些	有	设计	的	这	弗勒	-	德	-	赖氨酸	在	他们	.

有些上面有鸢尾花图案。

['praɪsləs] [ˌstəʊn'hendʒ] — [sʌm; səm] [ɪm'preʃnz] .

PRICELESS	STONEHENGE	—	SOME	IMPRESSIONS	.
无价	巨石阵	—	一些	印象	.

无价之宝——巨石阵的一些印象。

([frɒm; frəm] ['leɪdɪz] - [relm] [ˌmægə'zi:n] .)

(	From	Ladies	'	Realm	Magazine	.	)
(	从	女士们	-	领域	杂志	.	)

（摘自《女士世界》杂志）

[ðə; ði] [greɪt] [dru:'ɪdɪkəl]['temp(ə)l] , [ɔ:(r)] ([æz; əz][sʌm; səm][həʊld]) [əb'zɜ:vətri] ,

The	Great	Druidical	Temple	,	or	(	as	some	hold	)	Phœnician	Observatory	,
这	伟大的	德鲁伊	寺庙	,	或者	(	作为	一些	抓住	)	腓尼基人	天文台	,

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ,

composed	of	gigantic	,
由	的	巨大	,

伟大的德鲁伊神庙，或（如一些人所认为的）腓尼基天文台，由巨大的……组成，

['bju:tɪfli] - ['kʌləd] , [hju:n] [stəʊnz] , [stændz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['sɔ:lzbəri] [pleɪn] .

beautifully	-	coloured	,	hewn	stones	,	stands	in	the	middle	of	Salisbury	Plain	.
非常漂亮	-	有色	,	凿	石头	,	站立	在	这	中间	的	索尔兹伯里	清楚的	.

色彩斑斓、雕琢精美的石头矗立在索尔兹伯里平原的中央。

[ði:z] [stəʊnz] [hæv; həv] [bi:n] ['meʒəd] , ['kaʊntɪd] , [dɪ'feɪst] , [preɪzd] , [dɪ'pri:ʃieɪtɪd] ,

These	stones	have	been	measured	,	counted	,	defaced	,	praised	,	depreciated	,
这些	石头	有	到过	测量	,	计数	,	污损	,	赞扬	,	折旧	,

[k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] , [baɪ] ['nju:mərəs] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒn] ['kaʊntləs] [ə'keɪʒnz] ,

commented	upon	,	by	numerous	authorities	on	countless	occasions	,
评论	之上	,	经过	很多的	当局	在	无数	场合	,

这些石头曾被无数权威人士在无数场合测量、计数、损毁、赞扬、贬低和评论过。

[bʌt; bət] ([tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ]) [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

but	(	to	my	knowledge	)	no	account	of	their	poetical	and	picturesque
但	(	到	我的	知识	)	不	帐户	的	他们的	诗意的	和	如画

['æspekts] ,

aspects	,
方面	,

但（据我所知）没有关于它们诗意和风景如画方面的记载。

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [hæz; həz] [bi:n] [ə'temptɪd] .

at	different	seasons	of	the	year	,	has	been	attempted	.
在	不同的	季节	的	这	年	,	有	到过	尝试过	.

一年中的不同季节都曾尝试过。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] ['fi:bli] [ɪn] [wɜ:dz] [wɒt] ['deɪvɪd][kɒks] ([ðə; ði]

I	shall	feel	satisfied	if	I	succeed	in	conveying	feebly	in	words	what	David	Cox	(	the
我	将	感觉	使满意	如果	我	成功	在	传递	虚弱地	在	字	什么	大卫	考克斯	(	这

['ɑ:tɪst]) [dɪd]['eɪbli][ɪn] ['kʌləs] ,

artist	)	did	ably	in	colours	,
艺术家	)	做过	能够	在	颜色	,

如果我能用文字勉强表达出艺术家大卫·考克斯用色彩出色地完成的作品，我就会感到满足。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [brʌʃ] .

with	his	glowing	brush	.
和	他的	发光	刷子	.

用他那闪闪发光的画笔。

[aɪ][du:; də][nɒt] [prə'pəʊz] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:]['eni] [stə'tɪstɪks] ,

I	do	not	propose	to	enter	into	any	statistics	,
我	做	不是	提出	到	进入	进入	任何	统计数据	,

我不打算进行任何统计。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] “ ['mɑ:kɪt] ['vælju:][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

as	to	the	“	Market	value	of	Stonehenge	to	the	nation	,
作为	到	这	“	市场	价值	的	巨石阵	到	这	国家	,

至于“巨石阵对国家的市场价值”，

” [ɔ:(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

”	or	to	tell	you	the	number	of
”	或者	到	告诉	你	这	数字	的

或者告诉你数字

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

[maɪlz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['sɔ:lzbəri] ,

miles	that	lie	between	it	and	the	town	of	Salisbury	,
英里	那	说谎	之间	它	和	这	镇	的	索尔兹伯里	,

它与索尔兹伯里镇之间相隔数英里，

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɔ:(r)][ɪn,fɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]

the	goodness	or	inferiority	of	the	roads	to	it	,	the	number	of	visiting
这	善良	或者	自卑	的	这	道路	到	它	,	这	数字	的	访问

['tʊərɪsts] , & [si:] . ;

tourists	,	&	c	.	;
游客	,	&	c	.	;

通往该地的道路状况好坏、游客数量等等；

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][sʌm; səm] [ɪm'preʃnz] [ai][hæv; həv][felt][ɒv; əv][ɪts]['grændʒə(r)]

I	only	wish	to	place	before	you	some	impressions	I	have	felt	of	its	grandeur
我	仅有的	希望	到	地方	前	你	一些	印象	我	有	毛毡	的	它是	宏伟

[ænd; ənd] [tʃɑ:m] ,

and	charm	,
和	魅力	,

我只想向你们表达我对它的宏伟和魅力的感受。

[θru:] ['meni] ['si:z(ə)nz] , [ɪn][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] ['veərɪŋ] [mu:dz] .

through	many	seasons	,	in	all	sorts	of	weather	,	and	varying	moods	.
通过	许多	季节	,	在	全部	排序	的	天气	,	和	变化	情绪	.

经历了许多季节，各种天气，以及不同的心情。

[ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['kɒnstənt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

There	is	always	a	constant	surprise	and	delight	to	me	in	the	manner	in	which
那里	是	总是	一个	持续的	惊喜	和	喜	到	我	在	这	方式	在	哪个

[ˌstəʊn'hendʒ] [bə:sts] [ə'pɒn][wʌn] ,

Stonehenge	bursts	upon	one	,
巨石阵	爆发	之上	一	,

巨石阵总能以各种方式给我带来惊喜和愉悦。

[ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn] [meɪ] , [frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪn] [wɪtʃ]

approach	it	as	one	may	,	from	various	points	across	the	undulating	Plain	which
方法	它	作为	一	可能	,	从	各种各样的	积分	穿过	这	起伏的	清楚的	哪个

[sə'raʊndz] [ˌaɪ 'ti:] .

surrounds	it	.
周围环境	它	.

可以从环绕它的起伏平原的各个地点接近它。

['stɑrtɪŋ] [ə'pɒn] [wʌnz] “ ['pɪlgrɪmz] [pɑ:θ] ” [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:] , [frɒm; frəm]['eni][saɪd] ,

Starting	upon	one's	“	Pilgrim's	Path	”	to	visit	it	,	from	any	side	,
开始	之上	一个人的	“	朝圣者的	小路	”	到	访问	它	,	从	任何	边	,

从任何方向踏上“朝圣之路”去参观它，

[æt; ət][fɜ:st][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði][krɪsp] ['kræklɪŋ] [grɑ:s] [ˌʌndə'fʊt] ,

at	first	there	is	nothing	to	be	seen	but	the	crisp	crackling	grass	underfoot	,
在	第一的	那里	是	没有什么	到	是	已见	但	这	脆	噼啪作响	草	脚下	,

起初除了脚下嘎吱作响的青草外，什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['glɪtərɪŋ] [rəʊdz] ; [ðen] , [æz; əz][wʌn][əd'vɑ:nsɪz]['nɪərə(r)] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

and	the	white	glittering	roads	;	then	,	as	one	advances	nearer	,	unexpectedly	,
和	这	白色的	闪闪发光	道路	;	然后	,	作为	一	进展	更近	,	不料	,

[dɑ:k] ,

dark	,
黑暗的	,

还有闪闪发光的白色道路；然后，当人走近时，出乎意料地，黑暗降临了。

[mɪ'stɪəriəs] [fɔ:mz] [si:m] [tu:; tə] [stɑ:t] [ʌp] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]

mysterious	forms	seem	to	start	up	,	which	gradually	shape	themselves	into	the
神秘	表格	似乎	到	开始	向上	,	哪个	逐步地	形状	他们自己	进入	这

[inkəm´pli:tid] ['sɜ:k(ə)l][wi:; wi][kɔ:l] “ [ˌstəʊn'hendʒ] .

incompleted	circle	we	call	“	Stonehenge	.
未完成	圆圈	我们	称呼	“	巨石阵	.

神秘的形状似乎开始出现，逐渐形成我们称之为“巨石阵”的未完成的圆圈。

" [ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɜ:li] ['sʌmə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [pɪərɪədz] ; ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]

"	The	late	spring	,	and	early	summer	,	are	enchanting	periods	;	myriads	of
"	这	晚的	春天	,	和	早期的	夏天	,	是	妖娆	时期	;	无数	的

['stɑ:ri] [waɪt] ['flaʊəz] ,

starry	white	flowers	,
繁星	白色的	花朵	,

"晚春和初夏是迷人的时节；无数星状的白色花朵，

[ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blu:] [wʌnz] , [weɪv] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['hɑ:məni]

and	gorgeous	yellow	and	blue	ones	,	wave	together	with	a	glowing	harmony
和	华丽的	黄色的	和	蓝色的	一个	,	海浪	一起	和	一个	发光	和谐

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

of	colour	,
的	颜色	,

还有那些绚丽的黄色和蓝色蝴蝶，它们一起飘动，呈现出绚丽和谐的色彩。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sweɪd] [baɪ] [sɒft] ['bri:zɪz] , [waɪlst] [ə; eɪ] " [ˌhælɪ'lu:jə] ['kɔ:rəs] " [ɒv; əv] ['skaɪlɑ:k]

as	they	are	swayed	by	soft	breezes	,	whilst	a	"	Hallelujah	Chorus	"	of	skylarks
作为	他们	是	摇摆	经过	柔软的	微风	,	而	一个	"	哈利路亚	合唱	"	的	云雀

[sɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

sing	overhead	,
唱歌	开销	,

当它们在微风中摇曳，头顶上空传来云雀齐唱的"哈利路亚合唱"时，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sent] [ænd; ənd] [saʊnd] .

making	the	air	full	of	scent	and	sound	.
制作	这	空气	满的	的	香味	和	声音	.

让空气中充满气味和声音。

[ɪn] [ðɪs] ['setɪŋ] , [ðə; ði][əʊld] [stəʊnz] [si:m] [ɔ:l] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .

In	this	setting	,	the	old	stones	seem	all	yellow	and	grey	in	the	brilliant	sunshine	.
在	这	环境	,	这	老的	石头	似乎	全部	黄色的	和	灰色的	在	这	杰出的	阳光	.

在这样的背景下，古老的石头在灿烂的阳光下显得泛黄发灰。

[ˌpɪktʃə'resk] ['ʃepədz] , [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [dɑ:k] - [blu:] [kləʊk] , [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

Picturesque	shepherds	,	wrapped	in	their	great	dark	-	blue	cloaks	,	appear	upon	the
如画	牧羊人	,	包装	在	他们的	伟大的	黑暗的	-	蓝色的	斗篷	,	出现	之上	这

[hə'raɪz(ə)n] ; ['tɪŋklɪŋ] [ʃi:p] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] ,

horizon	;	tinkling	sheep	bells	are	heard	,
地平线	;	叮叮当当	羊	铃铛	是	听到	,

身披深蓝色大斗篷的牧羊人出现在地平线上，构成了一幅美丽的画面；耳边传来叮叮当当的羊铃声。

[rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][kæm'pɑ:njə] ; ['i:vnɪŋ] ['fɔ:lɪŋ] , [brɪŋz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pi:s]

reminding	one	of	the	Roman	Campagna	;	evening	falling	,	brings	a	sense	of	peace
提醒	一	的	这	罗马	坎帕尼亚	;	晚上	坠落	,	带来	一个	感觉	的	和平

[ænd; ənd] ['stɪlnəs] ,

and	stillness	,
和	寂静	,

让人想起罗马的坎帕尼亚地区；夜幕降临，带来一种平和宁静的感觉。

[tʃaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] [fləʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

chimes	from	the	old	Church	at	Amesbury	float	across	the	valley	.
编钟	从	这	老的	教会	在	埃姆斯伯里	漂浮	穿过	这	谷	.

埃姆斯伯里老教堂的钟声飘过山谷。

[ðə; ði] [laɪt] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [si:m] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

The	light	comes	and	goes	,	and	the	world	seems	far	away	.
这	光	来	和	去	,	和	这	世界	似乎	远的	离开	.

光线忽明忽暗，世界仿佛遥远。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [ɪz]['nevə(r)][mɔː(r)] ['paʊəfəli] [felt][ðæn; ðən]

To	my	mind	the	magic	of	Stonehenge	is	never	more	powerfully	felt	than
到	我的	头脑	这	魔法	的	巨石阵	是	绝不	更多的	强大的	毛毡	比

['djʊərɪŋ][ðə; ði][waɪld] ,

during	the	wild	,
期间	这	荒野	,

在我看来，巨石阵的魅力只有在荒野中才能最强烈地感受到。

[tem'pestʃuəs] [ɔː'tʌmnəl] [geɪlz] , [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [swiːp] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .

tempestuous	autumnal	gales	,	that	usually	sweep	across	the	Plain	in	October	.
暴风雨般的	秋季	狂风	,	那	通常	扫	穿过	这	清楚的	在	十月	.

十月，狂风暴雨席卷平原。

[greɪt] [klaʊdz] [rəʊl] [ə'bʌv] , [ɪn'fəuld] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['pɜːp(ə)l]['mænt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz]

Great	clouds	roll	above	,	enfolding	the	circle	in	a	shadowy	purple	mantle	,	sometimes
伟大的	云	卷	多于	,	包含	这	圆圈	在	一个	阴暗的	紫色的	地幔	,	有时

[tɪpt] [wɪð] [gəʊld] .

tipped	with	gold	.
倾斜	和	金子	.

巨大的云层在上方翻滚，将圆圈笼罩在一片幽暗的紫色帷幕中，有时还闪烁着金色的光芒。

[θɔːts] [raɪz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['trædʒədi] , [fiːst] , ['sækrɪfaɪsɪz] ,

Thoughts	rise	up	suddenly	,	of	the	many	tragedies	,	feasts	,	sacrifices	,
想法	上升	向上	突然	,	的	这	许多	悲剧	,	盛宴	,	牺牲	,

思绪突然涌上心头，想起了许多悲剧、盛宴和牺牲，

[mɪ'stɪəriəs] [raɪts] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪ'næktɪd] [hɪə(r)][ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] ['baɪgɒn] [deɪz] .

mysterious	rites	that	must	have	been	enacted	here	in	far	-	off	bygone	days	.
神秘	仪式	那	必须	有	到过	已颁布	这里	在	远的	-	离开	逝去的	天	.

这里曾举行过神秘的仪式，想必是在遥远的过去。

[wʌn] ['wʌndər] [ɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] - [heəd] ['gwɪ.nə.vɪə] [pɑːst] [ðɪs] [weɪ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt]

One	wonders	if	beautiful	golden	-	haired	Guinevere	passed	this	way	,	on	her	flight
一	奇迹	如果	美丽的	金的	-	头发	桂妮薇儿	通过了	这	方式	,	在	她	航班

[tuː; tə] ['seɪfti] ,

to	safety	,
到	安全	,

人们不禁会想，美丽的金色秀发的桂妮薇儿在逃亡途中是否曾经过这里。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [æt; ət] “ [æmbrɛzbɛri] ” ([ðə; ði][lænd][ɒv; əv][æm'broʊziəs]) ,

at	the	Convent	at	“	Ambresbury	”	(	the	Land	of	Ambrosius	)	,
在	这	修道院	在	“	安布雷斯伯里	”	(	这	土地	的	安布罗修斯	)	,

在“安布雷斯伯里”（安布罗修斯之地）的修道院

[ɔː(r)] [ɪf] [sæd] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ['tæri] [ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] ?

or	if	sad	King	Arthur	tarried	there	on	his	lonely	homeward	journey	?
或者	如果	伤心	国王	亚瑟	滞留	那里	在	他的	孤独	回家	旅行	?

或者，悲伤的亚瑟王是否在他孤独的归途中停留在那里?

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ'self] , [ˌstəʊn'hendʒ] , [ɪn] ['hæpi] , ['θɔːtləs] ['peɪgən] [deɪz] ,

I	prefer	to	picture	to	myself	,	Stonehenge	,	in	happy	,	thoughtless	Pagan	days	,
我	更喜欢	到	图片	到	我	,	巨石阵	,	在	快乐的	,	轻率	异教徒	天	,

我更愿意想象巨石阵在快乐、无忧无虑的异教徒时代的样子。

['druːɪd] [priːsts] [ænd; ənd] ['priːstis] ['fɔːmɪŋ] [grænd] [prəu'seʃən] ;

Druid	priests	and	priestesses	forming	grand	processions	;
德鲁伊	神父	和	女祭司	成型	盛大	游行	;

德鲁伊祭司和女祭司组成盛大的游行队伍；

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] “ ['rʌʃɪŋ] ['eɪvn] ” [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [tu:; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] ,

crossing	the	“	rushing	Avon	”	and	winding	up	from	the	valley	to	Stonehenge	,
过境	这	“	匆忙	雅芳	”	和	绕线	向上	从	这	谷	到	巨石阵	,

[kləʊðd] [ɪn] [pjʊə(r)] [waɪt] ,

clothed	in	pure	white	,
穿着衣服	在	纯的	白色的	,

身着纯白长袍，渡过奔腾的埃文河，从山谷蜿蜒而上，直至巨石阵。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['gli:mɪŋ] ['sɪkəlz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,

and	holding	gleaming	sickles	in	their	hands	,
和	保持	闪闪发光	镰刀	在	他们的	双手	,

他们手中拿着闪闪发光的镰刀，

['tʃɑ:ntɪŋ] [hɪmz] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [raɪt] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

chanting	hymns	on	their	way	to	perform	the	sacred	rite	of	cutting	the
吟唱	赞美诗	在	他们的	方式	到	履行	这	神圣	仪式	的	切割	这

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

mistletoe	.
槲寄生	.

他们一边吟唱圣歌，一边前往举行神圣的剪槲寄生仪式。

[pə'hæps] [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:ntɪd] [θru:] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

Perhaps	they	sang	and	chanted	through	the	short	summer	night	,
也许	他们	唱	和	吟诵	通过	这	短的	夏天	夜晚	,

或许他们在短暂的夏夜里歌唱吟诵，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [raɪz] (['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['aʊtlaɪɪŋ] [stəʊn]) [ɒn] [ðə; ði] [deɪ]

waiting	for	the	sun	to	rise	(	over	the	pointed	outlying	stone	)	on	the	day
等待	为了	这	太阳	到	上升	(	超过	这	尖	边远	石头	)	在	这	天

[wɪtʃ] [mɑ:rks] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [hɑ:f] - [jɪə(r)] ([dʒu:n] 21st) ,

which	marks	the	solar	half	-	year	(	June	21st	)	,
哪个	标记	这	太阳的	一半	-	年	(	六月	21st	)	,

在标志着太阳半年（6月21日）的那一天，等待太阳从（指向外的）尖顶石上升起。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [beið] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] - [stəʊn] [ɪn] ['gəʊldən] [laɪt] .

and	which	bathes	the	altar	-	stone	in	golden	light	.
和	哪个	沐浴	这	坛	-	石头	在	金的	光	.

金色的光芒洒满祭坛石。

['prɒbəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

Probably	this	was	the	signal	for	sacrifice	,	the	death	of	the	victim	,
大概	这	曾是	这	信号	为了	牺牲	,	这	死亡	的	这	受害者	,

这或许是献祭的信号，是祭品死亡的信号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pi:z] [ɒv; əv] ['rɒθfl] [gɒdz] .

and	the	appeasing	of	wrathful	gods	.
和	这	安抚	的	愤怒的	神	.

以及安抚愤怒的神灵。

[ɪn] [mɪd] - ['wɪntə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [blæk] ['mæsɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [snoʊz] .

In	mid	-	winter	the	stones	appear	like	black	masses	,	in	the	midst	of	driving	snows	.
在	中	-	冬天	这	石头	出现	喜欢	黑色的	群众	,	在	这	中间	的	驾驶	雪	.

隆冬时节，在漫天飞雪中，这些石头看起来像一团团黑色的物体。

[ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [pleɪs] , [ɪz] [ðə; ði] [braɪt] ,

The	least	interesting	time	of	year	,	in	this	enchanted	place	,	is	the	bright	,
这	至少	有趣的	时间	的	年	,	在	这	迷人的	地方	,	是	这	明亮的	,

在这个迷人的地方，一年中最无趣的季节是阳光明媚的.....

[klɪə(r)] , ['kɒmənpleɪs] ['sʌmə(r)] , [wen] [nəʊ] ['mɪstəriz] [ə'baʊnd] ([ɪk'sept] [baɪ] ['mu:nlaɪt]) .

clear	,	commonplace	summer	,	when	no	mysteries	abound	(	except	by	moonlight	)	.
清除	,	平凡	夏天	,	什么时候	不	谜团	盛产	(	除了	经过	月光	)	.

晴朗、普通的夏天，没有什么神秘的事情发生（除了月光下）。

[ðə; ði][əʊld][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɔːdəli] , ['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd][ɪts]['ɪmplɪm(ə)nts]

The	old	gods	are	sleeping	,	everything	is	orderly	,	agriculture	and	its	implements
这	老的	神	是	睡眠	,	一切	是	秩序	,	农业	和	它是	实施

[sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

surround	us	,
环绕	我们	,

古老的神灵沉睡着，万物井然有序，农业及其工具环绕着我们。

[ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [siːm] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

and	Romance	seems	dead	for	the	moment	.
和	浪漫	似乎	死的	为了	这	片刻	.

而浪漫似乎暂时告一段落。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

['flɒrəns] ['kærəlaɪn] [mə'tɪldə] ['æn.troʊ.bəs] .

Florence	Caroline	Mathilde	Antrobus	.
佛罗伦萨	卡罗琳	玛蒂尔德	安特罗布斯	.

弗洛伦斯·卡罗琳·玛蒂尔德·安特罗布斯。

[ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] - [ðə; ði] [mə'mentəs] [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] ,

In	approaching	'	the	momentous	and	deeply	interesting	subject	of	Stonehenge	,
在	接近	-	这	意义重大	和	深	有趣的	主题	的	巨石阵	,

在探讨巨石阵这个意义重大且引人入胜的话题时，

[aɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][best][ænd; ənd]['waɪzɪst][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]

I	considered	it	best	and	wisest	to	collect	the	thoughts	and	opinions	of
我	经过考虑的	它	最好的	和	最明智的	到	收集	这	想法	和	意见	的

['sevrəl] ['lɜːnɪd] ['ɔːθəz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

several	learned	authors	on	this	subject	,
一些	学习	作者	在	这	主题	,

我认为最好、最明智的做法是收集几位博学之士对此主题的见解和观点。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

and	submit	them	to	the	reader	,
和	提交	他们	到	这	读者	,

并将它们提交给读者。

[huː] [ðʌs] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self][ðə; ði] [truːθ]

who	thus	will	have	an	opportunity	of	comparing	for	himself	the	truth
WHO	因此	将要	有	一个	机会	的	比较	为了	他自己	这	真相

[ænd; ənd]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['θɪərɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

and	merits	of	the	different	theories	presented	to	him	for	judgment	.
和	优点	的	这	不同的	理论	呈现	到	他	为了	判断	.

这样，他便有机会亲自比较提交给他判断的不同理论的真伪和优点。

['veərɪəs] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] “ [ˌstəʊn'hendʒ] ” [hæv; həv] [biːn] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət]

Various	explanations	of	the	name	“	Stonehenge	”	have	been	forthcoming	;	but
各种各样的	解释	的	这	姓名	“	巨石阵	”	有	到过	即将推出	;	但

[ðə; ði] [truː] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] :

the	true	etymological	significance	seems	to	be	:
这	真的	词源学	意义	似乎	到	是	:

关于“巨石阵”这个名称的由来，人们提出了各种各样的解释；但其真正的词源学意义似乎是：

[ə; eɪ] . [es] . “ - , ” [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , [ænd; ənd] “ [hendʒ] , ” [frɒm; frəm][ə; eɪ] . [es] . “
A . **S** . **“** **Stàn** **,** **”** **used** **as** **an** **adjective** **,** **and** **“** **henge** **,** **”** **from** **A** . **S** . **“**
一个 . S . “ - , ” 用过的 作为 一个 形容词 , 和 “ 巨石阵 , ” 从 一个 . S . “
- ” [ai] . [iː] . ,
hòn **”** **i** . **e** . **,**
- ” 我 . e . ,

AS “Stàn”用作形容词，“henge”源自AS “hòn”，即

[stəʊn] ['hæŋɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [gruːps] [ɒv; əv] [stəʊnz] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləʊz] .
stone **hanging** **-** **places** **,** **from** **the** **groups** **of** **stones** **resembling** **a** **gallows** **.**
石头 绞刑 - 地方 , 从 这 团体 的 石头 类似 一个 绞刑架 .

石制绞刑架，由形似绞刑架的石块堆砌而成。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [weɪs] , [ðə; ðiː]['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] ['pəʊɪt] , [huː] [raɪts] : —
This **was** **long** **ago** **suggested** **by** **Wace** **,** **the** **Anglo** **-** **Norman** **poet** **,** **who** **writes** **:** **—**
这 曾是 长的 前 建议 经过 韦斯 , 这 盎格鲁 - 诺曼 诗人 , WHO 写 : —

早在很久以前，盎格鲁-诺曼诗人韦斯就提出了这个观点，他写道：——

“ - [ɒnt] [nɒm] [ɪn] -
“ **Stanhengues** **ont** **nom** **en** **Englois**
“ - 上 诺姆 英文 -

“Stanhengues ont nom en Englois

[piː'ɛrz] - [ɪn] [fræn'swɑː] .
Pierres **pendues** **en** **François** **.**
皮埃尔 - 英文 弗朗索瓦 .

Pierres pendues en François.

” [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] , [ə'pɪnjənz] ['veəri] .
” **As** **to** **the** **date** **of** **Stonehenge** **,** **opinions** **vary** **.**
” 作为 到 这 日期 的 巨石阵 , 意见 各不相同 .

“关于巨石阵的建造日期，众说纷纭。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - (- [biː] . [siː] .) ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðiː] “ [raʊnd]
It **is** **supposed** **Hecatæus** **(** **500** **B** . **C** . **)** **mentioned** **it** **as** **the** **“** **Round**
它 是 据称 - (- B . C .) 提及 它 作为 这 “ 圆形的

据说赫卡泰奥斯（公元前500年）曾将其称为“圆”。

[piː] . -
p . **22**
p . -

第22页

['temp(ə)l] ” ([trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] , [ə'baʊt][biː] . [siː] . [eit]
Temple **”** **(** **Translation** **of** **Extract** **from** **Diodorus** **Siculus** **,** **about** **B** . **C** . **8**
寺庙 ” (翻译 的 提炼 从 狄奥多罗斯 西库鲁斯 , 关于 B . C . 8
) .
) **.**
) .

“神庙”（摘自狄奥多罗斯·西库鲁斯约公元前 8 年的著作）

- , [ðə; ðiː][maɪ'liːzɪən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [hæv; həv]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ðiː]
Hecatæus **,** **the** **Milesian** **,** **and** **others** **,** **have** **handed** **down** **to** **us** **the**
- , 这 米利都 , 和 其他的 , 有 递交 向下 到 我们 这
['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] :
following **story** **:**
下列的 故事 :

赫卡泰乌斯、米利都人以及其他一些人将以下故事传给了我们：

— “ ['əʊvə(r)] [ə'genst] [gɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [stri:m] , [ɪz][æn; ən]['aɪlənd][nɒt] [les] [ɪn][ɪk'stent]

—	“	Over	against	Gaul	,	in	the	great	ocean	stream	,	is	an	island	not	less	in	extent
—	“	超过	反对	高卢	,	在	这	伟大的	海洋	溪流	,	是	一个	岛	不是	较少的	在	程度

[ðæn; ðən] ['sɪsəli] ,

than	Sicily	,
比	西西里岛	,

“在高卢对面，在大洋之中，有一个岛屿，其面积不亚于西西里岛。”

['stretʃɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [nɔ:θ] .

stretching	towards	the	north	.
伸展	向	这	北	.

向北延伸。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ˌhaɪpəbɔ:'ri:ən; -'bɔ:rɪən] ,

The	inhabitants	are	called	Hyperboreans	,
这	居民	是	称为	极北之人	,

那里的居民被称为北方人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ə'bəʊd][ɪz][mɔ:(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪnd][wi:; wi][kɔ:l] ['bɔ:riəs]

because	their	abode	is	more	remote	from	us	than	that	wind	we	call	Boreas
因为	他们的	住所	是	更多的	偏僻的	从	我们	比	那	风	我们	称呼	北风

.

:

.

因为它们的居所比我们称之为北风的北方之风还要遥远。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fru:tf(ə)l] ,

It	is	said	that	the	soil	is	very	rich	and	fruitful	,
它	是	说	那	这	土壤	是	非常	富有的	和	卓有成效	,

据说那里的土壤非常肥沃，物产丰饶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmət][səʊ]['feɪvərəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['hɑ:vist] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] .

and	the	climate	so	favourable	that	there	are	two	harvests	in	every	year	.
和	这	气候	所以	有利	那	那里	是	二	收获	在	每一个	年	.

而且气候条件非常优越，每年可以收获两次。

[ðeə(r)] ['febl] [seɪ] [ðæt] [lə'təunə][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

Their	fables	say	that	Latona	was	born	in	this	island	,
他们的	寓言	说	那	拉托纳	曾是	出生	在	这	岛	,

传说中，拉托娜就出生在这个岛上。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] ['wɜ:ʃɪp] [ə'pɒləʊ] ([ə'pɒləʊ] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði]

and	on	that	account	they	worship	Apollo	(	Apollo	would	signify	the	sun	to	the
和	在	那	帐户	他们	崇拜	阿波罗	(	阿波罗	会	表示	这	太阳	到	这

['lætɪnz]) [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [di'vinəti] ,

Latins	)	before	all	other	divinities	,
拉丁语	)	前	全部	其他	神祇	,

因此，他们崇拜阿波罗（阿波罗在拉丁语中意为太阳神），胜过崇拜其他所有神灵。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪn]['deɪli] [hɪmz] , [kən'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnəz] [ə'pɒn][ðeə(r)]

and	celebrate	his	praise	in	daily	hymns	,	conferring	the	highest	honours	upon	their
和	庆祝	他的	称赞	在	日常的	赞美诗	,	授予	这	最高	荣誉	之上	他们的

[bɑ:rdz] ,

bards	,
吟游诗人	,

他们每日吟唱赞美诗歌颂他，并给予吟游诗人最高的荣誉。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [pri:sts] .

as	being	his	priests	.
作为	存在	他的	神父	.

如同他的祭司一样。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [gɒd] , ['sɜ:kjələ(r)][ɪn] [fɔ:m] ,

There	is	in	this	island	a	magnificent	temple	to	this	god	,	circular	in	form	,
那里	是	在	这	岛	一个	壮丽	寺庙	到	这	上帝	,	圆	在	形式	,

岛上有一座宏伟的圆形神庙，供奉着这位神灵。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['meni] ['splendɪd] ['ɒfəɹɪŋz] .

and	adorned	with	many	splendid	offerings	.
和	装饰	和	许多	灿烂	供品	.

并摆放了许多精美的供品。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['sɪti]['seɪkrɪd][tu:; tə][ə'pɒləʊ] , [ɪn'hæbɪtɪd] ['prɪnsəpli] [baɪ] ['hɑ:pəz] ,

And	there	is	also	a	city	sacred	to	Apollo	,	inhabited	principally	by	harpers	,
和	那里	是	还	一个	城市	神圣	到	阿波罗	,	有人居住的	主要	经过	哈珀斯	,

此外，还有一座供奉阿波罗的圣城，主要居民是竖琴演奏家。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [sɪŋ] ['seɪkrɪd]['vɜ:rsəz][tu:; tə][ðə; ði][gɒd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][hɑ:p] ,

who	in	his	temple	sing	sacred	verses	to	the	god	,	accompanied	by	the	harp	,
WHO	在	他的	寺庙	唱歌	神圣	诗句	到	这	上帝	,	伴随	经过	这	竖琴	,

他们在神庙里弹奏竖琴，向神灵吟唱圣歌。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [di:dz] .

in	honour	of	his	deeds	.
在	荣誉	的	他的	契约	.

为了纪念他的功绩。

“ [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪpəbɔ:'ri:ən; -'bɔ:rɪən][ɪz][pɪ'kju:liə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

“	The	language	of	the	Hyperboreans	is	peculiar	,	and	they	are
“	这	语言	的	这	极北之人	是	奇特	,	和	他们	是

['sɪŋgjələli] [wel] [ə'fektɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [gri:ks] ,

singularly	well	affected	towards	the	Greeks	,
单独地	出色地	做作的	向	这	希腊人	,

“北方人的语言很奇特，他们对希腊人也格外友好。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and	have	been	so	from	the	most	remote	times	,	especially	to	those	of
和	有	到过	所以	从	这	最多	偏僻的	时代	,	尤其	到	那些	的

['æθənz] [ænd; ənd]['di:lɒs] .

Athens	and	Delos	.
雅典	和	德洛斯	.

从远古时期开始，尤其是雅典和提洛岛时期，情况一直如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [gri:ks] [hæv; həv] ['trævld] ['ðɪðə(r)] ,

It	is	even	said	that	some	Greeks	have	travelled	thither	,
它	是	甚至	说	那	一些	希腊人	有	旅行	那里	,

据说甚至有些希腊人也去过那里。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['ɒfəɹɪŋz] [æt; ət][ðeə(r)]['temp(ə)l][ɪn'skraɪbd] [wɪð] ['gri:ʃn] ['kærəktəz] .

and	presented	offerings	at	their	temple	inscribed	with	Grecian	characters	.
和	呈现	供品	在	他们的	寺庙	铭文	和	希腊	人物	.

并在他们的神庙中献上了刻有希腊文字的祭品。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [seɪ] [ðæt] ['æbərɪs][ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] [went] [ðens] [tu:; tə] [gri:s] ,

They	also	say	that	Abaris	in	former	times	went	thence	to	Greece	,
他们	还	说	那	阿巴里斯	在	以前的	时代	去	因此	到	希腊	,

他们还说，阿巴里斯过去曾从那里去了希腊。

[tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] .

to	renew	their	ancient	friendship	with	the	Delians	.
到	更新	他们的	古老的	友谊	和	这	德利安人	.

重续与提洛人的古老友谊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

It	is	related	,	moreover	,
它	是	有关的	,	而且	,

此外，它还与以下情况相关：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði] [muːn] [ə'pɪəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

that	in	this	island	the	moon	appears	but	a	short	way	from	the	earth	,
那	在	这	岛	这	月亮	出现	但	一个	短的	方式	从	这	地球	,

在这个岛上，月亮看起来离地球很近。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	have	little	hills	upon	it	.
和	到	有	小的	丘陵	之上	它	.

上面还有一些小山丘。

[wʌns] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] ([ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [greɪt] [jɪə(r)]) [ðeɪ] [seɪ]

Once	in	nineteen	years	(	and	this	period	is	what	we	call	the	Great	Year	)	they	say
一次	在	十九	年	(	和	这	时期	是	什么	我们	称呼	这	伟大的	年	)	他们	说

[ðæt] [ðeə(r)][gɒd]['vɪzɪts][ðə; ði]['aɪlənd] ;

that	their	god	visits	the	island	;
那	他们的	上帝	访问	这	岛	;

他们说，每隔十九年（我们称这段时期为大年），他们的神就会造访这个岛屿；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːn(ə)l]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['plid] , [ɔːl]

and	from	the	Vernal	Equinox	to	the	rising	of	the	Pleiades	,	all
和	从	这	弗纳尔	春分	到	这	上升	的	这	昴	,	全部

[ðə; ði] [naɪt] [θruː] ,

the	night	through	,
这	夜晚	通过	,

从春分到昴星团升起，整夜如此。

[ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'splɔɪts][baɪ]['dɑːnsɪz][ænd; ənd][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɒn]

expresses	his	satisfaction	at	his	own	exploits	by	dances	and	by	playing	on
表达	他的	满意	在	他的	自己的	漏洞	经过	舞蹈	和	经过	玩耍	在

[ðə; ði][hɑːp] .

the	harp	.
这	竖琴	.

他通过跳舞和弹奏竖琴来表达对自己功绩的满意。

“ [bəuθ][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] - , [ðə; ði]

“	Both	the	City	and	the	Temple	are	presided	over	by	the	Boreadœ	,	the
“	两个都	这	城市	和	这	寺庙	是	主持	超过	经过	这	-	,	这

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['bɔːriəs] ,

descendants	of	Boreas	,
后代	的	北风	,

“城市和神庙都由博雷亚德人（Boreadœ）统治，他们是博雷亚斯的后裔。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hænd] [daʊn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn]['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]['fæməli] .

and	they	hand	down	the	power	in	regular	succession	in	their	family	.
和	他们	手	向下	这	力量	在	常规的	演替	在	他们的	家庭	.

他们将权力按照家族世袭的方式传承下去。

” [ðə; ði][fɜːst] ['ɔːθə(r)] [huː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [ɪz]

”	The	first	author	who	is	considered	to	make	unmistakable	mention	of	Stonehenge	is
”	这	第一的	作者	WHO	是	经过考虑的	到	制作	毋庸置疑	提到	的	巨石阵	是

['henri] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] ([twelfθ] ['sentʃəri]) .

Henry	of	Huntingdon	(	twelfth	century	)	.
亨利	的	亨廷顿	(	第十二	世纪	)	.

“第一个明确提及巨石阵的作者是亨廷顿的亨利（12世纪）。

[ɪn][hɪz; ɪz]['krɒnɪk(ə)l][hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['sekənd]

In	his	Chronicle	he	speaks	of	it	as	the	second
在	他的	编年史	他	说话	的	它	作为	这	第二

在他的编年史中，他将其称为第二。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

['wʌndə(r)][ɒv; əv]['ɪŋgləndˌ [ænd; ənd][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] - .

wonder	of	England	,	and	calls	it	Stanenges	.
想知道	的	英格兰	,	和	呼叫	它	-	.

英格兰的奇观，并称之为斯坦奇斯。

['dʒefri] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] (-) [rəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

Geoffrey	of	Monmouth	(	1138	)	wrote	of	it	about	the	same	time	;
杰弗里	的	蒙茅斯	(	-	)	写道	的	它	关于	这	相同的	时间	;

蒙茅斯的杰弗里（1138 年）大约在同一时期也写到了这件事；

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [ɔː'riːlɪəs] [æm'broʊziəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,

he	believed	it	to	have	been	erected	by	Aurelius	Ambrosius	,	King	of	Britain	,
他	相信	它	到	有	到过	竖立	经过	奥勒留	安布罗修斯	,	国王	的	英国	,

他认为这座纪念碑是由不列颠国王奥勒留·安布罗修斯建造的。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [stəʊnz] .

and	called	it	Hengist's	Stones	.
和	称为	它	-	石头	.

并将其命名为亨吉斯特之石。

[dʒɪ'rældəs][kæm'brɛnsɪs] , [ə; eɪ][kən'temp(ə)rəri][ɒv; əv] ['dʒefri] , ['ɔːlsəʊ] [meɪks] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Giraldus	Cambrensis	,	a	contemporary	of	Geoffrey	,	also	makes	mention	of	it	.
吉拉尔杜斯	坎布伦西斯	,	一个	当代的	的	杰弗里	,	还	制作	提到	的	它	.

与杰弗里同时代的吉拉尔杜斯·坎布伦西斯也提到了它。

[ə'mʌŋ] [mɔː(r)]['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz] , [meɪ][biː; bi][kwəʊtid][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdniz] [laɪnz] : —

Among	more	modern	authors	,	may	be	quoted	Sir	Philip	Sidney's	lines	:	—
之中	更多的	现代的	作者	,	可能	是	引	先生	菲利普	西德尼的	线条	:	—

在现代作家中，我们可以引用菲利普·西德尼爵士的诗句：——

“ [nɪə(r)] ['wɪltən] [swiːt] , [hjuːdʒ] [hiːps] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,

“	Near	Wilton	sweet	,	huge	heaps	of	stones	are	found	,
“	靠近	威尔顿	甜的	,	巨大的	堆积如山	的	石头	是	成立	,

“威尔顿附近有大量的石头堆积成山，

[bʌt; bət][səʊ][kən'fjuːzd] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['eni] [aɪ]

But	so	confused	that	neither	any	eye
但	所以	使困惑	那	两者都不	任何	眼睛

但如此困惑，以至于任何眼睛都看不见

[kæn; kən] [kaʊnt] [ðem; ðəm][fɜːst] , [nɔː(r)]['riːz(ə)n][traɪ]

Can	count	them	first	,	nor	reason	try
能	数数	他们	第一的	,	也不	原因	尝试

可以先数数，也不用费力去推理

[wɒt] [fɔːs] [ðem; ðəm] [brɔːt] [tuː; tə][səʊ] [ʌn'laɪkli] [graʊnd] .

What	force	them	brought	to	so	unlikely	ground	.
什么	力量	他们	带来	到	所以	不太可能	地面	.

是什么力量将他们带到了如此不可思议的境地?

” [ðen] ['wɔːrtənz] ['sɒnɪt] : —

”	Then	Wharton's	sonnet	:	—
”	然后	沃顿商学院	十四行诗	:	—

然后是沃顿的十四行诗：——

“ [ðaʊ] ['nəʊblɪst]['mɒnjumənt][ɒv; əv]['ælbiənz] [aɪl] !

“	Thou	noblest	monument	of	Albion's	isle	!
”	你	最高贵	纪念碑	的	阿尔比恩的	小岛	！

“你是阿尔比恩岛上最崇高的丰碑！”

['weðə(r)] [baɪ]['mɜːrlɪnz][eɪd][frɒm; frəm] - [ʃɔː(r)]

Whether	by	Merlin's	aid	from	Scythia's	shore
无论	经过	梅林的	援助	从	-	支撑

无论是借助梅林从斯基泰海岸提供的力量

[tuː; tə] ['æmbərz] ['feɪt(ə)l][pleɪn] [pen'drægən][bɔː(r)] ,

To	Amber's	fatal	plain	Pendragon	bore	,
到	琥珀的	致命的	清楚的	潘德拉贡	钻孔	,

到安珀致命的平原潘德拉贡

[hjuːdʒ] [freɪm] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][hændz] , [ðə; ði] ['maɪti] [paɪl] ,

Huge	frame	of	giant	hands	,	the	mighty	pile	,
巨大的	框架	的	巨大的	双手	,	这	强大的	桩	,

巨大的手掌，庞大的身躯，

[tuː; tə] [ɪn'tuːm] [hɪz; ɪz] ['brɪtnz] [sleɪn][baɪ] - [gaɪl] ;

To	entomb	his	Britain's	slain	by	Hengist's	guile	;
到	入殓	他的	英国的	被杀	经过	-	诡计	;

为了安葬他被亨吉斯特的诡计所杀害的英国人;

[ɔː(r)]['druːɪd] [priːsts] , ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['hjuːmən][gɔː(r)] ,

Or	Druid	priests	,	sprinkled	with	human	gore	,
或者	德鲁伊	神父	,	撒上	和	人类	血块	,

或者德鲁伊祭司，身上沾满了人血，

[tɔːt] - [mɪd] [ðaɪ] ['mæsi] [meɪz] [ðeə(r)] ['mɪstɪk] [lɔː(r)] ;

Taught	'	mid	thy	massy	maze	their	mystic	lore	;
教授	-	中	你的	大	迷宫	他们的	神秘	知识	;

在迷宫般的迷宫中传授他们的神秘知识;

[ɔː(r)] ['deɪnɪʃ] [tʃiːfs] , [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['sævɪdʒ] [spɔɪl] ,

Or	Danish	chiefs	,	enriched	with	savage	spoil	,
或者	丹麦语	酋长们	,	富含	和	野蛮的	剧透	,

或者丹麦酋长，靠着野蛮掠夺的财物发了财，

[tuː; tə] ['vɪktəriz] ['aɪd(ə)l][vɑːst] , [æn; ən] ['ʌn'hjuːn] [ʃraɪn] ,

To	victory's	idle	vast	,	an	unhewn	shrine	,
到	胜利的	闲置的	广阔的	,	一个	未开凿的	神社	,

胜利的荒芜之地，一座未经雕琢的神殿，

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] [ruːd] [hiːp] ; [ɔː(r)][ɪn] [ðaɪ] ['hæləʊd] [raʊnd]

Reared	the	rude	heap	;	or	in	thy	hallowed	round
饲养	这	粗鲁的	堆	;	或者	在	你的	神圣的	圆形的

堆砌了粗糙的土堆；或在你神圣的圆顶之下

[rɪ'pəʊz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['bruːtəs] - ['dʒenjuɪn][laɪn] ;

Repose	the	kings	of	Brutus	'	genuine	line	;
休息	这	国王	的	布鲁图斯	-	真的	线	;

安息布鲁图斯真正后裔的君王;

[ɔː(r)][hɪə(r)] [ðəʊz] [kɪŋz] [ɪn] ['sɒləm] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd]

Or	here	those	kings	in	solemn	state	were	crowned
或者	这里	那些	国王	在	庄严	状态	是	加冕

或者，国王们正是在这里庄严地加冕的。

['stjuːdiəs] [tuː; tə] [treɪs] [ðaɪ] ['wʌndrəs] ['ɒrɪdʒɪn] ,

Studious	to	trace	thy	wondrous	origin	,
好学的	到	痕迹	你的	奇妙的	起源	,

勤奋钻研，探寻你奇妙的起源，

[wiː; wi] [mjuːz] [ɒn] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [teɪl] [rɪ'naʊnd] .

We	muse	on	many	an	ancient	tale	renowned	.
我们	沉思	在	许多	一个	古老的	故事	著名	.

我们沉思着许多著名的古代故事。

" [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [prəʊz] .

"	To	descend	to	prose	.
"	到	下降	到	散文	.

"降格为散文。"

- , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɒnɪk(ə)l] , [sez] : — " [ə; eɪ] ['wɒndə(r)] [wɪt] [ɒv; əv] ['wɪltʃə(r)] , ['ræmblɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] ,

Langtoft	,	in	his	Chronicle	,	says	:	—	"	A	wander	wit	of	Wiltshire	,	rambling	to	Rome	,
-	,	在	他的	编年史	,	说道	:	—	"	一个	漫步	有	的	威尔特郡	,	漫无边际	到	罗马	,

朗托夫特在他的《编年史》中写道："一位来自威尔特郡的游吟诗人，漫步前往罗马，

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ænt'ɪkwɪtiz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['skruːɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌænti'kwɛəriən] ,

to	gaze	at	antiquities	,	and	there	screwing	himself	into	the	company	of	antiquarians	,
到	目光	在	古董	,	和	那里	拧螺丝	他自己	进入	这	公司	的	古董商	,

他凝视着古董，并在那里与古董收藏家们混在一起。

[ðeɪ] [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] ['feɪməs] ['mɒnjumənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kɔːld] ['stoʊnɪdʒ] .

they	entreated	him	to	illustrate	unto	them	that	famous	monument	in	his	country	called	Stonage	.
他们	恳求	他	到	阐明	到	他们	那	著名的	纪念碑	在	他的	国家	称为	石器时代	.

他们恳求他为他们指点他家乡那座名为石匠公国的著名古迹。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

His	answer	was	that	he	had	never	seen	it	.
他的	回答	曾是	那	他	有	绝不	已见	它	.

他的回答是，他从未见过。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [kɪkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] ['stoʊnɪdʒ] .

Whereupon	they	kicked	him	out	of	doors	,	and	bade	him	go	home	and	see	Stonage	.
于是	他们	踢	他	出去	的	门	,	和	巴德	他	去	家	和	看	石器时代	.

于是他们把他赶出了门，让他回家去看看斯通纳奇。

" [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pepɪs] [sez] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] " [æz; əz] [prə'dɪdʒəs] [æz; əz]

"	The	immortal	Pepys	says	the	stones	are	"	as	prodigious	as
"	这	不朽	佩皮斯	说道	这	石头	是	"	作为	惊人	作为

不朽的佩皮斯说，这些石头"和……一样惊人"。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

['eni] [teɪlz; 'teɪli:z][ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜ:θ] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜ:ni]

any	tales	I	have	ever	heard	of	them	,	and	worth	going	this	journey
任何	故事	我	有	曾经	听到	的	他们	,	和	值得	去	这	旅行

[tu:; tə] [si:] .

to	see	.
到	看	.

我听过的所有关于他们的故事，都值得我踏上这段旅程去一探究竟。

" [ðə; ði] , ['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['stɔ:ri] ['mæskilain] , ['fɪksɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ]

"	The	archæologist	,	Mr	.	Edmund	Story	Maskelyne	,	fixes	the	date	of	Stonehenge
"	这	考古学家	,	先生	.	埃德蒙	故事	马斯克林	,	修复	这	日期	的	巨石阵

[æt; ət] - [ɔ:(r)] - [bi:] . [si:] .

at	900	or	1000	B	.	C	.
在	-	或者	-	B	.	C	.

考古学家埃德蒙·斯托里·马斯克林先生将巨石阵的建造年代确定为公元前900年或1000年。

[ai][kwəʊt] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lektʃə(r)] , [ri:d] - , " [ɒn][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] ['pɜ:pəs]

I	quote	what	he	says	from	a	lecture	,	read	1897	,	"	On	the	Age	and	Purpose
我	引用	什么	他	说道	从	一个	演讲	,	读	-	,	"	在	这	年龄	和	目的

[ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] " : —

of	Stonehenge	"	:	—
的	巨石阵	"	:	—

我引用他1897年发表的题为《论巨石阵的年代和用途》的演讲中的一段话：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌstəʊn'hendʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt]

"	It	is	of	consequence	that	we	should	recognize	that	Stonehenge	was	built
"	它	是	的	结果	那	我们	应该	认出	那	巨石阵	曾是	建造

[ə'baʊt] [naɪn][ɔ:(r)][ten] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bi:] . [si:] . ,

about	nine	or	ten	hundred	years	B	.	C	.	,
关于	九	或者	十	百	年	B	.	C	.	,

"我们必须认识到，巨石阵大约建于公元前九百年到一千百年之间，这一点非常重要。"

[ænd; ənd][nɒt] - [ə; eɪ] . [di:] . , [æz; əz] ['meni] ['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es] [bɪ'li:v] .

and	not	700	A	.	D	.	,	as	many	writers	would	have	us	believe	.
和	不是	-	一个	.	D	.	,	作为	许多	作家	会	有	我们	相信	.

而不是像许多作家所说的那样，是公元700年。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌbljʊ:] . [em] . ['flɪndəz] ['pi:tri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , - [ˌstəʊn'hendʒ]

For	instance	,	Dr	.	W	.	M	.	Flinders	Petrie	,	in	his	book	,	'	Stonehenge
为了	实例	,	博士	.	W	.	M	.	弗林德斯	佩特里	,	在	他的	书	,	-	巨石阵

, - ,

,	1880	,
,	-	,

例如，WM Flinders Petrie 博士在他的著作《巨石阵，1880》中写道：

- [steɪts] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] . [di:] . 700±200 , [ðæt] [ɪz] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] .

'	states	his	opinion	that	it	was	erected	A	.	D	.	700±200	,	that	is	,	between	A	.
-	各州	他的	观点	那	它	曾是	竖立	一个	.	D	.	700±200	,	那	是	,	之间	一个	.

[di:] . - [ænd; ənd] - .

D	.	500	and	900	.
D	.	-	和	-	.

他认为这座建筑建于公元 700±200 年，即公元 500 年至 900 年之间。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət] ['eɪvbəri]

The	date	of	Stonehenge	will	be	of	great	interest	if	there	is	found	at	Avebury
这	日期	的	巨石阵	将要	是	的	伟大的	兴趣	如果	那里	是	成立	在	埃夫伯里

[rɪ'meɪnz] [sə'fɪʃntli] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌæstrə'nɒmɪkli] [ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðæt] ['mɒnjumənt]

remains	sufficiently	perfect	to	determine	astronomically	the	date	when	that	monument
遗迹	足够	完美的	到	决定	天文上	这	日期	什么时候	那	纪念碑

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .

was	erected	.
曾是	竖立	.

如果在埃夫伯里发现足够完好的遗迹，能够通过天文观测确定巨石阵的建造日期，那么巨石阵的建造日期将具有重要的研究价值。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wen] [ðə; ði] [tuː] [kʌlts] — [ðæt]

For	it	cannot	be	but	interesting	to	ascertain	when	the	two	cults	—	that
为了	它	不能	是	但	有趣的	到	探明	什么时候	这	二	邪教	—	那

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

因为探究这两种崇拜——太阳崇拜、

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['temp(ə)l][æt; ət] [ˌstəʊn'hendʒ] ;

pure	and	simple	,	as	exemplified	in	the	original	Temple	at	Stonehenge	;
纯的	和	简单的	,	作为	举例说明	在	这	原来的	寺庙	在	巨石阵	;

纯粹而简单，正如巨石阵的原始神庙所体现的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌlt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn][kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ,

and	the	cult	of	the	sun	in	connexion	with	the	serpent	,
和	这	邪教	的	这	太阳	在	连接	和	这	蛇	,

以及与蛇相关的太阳崇拜，

[æz; əz] [ig'zibitid] [æt; ət] ['eɪvbəri] — [rɪ'spektɪvli] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

as	exhibited	at	Avebury	—	respectively	prevailed	in	this	country	.
作为	展出	在	埃夫伯里	—	分别	最终获胜	在	这	国家	.

正如在艾夫伯里展出的那样——分别在该国盛行。

" ['mɪstə(r)] . ['stɔːri] - ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ðæt] [ˌstəʊn'hendʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt]

"	Mr	.	Story	Maskelyne's	reasons	for	his	theory	that	Stonehenge	was	built
"	先生	.	故事	-	原因	为了	他的	理论	那	巨石阵	曾是	建造

[baɪ][ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

by	the	Phœnicians	are	as	follows	:	—
经过	这	腓尼基人	是	作为	跟随	:	—

"斯托里·马斯克林先生认为巨石阵是由腓尼基人建造的理由如下：——

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌstəʊn'hendʒ] [wɒz; wəz]

"	I	should	like	to	add	some	reasons	for	my	belief	that	Stonehenge	was
"	我	应该	喜欢	到	添加	一些	原因	为了	我的	信仰	那	巨石阵	曾是

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] .

built	by	the	Phœnicians	.
建造	经过	这	腓尼基人	.

"我想补充一些我认为巨石阵是由腓尼基人建造的理由。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ɔ:(r)] ['eksɪkju:tɪd]

I	cannot	think	of	any	other	people	that	could	have	either	designed	or	executed
我	不能	思考	的	任何	其他	人们	那	可以	有	任何一个	设计	或者	执行

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ,

such	a	monument	,
这样的	一个	纪念碑	,

我想不出还有谁能设计或建造这样一座纪念碑。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [bəuθ] ['saɪəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ɪ'rekʃn] .

which	required	both	science	for	its	conception	and	skill	for	its	erection	.
哪个	必需的	两个都	科学	为了	它是	概念	和	技能	为了	它是	勃起	.

它的设计既需要科学，建造又需要技巧。

[ðə; ði] , [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜ:fɪkt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [mɑ:sts] , [ænd; ənd] ['kɔ:dɪdʒ] , [ænd; ənd]

The	Phœnicians	,	with	their	perfect	familiarity	with	masts	,	and	cordage	,	and
这	腓尼基人	,	和	他们的	完美的	熟悉	和	桅杆	,	和	绳索	,	和

['pʊliz] , [kʊd; kəd] ['i:zəli] [lɪft] [ðə; ði] ['impəust] ,

pulleys	,	could	easily	lift	the	imposts	,
滑轮	,	可以	容易地	举起	这	进口	,

腓尼基人非常熟悉桅杆、绳索和滑轮，因此很容易就能吊起横梁。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] — ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] - [ˌef 'ti:] . [lɒŋ] , [fɔ:r] [ɔ:(r)] [sɪks] [waɪd] ,

of	which	the	largest	—	being	about	11	ft	.	long	,	4	or	6	wide	,
的	哪个	这	最大	—	存在	关于	-	英尺	.	长的	,	4	或者	6	宽的	,

其中最大的一个——长约11英尺，宽约4或6英尺，

[ænd; ənd] [θri:] [ˌef 'ti:] . [θɪk] — [wʊd] [weɪ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [tʌnz] ;

and	3	ft	.	thick	—	would	weigh	less	than	ten	tons	;
和	3	英尺	.	厚的	—	会	称重	较少的	比	十	吨	;

厚度为 3 英尺——重量不到十吨；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [reɪzd] ['mæsɪz] [ɒv; əv]

and	the	Phœnicians	must	have	known	how	the	Egyptians	raised	masses	of
和	这	腓尼基人	必须	有	已知	如何	这	埃及人	提高	群众	的

[stəʊn] ['meni] [taɪmz] ['hevɪə] .

stone	many	times	heavier	.
石头	许多	时代	较重	.

腓尼基人一定知道埃及人是如何举起比自己重许多倍的巨石的。

“ [ðə; ði] ['traɪlɪˌθɒn] [-] ['stændɪŋ] [klɪə(r)] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

“	The	trilithon	[	24	]	standing	clear	seems	to	have	had	some	fascination
“	这	三石柱	[	-	]	常设	清除	似乎	到	有	有	一些	魅力

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

for	these	people	.
为了	这些	人们	.

“矗立在那里的三石柱[24]似乎对这些人来说有着某种吸引力。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] ['trɪpəli] [ɪn] ['lɪbiə] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv]

They	are	found	still	standing	in	Tripoli	in	Libya	,	as	described	in	'	The	Hill	of
他们	是	成立	仍然	常设	在	硅藻土	在	利比亚	,	作为	描述	在	-	这	爬坡道	的

[ðə; ði] ['greɪsɪz] ,

the	Graces	,
这	恩典	,

据《恩典之山》一书描述，它们至今仍屹立在利比亚的黎波里。

- [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪ'lɪθ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmegə'lɪθɪk] [saɪts] [ɒv; əv]

'	a	record	of	investigation	among	the	Trilithons	and	Megalithic	sites	of
-	一个	记录	的	调查	之中	这	三石柱	和	巨石	网站	的

['trɪpəli] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ku:pə] ,

Tripoli	by	Mr	.	Cowper	,
硅藻土	经过	先生	.	考珀	,

考珀先生对的黎波里三石柱和巨石遗址的调查记录

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , - , [ænd; ənd] ['spesəmən]
F . **S** . **A** . , **1897** , **and** **specimens**
F . S . 一个 . , - , 和 标本

FSA，1897 年，以及标本

[piː] . -
p . **25**
p . -

第25页

[ɪg'zɪst][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɪn] ['nɔːməndi] [ænd; ənd][ɪn] ['brɪtəni] .
exist **on** **the** **Continent** **of** **Europe** , **in** **Normandy** **and** **in** **Brittany** .
存在 在 这 大陆 的 欧洲 , 在 诺曼底 和 在 布列塔尼 .

它们存在于欧洲大陆，在诺曼底和布列塔尼地区。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ʊ'ʃænt] ,
One **may** **be** **seen** **in** **the** **Island** **of** **Ushant** ,
一 可能 是 已见 在 这 岛 的 乌尚岛 ,

在乌尚岛上可以看到一个，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] [ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ruːt] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **another** **in** **St** . **Nazaire** **on** **the** **probable** **route** **they** **adopted** **for** **the**
和 其他 在 英石 . 纳泽尔 在 这 可能 路线 他们 已采用 为了 这
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][tɪn] .
passage **of** **tin** .
通道 的 锡 .

在圣纳泽尔还有一处遗址，位于他们可能用来运输锡的路线上。

“ [ə'nʌðə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] ['eni] [wʌn][æt; ət] [ˌstəʊn'hendʒ] [ɪn]
“ **Another** **peculiarity** **can** **be** **seen** **to** **this** **day** **by** **any** **one** **at** **Stonehenge** **in**
“ 其他 特点 能 是 已见 到 这 天 经过 任何 一 在 巨石阵 在
[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['traɪlɪˌθɒn]['ɪmpəʊst] ,
the **large** **trilithon** **impost** ,
这 大的 三石柱 关税 ,

“时至今日，任何到访巨石阵的人都能在巨大的三石柱柱墩上看到另一个奇特之处。”

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

[ðæt] [ðə; ði]['ʌndə(r)] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['impəust] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpˌraɪt] [ɑː(r); ə(r)]
that **the** **under** **surfaces** **of** **the** **imposts** **which** **rested** **on** **the** **uprights** **are**
那 这 在下面 表面 的 这 进口 哪个 休息 在 这 立柱 是
['smuːðli] [kʌt] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['bevld] ,
smoothly **cut** **and** **slightly** **bevelled** ,
顺利 切 和 轻微地 斜面 ,

立柱上的柱座底面切割光滑并略呈斜面。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmpəʊst][ɒn][ɪts]
so **as** **to** **throw** **the** **principal** **weight** **of** **the** **mass** **of** **the** **impost** **on** **its**
所以 作为 到 扔 这 主要的 重量 的 这 大量的 的 这 关税 在 它是
[ˌaʊt'saɪd] [edʒ] ,
outside **edge** ,
外部 边缘 ,

以便将障碍物的主要重量转移到其外边缘，

[ðʌs] [ɪk'skluːdɪŋ] [reɪn] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [kən'traɪvəns] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

thus	excluding	rain	,	&	c	.	,	and	this	very	contrivance	was	employed	by	the
因此	不包括	雨	,	&	c	.	,	和	这	非常	装置	曾是	受雇	经过	这

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

Egyptians	in	the	pyramids	,
埃及人	在	这	金字塔	,

从而排除了雨水等因素，埃及人在建造金字塔时也采用了这种设计。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [friː] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['iːdʒɪpt] .

and	it	is	certain	that	the	Phœnicians	had	free	intercourse	with	Egypt	.
和	它	是	肯定	那	这	腓尼基人	有	自由的	交往	和	埃及	.

可以肯定的是，腓尼基人与埃及人之间有着自由的贸易往来。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [hæd; həd] ['faʊndɪd] ['keɪdɪz] , [ðeə(r)][gədɪɔˀ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [biː] .

Finally	,	the	Phœnicians	had	founded	Cadiz	,	their	Gadir	in	the	eleventh	century	B	.
最后	,	这	腓尼基人	有	创立	加的斯	,	他们的	加迪尔	在	这	第十一	世纪	B	.

[siː] . ,

C	.	,
C	.	,

最后，腓尼基人在公元前十一世纪建立了加的斯，即他们的加迪尔。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz]

more	than	two	centuries	before	the	date	which	,	from	astronomical	considerations
更多的	比	二	几个世纪	前	这	日期	哪个	,	从	天文	考虑因素

,

,

,

在根据天文因素推断出的日期之前两个多世纪，

[aɪ] [ə'saɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] .

I	assign	for	the	building	of	Stonehenge	.
我	分配	为了	这	建筑	的	巨石阵	.

我负责建造巨石阵。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][speɪn][ænd; ənd] [gɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

We	know	that	they	sailed	along	the	shores	of	Spain	and	Gaul	and	to	the
我们	知道	那	他们	航行	沿着	这	海岸	的	西班牙	和	高卢	和	到	这

['bɔːltɪk] ,

Baltic	,
波罗的海	,

我们知道他们曾沿西班牙和高卢海岸航行，到达波罗的海。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] ['kəʊstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

and	though	they	preferred	coasting	as	a	rule	,
和	尽管	他们	首选	滑行	作为	一个	规则	,

尽管他们通常更喜欢随波逐流，

[ðə; ði] [streɪt] [kʌt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] ['ʃeəbʊəg] [tuː; tə] [puːl] [ɔː(r)] ['kraɪstʃɜːtʃ] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)]

the	straight	cut	across	from	Cherbourg	to	Poole	or	Christchurch	in	fine	weather
这	直的	切	穿过	从	瑟堡	到	普尔	或者	基督城	在	美好的	天气

[wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ;

would	not	be	a	long	voyage	;
会	不是	是	一个	长的	航程	;

天气晴朗时，从瑟堡到普尔或克赖斯特彻奇的直线航程不会很长；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [treɪd] [wɪð] ['brɪt(ə)n] ,

and	as	they	certainly	did	trade	with	Britain	,
和	作为	他们	当然	做过	贸易	和	英国	,

而且他们确实与英国进行了贸易往来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hæzədəs] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['kɒrəkl] [tuː; tə][seɪl] [ə'krɒs]

and	it	must	have	been	hazardous	for	British	coracles	to	sail	across
和	它	必须	有	到过	危险	为了	英国	独木舟	到	帆	穿过

[ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,

the	open	sea	,
这	打开	海	,

对于英国的独木舟来说，横渡公海一定非常危险。

['leɪdn] [wɪð] [tɪn] , [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃɪps] [dɪd] [krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

laden	with	tin	,	we	may	conclude	that	Phœnician	ships	did	cross	the	Channel	.
满载	和	锡	,	我们	可能	结束	那	腓尼基人	船舶	做过	叉	这	渠道	.

从船上满载锡来看，我们可以得出结论：腓尼基船只确实穿越了英吉利海峡。

[wiː; wi] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]

We	know	also	that	the	Phœnicians	made	,	more	or	less	,	homes	for	themselves
我们	知道	还	那	这	腓尼基人	制成	,	更多的	或者	较少的	,	房屋	为了	他们自己

[weər'evə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] ;

wherever	they	landed	;
无论	他们	登陆	;

我们还知道，腓尼基人无论在哪里登陆，都会或多或少地建立自己的家园；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][æt; ət] [puːl] [ɔː(r)] ['kraɪstʃɜːtʃ] ,

and	it	is	probable	that	they	did	so	at	Poole	or	Christchurch	,
和	它	是	可能	那	他们	做过	所以	在	普尔	或者	基督城	,

他们很可能是在普尔或基督城这样做的。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['temp(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə]

also	that	they	would	build	them	a	temple	where	they	found	it	convenient	to
还	那	他们	会	建造	他们	一个	寺庙	在哪里	他们	成立	它	方便的	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

他们还会为他们建造一座寺庙，供他们居住。

" ['mɪstə(r)] . ['stɔːri] ['mæskilain] [kən'sidə] [ðə; ði] [griːks] [rɪ'fɔːmd] [ðə; ði]['temp(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] .

"	Mr	.	Story	Maskelyne	considers	the	Greeks	reformed	the	Temple	later	on	.
"	先生	.	故事	马斯克林	考虑	这	希腊人	改革后的	这	寺庙	之后	在	.

"斯托里·马斯克林先生认为希腊人后来对圣殿进行了改造。"

" [wɪ'ðɪn] - [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [deɪts] [ðə; ði]

"	Within	500	years	of	the	latest	of	the	above	-	mentioned	dates	the	Phœnician
"	之内	-	年	的	这	最新的	的	这	多于	-	提及	日期	这	腓尼基人

[ɔː(r)] ['tiriən] ['empaɪə(r)][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

or	Tyrian	Empire	had	ceased	to	exist	,
或者	泰瑞安	帝国	有	停止	到	存在	,

"在上述日期中最晚的日期起500年内，腓尼基帝国或泰尔帝国就不复存在了。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] ['kɒləniz] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz]

and	her	numerous	colonies	had	been	absorbed	by	the	nationalities
和	她	很多的	殖民地	有	到过	吸收	经过	这	国籍

[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

surrounding	them	.
周围	他们	.

她的众多殖民地已被周边民族所吞并。

[ə'baʊt] [biː] . [siː] . - [ðə; ði] [griːks] [sə'plɑːnt, -'plænt][ðə; ði] [ɪn][ðeə(r)] [treɪd] [wɪð] ['brɪt(ə)n]

About	B	.	C	.	400	the	Greeks	supplanted	the	Phœnicians	in	their	trade	with	Britain
关于	B	.	C	.	-	这	希腊人	取代	这	腓尼基人	在	他们的	贸易	和	英国

,

,
,

大约公元前400年，希腊人在与不列颠的贸易中取代了腓尼基人。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [seɪm] [mɑ:t] [ænd; ənd] [si:]

and	probably	for	some	time	continued	to	use	the	same	mart	and	sea
和	大概	为了	一些	时间	持续	到	使用	这	相同的	市场	和	海

[ru:t] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [ju:st] — [wi:; wi] [meɪ] [ə'sju:m] [frɒm; frəm] ['ʃeəbʊəg] [tu:; tə] [pu:l] [ɔ:(r)]

route	the	latter	had	used	—	we	may	assume	from	Cherbourg	to	Poole	or
路线	这	后者	有	用过的	—	我们	可能	认为	从	瑟堡	到	普尔	或者

['kraɪstʃɜ:tʃ] ,

Christchurch	,
基督城	,

可能在一段时间内，他们继续使用后者使用过的同一条集市和海运路线——我们可以推测是从瑟堡到普尔或克赖斯特彻奇。

[wens] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][tɪn][ɪn][ðeə(r)] ['kɒrəkl] [frɒm; frəm] ['kɔ:nwəl] .

whence	they	bore	away	the	tin	in	their	coracles	from	Cornwall	.
何处	他们	钻孔	离开	这	锡	在	他们的	独木舟	从	康沃尔郡	.

他们用小舟从康沃尔郡运走锡。

[naʊ] [kə'menst] [ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə][fɔ:(r); fə(r)] [ˌstəʊn'hendʒ] .

Now	commenced	a	new	era	for	Stonehenge	.
现在	开始	一个	新的	时代	为了	巨石阵	.

巨石阵由此开启了新的时代。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['temp(ə)l] ,

It	must	have	been	a	noted	Temple	,
它	必须	有	到过	一个	著名的	寺庙	,

它一定是一座著名的寺庙。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] - [dɪd] [ə'lu:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['saɪtɪd][baɪ]['streibəu] ,

and	I	cannot	doubt	that	Hecatæus	did	allude	to	it	as	cited	by	Strabo	,
和	我	不能	怀疑	那	-	做过	暗示	到	它	作为	引用	经过	斯特拉博	,

[wen] [hi:; hi]

when	he
什么时候	他

我毫不怀疑赫卡泰奥斯确实像斯特拉波引述的那样提到过这件事。

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[rəʊt] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [bi:] . [si:] . ,

wrote	,	in	the	sixth	century	B	.	C	.	,
写道	,	在	这	第六	世纪	B	.	C	.	,

公元前六世纪写道：

[ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['temp(ə)l][tu:; tə][ə'pɒləʊ][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪpəbɔ:'ri:ən; -'bɔ:rɪən] .

of	the	Round	Temple	to	Apollo	in	the	land	of	the	Hyperboreans	.
的	这	圆形的	寺庙	到	阿波罗	在	这	土地	的	这	极北之人	.

位于北方极北之地的阿波罗圆形神庙。

[naʊ] [ðə; ði] ['festɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðæn; ðən]

Now	the	festivals	of	the	Greeks	were	more	connected	with	the	months	than
现在	这	节日	的	这	希腊人	是	更多的	连接	和	这	几个月	比

[wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] ,

with	the	year	,
和	这	年	,

古希腊人的节日更多地与月份而非年份相关。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['kælɪndə(r)] [mʌnθs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'tɜ:nət] , [fʊl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ,

and	their	calendar	months	were	alternate	,	full	and	hollow	,
和	他们的	日历	几个月	是	备用	,	满的	和	空洞的	,

他们的历法月份交替出现，有满月也有空月。

[weə(r)] [ðə; ði] ['θɜːti] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['sækrɪfaɪs]
where 在哪里 **the** 这 **thirty** 三十 **pillars** 柱子 **were** 是 **doubtless** 毫无疑问 **used** 用过的 **by** 经过 **them** 他们 **for** 为了 **the** 这 **daily** 日常的 **sacrifice** 牺牲
[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['θɜːti] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
in 在 **the** 这 **months** 几个月 **of** 的 **thirty** 三十 **days** 天 **and** 和 **the** 这 **spaces** 空间 **between** 之间 **them** 他们 **,** ,

毫无疑问，这三十根柱子是他们在每月三十天的月份里进行每日祭祀的场所，而柱子之间的空隙则被用作祭祀场所。

[ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] [mʌnθs] , [ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] .
omitting 省略 **the** 这 **entrance** 入口 **,** , **for** 为了 **the** 这 **hollow** 空洞的 **months** 几个月 **,** , **of** 的 **twenty** 二十 **-** - **nine** 九 **days** 天 **.** .

省略了空虚的月份的入口，即二十九天。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'seʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
Owing 欠款 **to** 到 **the** 这 **precession** 进动 **of** 的 **the** 这 **stars** 明星 **,** ,

由于恒星的岁差，

[ˌstəʊn'hendʒ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
Stonehenge 巨石阵 **no** 不 **longer** 更长 **answered** 回答 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **purposes** 目的 **for** 为了 **which** 哪个 **it** 它 **has** 有
[biːn] ['faʊndɪd] .
been 到过 **founded** 创立 **.** .

巨石阵已不再能满足其最初建造时的某些目的。

[ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [wɪð] ['ɑːdə(r)][ðə; ði] [mi'tɔnik] ['saɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðem; ðəm][biː] .
The 这 **Greeks** 希腊人 **had** 有 **adopted** 已采用 **with** 和 **ardour** 热情 **the** 这 **Metonic** 默顿 **Cycle** 循环 **discovered** 发现 **by** 经过 **them** 他们 **B** B **.** .
[siː] . - ,
C C **.** . **430** - **,** ,

希腊人热情地采用了公元前430年他们发现的默冬周期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fɔːmd] [ðə; ði][əʊld] [sʌn] ['temp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['hɔːsʃuː]
and 和 **they** 他们 **reformed** 改革后的 **the** 这 **old** 老的 **Sun** 太阳 **Temple** 寺庙 **by** 经过 **the** 这 **addition** 添加 **of** 的 **the** 这 **inner** 内 **horseshoe** 马蹄铁
[ɒv; əv] [bluː] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] ['saɪk(ə)l] ,
of 的 **blue** 蓝色的 **stones** 石头 **which** 哪个 **represented** 代表 **that** 那 **Cycle** 循环 **,** ,

他们改造了古老的太阳神庙，在内部添加了由蓝色石头制成的马蹄形图案，象征着那个循环。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] .
for 为了 **they** 他们 **were** 是 **in** 在 **number** 数字 **nineteen** 十九 **.** .

因为他们排在第十九位。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] , [ɔː(r)] [waɪ] , [ðə; ði] [bluː] [stəʊnz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd] ,
As 作为 **to** 到 **how** 如何 **,** , **or** 或者 **why** 为什么 **,** , **the** 这 **blue** 蓝色的 **stones** 石头 **came** 来了 **to** 到 **be** 是 **imported** 进口 **,** ,

至于这些蓝色宝石是如何或为何被进口的，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪv] [tuː; tə] ['brɪtəni] [ɔː(r)] ['nɔːməndi] ,
I 我 **imagine** 想象 **they** 他们 **are** 是 **native** 本国的 **to** 到 **Brittany** 布列塔尼 **or** 或者 **Normandy** 诺曼底 **,** ,

我猜想它们是布列塔尼或诺曼底的原生动物。

[wens] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [æz; əz]['bæləst][ɪn] [griːk] [ʃɪps] ,
whence 何处 **they** 他们 **might** 可能 **easily** 容易地 **have** 有 **been** 到过 **brought** 带来 **as** 作为 **ballast** 压载物 **in** 在 **Greek** 希腊语 **ships** 船舶 **,** ,

因此它们很容易被当作压舱物运到希腊船只上。

[wɪtʃ] [tʊk] [bæk] [tɪn][ɪn][ðeə(r)] [sted] [frɒm; frəm] [puːl] [ɔː(r)] ['kraɪstʃɜːtʃ] ,
which took back tin in their stead from Poole or Christchurch ,
哪个 采取 后退 锡 在 他们的 坚定 从 普尔 或者 基督城 ,

它们从普尔或克赖斯特彻奇运回了锡矿作为替代品。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] [pɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɪn][rɑːfts][tuː; tə]
and from the latter port they might easily have been taken in rafts to
和 从 这 后者 港口 他们 可能 容易地 有 到过 已采取 在 木筏 到
['eɪmzˌbɛri] .
Amesbury .
埃姆斯伯里 .

从后一个港口，他们很容易就能乘木筏被运到埃姆斯伯里。

" [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] .
" THE DATE OF STONEHENGE .
" 这 日期 的 巨石阵 .

"巨石阵的建造日期。"

[ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [gaɪd] - [bʊk] ,
In printing this second edition of my little guide - book ,
在 印刷 这 第二 版 的 我的 小的 指导 - 书 ,

在印刷这本小册子的第二版时，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
I think it will be found interesting and necessary to leave all the former
我 思考 它 将要 是 成立 有趣的 和 必要的 到 离开 全部 这 以前的
['evɪdəns] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [aɪ] [kə'lektɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] .
evidence and opinions that I collected as to the date of Stonehenge .
证据 和 意见 那 我 集 作为 到 这 日期 的 巨石阵 .

我认为，把我之前收集的关于巨石阵建造日期的所有证据和观点都留下来，会很有趣也很有必要。

[sɪns] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃən][ɪn] - ,
Since the excavations in 1901 ,
自从 这 挖掘 在 - ,

自1901年发掘以来，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd]
I think we may consider the age of Stonehenge to be between three and
我 思考 我们 可能 考虑 这 年龄 的 巨石阵 到 是 之间 三 和
[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
four thousand years .
四 千 年 .

我认为巨石阵的年代可能在三四千年前。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['gaʊlənd] ['dʒʌdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts][ɔː(r)] [tuːlz] [faʊnd] ,
Mr . W . Gowland judges from the implements or tools found ,
先生 . W . 戈兰德 法官 从 这 实施 或者 工具 成立 ,

W·戈兰先生根据发现的工具或器具进行判断：

[sɜː(r)] ['nɔːmən] ['lɔki] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['penrəuz][frɒm; frəm][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
Sir Norman Lockyer and Dr . Penrose from astronomical observations ,
先生 诺曼 洛克耶 和 博士 . 彭罗斯 从 天文 观察 ,

诺曼·洛克耶爵士和彭罗斯博士根据天文观测得出的结论

[beɪst] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ævənjuː] (" ['seɪkrə; 'sækrə] ") [tuː; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] [frɒm; frəm]
based on the fact that the avenue (" Viâ Sacra ") to Stonehenge from
基于 在 这 事实 那 这 大街 (" 通过 神圣 ") 到 巨石阵 从
[ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [stəʊn] ,
the east of the ancients was in a line with the Altar Stone ,
这 东方 的 这 古代人 曾是 在 一个 线 和 这 坛 石头 ,

基于古代从东面通往巨石阵的大道（"Viâ Sacra"）与祭坛石在一条直线上这一事实，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,

so	that	the	sun	,
所以	那	这	太阳	,

这样太阳，

['raɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [hɑ:f] - [jɪə(r)] ([dʒu:n] 21st) [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

rising	on	the	day	of	the	solar	half	-	year	(	June	21st	)	and	creeping	over	the
上升	在	这	天	的	这	太阳的	一半	-	年	(	六月	21st	)	和	爬行	超过	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

在太阳历半年之日（6月21日）升起，缓缓越过地平线。

[ʃed] [hɪz; ɪz] [bi:mz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] [stəʊn] , [ðʌs] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [hɑ:f] - [jɪə(r)] .

shed	his	beams	on	the	Altar	Stone	,	thus	marking	the	solar	half	-	year	.
棚	他的	光束	在	这	坛	石头	,	因此	标记	这	太阳的	一半	-	年	.

他将光芒洒在祭坛石上，以此来标记太阳的半年。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [i:st] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

Of	course	,	the	east	of	the	ancients	is	not	our	east	,	but	the
的	课程	,	这	东方	的	这	古代人	是	不是	我们的	东方	,	但	这

当然，古代的东方并非我们今天所说的东方，而是……

[pi:] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ævənju:] [gɪvz]

difference	between	the	position	of	the	sun	now	and	then	to	the	avenue	gives
不同之处	之间	这	位置	的	这	太阳	现在	和	然后	到	这	大街	给予

,

,

,

太阳现在和过去的位置与大道之间的差异，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['dʒɛntəlmənz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [ə; eɪ] [deɪt] [ɒv; əv] - [j'iəz] [əʊld] [tu:; tə]

according	to	these	gentlemen's	calculations	,	a	date	of	3700	years	old	to
根据	到	这些	绅士的	计算	,	一个	日期	的	-	年	老的	到

[ˌstəʊn'hendʒ] .

Stonehenge	.
巨石阵	.

根据这些先生的计算，巨石阵的历史可以追溯到3700年前。

[ðə; ði] [faindz] [æt; ət] [ˌstəʊn'hendʒ] , - .

THE	FINDS	AT	STONEHENGE	,	1901	.
这	发现	在	巨石阵	,	-	.

1901 年巨石阵的发现。

[ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [faʊnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [,ekskə'veiʃən] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌndə'pɪnɪŋ] [ɒv; əv]

The	implements	found	during	the	excavations	made	for	the	underpinning	of
这	实施	成立	期间	这	挖掘	制成	为了	这	基础	的

[ðə; ði] “ ['li:nɪŋ] [stəʊn] ” [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] ['klæsɪfaɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . ['gaʊlənd] : —

the	“	Leaning	Stone	”	are	thus	classified	by	Mr	.	W	.	Gowland	:	—
这	“	倾斜	石头	”	是	因此	分类	经过	先生	.	W	.	戈兰德	:	—

W·戈兰先生对在加固“倾斜石”地基的挖掘过程中发现的工具进行了如下分类：

([wʌn]) - ['rʌfli] [tʃɪpt] , [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ʃɔ:tə] .

(	1	)	Haches	roughly	chipped	,	longer	and	shorter	.
(	1	)	-	大致	缺口	,	更长	和	较短	.

（1） 粗略地削成碎片，长短不一。

([ˌtuːˈtuː]) [æks] - ['hæməz] .
(2) Axe - hammers .
(2) 斧头 - 锤子 .

（2）斧锤。

([θriː]) ['hæmə(r)] - [stəʊnz] [wɪð] [blʌnt] [edʒ] .
(3) Hammer - stones with blunt edge .
(3) 锤 - 石头 和 钝 边缘 .

（3）钝边锤石。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [flɪnt] .
The above are of flint .
这 多于 是 的 燧石 .

以上均为燧石制品。

([fɔːr]) ['regjələ(r)] ['hæmə(r)] - [stəʊnz] [ɒv; əv][kəmˈpækt]['sɑːs(ə)n] .
(4) Regular hammer - stones of compact sarsen .
(4) 常规的 锤 - 石头 的 袖珍的 萨尔森 .

（4）规则的致密砂岩锤石。

([faɪv]) [mɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɒk] , [weɪɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['ɛlˈbiːˈɛs] .
(5) Mauls of the same rock , weighing from 37 to 64 lbs .
(5) 战锤 的 这 相同的 岩石 , 称重 从 - 到 - 磅 .

（5）同一块岩石制成的石锤，重量从 37 磅到 64 磅不等。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] ['tʃɪpɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔnəuliθs] , [ænd; ənd] , [nɪə(r)][ðə; ði]
There were also found chippings from the monoliths , and , near the
那里 是 还 成立 碎石 从 这 巨石 , 和 , 靠近 这
['sɜːfɪs] , [kɔɪnz] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [bəʊnz] .
surface , coins and animal bones .
表面 , 硬币 和 动物 骨头 .

此外，还发现了巨石碎片，以及在地表附近发现的硬币和动物骨骼。

['əʊnli][wʌn] [treɪs] [ɒv; əv]['kɒpə(r)][ɔː(r)] [brɒnz] [əˈkɜːd] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l]
Only one trace of copper or bronze occurred other than coins and superficial
仅有的 一 痕迹 的 铜 或者 青铜 发生 其他 比 硬币 和 浅
[faindz] ,
finds ,
发现 ,

除了硬币和地表发现物外，仅发现了一处铜或青铜的痕迹。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [streɪn] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]['sɑːs(ə)n] .
a mere strain on a block of sarsen .
一个 仅仅 拉紧 在 一个 堵塞 的 萨尔森 .

仅仅是对一块砂岩施加了一点压力。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ˌstəʊn'hendʒ] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌniːə'lɪθɪk] , [ɔː(r)] ['ɜːli]
So we may consider Stonehenge to belong to the late Neolithic , or early
所以 我们 可能 考虑 巨石阵 到 属于 到 这 晚的 新石器时代 , 或者 早期的
[brɒnz] ['pɪəriəd] .
Bronze Period .
青铜 时期 .

因此，我们可以认为巨石阵属于新石器时代晚期或青铜时代早期。

[ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][hæv; həv] [biːn] [lent][baɪ][sɜː(r)]['edmənd]['æn.troʊ.bəs][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət]

These	objects	have	been	lent	by	Sir	Edmund	Antrobus	to	the	museum	at
这些	对象	有	到过	借出的	经过	先生	埃德蒙	安特罗布斯	到	这	博物馆	在

['diːˌvaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] .

Devizes	for	a	period	of	six	months	.
迪韦齐斯	为了	一个	时期	的	六	几个月	.

这些物品由埃德蒙·安特罗布斯爵士借给迪韦齐斯博物馆，借期六个月。

[ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri] , - , ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mæn] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . - ['ɪntrəstɪŋ]

In	the	January	,	1902	,	number	of	Man	,	Mr	.	W	.	Gowland's	interesting
在	这	一月	,	-	,	数字	的	男人	,	先生	.	W	.	-	有趣的

['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,

paper	will	be	found	,
纸	将要	是	成立	,

在1902年1月的《Man》杂志上，可以找到W. Gowland先生的精彩论文。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˌekskə'veiʃən] , ['meθədz] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz]

describing	the	excavations	,	methods	of	trimming	and	erecting	the	stones
描述	这	挖掘	,	方法	的	修剪	和	竖立	这	石头

['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

practised	by	the	ancients	.
已实践	经过	这	古代人	.

描述古代人进行的挖掘、修整和竖立石头的方法。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv][stəʊn] ['æktʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] ,

As	to	the	kinds	of	stone	actually	employed	in	the	building	of	Stonehenge	,
作为	到	这	种类	的	石头	实际上	受雇	在	这	建筑	的	巨石阵	,

至于建造巨石阵实际使用的石头种类，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [stəʊnz] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['sɜːk(ə)l]

the	whole	of	the	outer	circle	and	the	four	stones	lying	beyond	that	circle
这	所有的	的	这	外	圆圈	和	这	四	石头	说谎	超过	那	圆圈

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] “ ['sɑːs(ə)n] ” ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['bəʊldə(r)] [stəʊnz] [left][baɪ][ðə; ði][aɪs] -

are	undoubtedly	“	Sarsen	”	(	which	are	the	boulder	stones	left	by	the	ice	-
是	无疑	“	萨尔森	”	(	哪个	是	这	巨石	石头	左边	经过	这	冰	-

[ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd][ɒn][ðə; ði] ['wɪltʃə(r)] [daʊnz]) .

sheet	of	the	glacial	period	on	the	Wiltshire	downs	)	.
床单	的	这	冰川	时期	在	这	威尔特郡	下坡	)	.

整个外圈以及圈外的四块石头无疑都是“萨尔森石”(即冰河时期冰盖在威尔特郡丘陵上留下的巨石)。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] , [fɔː(r)] [stəʊnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] “ [hɔːn] - [stəʊn]

There	are	,	in	the	inner	circle	,	four	stones	which	have	been	called	“	horn	-	stone
那里	是	,	在	这	内	圆圈	,	四	石头	哪个	有	到过	称为	“	喇叭	-	石头

.

:

.

内圈中有四块石头被称为“角石”。

” [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɑː(r); ə(r)] “ ['daɪəbeɪs] , ” ['kɒmənli] [kɔːld] “ ['bluːˌstəʊn] , ” [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]

”	The	remainder	are	“	diabase	,	”	commonly	called	“	bluestones	,	”	and	similar
”	这	余	是	“	辉绿岩	,	”	通常	称为	“	蓝石	,	”	和	相似的

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [weɪlz] ,

are	found	in	Wales	,
是	成立	在	威尔士	,

其余部分是“辉绿岩”，俗称“蓝砂岩”，在威尔士也有发现类似的岩石。

[ænd; ənd][ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['ɔːltə(r)] [stəʊn] ['biːɪŋ]
and 和 | **in** 在 | **parts** 部分 | **of** 的 | **Cumberland** 坎伯兰 | **and** 和 | **Cornwall** 康沃尔郡 | **,** , | **the** 这 | **so** 所以 | **-** - | **called** 称为 | **Altar** 坛 | **Stone** 石头 | **being** 存在
[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [greɪ] ['sændstəʊn] ,
a 一个 | **kind** 种类 | **of** 的 | **grey** 灰色的 | **sandstone** 砂岩 | **,** ,

在坎伯兰郡和康沃尔郡的部分地区，所谓的祭坛石是一种灰色砂岩。

[nɒt] ['sɑːs(ə)n] .
not 不是 | **sarsen** 萨尔森 | **.** .

不是砂金。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aʊtlaɪɪŋ] [stəʊn] , [nəʊn] [trə'dɪʃənəli] [æz; əz][ðə; ði] “ ['fraɪərz] [hiːl] ,
The 这 | **large** 大的 | **outlying** 边远 | **stone** 石头 | **,** , | **known** 已知 | **traditionally** 传统上 | **as** 作为 | **the** 这 | **“** “ | **Friar's** 修士们 | **Heel** 脚跟 | **,** ,

那块巨大的外露石头，传统上被称为“修士的脚跟”，

” [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪ'rektɪŋ] [ˌstəʊn'hendʒ] [hiː; hi]
” ” | **from** 从 | **a** 一个 | **legend** 传奇 | **that** 那 | **when** 什么时候 | **the** 这 | **devil** 魔鬼 | **was** 曾是 | **busy** 忙碌的 | **erecting** 竖立 | **Stonehenge** 巨石阵 | **he** 他
[meɪd] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
made 制成 | **the** 这 | **observation** 观察 | **that** 那 | **no** 不 | **one** 一 | **would** 会 | **ever** 曾经 | **know** 知道 | **how** 如何 | **it** 它 | **was** 曾是 | **done** 完毕 | **.** .

传说中，魔鬼在建造巨石阵时曾说过，没有人会知道它是怎么做到的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌəʊvər'hɜːrd][baɪ][ə; eɪ]['fraɪə(r)]
This 这 | **was** 曾是 | **overheard** 无意中听到 | **by** 经过 | **a** 一个 | **friar** 修士

这段话被一位修士无意中听到了。

[piː] . -
p p | **.** . | **28** -

第28页

['lɜːkɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kɔːʃəsli] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪltʃə(r)] ['daɪəlekt] , “ [ðæts]
lurking 潜伏 | **near** 靠近 | **by** 经过 | **,** , | **and** 和 | **he** 他 | **incautiously** 不谨慎地 | **replied** 回复 | **in** 在 | **the** 这 | **Wiltshire** 威尔特郡 | **dialect** 方言 | **,** , | **“** “ | **That's** 那就是
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiː] [kæn; kən] [tel] ,
more 更多的 | **than** 比 | **thee** 你 | **can** 能 | **tell** 告诉 | **,** ,

他潜伏在附近，不假思索地用威尔特郡方言回答说：“那可不是你能说的。”

” [ænd; ənd][fled][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['kætʃɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɒd] [stəʊn] ,
” ” | **and** 和 | **fled** 逃亡 | **for** 为了 | **his** 他的 | **life** 生活 | **;** ; | **the** 这 | **devil** 魔鬼 | **,** , | **catching** 捕捉 | **up** 向上 | **an** 一个 | **odd** 奇怪的 | **stone** 石头 | **,** ,

于是他仓皇逃命；魔鬼捡起一块奇石，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fraɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [hiːl] .
flung 扔 | **it** 它 | **after** 后 | **the** 这 | **friar** 修士 | **,** , | **and** 和 | **hit** 打 | **him** 他 | **on** 在 | **the** 这 | **heel** 脚跟 | **.** .

他把球扔向修士，击中了他的脚后跟。

[ðɪs] [stəʊn] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [nemd] [ðə; ði] “ ['pɔɪntə(r)] ,
This 这 | **stone** 石头 | **is** 是 | **also** 还 | **named** 命名 | **the** 这 | **“** ” | **Pointer** 指针 | **,** ,

这块石头也被称为“指针石”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [stəʊn] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

"	because	from	the	middle	of	the	Altar	Stone	the	sun	is	seen	at	the
"	因为	从	这	中间	的	这	坛	石头	这	太阳	是	已见	在	这

['sʌmə(r)] ['sɒlstɪs] (21st [ɒv; əv][dʒuːn]) [tuː; tə][raɪz] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

summer	solstice	(	21st	of	June	)	to	rise	immediately	above	it	.
夏天	冬至	(	21st	的	六月	)	到	上升	立即地	多于	它	.

因为在夏至日（6 月 21 日），从祭坛石的中央可以看到太阳正好从祭坛石上方升起。

[ðə; ði] [hiːl] [stəʊn] [ɪz][ðə; ði] [truː] [neɪm] , " [hiːl] " ['miːnɪŋ] " [tuː; tə][haɪd] ,

The	Hele	Stone	is	the	true	name	,	"	Hele	"	meaning	"	to	hide	,
这	赫勒	石头	是	这	真的	姓名	,	"	赫勒	"	意义	"	到	隐藏	,

赫勒石是它的真名，"赫勒"的意思是"隐藏"。

" [frɒm; frəm]['hiːɔːl][ɔː(r)] [hɔːl] [ɒv; əv][dʒi'ɑːl][ɔː(r)][dʒu'laɪ] , [ɔːl] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] ,

"	from	Heol	or	Haul	of	Geol	or	Jul	,	all	names	for	the	sun	,
"	从	赫尔	或者	运输	的	地质	或者	七月	,	全部	姓名	为了	这	太阳	,

"源自 Heol 或 Haul，Geol 或 Jul，这些都是太阳的名称。"

[wɪtʃ] [ðɪs] [stəʊn] [siːm] [tuː; tə][haɪd] .

which	this	stone	seems	to	hide	.
哪个	这	石头	似乎	到	隐藏	.

这块石头似乎隐藏着什么。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fraɪərz] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] - [jɑːrdz][tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['sɜːkjələ(r)] ['ɜːθn] ['baʊndri]

From	the	Friar's	Heel	it	is	about	66	yards	to	a	low	circular	earthen	boundary
从	这	修士们	脚跟	它	是	关于	-	码	到	一个	低的	圆	土	边界

,

,

,

从修士脚跟到低矮的圆形土边界大约有66码远。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['eərɪə] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ˌstəʊn'hendʒ] [stændz] .

enclosing	the	area	within	which	Stonehenge	stands	.
封闭	这	区域	之内	哪个	巨石阵	站立	.

圈定巨石阵所在的区域。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɜːθn] [rɪŋ] [laɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒstreɪt] [stəʊn] [kɔːld] [ðə; ði]

Just	within	the	entrance	to	this	earthen	ring	lies	a	large	prostrate	stone	called	the
只是	之内	这	入口	到	这	土	戒指	谎言	一个	大的	前列腺	石头	称为	这

" ['slɔːtə(r)] [stəʊn] ,

"	Slaughter	Stone	,
"	屠宰	石头	,

在这个土环入口处，躺着一块巨大的横卧的石头，被称为"屠宰石"。

" [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv]

"	supposed	by	some	to	have	been	used	for	the	slaughter	of
"	据称	经过	一些	到	有	到过	用过的	为了	这	屠宰	的

['vɪktɪms] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [ɪn]['sækrɪfaɪs][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

victims	about	to	be	offered	in	sacrifice	at	the	altar	.
受害者	关于	到	是	提供	在	牺牲	在	这	坛	.

有人认为，这种屠宰方式曾被用来屠杀即将被献祭到祭坛上的受害者。

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [stəʊn] ([æt; ət][ðə; ði][end] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪərz] [hiːl]) [beəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

The	Slaughter	Stone	(	at	the	end	nearest	to	the	Friar's	Heel	)	bears	evidence	of
这	屠宰	石头	(	在	这	结尾	最近的	到	这	修士们	脚跟	)	熊	证据	的

[tuːl] - [mɑːrks] ,

tool	-	marks	,
工具	-	标记	,

屠宰石（位于靠近修士脚跟的一端）上有工具痕迹的痕迹。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [sɪks] [smɔːl] [raʊnd] ['kævətiz] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [bləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][flɪnt] [tuːl] .

there	being	six	small	round	cavities	made	in	it	by	blows	from	a	flint	tool	.
那里	存在	六	小的	圆形的	空腔	制成	在	它	经过	打击	从	一个	燧石	工具	.

上面有六个用燧石工具敲击形成的圆形小凹坑。

[ɒn] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθn] [rɪŋ] , [wʌn] - [jɑːrdz][ɒn][ðə; ði][left] ,

On	the	margin	of	the	earthen	ring	,	one	55	yards	on	the	left	,
在	这	利润	的	这	土	戒指	,	一	-	码	在	这	左边	,

在土环边缘，左侧 55 码处，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - [jɑːrdz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] , ['ʌn'hjuːn] [stəʊnz]

the	other	95	yards	on	the	right	of	the	entrance	,	are	two	small	,	unhewn	stones
这	其他	-	码	在	这	正确的	的	这	入口	,	是	二	小的	,	未开凿的	石头

.

:

·

入口右侧另外 95 码处是两块未经雕琢的小石头。

[ˌstəʊn'hendʒ] [stændz] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] .

Stonehenge	stands	about	440	feet	above	the	sea	-	level	.
巨石阵	站立	关于	-	脚	多于	这	海	-	等级	.

巨石阵高出海平面约 440 英尺。

[ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l] ['meʒəz] - [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

The	outer	circle	measures	308	feet	in	circumference	,
这	外	圆圈	措施	-	脚	在	圆周	,

外圆周长为308英尺，

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [ə'rɪdʒənəli][ɒv; əv] ['θɜːti] ['ʌpraɪt] [stəʊnz]

and	is	supposed	to	have	been	formed	originally	of	thirty	upright	stones
和	是	据称	到	有	到过	形成	起初	的	三十	直立	石头

,

،

،

据称它最初是由三十块竖立的石头构成。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

seventeen	of	which	are	still	standing	,
十七	的	哪个	是	仍然	常设	,

其中十七座至今仍然屹立不倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][naɪn]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	remains	of	nine	others	are	to	be	found	fallen	to	the	ground	.
和	这	遗迹	的	九	其他的	是	到	是	成立	倒下	到	这	地面	.

另有九具遗骸倒在地上。

[ðiːz] [stəʊnz] ['fɔːməli] [stʊd] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

These	stones	formerly	stood	14	feet	above	the	surface	of	the	ground	,
这些	石头	以前	站立	-	脚	多于	这	表面	的	这	地面	,

这些石头以前高出地面14英尺，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['haɪts] .

but	now	are	of	different	heights	.
但	现在	是	的	不同的	高度	.

但现在它们的高度却各不相同。

[ðeə(r)] [bredθ] [ænd; ənd] ['θɪknəs] ['ɔːlsəʊ] ['veəri] : [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['æv(ə)rɪdʒɪŋ]['sɛvən] [fiːt] ,

Their	breadth	and	thickness	also	vary	:	the	former	averaging	7	feet	,
他们的	宽度	和	厚度	还	各不相同	:	这	以前的	平均值	7	脚	,

它们的宽度和厚度也各不相同：前者平均为7英尺，

[ðə; ði]['lætə(r)] 3½ . [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] 3½ [fi:t] ,

the	latter	3½	.	The	stones	were	fixed	in	the	ground	at	intervals	of	3½	feet	,
这	后者	3½	.	这	石头	是	固定的	在	这	地面	在	间隔	的	3½	脚	,

后3½。这些石头以3½英尺的间隔固定在地面上。

[kə'nektɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn][ɒv; əv] ['θɜ:ti] ['impəust] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][kə'rəʊnə]

connected	at	the	top	by	a	continuous	line	of	thirty	imposts	forming	a	corona
连接	在	这	顶部	经过	一个	连续的	线	的	三十	进口	成型	一个	冠状病毒

[ɔ:(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

or	ring	of	stone	at	a	height	of	16	feet	above	the	ground	,
或者	戒指	的	石头	在	一个	高度	的	-	脚	多于	这	地面	,

顶部由三十个连续的石柱连接，形成一个石环，高出地面16英尺。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [skweəd] [ænd; ənd] [rʌf] [hju:n] , [ænd; ənd] ['klevəli] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] .

and	were	all	squared	and	rough	hewn	,	and	cleverly	joined	together	.
和	是	全部	平方	和	粗糙的	凿	,	和	巧妙地	加入	一起	.

它们都是方形的、粗糙的，并且巧妙地连接在一起。

[ðə; ði] ['ʌpˌraɪt] [wɜ:(r); wə(r)][kʌt] [wɪð] [nɒbz] [ɔ:(r)] ['tenən] ,

The	uprights	were	cut	with	knobs	or	tenons	,
这	立柱	是	切	和	旋钮	或者	榫头	,

立柱上装有榫头或球形榫头，

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['ɪntu:] ['mɔ:tɪs] [həʊlz] [hju:n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəsaid] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [stəʊnz] .

which	fitted	into	mortice	holes	hewn	in	the	undersides	of	the	horizontal	stones	.
哪个	适配	进入	榫眼	孔	凿	在	这	底部	的	这	水平的	石头	.

这些木块可以嵌入水平石块底部凿出的榫眼中。

[ə'baʊt] [naɪn] [fi:t] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['perɪˌstaɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['ɪnə(r)]['sɜ:k(ə)l] , ” [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['daɪəbeɪs]

About	9	feet	within	this	peristyle	was	the	“	inner	circle	,	”	composed	of	diabase
关于	9	脚	之内	这	柱廊	曾是	这	“	内	圆圈	,	”	由	的	辉绿岩

['ɔbilisks] ;

obelisks	;
方尖碑	;

在这个柱廊内约 9 英尺处是“内圈”，由辉绿岩方尖碑组成；

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] , [ə'gen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] “ [greɪt] [ɪ'lɪps] , ” [fɔ:md] [ɒv; əv][faɪv] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][sʌm; səm]

within	this	,	again	,	was	the	“	great	ellipse	,	”	formed	of	five	,	or	,	as	some
之内	这	,	再次	,	曾是	这	“	伟大的	椭圆	,	”	形成	的	五	,	或者	,	作为	一些

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

其中又包含了由五个部分组成的“大椭圆”，或者，正如一些人所认为的那样，

['sev(ə)n][traɪ'lɪθ(ə)n][ɒv; əv] [stəʊnz] , [i:tʃ] [gru:p] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [blɒks] [pleɪst] ['ʌpraɪt]

seven	trilithons	of	stones	,	each	group	consisting	of	two	blocks	placed	upright
七	三石柱	的	石头	,	每个	团体	由	的	二	积木	放置	直立

[ænd; ənd][wʌn] ['krɒswaɪz] .

and	one	crosswise	.
和	一	横向	.

七座三石柱，每组由两块竖立的石块和一块横放的石块组成。

[ði:z] [st'rʌktʃəz] [rəʊz] [prə'gresɪvli] [ɪn]

These	structures	rose	progressively	in
这些	结构	玫瑰	逐步	在

这些建筑逐渐兴起

[pi:] . -

p	.	29
p	.	-

[haɪt] [frɒm; frəm][en] . [iː] . [tuː; tə][es] . ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒftɪəst] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪst] [ə'teɪnd]

height	from	N	.	E	.	to	S	.	W	.	,	and	the	loftiest	and	largest	attained
高度	从	N	.	E	.	到	S	.	W	.	,	和	这	最高	和	最大	已达到

[æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [fiːt] .

an	elevation	of	25	feet	.
一个	海拔	的	-	脚	.

从东北到西南方向，高度逐渐增加，最高最大的树的高度达到了 25 英尺。

['lɑːstli] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][traɪ'lɪθ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['ɪnə(r)] [ɪ'lɪps] , ” [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn]

Lastly	,	within	the	trilithons	was	the	“	inner	ellipse	,	”	consisting	of	nineteen
最后	,	之内	这	三石柱	曾是	这	“	内	椭圆	,	”	由	的	十九

['ɔbilisks] [ɒv; əv]['daɪəbeɪs] .

obelisks	of	diabase	.
方尖碑	的	辉绿岩	.

最后，在三石柱内部是“内椭圆”，由十九座辉绿岩方尖碑组成。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [ɪ'lɪps] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [stəʊn] .

Within	the	inner	ellipse	we	find	the	Altar	Stone	.
之内	这	内	椭圆	我们	寻找	这	坛	石头	.

在内椭圆区域内，我们发现了祭坛石。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l][ɔː(r)] ['perɪˌstaɪl] [ˌsɪks'tiːn]

At	the	present	moment	,	there	remains	of	the	outer	circle	or	peristyle	sixteen
在	这	展示	片刻	,	那里	遗迹	的	这	外	圆圈	或者	柱廊	十六

['ʌpˌraɪt] [ænd; ənd][sɪks]['impəust] ;

uprights	and	six	imposts	;
立柱	和	六	进口	;

目前，外圈或柱廊还剩下十六根立柱和六个柱墩；

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] ,

of	the	inner	circle	,
的	这	内	圆圈	,

核心圈子，

['sev(ə)n]['əʊnli][stænd] ['ʌpraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪps] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː] ['pɜːfɪkt]

seven	only	stand	upright	of	the	great	ellipse	—	there	are	still	two	perfect
七	仅有的	站立	直立	的	这	伟大的	椭圆	—	那里	是	仍然	二	完美的

[traɪ'lɪθ(ə)n][ænd; ənd] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] ['ʌpˌraɪt] .

trilithons	and	two	single	uprights	.
三石柱	和	二	单身的	立柱	.

大椭圆上只有七座石柱直立——还有两座完美的三角石柱和两座独立的直立石柱。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] - ,

The	Duke	of	Buckingham	,	in	his	researches	in	1620	,
这	公爵	的	白金汉	,	在	他的	研究	在	-	,

白金汉公爵在1620年的研究中，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪlɪˌθɒn] .

is	said	to	have	caused	the	fall	of	a	trilithon	.
是	说	到	有	导致	这	落下	的	一个	三石柱	.

据说它导致了三石柱的倒塌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['wɪltən] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,

He	was	at	Wilton	in	the	reign	of	James	I	.	,
他	曾是	在	威尔顿	在	这	在位	的	詹姆斯	我	.	,

詹姆斯一世统治时期，他曾在威尔顿居住。

[ænd; ənd][hiː; hi] “ [dɪd] [kɔːz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪgd] ,

and	he	“	did	cause	the	middle	of	Stonehenge	to	be	digged	,
和	他	“	做过	原因	这	中间	的	巨石阵	到	是	挖掘	,

而且他“确实下令挖掘了巨石阵的中心部分”，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dɪgɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɔ:(r)] [rɪ'kʌmbənsi]

and	under	this	digging	was	the	cause	of	the	falling	down	or	recumbency
和	在下面	这	挖掘	曾是	这	原因	的	这	坠落	向下	或者	卧姿

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [ðeə(r)] ,

of	the	great	stone	there	,
的	这	伟大的	石头	那里	,

而正是这种挖掘作业导致了那里的大石头倒塌或倾斜。

['twenti] - [wʌn] [fʊt] [lɒŋ] . ”

twenty	-	one	foote	long	.	”
二十	-	一	脚	长的	.	”

长二十一英尺。

“ [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɔ:nz] [ɒv; əv][stæg][ænd; ənd]

“	In	the	process	of	digging	they	found	a	great	many	horns	of	stags	and
“	在	这	过程	的	挖掘	他们	成立	一个	伟大的	许多	角	的	雄鹿	和

['ɒks(ə)n] ,

oxen	,
牛	,

“在挖掘过程中，他们发现了大量鹿角和牛角，

['tʃɑ:kəʊl] ['bætə(r)] - ['dɪʃɪz] (?) , [hedz] [ɒv; əv] ['æraʊs] , [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['ɑ:mə(r)] ['i:t(ə)n] [aʊt]

charcoal	batter	-	dishes	(	?	)	,	heads	of	arrows	,	some	pieces	of	armour	eaten	out
木炭	连击	-	菜肴	(	?	)	,	头部	的	箭头	,	一些	件	的	盔甲	吃	出去

[wɪð] [rʌst] ,

with	rust	,
和	锈	,

木炭糊状物（？），箭头，一些锈迹斑斑的盔甲碎片，

[bəʊnz] ['rɒt(ə)n] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)][men] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

bones	rotten	,	but	whether	of	stagge's	or	men	they	could	not	tell	.
骨头	烂	,	但	无论	的	-	或者	男人	他们	可以	不是	告诉	.

骨头腐烂了，但分不清是鹿的还是人的。

” [ɪn] - , [ɒn][ə; eɪ]['ræpɪd] [θɔ:] [sək'si:dɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [frɒst] , [ə'nʌðə(r)]['traɪlɪˌθɒn] [fel] ;

”	In	1797	,	on	a	rapid	thaw	succeeding	a	severe	frost	,	another	trilithon	fell	;
”	在	-	,	在	一个	迅速的	解冻	成功	一个	严重	霜	,	其他	三石柱	跌倒	;

“1797年，一场严重的霜冻过后，冰雪迅速融化，另一座三石塔倒塌了；

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ɪ'lɪps] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sɪks] [blɒks] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ;

of	the	inner	ellipse	,	there	are	six	blocks	in	their	places	;
的	这	内	椭圆	,	那里	是	六	积木	在	他们的	地方	;

内椭圆的各个位置上分别有六个方块；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['ɔ:ltə(r)] [stəʊn] .

and	in	the	centre	remains	the	so	-	called	Altar	Stone	.
和	在	这	中心	遗迹	这	所以	-	称为	坛	石头	.

而中心位置仍然保留着所谓的祭坛石。

[ɪn][sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [si:] . [hɔ:rz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪltʃə(r)] , ” [hi:; hi] ['menʃnz] [ðæt] ['ɪnɪgoʊ][dʒəunz]

In	Sir	R	.	C	.	Hoare's	“	History	of	Wiltshire	,	”	he	mentions	that	Inigo	Jones
在	先生	拉	.	C	.	霍尔的	“	历史	的	威尔特郡	,	”	他	提及	那	伊尼戈	琼斯

[əb'zɜ:vd] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

observed	a	stone	,
观察到	一个	石头	,

在R.C.霍尔爵士的《威尔特郡史》中，他提到伊尼戈·琼斯观察到了一块石头，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [gɒn] , [ɪn][ðə; ði]['ɪnməʊst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] ,

which	is	now	gone	,	in	the	inmost	part	of	the	cell	,
哪个	是	现在	已消失	,	在	这	最	部分	的	这	细胞	,

现在它已经消失了，位于细胞的最深处。

[ə'piərɪŋ] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['laɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,

appearing	not	much	above	the	surface	of	the	earth	and	lying	towards	the	east	,
出现	不是	很多	多于	这	表面	的	这	地球	和	说谎	向	这	东方	,

它几乎不高出地表，位于东方。

[fɔː(r)] [fiːt] [brɔːd] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] [lɒŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['ɔːltə(r)] [stəʊn] .

four	feet	broad	and	sixteen	long	,	which	was	his	supposed	Altar	Stone	.
四	脚	广阔	和	十六	长的	,	哪个	曾是	他的	据称	坛	石头	.

宽四英尺，长十六英尺，据说是他的祭坛石。

['ɔːlsəʊ] " ['fɪlɪp] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] ([lɔːd] ['tʃeɪmbərleɪn] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [aɪ] .) ,

Also	"	Philip	,	Earl	of	Pembroke	(	Lord	Chamberlayne	to	King	Charles	I	.	)	,
还	"	菲利普	,	伯爵	的	彭布罗克	(	主	张伯伦	到	国王	查尔斯	我	.	)	,

还有"彭布罗克伯爵菲利普（查理一世国王的宫内大臣）"，

[dɪd] [seɪ] - [ðæt] [æn; ən]['ɔːltə(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪə][hɪə(r)] ,

did	say	-	that	an	altar	stone	was	found	in	the	middle	of	the	area	here	,
做过	说	-	那	一个	坛	石头	曾是	成立	在	这	中间	的	这	区域	这里	,

确实有人说过"在这一区域的中央发现了一块祭坛石"，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] . -

and	that	it	was	carried	away	to	St	.	James's	.	'
和	那	它	曾是	携带	离开	到	英石	.	詹姆斯的	.	-

然后它被运到了圣詹姆斯教堂。

" [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] [feɪst] [ðə; ði][en] . [iː] . , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , "

"	The	entrance	to	Stonehenge	faced	the	N	.	E	.	,	and	the	road	to	it	,	"
"	这	入口	到	巨石阵	面对	这	N	.	E	.	,	和	这	路	到	它	,	"

['seɪkrə; 'sækrə] ,

Viâ	Sacra	,
通过	神圣	,

"巨石阵的入口朝向东北，通往它的道路是"Viâ Sacra,

" [ɔː(r)]['ævənjuː] , [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [baɪ][bæŋks][ɒv; əv] [ɜːθ] .

"	or	avenue	,	can	be	traced	by	banks	of	earth	.
"	或者	大街	,	能	是	追踪	经过	银行	的	地球	.

"或大道，可以通过土堤来辨认。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	is	the	opinion	of	competent	authorities	that	many	of	the	stones	should	be
它	是	这	观点	的	胜任的	当局	那	许多	的	这	石头	应该	是

[ˌʌndə'pin] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['liːnɪŋ] [stəʊn] ,

underpinned	in	the	manner	of	the	"	Leaning	Stone	,
有支撑	在	这	方式	的	这	"	倾斜	石头	,

主管当局认为，许多石头应该按照"倾斜石"的方式进行加固。

" [æz; əz] ['eni] ['vaɪələnt][stɔːrmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [swiːp] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] , [maɪt] [brɪŋ]

"	as	any	violent	storms	,	such	as	periodically	sweep	across	the	Plain	,	might	bring
"	作为	任何	暴力	暴风雨	,	这样的	作为	定期	扫	穿过	这	清楚的	,	可能	带来

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

"任何猛烈的风暴，例如周期性席卷平原的风暴，都可能将它们摧毁。"

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l] ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ]

The	fall	of	two	of	the	stones	from	the	outer	circle	(	supposed	by
这	落下	的	二	的	这	石头	从	这	外	圆圈	(	据称	经过

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [tuː; tə] [fɔː'tel] [ðə; ði] [kwiːnz] [deθ]) [ɒn][dɪ'sembə(r)] 31st ,

the	superstitious	to	foretell	the	Queen's	death	)	on	December	31st	,
这	迷信的	到	预言	这	女王大学	死亡	)	在	十二月	31st	,

12月31日，外圈两块石头掉落（迷信的人认为这预示着女王的死亡）。

- , [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] - [j'iəz]
1900 , the last day of the old century , and 103 years
- , 这 最后的 天 的 这 老的 世纪 , 和 - 年

1900年，旧世纪的最后一天，距今已有103年。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [stəʊnz] [fel] , [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
after the last stones fell , was caused by a gale from the west .
后 这 最后的 石头 跌倒 , 曾是 导致 经过 一个 大风 从 这 西方 .

最后一块石头落下后，是由西风造成的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [rɪ'gɑːdɪŋ]
There are the two opinions as to the right course to pursue regarding
那里 是 这 二 意见 作为 到 这 正确的 课程 到 追求 关于
[ˌstəʊn'hendʒ] — [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl]
Stonehenge — some people considering it would be well to leave it to fall
巨石阵 — 一些 人们 考虑 它 会 是 出色地 到 离开 它 到 落下
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

关于巨石阵的正确处理方式，存在两种不同的观点——有些人认为最好任其倒塌；

[səʊ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌmbld] [hiːp] [ɒv; əv] ['naɪnpɪnz] ,
so that eventually it would appear like a jumbled heap of ninepins ,
所以 那 最终 它 会 出现 喜欢 一个 错杂 堆 的 九柱戏 ,

最终它会看起来像一堆杂乱无章的保龄球瓶。

['ʌðə(r)z] ([maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]) [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
others (myself among the number) that the necessary steps for its Preservation ,
其他的 (我 之中 这 数字) 那 这 必要的 步骤 为了 它是 保存 ,
[nɒt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] .
not Restoration , should be taken .
不是 恢复 , 应该 是 已采取 .

其他人（包括我）则认为应该采取必要的措施来保护它，而不是修复它。

['flɒrəns] [siː] . [em] . ['æn.troʊ.bəs] .
Florence C . M . Antrobus .
佛罗伦萨 C . M . 安特罗布斯 .

佛罗伦萨 CM Antrobus。

['eɪprəl] , - .
April , 1902 .
四月 , - .

1902年4月。

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] . -
PARTICULARS OF THE STONES . 58
细节 的 这 石头 . -

石头的详情.58

[stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːs(ə)n]['sɜːk(ə)l] : - [pɪrz] , - ['lɪntlz] . -
stones of the Sarsen circle : 30 piers , 28 lintels . 26
石头 的 这 萨尔森 圆圈 : - 码头 , - 过梁 . -

萨尔森石圈的石头：30根墩柱，28根过梁。26

, , , , ['bluːˌstəʊn] ['sɜːk(ə)l] ([ˌtuː'tuː]) : [ðɪs] [ɪnk'luːdz] [wʌn]['ɪmpəʊst] . -
, , , , Bluestone circle (2) : this includes 1 impost . 15
, , , , 青石 圆圈 (2) : 这 包括 1 关税 . -

, , , , 蓝石圈（2）：包括 1 个垫块。15

, , , , ['sɑːs(ə)n][traɪ'lɪθ(ə)n] : - [pɪrz] , [faɪv]['impəust] . -
, , , , Sarsen trilithons : 10 piers , 5 imposts . 19
, , , , 萨尔森 三石柱 : - 码头 , 5 进口 . -

萨尔森三石柱：10个墩柱，5个柱墩。19

„ ['ɪnə(r)] ['bluːˌstəʊn] . [wʌn]
„ Inner bluestones . 1
„ 内 蓝石 . 1

“内层蓝石。1

[sʌn] [stəʊn] . [wʌn]
Sun stone . 1
太阳 石头 . 1

太阳石.1

['ɔːltə(r)] [stəʊn] . [wʌn]
Altar stone . 1
坛 石头 . 1

祭坛石.1

['slɔːtə(r)] [stəʊn] . [wʌn]
Slaughter stone . 1
屠宰 石头 . 1

屠宰石.1

[stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['sɜːk(ə)l] . -
Stones of the Earth Circle . 123
石头 的 这 地球 圆圈 . -

地球之石圈.123

['təʊt(ə)l]
Total
全部的

全部的

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['ʌðə(r)] [stəʊnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The question arises whether there were formerly other stones belonging to the
这 问题 出现 无论 那里 是 以前 其他 石头 属于 到 这
[ɜːθ] ['sɜːk(ə)l] .
earth circle .
地球 圆圈 .

这就引出了一个问题：地球圈中是否曾经存在过其他石头?

[frɒm; frəm] ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
From probing the ground ,
从 探测 这 地面 ,

从探测地面开始，

[ðeə(r)][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn] [ðɪs] [bæŋk] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði]
there is reason to believe that a stone on this bank may once have marked the
那里 是 原因 到 相信 那 一个 石头 在 这 银行 可能 一次 有 标记 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪs] .
direction of the axis .
方向 的 这 轴 .

有理由相信，这处河岸上的一块石头可能曾经标志着轴线的方向。

['sɑːs(ə)n] ['sɜːk(ə)l] .
SARSEN CIRCLE .
萨尔森 圆圈 .

萨尔森圈。

- [pɪrz] [ɪn]['sɪtjuː] , [eit] ['prɒstreɪt] [ɔː(r)]['frægmənts] , [faɪv] ['mɪsɪŋ] .
17 piers in situ , 8 prostrate or fragments , 5 missing .
- 码头 在 位置 , 8 前列腺 或者 片段 , 5 丢失的 .

原址保留17座桥墩，8座倒伏或残破，5座缺失。

[sɪks] ['lɪntlz] [ɪn]['sɪtjuː] , [ˌtuː'tuː]['frægmənts] , - ['mɪsɪŋ] .
6 lintels in situ , 2 fragments , 20 missing .
6 过梁 在 位置 , 2 片段 , - 丢失的 .

原址保留 6 根过梁，2 根残片，20 根缺失。

['bluːˌstəʊn] ['sɜːk(ə)l] .
BLUESTONE CIRCLE .
青石 圆圈 .

蓝石圈。

- [stəʊnz] [ɔː(r)] [stʌmps] [ɪn]['sɪtjuː] , - ['prɒstreɪt] , [fɔːr] ['mɪsɪŋ] .
12 stones or stumps in situ , 10 prostrate , 4 missing .
- 石头 或者 树桩 在 位置 , - 前列腺 , 4 丢失的 .

原地有 12 块石头或残肢，10 块倒伏，4 块缺失。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

['sɑːs(ə)n] [traɪ'lɪθ(ə)n] .
SARSEN TRILITHONS .
萨尔森 三石柱 .

萨尔森三重石。

[faɪv] [pɪrz] [ɪn]['sɪtjuː] , [θriː] ['prɒstreɪt] , [faɪv] ['mɪsɪŋ] .
5 piers in situ , 3 prostrate , 5 missing .
5 码头 在 位置 , 3 前列腺 , 5 丢失的 .

5座桥墩仍在原位，3座已倒塌，5座已缺失。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [lɪst][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [bluː] [stəʊnz] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [dɪ'dʌkt] [tuː] ;
From this list of missing blue stones we may safely deduct two ;
从 这 列表 的 丢失的 蓝色的 石头 我们 可能 安全 扣除 二 ;

从这份失踪的蓝色宝石清单中，我们可以肯定地排除两颗；

[tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [tɜːf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ]
two pieces of rock are known to be beneath the turf , and there may
二 件 的 岩石 是 已知 到 是 下面 这 草皮 , 和 那里 可能
[biː; bi]['ʌðə(r)z] .
be others .
是 其他的 .

已知草皮下有两块岩石，可能还有其他岩石。

[ðə; ðɪ][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɑːs(ə)n][ɔː(r)] - [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['æŋgləʊ] -
The most satisfactory derivation of Sarsens or Sassens is from the Anglo -
这 最多 令人满意的 推导 的 砂岩 或者 - 是 从 这 盎格鲁 -
['sæksn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)] [stəʊn] — [ˌɛsˌiː'ɛs] ,
Saxon word for a rock or stone — ses ,
撒克逊 单词 为了 一个 岩石 或者 石头 — ses ,

Sarsens 或 Sassens 最令人满意的词源是盎格鲁-撒克逊语中表示岩石或石头的词——ses，

['plʊərəl] [sɛsən] [ɔː(r)] - .
plural sesen or sesons .
复数 塞森 或者 - .

复数形式为 sesen 或 sesons。

[ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [bluː] [stəʊnz] [ænd; ənd]['ɪnə(r)] [hɔːs] - [ʃuː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

The	Inner	Circle	of	blue	stones	and	Inner	Horse	-	shoe	are	composed	of
这	内	圆圈	的	蓝色的	石头	和	内	马	-	鞋	是	由	的

[ðə; ði] “ [bluː] [stəʊnz] ,

the	“	Blue	Stones	,
这	“	蓝色的	石头	,

内圈的蓝色石头和内马蹄形图案是由“蓝色石头”组成的，

” ['ɪgniəs] [rɒks] .

”	igneous	rocks	.
”	火成岩	岩石	.

火成岩。

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪmzˌbɛri] .

DERIVATION	OF	AMESBURY	.
推导	的	埃姆斯伯里	.

埃姆斯伯里 (AMESBURY) 的由来。

“ [ɒn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn][stænd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] , [kɔː(r)][waɪ]

“	On	Salisbury	Plain	stand	the	ruins	of	the	weird	Circle	of	Revolution	,	Cor	y
“	在	索尔兹伯里	清楚的	站立	这	废墟	的	这	诡异的	圆圈	的	革命	,	科尔	是

- [ɪn] [welʃ] ,

Coeth	in	Welsh	,
-	在	威尔士语	,

“在索尔兹伯里平原上矗立着奇特的革命之环遗址，威尔士语称之为Cor y Coeth，

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [də'mɪnjən] , [ðə; ði]['həʊli] [ə'nɔɪntɪd] [stəʊnz] [ɒv; əv] - (- ,

the	Circle	of	Dominion	,	the	holy	anointed	stones	of	Ambresbiri	(	ambree	,
这	圆圈	的	自治领	,	这	圣	受膏者	石头	的	-	(	-	,

[ə'nɔɪntɪd] ; ['biːrɪ] , ['hiːbruː] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli][wʌnz]) ,

anointed	;	biri	,	Hebrew	for	holy	ones	)	,
受膏者	;	比里	,	希伯来语	为了	圣	一个	)	,

统治之环，安布雷斯比里（ambree，受膏者；biri，希伯来语，意为圣者）的圣洁膏石

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['sæŋktʃuəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌndaɪəl] (- [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['əʊnli] [klɒk] [ɪn]['brɪt(ə)n]

at	once	a	sanctuary	and	a	sundial	(	3000	years	ago	the	only	clock	in	Britain
在	一次	一个	避难所	和	一个	晷	(	-	年	前	这	仅有的	钟	在	英国

) ,

)	,
)	,

它既是避难所又是日晷（3000年前是英国唯一的钟表），

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

regulated	by	the	sun	and	moon	for	days	and	years	.
受监管	经过	这	太阳	和	月亮	为了	天	和	年	.

受太阳和月亮的调节，日复一日，年复一年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['brɪtɪʃ] [nems] [sɪns] [ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [hæv; həv] [biːn] ['blɒtɪd] [aʊt]

But	the	beautiful	old	British	names	since	the	sixth	century	have	been	blotted	out
但	这	美丽的	老的	英国	姓名	自从	这	第六	世纪	有	到过	印迹	出去

[baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['taɪt(ə)l] [ˌstəʊn'hendʒ] [ɔː(r)] [stəʊn] ['gæləʊz] — - [ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn] .

by	the	terrible	title	Stonehenge	or	stone	gallows	—	Stanhengen	in	Anglo	-	Saxon	.
经过	这	糟糕的	标题	巨石阵	或者	石头	绞刑架	—	-	在	盎格鲁	-	撒克逊	.

但自六世纪以来美丽的古老英国地名已被可怕的名称“巨石阵”或“石绞刑架”（盎格鲁-撒克逊语为Stanhengen）所掩盖。

[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['gæləʊz] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

A	permanent	gallows	of	stone	was	used	by	the	Saxons	for	the	execution
一个	永恒的	绞刑架	的	石头	曾是	用过的	经过	这	撒克逊人	为了	这	执行

[ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ,

of	criminals	,
的	罪犯	,

撒克逊人使用永久性的石制绞刑架处决罪犯。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][eɪm][ə; eɪ] [deθ] - [bləʊ] [æt; ət] ['brɪtɪʃ] ['paʊə(r)] ,

and	wishing	to	aim	a	death	-	blow	at	British	power	,
和	祝	到	目的	一个	死亡	-	吹	在	英国	力量	,

并希望对英国的权力给予致命一击，

[nəʊ] ['ʃʊrər] [weɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vedər] [ðæn; ðən][baɪ] ['hæŋɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['li:dəz] [ə'pɒn]

no	surer	way	was	found	by	the	invaders	than	by	hanging	British	leaders	upon
不	确定	方式	曾是	成立	经过	这	入侵者	比	经过	绞刑	英国	领导人	之上

[ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'vɪəd] ['temp(ə)l] .

the	consecrated	stones	of	their	revered	temple	.
这	已祝圣的	石头	的	他们的	受人尊敬的	寺庙	.

侵略者们发现，最可靠的办法莫过于将英国领导人吊死在他们受人敬仰的寺庙的圣石上。

[ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪmz,bɛri] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɪz] [stɪl] [kɔ:ld] [-]

The	road	from	the	village	of	Amesbury	to	the	Circle	is	still	called	Gallow's
这	路	从	这	村庄	的	埃姆斯伯里	到	这	圆圈	是	仍然	称为	绞刑架

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

从埃姆斯伯里村到环形路的路仍然被称为绞刑架山。

” [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['gɔ:rdənz] ['pæmflət] .

”	From	Mrs	.	Gordon's	Pamphlet	.
”	从	太太	.	戈登的	小册子	.

摘自戈登夫人的小册子。

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dru:ɪd] .

DERIVATION	OF	DRUID	.
推导	的	德鲁伊	.

德鲁伊的起源。

[æn; ən]['ærəbɪk] ([ænd; ənd] ['pɜ:ʃn]) [wɜ:d] ['mi:nɪŋ] ['həʊli][men] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

An	Arabic	(	and	Persian	)	word	meaning	Holy	Men	come	from	the	valley	of
一个	阿拉伯	(	和	波斯语	)	单词	意义	圣	男人	来	从	这	谷	的

[ðə; ði] [ju:'freɪti:z] .

the	Euphrates	.
这	幼发拉底河	.

一个阿拉伯语（和波斯语）词，意思是圣人来自幼发拉底河谷。

['mɪsɪz] . ['gɔ:d(ə)n] [kən'sidə] ['mɜ:lɪn] ([ðə; ði] ['bɪzmɑ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]) [æz; əz][ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv]

Mrs	.	Gordon	considers	Merlin	(	the	Bismarck	of	his	age	)	as	the	builder	of
太太	.	戈登	考虑	梅林	(	这	俾斯麦	的	他的	年龄	)	作为	这	建筑商	的

[ˌstəʊn'hendʒ] ;

Stonehenge	;
巨石阵	;

戈登夫人认为梅林（他那个时代的俾斯麦）是巨石阵的建造者；

['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɔ:'ri:lɪəs] [æm'broʊziəs] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪʃ] , [wɒz; wəz] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l]

also	that	Aurelius	Ambrosius	,	by	his	own	wish	,	was	buried	within	the	Circle
还	那	奥勒留	安布罗修斯	,	经过	他的	自己的	希望	,	曾是	埋葬	之内	这	圆圈

[ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] .

of	Stonehenge	.
的	巨石阵	.

此外，奥雷利乌斯·安布罗修斯按照自己的意愿，被葬在了巨石阵内。

[pi:] . -

p	.	32
p	.	-

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bærəʊz] .
DERIVATION OF BARROWS .
推导 的 墓丘 .

巴罗的起源。

['bærəʊ] , [ə; eɪ] ['hiːbruː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪv] [maʊndz] .
Barrow , a Hebrew word for grave Mounds .
巴罗 , 一个 希伯来语 单词 为了 严重 土堆 .

巴罗（Barrow），希伯来语意为坟冢。

['lɪtərəli] , [ðə; ði] " [θrəʊn] - [ʌp][pɪt][ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] .
Literally , the " thrown - up pit of lamentation .
字面上地 , 这 " 抛掷 - 向上 坑 的 哀叹 .

字面上来说，就是"哀叹的呕吐坑"。

" [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪltʃə(r)] .
" DERIVATION OF WILTSHIRE .
" 推导 的 威尔特郡 .

"威尔特郡的由来。"

['wɪltʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sæksn] ['krɒnɪklz] - , [ɪn] [duːmzdi] - , [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm]
Wiltshire , in the Saxon Chronicles Wiltunseir , in Doomesday Wiltescire , derives its name
威尔特郡 , 在 这 撒克逊 编年史 - , 在 末日 - , 衍生 它是 姓名
[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɪltən] ,
from the town of Wilton ,
从 这 镇 的 威尔顿 ,

在《撒克逊编年史》中，威尔特郡被称为威尔顿郡（Wiltunseir）；在《末日审判书》中，它被称为威尔特郡（Wiltescire）。威尔特郡的名字来源于威尔顿镇。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪt] - [siːtəz] (- = ['setləz] [ɔː(r)] [ɪn'hæbətənt]) , [ðə; ði] [west] ['sæksn] [traɪb]
from the Wit - saetas (saetan = settlers or inhabitants) , the West Saxon tribe
从 这 有 - 萨埃塔斯 (- = 定居者 或者 居民) , 这 西方 撒克逊 部落
[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [həʊm] .
who made it their home .
WHO 制成 它 他们的 家 .

来自维特萨埃塔人（saetan = 定居者或居民），即以这里为家的西撒克逊部落。

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪmzˌbɛri] [ɪn] ['mælərɪz] " [mɔːrt] [dɑːrθɝ] . "
MENTION OF AMESBURY IN MALORY'S " MORTE D'ARTHUR . "
提到 的 埃姆斯伯里 在 马洛里的 " 死亡 亚瑟 . "

马洛里的《亚瑟之死》中提到了埃姆斯伯里。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ['ʌntə; 'ʌntu][sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [ænd; ənd]
" And thus upon a night there came a vision unto Sir Launcelot , and
" 和 因此 之上 一个 夜晚 那里 来了 一个 想象 到 先生 兰斯洛特 , 和
[tʃɑːdʒd] [hɪm] ,
charged him ,
带电 他 ,

"于是在一个夜晚，兰斯洛特爵士看到了一个幻象，幻象指示他：

[ɪn] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] , [tuː; tə] [heɪst] [hɪm] [tə'wɔːdz] - .
in remission of all his sins , to haste him towards Almesbury .
在 缓解 的 全部 他的 罪孽 , 到 匆忙 他 向 - .

赦免他所有的罪孽，并催促他尽快前往阿尔姆斯伯里。

- [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðaʊ] [kʌm] , [ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [kwiːn] - [ded] ;
' And by that time thou come , there thou shalt find Queen Guenever dead ;
- 和 经过 那 时间 你 来 , 那里 你 应 寻找 女王 - 死的 ;

"到那时你赶到那里，你会发现桂妮薇儿王后已经死了；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [teɪk] [ðaɪ] ['feloʊz] [wɪð] [ði:] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [pə'veɪ] [ði:] [ə; eɪ] [hɔ:s] [bɪə(r)] ,

and	therefore	take	thy	fellows	with	thee	,	and	also	purvey	thee	a	horse	bier	,
和	所以	拿	你的	伙伴们	和	你	,	和	还	普维	你	一个	马	柩	,

因此，带上你的同伴，并准备一副马匹灵柩。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d]

and	bring	you	the	corpse	of	her	,	and	bury	it	by	her	lord
和	带来	你	这	尸体	的	她	,	和	埋葬	它	经过	她	主

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

and	husband	.
和	丈夫	.

把她的尸体带给你，埋葬在她丈夫和主人身边。

- [ðen] [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['feloʊz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] [ðeɪ] [went]

-	Then	Sir	Launcelot	took	his	seven	fellows	with	him	,	and	on	foot	they	went
-	然后	先生	兰斯洛特	采取	他的	七	伙伴们	和	他	,	和	在	脚	他们	去

[frɒm; frəm] ['glɑ:stənbɹi] ,

from	Glastonbury	,
从	格拉斯顿伯里	,

于是兰斯洛特爵士带着他的七个伙伴，步行离开了格拉斯顿伯里。

[wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [maɪlz] .

which	is	little	more	than	thirty	miles	.
哪个	是	小的	更多的	比	三十	英里	.

距离这里不过三十英里多一点。

[ænd; ənd] [wen] [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] [wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] - , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nʌnəri] ,

And	when	Sir	Launcelot	was	come	to	Almesbury	,	within	the	nunnery	,
和	什么时候	先生	兰斯洛特	曾是	来	到	-	,	之内	这	尼姑庵	,

当兰斯洛特爵士来到阿尔姆斯伯里修道院时，

[kwi:n] - [daɪd][bʌt; bət][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .

Queen	Guenever	died	but	half	an	hour	before	.
女王	-	死亡	但	一半	一个	小时	前	.

桂妮薇儿王后半小时前去世。

” [tɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['æbi] [ænd; ənd] ['kɑ:slz] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] , ” [sez] : “ [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] , [sez]

”	Timbs	,	in	his	“	Abbeys	and	Castles	in	England	,	”	says	:	“	At	Amesbury	,	says
”	添柏岚	,	在	他的	“	修道院	和	城堡	在	英格兰	,	”	说道	:	“	在	埃姆斯伯里	,	说道

['bɪʃəp] ['tænə(r)] ,

Bishop	Tanner	,
主教	皮匠	,

蒂姆斯在他的《英格兰的修道院和城堡》一书中写道：“坦纳主教说，在埃姆斯伯里，

[kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] ['dʒefri] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] ,

quoting	from	Geoffrey	of	Monmouth	,
引用	从	杰弗里	的	蒙茅斯	,

引用蒙茅斯的杰弗里的话：

[ðeə(r)][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['mɒnəst(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)] - [mʌŋks] ,

there	is	said	to	have	been	an	ancient	British	monastery	for	300	monks	,
那里	是	说	到	有	到过	一个	古老的	英国	修道院	为了	-	僧侣	,

['faʊndɪd] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ,

founded	,	as	some	say	,
创立	,	作为	一些	说	,

据说英国曾有一座古老的修道院，容纳了300名僧侣，其建立时间，正如一些人所说，

[baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [prɪns] [æm'broʊziəs] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn][ɪn'veɪʒ(ə)n]

by	the	famous	Prince	Ambrosius	who	lived	at	the	time	of	the	Saxon	invasion
经过	这	著名的	王子	安布罗修斯	WHO	居住地	在	这	时间	的	这	撒克逊	入侵

,

,

,

由生活在撒克逊人入侵时期的著名王子安布罗修斯所著。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˌðeər'ɪn] ['berid] , [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðæt] ['kruːəl]['peɪgən] , - ,

and	who	was	therein	buried	,	destroyed	by	that	cruel	pagan	,	Gurmendus	,
和	WHO	曾是	其中	埋葬	,	损毁	经过	那	残忍的	异教徒	,	-	,

而埋葬于此的，正是被那个残暴的异教徒古尔门杜斯所杀害的。

[huː] [ˌəʊvə'ræn][ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .

who	overran	all	this	country	in	the	sixth	century	.
WHO	超出范围	全部	这	国家	在	这	第六	世纪	.

他们在六世纪占领了整个国家。

" [ðɪs] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['faʊndɪd] [baɪ] [ɛl'friːdə] ,

"	This	alludes	to	a	monastery	prior	to	the	one	founded	by	Elfrida	,
"	这	暗示	到	一个	修道院	事先的	到	这	一	创立	经过	埃尔弗里达	,

“这指的是埃尔弗里达创建的修道院之前的一座修道院，

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eɪmzˌbɛri] ['æbi] .

with	which	I	begin	my	account	of	Amesbury	Abbey	.
和	哪个	我	开始	我的	帐户	的	埃姆斯伯里	修道院	.

我以此作为我讲述埃姆斯伯里修道院的开篇。

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

[ðə; ði] ['ævənjuː] [ɔː(r)] ['seɪkrə; 'sækrə]

THE	AVENUE	OR	VIÂ	SACRA
这	大街	或者	通过	神圣

圣殿大道

[ɪz] ['ɔːriənteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] 50° [iːst] [ɒv; əv] [nɔːθ] [pɔɪnt] .

is	orientated	to	the	midsummer	sunrise	,	and	points	50°	east	of	north	point	.
是	定向的	到	这	盛夏	日出	,	和	积分	50°	东方	的	北	观点	.

朝向仲夏日出方向，指向北点以东 50°。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['ʌnintə'rʌptidli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [speɪs] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] ['sɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]

It	leads	uninterruptedly	to	the	circular	space	formed	by	the	earth	circle	in	which
它	线索	不间断地	到	这	圆	空间	形成	经过	这	地球	圆圈	在	哪个

[ˌstəʊn'hendʒ] [stændz] ,

Stonehenge	stands	,
巨石阵	站立	,

它一路畅通无阻地通向由地球表面形成的圆形空间，巨石阵就矗立于其中。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] [bæŋk] ['biːɪŋ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

the	enclosing	bank	being	discontinued	in	this	direction	.
这	封闭	银行	存在	已停产	在	这	方向	.

围合该方向的河岸已中断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːðiː] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [stəʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [stəʊn] ,

It	is	noteworthy	that	the	sun	stone	,	as	well	as	the	slaughter	stone	,
它	是	值得注意	那	这	太阳	石头	,	作为	出色地	作为	这	屠宰	石头	,

值得注意的是，太阳石以及屠戮石，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː][ɔː(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

are	not	placed	in	the	centre	of	the	avenue	or	approach	,
是	不是	放置	在	这	中心	的	这	大街	或者	方法	,

并未设置在大道或道路的中央，

[bʌt; bət][laɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	lie	towards	the	eastern	side	of	it	.
但	说谎	向	这	东	边	的	它	.

但位于其东侧。

[ðə; ði]['ævənjuː][ɪz] [meɪd] [baɪ] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz] [kən'faɪnɪŋ] ['dɪtʃɪz] ,

The	avenue	is	made	by	two	parallel	lines	confining	ditches	,
这	大街	是	制成	经过	二	平行线	线条	限制	沟渠	,

这条大道是由两条平行的沟渠围成的。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['hævɪŋ] [biːn] [θrəʊn] ['ɪnwədz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['slaɪtli] [reɪz] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

the	earth	having	been	thrown	inwards	so	as	to	slightly	raise	the	roadway	.
这	地球	拥有	到过	抛掷	向内	所以	作为	到	轻微地	增加	这	道路	.

泥土被向内挤压，使路面略微抬高。

[ðiːz] ['dɪtʃɪz] , [ðəʊ] ['ʃæləʊ] , [ɑː(r); ə(r)][dɪ'stɪŋkt] .

These	ditches	,	though	shallow	,	are	distinct	.
这些	沟渠	,	尽管	浅的	,	是	清楚的	.

这些沟渠虽然浅，但形状各异。

[ðə; ði]['ævənjuː] [ðʌs] [fɔːmd] [dɪ'sendz] [ðə; ði]['grædʒuəl][ɪn'klaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] ,

The	avenue	thus	formed	descends	the	gradual	incline	of	the	Down	,
这	大街	因此	形成	下降	这	逐渐地	倾斜	的	这	向下	,

由此形成的这条大道沿着唐恩山的缓坡向下延伸，

[ʌn'tɪl][æt; ət][ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd][faɪv]['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [stəʊn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz]

until	at	about	one	thousand	five	hundred	feet	from	the	sun	stone	the	ditches
直到	在	关于	一	千	五	百	脚	从	这	太阳	石头	这	沟渠

[bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

become	indistinguishable	.
变得	无法区分的	.

直到距离太阳石约一千五百英尺的地方，沟渠就变得无法区分了。

[hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz][mɔː(r)]['ræpɪd][ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [daʊn] ,

Here	the	descent	is	more	rapid	and	leads	to	a	gentle	valley	in	the	Down	,
这里	这	下降	是	更多的	迅速的	和	线索	到	一个	温和的	谷	在	这	向下	,

此处下坡路段较为陡峭，通往唐斯丘陵地带的缓坡山谷。

[weə(r)] [ðə; ði]['ævənjuː][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['brɑːntʃɪz] .

where	the	avenue	divided	into	two	branches	.
在哪里	这	大街	分割	进入	二	分支	.

大道在此分为两条支路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] .

It	is	now	impossible	to	trace	this	point	of	division	with	any	certainty	.
它	是	现在	不可能的	到	痕迹	这	观点	的	分配	和	任何	肯定	.

现在已无法确定这一分界点。

[ðə; ði] ['kɜːrsəs] ['ævənjuː] .

THE	CURSUS	AVENUE	.
这	课程	大街	.

库尔苏斯大道。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

This	is	now	completely	obliterated	.
这	是	现在	完全地	彻底摧毁	.

现在这里已经彻底消失了。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənju:] .
THE **LONG** **AVENUE** **.**
这 长的 大街 .

长廊。

[ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [wɪtʃ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
The **branch** **which** **turned** **to** **the** **right** **,** **forming** **the** **eastern** **slope** **of** **the** **valley** **,**
这 分支 哪个 转向 到 这 正确的 , 成型 这 东 坡 的 这 谷 ,

向右转弯的那条树枝，形成了山谷的东坡。

[went] ['əʊvə(r)][ɪts] [krest] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]
went **over** **its** **crest** **and** **continued** **in** **a** **straight** **line** **in** **the** **direction** **of** **some**
去 超过 它是 波峰 和 持续 在 一个 直的 线 在 这 方向 的 一些
[haɪ] [lænd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [vɪsperɪʒənz] [kæmp] .
high **land** **to** **the** **north** **of** **Vespasian's** **Camp** **.**
高的 土地 到 这 北 的 韦斯帕芗的 营 .

翻过山脊，继续沿直线朝着韦斯帕芗营地北部的一片高地前进。

[ðə; ði] [plaʊ] [æt; ət] [wɜ:k] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)][hæz; həz] [kəm'pli:tli] [ɪ'feɪst] [ɔ:l]['treɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs]
The **plough** **at** **work** **year** **after** **year** **has** **completely** **effaced** **all** **traces** **of** **this**
这 犁 在 工作 年 后 年 有 完全地 抹去 全部 痕迹 的 这
['ævənju:] ,
avenue **,**
大街 ,

年复一年耕作的犁铧已经彻底抹去了这条小路的所有痕迹。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɒn]['dɑ:ktər; draɪv] . [stu:kli:z] [ə'kaʊnt] ['rɪt(ə)n] - [j'iəz]
and **we** **have** **to** **rely** **on** **Dr** **.** **Stukeley's** **account** **written** **150** **years**
和 我们 有 到 依靠 在 博士 . 斯图克利 帐户 书面 - 年
[ə'gəʊ] .
ago **.**
前 .

我们只能依靠斯图克利博士150年前写的记载。

[ðə; ði] ['pærəlel] [bæŋk] .
THE **PARALLEL** **BANK** **.**
这 平行线 银行 .

平行银行。

[æt; ət] - [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [stəʊn] “ [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] ” [ɪz] [.intə'sektid] [æt; ət][æn; ən]
At **1200** **feet** **from** **the** **sun** **stone** **“** **the** **approach** **”** **is** **intersected** **at** **an**
在 - 脚 从 这 太阳 石头 “ 这 方法 ” 是 相交 在 一个
['æŋg(ə)l] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] ['rʌfli] [tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][baɪ]['pærəlel][bæŋks][ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ɪn]
angle **approximating** **roughly** **to** **a** **right** **angle** **by** **parallel** **banks** **about** **two** **feet** **in**
角度 近似 大致 到 一个 正确的 角度 经过 平行线 银行 关于 二 脚 在
[haɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [fi:t]
height **and** **forty** **feet**
高度 和 四十 脚

距太阳石 1200 英尺处，“进路”与两道高约 2 英尺、宽约 40 英尺的平行堤岸以近似直角相交。

[pi:] . -
p **.** **34**
p . -

第34页

[ə'pɑ:t] ; [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ðʌs] [fɔ:md] [kən'tɪnju:z] [ə'baʊt] - [fi:t] [tu:; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] ;
apart **;** **the** **roadway** **thus** **formed** **continues** **about** **600** **feet** **to** **left** **and** **right** **;**
除 ; 这 道路 因此 形成 继续 关于 - 脚 到 左边 和 正确的 ;

分开；由此形成的道路向左右两侧延伸约 600 英尺；

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ɔːl'redi] ['spəʊkən]
to **the** **east** **it** **is** **continued** **by** **a** **causeway** **across** **the** **valley** **already** **spoken**
到 这 东方 它 是 持续 经过 一个 堤道 穿过 这 谷 已经 说
[ɒv; əv] ,
of **,**
的 ,

向东，它通过一条堤道横跨前面提到的山谷继续延伸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [baɪ] [kɑːts] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,
and **it** **is** **used** **by** **carts** **passing** **that** **way** **,**
和 它 是 用过的 经过 购物车 通过 那 方式 ,

过往的马车会使用这条路。

[rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] .
required **in** **the** **cultivation** **of** **fields** **to** **the** **west** **of** **the** **avenue** **.**
必需的 在 这 栽培 的 字段 到 这 西方 的 这 大街 .

大道西侧田地耕种需要用到。

[ðə; ði] ['kɜːrsəs] .
THE **CURSUS** **.**
这 课程 .

课程。

[dɪ'skʌvəd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['stjuːkli] , - .
Discovered **by** **Dr** **.** **Stukeley** **,** **1723** **.**
发现 经过 博士 . 斯图克利 , - .

由斯图克利博士于 1723 年发现。

[ðɪs] [greɪt] [ɪn'kləʊʒə(r)][laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] , [ænd; ənd] [vɪəz] 6° [frɒm; frəm]
This **great** **enclosure** **lies** **to** **the** **north** **of** **Stonehenge** **,** **and** **veers** **6°** **from**
这 伟大的 外壳 谎言 到 这 北 的 巨石阵 , 和 转向 6° 从
[djuː] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
due **east** **and** **west** **.**
到期的 东方 和 西方 .

这个巨大的围场位于巨石阵的北面，与正东和正西方向呈 6° 角。

[laɪk] [ðə; ði]['ævənjuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːmd] [baɪ][bæŋks] [θrəʊn] [ʌp][frɒm; frəm][æn; ən]['aʊtə(r)] [dɪtʃ] .
Like **the** **avenue** **it** **is** **formed** **by** **banks** **thrown** **up** **from** **an** **outer** **ditch** **.**
喜欢 这 大街 它 是 形成 经过 银行 抛掷 向上 从 一个 外 沟 .

它和这条大道一样，都是由外侧沟渠中隆起的土堤形成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] - [fiːt] [æt; ət][ɪts]['sentə(r)] ,
It **is** **9000** **feet** **in** **length** **,** **with** **a** **width** **of** **350** **feet** **at** **its** **centre** **,**
它 是 - 脚 在 长度 , 和 一个 宽度 的 - 脚 在 它是 中心 ,

它长9000英尺，中心宽350英尺。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ɪts] [iks'tremitis] [ˌaɪ 'tiː] ['nærəʊz] .
but **towards** **its** **extremities** **it** **narrows** **.**
但 向 它是 四肢 它 变窄 .

但越往两端越窄。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri] [ɪz][ɪ'regjələ(r)] .
To **the** **west** **,** **the** **southern** **boundary** **is** **irregular** **.**
到 这 西方 , 这 南部 边界 是 不规律的 .

西侧的南部边界不规则。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [dɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [meɪks] [ə; eɪ] ['feəli] [streɪt] [laɪn] .
The **northern** **ditch** **,** **on** **the** **contrary** **,** **makes** **a** **fairly** **straight** **line** **.**
这 北方 沟 , 在 这 相反 , 制作 一个 相当 直的 线 .

相反，北侧的沟渠则形成了一条相当笔直的线。

[ɪts] ['i:stən] [end][ɪz] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [maʊnd] [naʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] .

Its	eastern	end	is	headed	by	a	long	mound	now	difficult	to	trace	.
它是	东	结尾	是	标题	经过	一个	长的	冢	现在	难的	到	痕迹	.

它的东端是一个长长的土堆，现在很难找到它的踪迹。

[nɪə(r)][ɪts] ['westən] [ɪk'streməti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [smɔ:l]['tju:mjʊlaɪ] [ɪ'regjələli] [pleɪst] .

Near	its	western	extremity	,	and	within	the	enclosure	,	are	two	small	tumuli	irregularly	placed	.
靠近	它是	西	末端	,	和	之内	这	外壳	,	是	二	小的	土墩	不规则地	放置	.

在其西端附近，围墙内，有两个不规则放置的小土墩。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜ:θwɜ:k] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [daʊn] [ɪz] ['feəli] [wel] [dɪ'faɪnd] ,

The	greater	part	of	this	earthwork	being	on	the	uncultivated	Down	is	fairly	well	defined	,
这	更大的	部分	的	这	土方工程	存在	在	这	未开垦的	向下	是	相当	出色地	定义	,

大部分土方工程位于未开垦的丘陵地带，其轮廓相当清晰。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði][west] ; [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [plaʊ] .

especially	to	the	west	;	to	the	east	it	has	been	obliterated	by	the	plough	.
尤其	到	这	西方	;	到	这	东方	它	有	到过	彻底摧毁	经过	这	犁	.

尤其是西部地区；东部地区已被犁地夷为平地。

[ðə; ði] ['lesə(r)] ['kɜ:rsəs] .

THE	LESSER	CURSUS	.
这	较少	课程	.

小课程。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɜ:rsəs][ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [fi:t] ['dɪstənt][frɒm; frəm] [ˌstəʊn'hendʒ] ,

To	the	north	-	west	of	the	Great	Cursus	and	over	7000	feet	distant	from	Stonehenge	,
到	这	北	-	西方	的	这	伟大的	课程	和	超过	-	脚	遥远	从	巨石阵	,

在大库尔苏斯山的西北方向，距离巨石阵超过7000英尺，

[ɪz][æn; ən] ['ɜ:θwɜ:k] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['kɜ:rsəs] .

is	an	earthwork	apparently	the	beginning	of	a	second	cursus	.
是	一个	土方工程	显然	这	开始	的	一个	第二	课程	.

这是一处土方工程，显然是第二条跑道的起点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪl] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət] - [fi:t] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'kləʊzd] [end][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [si:s] . : .

It	is	ill	defined	,	and	at	1200	feet	from	its	enclosed	end	the	ditches	cease
它	是	患病的	定义	,	和	在	-	脚	从	它是	内	结尾	这	沟渠	停止

它的边界不清，从封闭的一端到 1200 英尺处，沟渠就消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'bændənd] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'kləʊʒə(r)]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðə; ði]['kɜ:rsəs] .

It	appears	to	be	an	abandoned	scheme	for	an	enclosure	similar	to	the	Cursus	.
它	出现	到	是	一个	弃	方案	为了	一个	外壳	相似的	到	这	课程	.

这似乎是一个类似库尔苏斯（Cursus）的废弃围栏方案。

[frɒm; frəm] “ [ˌstəʊn'hendʒ] , ” ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] ['bɑːkli] .

From	“	Stonehenge	,	”	Mr	.	Edgar	Barclay	.
从	“	巨石阵	,	”	先生	.	埃德加	巴克莱	.

摘自埃德加·巴克莱先生的《巨石阵》。

[æt; ət][peɪdʒ] - [hiː; hi]

At	page	66	he
在	页	-	他

在第66页，他

[sez] : — “ [ðə; ði]['kɜːrsəs][ɪz][ɪ'regjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] ,

says	:	—	“	The	Cursus	is	irregular	in	shape	,
说道	:	—	“	这	课程	是	不规律的	在	形状	,

他说：“古道形状不规则，

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][ɒv; əv]

nevertheless	there	remains	a	very	strong	probability	that	it	is	an	adjunct	of
尽管如此	那里	遗迹	一个	非常	强的	可能性	那	它	是	一个	附件	的

[ˌstəʊn'hendʒ] ,

Stonehenge	,
巨石阵	,

然而，它极有可能与巨石阵相连。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɜːθwɜːk] [æz; əz]

and	was	designed	with	it	,	and	is	not	an	independent	earthwork	as
和	曾是	设计	和	它	,	和	是	不是	一个	独立的	土方工程	作为

[sɜː(r)][ɑː(r)] . [kəʊlt] [hɔːr] [mein'tein] .

Sir	R	.	Colt	Hoare	maintains	.
先生	拉	.	小马	霍尔	保持	.

它是与土方工程一同设计的，并非像 R. Colt Hoare 爵士所认为的那样是一个独立的土方工程。

” [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ef] . ['hjuːɪts] “ ['ruːlɪŋ] ['reɪsɪz] [ɒv; əv]['priː] - [hɪ'stɒrɪk] [taɪmz] ” :

”	From	Mr	.	J	.	F	.	Hewitt's	“	Ruling	Races	of	Pre	-	historic	Times	”	:
”	从	先生	.	J	.	F	.	休伊特的	“	裁决	种族	的	预	-	历史性	《时代周刊》	”	:

摘自JF Hewitt先生的《史前时代的统治种族》:

— “ [ə; eɪ] ['hɪpədrəʊm] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [treɪst] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

—	“	A	hippodrome	can	still	be	traced	about	half	a	mile	north	of	the	Temple
—	“	一个	赛马场	能	仍然	是	追踪	关于	一半	一个	英里	北	的	这	寺庙

,

,

,

—“在圣殿以北约半英里处，仍然可以找到赛马场的遗迹，

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ][æn; ən]

with	which	it	is	connected	by	an
和	哪个	它	是	连接	经过	一个

它通过一个连接

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

['ævənjuː][ə'baʊt] ['fɔːti] ['kjuːbɪt][waɪd] .

avenue	about	forty	cubits	wide	.
大街	关于	四十	肘尺	宽的	.

宽约四十肘的大道。

[ðɪs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['brɑːntʃɪz] , [ə'baʊt] - [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

This	is	divided	into	two	branches	,	about	1700	feet	from	the	Temple	,
这	是	分割	进入	二	分支	,	关于	-	脚	从	这	寺庙	,

它分为两个分支，距离圣殿约1700英尺。

[ðə; ði] ['i:stən] [hænd]['gəʊɪŋ] ['i:stwəd] [tu:; tə] - , [ə; eɪ] [fɔ:d] [ɒn][ðə; ði] ['eɪvn] ,

the	eastern	hand	going	eastward	to	Radfin	,	a	ford	on	the	Avon	,
这	东	手	去	向东	到	-	,	一个	福特	在	这	雅芳	,

东边的路向东延伸到拉德芬，那是埃文河上的一个浅滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] [kɜ:rvɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʃæriət] - [kɔ:s] .

and	the	western	curving	round	to	the	ancient	chariot	-	course	.
和	这	西	弯曲	圆形的	到	这	古老的	战车	-	课程	.

西侧的弧线通往古代战车赛道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] ['si:zən(ə)l] [geɪmz] [tʊk] [pleɪs] ,

It	was	here	the	seasonal	games	took	place	,
它	曾是	这里	这	季节性	游戏	采取	地方	,

这里曾是赛季比赛的举办地。

[sed] [baɪ][mə'krəʊbiəs][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dru:idz] , [wen] ['sækrɪfaɪsɪz]

said	by	Macrobius	to	have	been	celebrated	by	the	Druids	,	when	sacrifices
说	经过	马可比乌斯	到	有	到过	著名	经过	这	德鲁伊	,	什么时候	牺牲

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] .

were	offered	to	the	gods	.
是	提供	到	这	神	.

据马可比乌斯所说，德鲁伊教徒会庆祝这个节日，向神灵献祭。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kæmpəs] ['mɑ:rʃəs] , ['rʌnɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [ɪz][ə'baʊt] - ,

This	ancient	campus	martius	,	running	east	and	west	,	is	about	10	,
这	古老的	校园	马尔蒂乌斯	,	跑步	东方	和	西方	,	是	关于	-	,

这条古老的战神广场东西走向，大约有10公里长。

- [fi:t] [ɔ:(r)] - [dru:'ɪdɪkəl]['kju:bɪt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] - [fi:t] [ɔ:(r)] - [dru:'ɪdɪkəl]['kju:bɪt][waɪd] ,

000	feet	or	6000	Druidical	cubits	long	,	and	350	feet	or	200	Druidical	cubits	wide	,
-	脚	或者	-	德鲁伊	肘尺	长的	,	和	-	脚	或者	-	德鲁伊	肘尺	宽的	,

长 000 英尺或 6000 德鲁伊肘尺，宽 350 英尺或 200 德鲁伊肘尺。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [bæŋk] , [ɪk'stendɪŋ] ['nɪəli] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	on	the	east	side	is	a	long	bank	,	extending	nearly	its	whole	length	,
和	在	这	东方	边	是	一个	长的	银行	,	扩展	几乎	它是	所有的	长度	,

东侧是一条长长的堤岸，几乎延伸到整个海岸线。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [spek'tetər] ;

which	must	have	served	as	a	place	for	spectators	;
哪个	必须	有	服务	作为	一个	地方	为了	观众	;

这里一定曾是观众席；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [kɜ:v] [tu:; tə] [ə'laʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	on	the	west	side	is	a	curve	to	allow	for	the	turning	of	the
尽管	在	这	西方	边	是	一个	曲线	到	允许	为了	这	转弯	的	这

[kəm'pi:tɪŋ] ['tʃæri:əts] .

competing	chariots	.
竞争	战车	.

而西侧则有一个弯道，以便比赛的战车转弯。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['reɪskɔ:s] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saɪt]

There	can	be	no	doubt	whatever	that	this	racecourse	represents	the	ancient	site
那里	能	是	不	怀疑	任何	那	这	赛马场	代表	这	古老的	地点

[ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪmz] ;

of	the	national	games	;
的	这	国家的	游戏	;

毫无疑问，这个赛马场是古代国家运动会的举办地；

['ɪnstɪtju:tɪd][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] ,

instituted	by	the	Sons	of	the	Horse	,
已设立	经过	这	儿子们	的	这	马	,

由马之子创立，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [ɪn] [griːk] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] [baɪ] - , [kɪŋ] [ɒv; əv]
which **are** **said** **in** **Greek** **tradition** **to** **have** **been** **founded** **by** **Akastus** **,** **king** **of**
哪个 是 说 在 希腊语 传统 到 有 到过 创立 经过 - , 国王 的
[aɪoʊlkəs] ,
Iolcus **,**
伊奥尔库斯 ,

根据希腊传统，这些城市是由伊奥尔科斯国王阿卡斯图斯建立的。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] ['dʒeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [mi'diə] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .
after **he** **had** **driven** **out** **Jason** **and** **Medea** **the** **sorceress** **.**
后 他 有 驱动 出去 杰森 和 美狄亚 这 巫婆 .

在他将杰森和女巫美狄亚赶走之后。

" ['ɜːθwɜːks] [ɒn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] .
" **EARTHWORKS** **ON** **SALISBURY** **PLAIN** **.**
" 土方工程 在 索尔兹伯里 清楚的 .

"索尔兹伯里平原上的土方工程。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一份充满温情又实用的埃姆斯伯里(A sentimental & practical guide to)
第3/4页

['tjuːmjʊlaɪ] , [ɔː(r)] ['bærəʊz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'pʌlkrəl] ['mɒnjumənt] ;

Tumuli	,	**or**	**Barrows**	,	**are**	**the**	**most**	**simple**	**kind**	**of**	**sepulchral**	**monument**	**;**
土墩	,	或者	巴罗斯	,	是	这	最多	简单的	种类	的	墓穴	纪念碑	;

土墩，或称墓冢，是最简单的墓葬纪念碑；

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)] [stəʊnz] [reɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] .

they	**consist**	**of**	**a**	**mound**	**of**	**earth**	**or**	**stones**	**raised**	**over**	**the**	**dead**	**.**
他们	由	的	一个	冢	的	地球	或者	石头	提高	超过	这	死的	.

它们是由堆在死者身上的土堆或石头堆组成。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [kəʊlt] [hɔːr] [ðʌs] [/'klæsifai/][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪltʃə(r)] ” : —

Sir	**Richard**	**Colt**	**Hoare**	**thus**	**classifies**	**them**	**in**	**his**	**“**	**History**	**of**	**Wiltshire**	**”**	**:**	**—**
先生	理查德	小马	霍尔	因此	分类	他们	在	他的	“	历史	的	威尔特郡	”	:	—

[wʌn] .

1	**.**
1	.

理查德·科尔特·霍尔爵士在他的《威尔特郡史》中对它们进行了如下分类：—1.

[ðə; ði] [lɒŋ] ['bærəʊ] .

The	**Long**	**Barrow**	**.**
这	长的	巴罗	.

长墓。

['difə] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] .

Differing	**considerably**	**in**	**their**	**construction**	**.**
不同	相当	在	他们的	建造	.

它们的结构差异很大。

[ˌtuː'tuː] . [ðə; ði] [bəʊl] ['bærəʊ] .

2	**.**	**The**	**Bowl**	**Barrow**	**.**
2	.	这	碗	巴罗	.

2. 碗状土墩。

[ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃeɪp] . [θriː] .

The	**most**	**ordinary**	**shape**	**.**	**3**	**.**
这	最多	普通的	形状	.	3	.

最普通的形状。3.

[ðə; ði] [bel] ['bærəʊ] .

The	**Bell**	**Barrow**	**.**
这	钟	巴罗	.

钟形墓。

[ðɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːm] , [siːm] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒn][ðə; ði] [bəʊl] ['bærəʊ] .

This	,	**from**	**the**	**elegance**	**of**	**its**	**form**	,	**seems**	**a**	**refinement**	**on**	**the**	**Bowl**	**Barrow**	**.**
这	,	从	这	优雅	的	它是	形式	,	似乎	一个	精炼	在	这	碗	巴罗	.

从其优雅的造型来看，这似乎是对碗状手推车的改进。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [nɪə(r)] [ˌstəʊn'hendʒ] .

They	**abound**	**near**	**Stonehenge**	**.**
他们	盛产	靠近	巨石阵	.

巨石阵附近有很多这种动物。

[fɔːr] . ['druːɪd] ['bærəʊ] (1st [klɑːs]) .

4	**.**	**Druid**	**Barrow**	**(**	**1st**	**class**	**)**	**.**
4	.	德鲁伊	巴罗	(	1st	班级	)	.

4. 德鲁伊墓穴（1级）。

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðiː] ['tjuːmjʊlaɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [traɪbz] .

I	consider	these	tumuli	were	appropriated	to	the	female	tribes	.
我	考虑	这些	土墩	是	挪用	到	这	女性	部落	.

我认为这些土墩是属于女性部落的。

[ðə; ði] ['aʊtwəd] ['væləm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['məʊldɪd] ,

The	outward	vallum	with	the	ditch	within	is	beautifully	moulded	,
这	向外	垒墙	和	这	沟	之内	是	非常漂亮	模制	,

外侧的护墙板及其内侧的沟渠造型精美。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [smɔːl] [kʌps] , [smɔːl] [lɑːns] [hedz] , ['æmbə(r)] ,

and	in	most	instances	found	to	contain	small	cups	,	small	lance	heads	,	amber	,
和	在	最多	实例	成立	到	包含	小的	杯子	,	小的	槊	头部	,	琥珀色	,

[dʒet] , [ænd; ənd] [glɑːs] [biːdz] .

jet	,	and	glass	beads	.
喷射	,	和	玻璃	珠子	.

大多数情况下，里面都发现了小杯子、小矛头、琥珀、煤玉和玻璃珠。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[faɪv] . ['druːɪd] ['bærəʊ] (2nd [klɑːs]) .

5	.	Druid	Barrow	(	2nd	class	)	.
5	.	德鲁伊	巴罗	(	2nd	班级	)	.

5. 德鲁伊墓穴（2级）。

[ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːm] [ðiːz] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [sə'kʌmfərəns] [ɪz][nɒt][səʊ]

In	external	form	these	resemble	the	preceding	,	but	their	circumference	is	not	so
在	外部的	形式	这些	类似	这	前	,	但	他们的	圆周	是	不是	所以

[lɑːdʒ] .

large	.
大的	.

从外形上看，它们与前面提到的那些相似，但它们的周长没有那么大。

[ðə; ði]['tjuːmjələs] [wɪ'ðɪn] ['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['væləm] .

The	tumulus	within	rises	to	a	point	from	the	edge	of	the	vallum	.
这	土墩	之内	上升	到	一个	观点	从	这	边缘	的	这	垒墙	.

内部的土墩从沟壑边缘隆起成尖状。

[sɪks] . [pɒnd] ['bærəʊ] .

6	.	Pond	Barrow	.
6	.	池塘	巴罗	.

6. 池塘墓。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)]['təʊtəli] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)l][æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

They	differ	totally	from	all	others	,	and	resemble	an	excavation	made	for
他们	不同	完全	从	全部	其他的	,	和	类似	一个	挖掘	制成	为了

[ə; eɪ][pɒnd] .

a	pond	.
一个	池塘	.

它们与其他所有地方都截然不同，就像是为挖池塘而挖掘的坑。

[ai][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ][kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][juːz] .

I	can	form	no	conjecture	as	to	their	use	.
我	能	形式	不	推测	作为	到	他们的	使用	.

我无法推测它们的用途。

['sɛvən] . [twɪn] ['bærəʊ] .

7	.	Twin	Barrow	.
7	.	双	巴罗	.

7. 双子丘。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['kɒmən] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

They	are	not	very	common	,	and	,	by	being	enclosed	in	a	circle	,
他们	是	不是	非常	常见的	,	和	,	经过	存在	内	在	一个	圆圈	,

它们并不常见，而且由于被包含在一个圆圈内，

[siːm] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

seem	to	denote	the	interment	of	relations	.
似乎	到	表示	这	安葬	的	关系	.

似乎象征着关系的终结。

[eit] . [kəʊn] ['bærəʊ] .

8	.	Cone	Barrow	.
8	.	锥体	巴罗	.

8. 圆锥形手推车。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai][hæv; həv] [siːn] [ɪz][æt; ət] [-] .

The	only	one	I	have	seen	is	at	Everley	.
这	仅有的	一	我	有	已见	是	在	埃弗利	.

我只在埃弗利见过一个。

[ðə; ði]['tjuːmjələs]['raɪzɪz] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪpeks][ɪz]['haɪə(r)]

The	tumulus	rises	immediately	from	the	ditch	,	and	the	apex	is	higher
这	土墩	上升	立即地	从	这	沟	,	和	这	顶点	是	更高

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɔɪntɪd] .

and	more	pointed	.
和	更多的	尖	.

土墩直接从沟渠中升起，顶部更高更尖。

[naɪn] . [brɔːd] ['bærəʊ] .

9	.	Broad	Barrow	.
9	.	广阔	巴罗	.

9. 宽阔的墓丘。

[rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [bəʊl] ['bærəʊ] , [bʌt; bət][ɪz]['haɪə(r)][ænd; ənd]['flætə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

Resembles	the	Bowl	Barrow	,	but	is	higher	and	flatter	at	the	top	.
类似	这	碗	巴罗	,	但	是	更高	和	奉承	在	这	顶部	.

与碗状墓丘相似，但更高，顶部更平坦。

['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] ['bɑːkli] , [ɪn] “ [ˌstəʊn'hendʒ] ,

Mr	.	Edgar	Barclay	,	in	“	Stonehenge	,
先生	.	埃德加	巴克莱	,	在	“	巨石阵	,

埃德加·巴克莱先生在《巨石阵》中写道：

” [sez] : — “ [ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] ['bærəʊz] ([nɪə(r)] [ˌstəʊn'hendʒ]) [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['mærɪdʒz]

”	says	:	—	“	The	presence	of	barrows	(	near	Stonehenge	)	would	enable	marriages
”	说道	:	—	“	这	在场	的	墓丘	(	靠近	巨石阵	)	会	使能够	婚姻

[tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

to	be	celebrated	on	the	spot	.
到	是	著名	在	这	点	.

他说：“（巨石阵附近的）墓丘的存在使得人们可以在那里举行婚礼。

[ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] [tuːm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

A	feast	at	the	family	tomb	was	an	opportunity	for	a	young	woman
一个	盛宴	在	这	家庭	墓	曾是	一个	机会	为了	一个	年轻的	女士

[ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːməli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][də'mestɪk] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

about	to	marry	to	be	formally	introduced	to	the	domestic	worship	of	the
关于	到	结婚	到	是	正式地	介绍	到	这	国内的	崇拜	的	这

['fæməli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)] .

family	she	was	about	to	enter	.
家庭	她	曾是	关于	到	进入	.

在家族墓地举行的宴席，是即将出嫁的年轻女子正式了解她即将加入的家庭的家庭祭祀活动的机会。

[ðæt] [fiːst] [dɪd][əˈkɜː(r)][æt; ət] [ˌstəʊnˈhendʒ] [ˈbærəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːfs] .

That	feasts	did	occur	at	Stonehenge	Barrows	we	have	proofs	.
那	盛宴	做过	发生	在	巨石阵	巴罗斯	我们	有	证明	.

我们有证据证明巨石阵墓丘确实举行过宴会。

[wiː; wi][faɪnd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈaɪrɪʃ] [fˈeəz] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn][prɒkˈsɪməti]

We	find	also	that	Irish	Fairs	in	honour	of	the	Sun	God	were	held	in	proximity
我们	寻找	还	那	爱尔兰	集市	在	荣誉	的	这	太阳	上帝	是	握住	在	邻近

[tuː; tə] [ɪkˈstensɪv] [ˈberiəl] - [ˈpleɪsɪz] .

to	extensive	burial	-	places	.
到	广泛的	葬礼	-	地方	.

我们还发现，为纪念太阳神而举行的爱尔兰集市往往位于大型墓地附近。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈævənjuːs] , [ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrsəs] ,

The	arrangement	of	the	avenues	,	the	placing	of	the	cursus	,
这	安排	的	这	途径	,	这	放置	的	这	课程	,

道路的布局，跑道的设置，

[ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [stəʊn] [ænd; ənd] [ˈslɔːtə(r)] [stəʊn] , [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪntl]

the	placing	of	the	sun	stone	and	slaughter	stone	,	the	break	in	the	lintel
这	放置	的	这	太阳	石头	和	屠宰	石头	,	这	休息	在	这	楣

[ˈsɜːk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

太阳石和屠杀石的放置，门楣圆圈的断裂，

& [siː] . : [ðiːz] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] [prəˈsiːdʒəz] [æt; ət] [taɪmz]

&	c	.	:	these	characteristics	point	out	to	us	the	probable	procedures	at	times
&	c	.	:	这些	特征	观点	出去	到	我们	这	可能	程序	在	时代

[ɒv; əv][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .

of	festival	.
的	节日	.

等等：这些特征向我们指出了节日期间可能采取的程序。

[ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ˈsɔləmnaiz] [ðə; ði][ˈhəʊli] [iˈspauzəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [gɒd] [wɪð]

The	midsummer	festival	solemnized	the	holy	espousals	of	the	Sun	God	with
这	盛夏	节日	庄严的	这	圣	订婚	的	这	太阳	上帝	和

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

仲夏节是为了庆祝太阳神与大地神圣的结合而举行的。

” [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈreɪsɪz] [ɒv; əv][ˈpriː] - [hɪˈstɒrɪk] [taɪmz] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈhjuːɪt] [sez] :

”	In	“	The	Ruling	Races	of	Pre	-	historic	Times	,	”	Mr	.	Hewitt	says	:
”	在	“	这	裁决	种族	的	预	-	历史性	《时代周刊》	,	”	先生	.	休伊特	说道	:

休伊特先生在《史前时代的统治种族》一书中写道：

— “ [ðə; ði][dɪə(r)] [ˈwəːʃipə] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mɪkst] [reɪs] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv]

—	“	The	deer	worshippers	were	the	mixed	race	formed	from	the	union	of
—	“	这	鹿	信徒	是	这	混合	种族	形成	从	这	联盟	的

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] - [triː] ,

the	sons	of	the	mother	-	tree	,
这	儿子们	的	这	母亲	-	树	,

——“鹿崇拜者是由母树之子结合而成的混血种族，

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)] - [beə(r)][ænd; ənd] [wʊlf] , [ðə; ði] [ˈlɔːdli] [bɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][prəˈlɪfɪk] [səʊ] , [ðə; ði]

the	mother	-	bear	and	wolf	,	the	lordly	boar	and	the	prolific	sow	,	the
这	母亲	-	熊	和	狼	,	这	尊贵的	公猪	和	这	多产的	母猪	,	这

[ˈmʌðə(r)] - [kaʊ] ,

mother	-	cow	,
母亲	-	奶牛	,

母熊和狼，高贵的野猪和多产的母猪，母牛，

[ðə; ði]['mʌðə(r)] - ['maʊntən] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['faɪəstəʊn] ,

the	mother	-	mountain	,	and	father	firestone	,
这	母亲	-	山	,	和	父亲	火石	,

母山，和父火石，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][sʌn] [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][iːkwɪ'nɒksɪz][ænd; ənd] ['spɪstɪsɪz] [æz; əz]

the	people	who	looked	on	the	Sun	God	of	the	equinoxes	and	solstices	as
这	人们	WHO	看起来	在	这	太阳	上帝	的	这	春分和秋分	和	至日	作为

[ðə; ði][gɒd] [huː] [meɪd] [ðeə(r)][krɒps][tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [huː] ['raipən] [ðeə(r)] ['bɑːli] ,

the	god	who	made	their	crops	to	grow	and	who	ripened	their	barley	,
这	上帝	WHO	制成	他们的	农作物	到	生长	和	WHO	成熟的	他们的	大麦	,

那些将春分、秋分和冬至的太阳神视为使庄稼生长、使大麦成熟的神明的人们，

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][laɪf] ([ˌziː'aɪ]) , [ðə; ði][zjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] ,

the	seed	of	life	(	zi	)	,	the	Zeus	of	the	Greeks	,
这	种子	的	生活	(	zi	)	,	这	宙斯	的	这	希腊人	,

生命之种（zi），希腊神话中的宙斯，

[wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['diəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	gave	its	name	to	the	Deus	of	the	Latins	and	the	Theos	of	the
哪个	给予	它是	姓名	到	这	上帝	的	这	拉丁语	和	这	西奥斯	的	这

[griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

它的名字分别赋予了拉丁语的Deus和希腊语的Theos。

[ðə; ði][mæŋks][gɒd][dʒi] .

the	Manx	god	Ji	.
这	曼岛	上帝	季	.

曼岛神吉。

[ðɪs] ['fɑːðə(r)] [sʌn]

This	father	sun
这	父亲	太阳

这位父亲太阳

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

[gɒd][wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd][ɒn][ðə; ði] [greɪ] [waɪt] [hɔːs] , [ðə; ði] [klaʊdz] ,

god	was	the	god	on	the	grey	white	horse	,	the	clouds	,
上帝	曾是	这	上帝	在	这	灰色的	白色的	马	,	这	云	,

神是骑着灰白马的神，云朵，

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ɪn] [zend] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [tɪʃtrjə] ,

the	white	horse	in	Zend	mythology	of	Tishtrya	,
这	白色的	马	在	Zend	神话	的	提什特里亚	,

赞德神话中提什特里亚的白马

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['spɪstɪs] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːnd] [bʊl] [ɒv; əv]

the	star	of	the	summer	solstice	which	succeeded	the	golden	horned	bull	of
这	星星	的	这	夏天	冬至	哪个	成功了	这	金的	有角的	公牛	的

[ðə; ði] [bʊl] [reɪs] ,

the	bull	race	,
这	公牛	种族	,

夏至之星，接替了斗牛比赛中的金角公牛。

[æz; əz][ðə; ði] ['ædvəsəri] [ænd; ənd] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bʊl]

as	the	adversary	and	conqueror	of	the	black	horse	,	and	the	black	bull
作为	这	对手	和	征服者	的	这	黑色的	马	,	和	这	黑色的	公牛

[ɔː(r)]['drægən] ,

or	dragon	,
或者	龙	,

作为黑马、黑牛或黑龙的对手和征服者，

[ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [reɪn] ,

the	cloud	which	will	not	give	up	its	rain	,
这	云	哪个	将要	不是	给	向上它是		雨	,

那片不肯停止降雨的云，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['nɔːðən] [mɪ'θɒlədʒi] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [frɒst] ['dʒaɪənt] .

which	was	in	Northern	mythology	the	winter	frost	giant	.
哪个	曾是	在	北方	神话	这	冬天	霜	巨大的	.

在北方神话中，他就是冬霜巨人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [waɪt] [hɔːs] — [ðə; ði] [sʌn] [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] , [flɪnt] ,

It	was	this	white	horse	—	the	sun	god	of	the	limestone	,	flint	,
它	曾是	这	白色的	马	—	这	太阳	上帝	的	这	石灰石	,	燧石	,

那是一匹白马——石灰岩、燧石的太阳神，

[ænd; ənd] [tʃɔːk] ['kʌntri] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] ,

and	chalk	country	—	which	was	the	god	of	Stonehenge	,
和	粉笔	国家	—	哪个	曾是	这	上帝	的	巨石阵	,

还有白垩土地区——那是巨石阵之神居住的地方。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [huːz] ['ruːɪnz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

the	temple	whose	ruins	still	remain	to	set	before	us	,
这	寺庙	谁	废墟	仍然	保持	到	放	前	我们	,

这座寺庙的遗址至今仍矗立在我们眼前。

[wɪð] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [ɪn][ɪts] [meɪn] ['diːteɪlz] ,

with	absolute	certainty	of	the	correctness	of	the	deduction	in	its	main	details	,
和	绝对	肯定	的	这	正确性	的	这	扣除	在	它是	主要的	细节	,

对推论的主要细节的正确性绝对确信，

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['rɪtʃuəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːʃɪp] .

the	complete	ritual	of	this	primæval	worship	.
这	完全的	仪式	的	这	原始	崇拜	.

这种原始崇拜的完整仪式。

" [nəʊt] . — [ðə; ði] [waɪt] [sʌn] [hɔːs] [ɪz] [stɪl] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [fed] ['deɪli] [æt; ət]['kəʊbi] , [ɪn]

"	Note	.	—	The	white	sun	horse	is	still	worshipped	and	fed	daily	at	Kobe	,	in
"	笔记	.	—	这	白色的	太阳	马	是	仍然	崇拜	和	美联储	日常的	在	科比	,	在

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

"注：在日本神户，人们至今仍每天祭拜和喂养白马。

[ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][gɒd] [huː] [bɪlt] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv]

The	worshippers	of	the	sun	god	who	built	this	temple	are	proved	to	have
这	信徒	的	这	太阳	上帝	WHO	建造	这	寺庙	是	已证实	到	有

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz] [eɪdʒ][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [raʊnd] ['bærəʊ] [tuːmz] [wɪ'ðɪn] [twelv]

belonged	to	the	Bronze	age	by	the	number	of	round	barrow	tombs	within	twelve
属于	到	这	青铜	年龄	经过	这	数字	的	圆形的	巴罗	陵墓	之内	十二

[maɪlz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

miles	of	it	;
英里	的	它	;

在神庙周围十二英里范围内发现的圆形墓冢数量证明，建造这座神庙的太阳神崇拜者属于青铜时代；

[ænd; ənd] ['stjuːkli] ([ə; eɪ] . [diː] . -) ['kaʊntɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [æz; əz]

and	Stukeley	(	A	.	D	.	1723	)	counted	one	hundred	and	twenty	-	eight	as
和	斯图克利	(	一个	.	D	.	-	)	计数	一	百	和	二十	-	八	作为

['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [kləʊz][baɪ] .

visible	from	a	hill	close	by	.
可见的	从	一个	爬坡道	关闭	经过	.

斯图克利（公元 1723 年）统计，从附近的一座小山上可以看到 128 个。

[vɪspeɪʒənz] [kæmp] .

VESPASIAN'S	CAMP	.
韦斯帕芗的	营	.

维斯帕芗的营地。

[ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['stjuːkli] [tuː; tə][ðə; ði] (['prɒbəbli]) ['brɪtɪʃ] ['ɜːθwɜːks] ,

A	name	given	by	Dr	.	Stukeley	to	the	(	probably	)	British	earthworks	,
一个	姓名	给定	经过	博士	.	斯图克利	到	这	(	大概	)	英国	土方工程	,

['ləʊkəli] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,

locally	known	as	“	the	Ramparts	,
本地	已知	作为	“	这	城墙	,

斯图克利博士给（可能是）英国土方工程起的名字，当地人称之为“城墙”。

” [wɪtʃ] [kraʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'meɪn] [ɒv; əv] ['eɪmzˌbɛri] ['æbi] .

”	which	crown	a	hill	in	the	demesne	of	Amesbury	Abbey	.
”	哪个	王冠	一个	爬坡道	在	这	领地	的	埃姆斯伯里	修道院	.

“它们耸立在埃姆斯伯里修道院领地的一座小山上。

[ɪts] ['eɪnʃənt] [laɪnz][ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ɪn'kloʊzɪŋ] ['θɜːti] - [naɪn] ['eɪkəz][ænd; ənd]['bəʊldli] [skɑːp] [tə'wɔːdz]

Its	ancient	lines	of	defence	,	enclosing	thirty	-	nine	acres	and	boldly	scarped	towards
它是	古老的	线条	的	防御	,	封闭	三十	-	九	英亩	和	大胆地	刮痕	向

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

它古老的防御工事，围合了39英亩的土地，并向西大胆地开辟出一道陡峭的斜坡。

[ɪn'vaɪərən][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skeɪliːn] ['traɪæŋg(ə)l] .

environ	the	summit	in	the	form	of	a	scalene	triangle	.
环境	这	首脑	在	这	形式	的	一个	不等边	三角形	.

以不等边三角形的形状环绕山顶。

[ðɪs] [hɪl] [ɪz] ['densli] ['wʊdɪd] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ævənjuːs][ɒv; əv] [biːtʃ] - [triːz] ,

This	hill	is	densely	wooded	,	containing	two	beautiful	avenues	of	beech	-	trees	,
这	爬坡道	是	密集地	树木繁茂的	,	包含	二	美丽的	途径	的	山毛榉	-	树木	,

这座山丘树木茂密，有两条美丽的榉树林荫大道。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪvn] , [ɪz] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [ʃeɪp] ,

and	as	it	descends	to	the	Avon	,	is	cut	into	a	fanciful	shape	,
和	作为	它	下降	到	这	雅芳	,	是	切	进入	一个	奇幻的	形状	,

当它蜿蜒流向埃文河时，被切割成奇特的形状。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

supposed	to	resemble	a	diamond	.
据称	到	类似	一个	钻石	.

据说外形像钻石。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [ɪn] “ ['eɪmzˌbɛri] ['æbi] .

I	have	described	this	in	“	Amesbury	Abbey	.
我	有	描述	这	在	“	埃姆斯伯里	修道院	.

我在《埃姆斯伯里修道院》中描述过这一点。

” [west] ['eɪmzˌbɛri] [haʊs] .

”	WEST	AMESBURY	HOUSE	.
”	西方	埃姆斯伯里	房子	.

“西埃姆斯伯里楼。”

[ə; eɪ] ['prɪti] [əʊld] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][sɜ:(r)]['edmənd]['æn.troʊ.bəs] , [bɪlt]

A	pretty	old	house	on	the	road	-	side	,	belonging	to	Sir	Edmund	Antrobus	,	built
一个	漂亮的	老的	房子	在	这	路	-	边	,	属于	到	先生	埃德蒙	安特罗布斯	,	建造

[ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [flɪnt] .

of	stone	and	flint	.
的	石头	和	燧石	.

路边有一栋相当古老的房子，属于埃德蒙·安特罗布斯爵士，是用石头和燧石建造的。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] ['ɔ:ltəd] [ænd; ənd] [spɔɪlt] .

The	interior	has	been	much	altered	and	spoilt	.
这	内部的	有	到过	很多	已修改	和	被宠坏了	.

内部装修改动很大，而且破败不堪。

['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'næstɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [bi:mz] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði][ru:f] ,

Traces	of	a	monastic	building	exist	in	the	beams	supporting	the	roof	,
痕迹	的	一个	修道院	建筑	存在	在	这	光束	支持	这	屋顶	,

支撑屋顶的横梁上留有修道院建筑的痕迹。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['dɔ:weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

and	in	a	church	doorway	at	the	top	of	the	staircase	.
和	在	一个	教会	门口	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

在楼梯顶端的教堂门口。

[ði:z] [deɪt]

These	date
这些	日期

日期

[pi:] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

from	the	fifteenth	century	.
从	这	第十五	世纪	.

始于十五世纪。

['ɔ:bri] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['prɒpəti] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌstəʊn'hendʒ] ,

Aubrey	informs	us	that	this	house	and	property	,	along	with	Stonehenge	,
奥布里	通知	我们	那	这	房子	和	财产	,	沿着	和	巨石阵	,

奥布里告诉我们，这栋房子和这处房产，连同巨石阵，

[wʌns] [fɔ:md] [ðə; ði] ['daʊri] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [lɔ:d] ['fɜ:rərz] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rtli] .

once	formed	the	dowry	of	the	wife	of	Lord	Ferrers	of	Chartley	.
一次	形成	这	嫁妆	的	这	妻子	的	主	费雷尔斯	的	查特利	.

曾是查特利的费雷尔斯勋爵妻子的嫁妆。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [west] ['eɪmzˌbɛri] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] [ˌpɪktʃə'resk] [θætʃt] ['kɔtɪdʒz] ,

The	village	of	West	Amesbury	possesses	some	picturesque	thatched	cottages	,
这	村庄	的	西方	埃姆斯伯里	拥有	一些	如画	茅草屋顶	小屋	,

西埃姆斯伯里村拥有一些风景如画的茅草屋，

[ænd; ənd][ɒn][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [wɔ:l] [ɒv; əv][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ru:d] [sketʃ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [kɒks] [ænd; ənd]

and	on	an	outside	wall	of	one	is	a	rude	sketch	of	fighting	cocks	and
和	在	一个	外部	墙	的	一	是	一个	粗鲁的	草图	的	斗争	公鸡	和

[ðeə(r)] ['bækəz] .

their	backers	.
他们的	支持者	.

其中一栋建筑的外墙上画着一幅粗俗的斗鸡及其支持者的素描。

[haʊs] .
WILSFORD HOUSE .
威尔斯福德 房子 .

威尔斯福德楼。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['ləudə] ,
A house on the banks of the Avon , built by the late Mr . Loder ,
一个 房子 在 这 银行 的 这 雅芳 , 建造 经过 这 晚的 先生 . 洛德 ,

位于埃文河畔的一栋房子，由已故的洛德先生建造。

[ɒv; əv] ['sɔ:lzbəri] , [tu:] [maɪlz][frɒm; frəm] ['eɪmzˌbɛri] .
of Salisbury , two miles from Amesbury .
的 索尔兹伯里 , 二 英里 从 埃姆斯伯里 .

索尔兹伯里，距埃姆斯伯里两英里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] “ ['vɪlə] ” [dɪ'skrɪpʃn] .
It is of the modern “ villa ” description .
它 是 的 这 现代的 “ 别墅 ” 描述 .

它属于现代“别墅”的范畴。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] ['pɜ:rtʃəst] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][sɜ:(r)][i:] . ['ləudə] ,
In 1898 Mr . Young purchased it from Sir E . Loder ,
在 - 先生 . 年轻的 购买 它 从 先生 E . 洛德 ,

1898年，杨先生从E·洛德爵士手中购得此地。

[ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [səʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['tɛnənt] [ɪn] - .
and re - sold it to Mr . Edward Tennant in 1900 .
和 关于 - 卖 它 到 先生 . 爱德华 坦南特 在 - .

1900 年，他又将房产转售给了爱德华·坦南特先生。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [dɪ'skraɪbd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['eɪvn] ['væli] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
None of the places described along the Avon Valley are open to the public ,
没有任何 的 这 地方 描述 沿着 这 雅芳 谷 是 打开 到 这 民众 ,

文中提到的埃文河谷沿线景点均不对公众开放。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .
but they can be seen from the high road .
但 他们 能 是 已见 从 这 高的 路 .

但从主干道上可以看到它们。

[leɪk] [haʊs] ,
LAKE HOUSE ,
湖 房子 ,

湖畔小屋

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ,
situated on the banks of the Avon , is in the parish of Wilsford ,
位于 在 这 银行 的 这 雅芳 , 是 在 这 教区 的 威尔斯福德 ,

位于埃文河畔，属于威尔斯福德教区。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['eɪmzˌbɛri] .
and about three miles south of Amesbury .
和 关于 三 英里 南 的 埃姆斯伯里 .

位于埃姆斯伯里以南约三英里处。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
The exact date of its foundation is uncertain .
这 精确的 日期 的 它是 基础 是 不确定 .

其确切成立日期尚不确定。

[ɪts] [meɪn] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ,
Its main features are Elizabethan ,
它是 主要的 特征 是 伊丽莎白时代 ,

它的主要特点是伊丽莎白时代风格，

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['klɪəli] [sə'dʒests] [æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)]
but **an** **old** **letter** **in** **the** **possession** **of** **the** **family** **clearly** **suggests** **an** **earlier**
但 一个 老的 信 在 这 拥有 的 这 家庭 清楚地 建议 一个 早些时候
[deɪt] .
date **.**
日期 .

但该家庭保存的一封旧信件清楚地表明日期更早。

“ [æz; əz][tu:; tə][ji:; ji] [deɪt] [ɒv; əv][ji:; ji] [haʊs] , ” [sez] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
“ **As** **to** **ye** **date** **of** **ye** **house** **,** **”** **says** **the** **correspondent** **,**
“ 作为 到 是的 日期 的 是的 房子 , ” 说道 这 通讯员 ,

“至于这栋房子的建造日期，”记者说道，

“ [ai][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bju:tɪfli] ['rɪt(ə)n] [di:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)]
“ **I** **do** **not** **remember** **anything** **in** **that** **beautifully** **written** **deed** **to** **which** **you** **refer**
“ 我 做 不是 记住 任何事物 在 那 非常漂亮 书面 契据 到 哪个 你 参考
[ðæt] [wʊd] [beə(r)][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
that **would** **bear** **on** **it** **.**
那 会 熊 在 它 .

“我不记得你提到的那份文笔优美的契约中有任何与此相关的内容。”

[greɪt] [weɪt] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]['eni] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ][ji:; ji] [leɪt] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['pɑ:kə(r)] ,
Great **weight** **would** **belong** **to** **any** **opinion** **expressed** **by** **ye** **late** **J** **.** **H** **.** **Parker** **,**
伟大的 重量 会 属于 到 任何 观点 表达 经过 是的 晚的 J . H . 帕克 ,

已故的JH Parker先生所表达的任何观点都应具有极大的分量。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] ['edwəd] ['sɪksθ]
and **you** **told** **me** **that** **you** **thought** **it** **might** **be** **as** **early** **as** **Edward** **VI**
和 你 讲述 我 那 你 想法 它 可能 是 作为 早期的 作为 爱德华 六年级
. [ɔ:(r)] ['ɜ:lɪə(r)] ,
. **or** **earlier** **,**
. 或者 早些时候 ,

你曾告诉我，你认为可能早在爱德华六世时期，甚至更早。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['pɑ:kə(r)] [dʒʌdʒd] ['əʊnli][baɪ] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] ,
and **probably** **Parker** **judged** **only** **by** **what** **he** **saw** **,**
和 大概 帕克 评判 仅有的 经过 什么 他 锯 ,

帕克很可能只是根据他所看到的来判断的。

[ænd; ənd][ji:; ji] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['fi:tʃəz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪn]
and **ye** **architectural** **features** **that** **remain** **have** **in** **them** **nothing** **distinctive** **in**
和 是的 建筑 特征 那 保持 有 在 他们 没有什么 独特的 在
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [wɒt] [hæv; həv] ['vænɪʃd] .
comparison **with** **those** **what** **have** **vanished** **.**
比较 和 那些 什么 有 消失了 .

而那些留存下来的建筑特征，与那些已经消失的建筑特征相比，并没有什么特别之处。

” [leɪk] [haʊs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
” **Lake** **House** **is** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **in** **this** **neighbourhood** **,**
” 湖 房子 是 一 的 这 最多 美丽的 在 这 邻里 ,

“湖畔别墅是附近最漂亮的别墅之一，”

[ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [stəʊn] [ænd; ənd] [flɪnt] ;
and **is** **built** **of** **the** **usual** **stone** **and** **flint** **;**
和 是 建造 的 这 通常 石头 和 燧石 ;

它由常见的石头和燧石建造而成；

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [juː] [ˈhedʒɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈgaːdnz] [ˈsləʊpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

it	possesses	yew	hedges	and	delightful	old	-	fashioned	gardens	sloping	to	the
它	拥有	紫杉	对冲	和	愉快	老的	-	造型	花园	倾斜的	到	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

它拥有紫杉树篱和迷人的老式花园，花园一直延伸到河边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːrtʃəst] [ɪn] - [baɪ] [dʒɔːdʒ] [djuːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [djuːk]

It	was	purchased	in	1591	by	George	Duke	,	and	it	remained	in	the	Duke
它	曾是	购买	在	-	经过	乔治	公爵	,	和	它	剩余	在	这	公爵

['fæməli] [tɪl] - ,

family	till	1897	,
家庭	直到	-	,

它于 1591 年被乔治·杜克购得，并一直由杜克家族拥有，直到 1897 年。

[wen] ([dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [frɒm; frəm]['ʌtə(r)]['ruːɪn]) [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɔːt]

when	(	just	in	time	to	save	the	old	house	from	utter	ruin	)	it	was	bought
什么时候	(	只是	在	时间	到	节省	这	老的	房子	从	说出	废墟	)	它	曾是	买

[baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [en] . ['lɑːvɪˌbɑːnd] ,

by	Mr	.	J	.	N	.	Lovibond	,
经过	先生	.	J	.	N	.	洛维邦德	,

就在及时阻止老房子彻底坍塌之际，JN Lovibond 先生买下了它。

[ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪfli] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ðə; ði]

and	most	beautifully	restored	by	the
和	最多	非常漂亮	恢复	经过	这

而且修复得非常漂亮

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

['ɑːkɪtekt] , ['mɪstə(r)] . [dɛtmɚ] [bləʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)]

architect	,	Mr	.	Detmar	Blow	,	according	to	the	views	of	the	Society	for
建筑师	,	先生	.	德特马尔	吹	,	根据	到	这	浏览	的	这	社会	为了

[ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] .

the	Protection	of	Ancient	Buildings	.
这	保护	的	古老的	建筑物	.

根据古建筑保护协会的观点，建筑师是德特马·布洛先生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bærəʊz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] [leɪk] , [ænd; ənd] ['meni] ['kjʊəriəs]['ɒbdʒɪkts] , [sʌtʃ] [æz; əz]

There	are	barrows	in	the	park	at	Lake	,	and	many	curious	objects	,	such	as
那里	是	墓丘	在	这	公园	在	湖	,	和	许多	好奇的	对象	,	这样的	作为

['æmbə(r)] ['nekləsɪz] ,

amber	necklaces	,
琥珀色	项链	,

湖边公园里有墓丘，还有许多奇特的物品，例如琥珀项链。

& [siː] . , [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ]['djʊərɪŋ][ˌekskəˈveiʃən] [meɪd]

&	c	.	,	were	discovered	in	them	about	fifty	years	ago	during	excavations	made
&	c	.	,	是	发现	在	他们	关于	五十	年	前	期间	挖掘	制成

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [djuːk] .

by	the	late	Mr	.	Duke	.
经过	这	晚的	先生	.	公爵	.

等等，大约五十年前，已故的杜克先生在挖掘过程中发现了它们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðen] [faʊnd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .

Some	of	the	things	then	found	are	in	the	British	Museum	.
一些	的	这	事物	然后	成立	是	在	这	英国	博物馆	.

当时发现的一些物品现藏于大英博物馆。

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['ɪndəstri] [ɪz] [naʊ] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [leɪk] :

A	cottage	industry	is	now	carried	on	in	the	village	of	Lake	:
一个	小屋	行业	是	现在	携带	在	在	这	村庄	的	湖	:

莱克村现在发展着一项家庭手工业：

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rʌf] [twi:d] [ɪn] ['prɪti] ['kʌləs] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][hænd] [lu:mz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

a	sort	of	rough	tweed	in	pretty	colours	being	made	in	hand	looms	by	the	women	.
一个	种类	的	粗糙的	粗花呢	在	漂亮的	颜色	存在	制成	在	手	织布机	经过	这	女性	.

一种颜色漂亮的粗花呢，由妇女们用手工织机织成。

[ðɪs] [twi:d] [ɪz] [kɔ:ld] “ [ˌstəʊn'hendʒ] ” [klɒθ] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ɪk'spensɪv] .

This	tweed	is	called	“	Stonehenge	”	cloth	,	and	is	not	expensive	.
这	粗花呢	是	称为	“	巨石阵	”	布	,	和	是	不是	昂贵的	.

这种粗花呢被称为“巨石阵”布料，价格并不昂贵。

[greɪt] ['dɜ:rnfərd] [tʃɜ:tʃ] .

GREAT	DURNFORD	CHURCH	.
伟大的	邓福德	教会	.

邓福德大教堂。

['li:vɪŋ] ['eɪmzˌbɛri] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] , [wi:; wi] [kʌm]

Leaving	Amesbury	,	and	following	the	eastern	banks	of	the	Avon	,	we	come
离开	埃姆斯伯里	,	和	下列的	这	东	银行	的	这	雅芳	,	我们	来

[tu:; tə] [greɪt] ['dɜ:rnfərd] .

to	Great	Durnford	.
到	伟大的	邓福德	.

离开埃姆斯伯里，沿着埃文河东岸前行，我们来到大邓福德。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:d] “ [dɜ:] , ” ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

Its	name	is	derived	from	the	British	word	“	dur	,	”	signifying	water	.
它是	姓名	是	衍生的	从	这	英国	单词	“	杜尔	,	”	表示	水	.

它的名字来源于英国英语单词“dur”，意思是水。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [flɪnt] ,

The	church	is	most	picturesque	,	and	is	built	of	stone	and	flint	,
这	教会	是	最多	如画	,	和	是	建造	的	石头	和	燧石	,

这座教堂风景如画，由石头和燧石建造而成。

[wɪð] ['veri] [rɪtʃ] ['nɔ:mən] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['dɔ:ˌweɪz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:nsl] [ɑ:tʃ] .

with	very	rich	Norman	north	and	south	doorways	and	chancel	arch	.
和	非常	富有的	诺曼	北	和	南	门口	和	圣坛	拱	.

拥有非常华丽的诺曼式南北门廊和圣坛拱门。

[ðə; ði][fɒnt][ɪz] ['nɔ:mən] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:'keɪd] .

The	font	is	Norman	,	with	an	interesting	arcade	.
这	字体	是	诺曼	,	和	一个	有趣的	拱廊	.

字体为诺曼体，带有有趣的拱形效果。

[ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪz][ɒv; əv][əʊk][ænd; ənd]['deɪtɪd] - ,

The	pulpit	is	of	oak	and	dated	1619	,
这	讲坛	是	的	橡木	和	日期	-	,

讲坛是橡木材质，建造于1619年。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['velvɪt] ['kʌvə(r)] [wɪð] - [wɜ:kt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	has	a	very	old	velvet	cover	with	1657	worked	on	it	.
和	有	一个	非常	老的	天鹅绒	覆盖	和	-	工作	在	它	.

封面是古老的丝绒材质，上面刻有“1657”字样。

[bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ə; eɪ][stəʊn] ['kɒfɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ,

Built	into	the	wall	of	the	church	is	a	stone	coffin	containing	a	skeleton	,
建造	进入	这	墙	的	这	教会	是	一个	石头	棺材	包含	一个	骨骼	,

教堂墙壁内嵌着一口石棺，里面装着一具骸骨。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)] .

supposed	to	be	that	of	the	founder	.
据称	到	是	那	的	这	创始人	.

据说是创始人的。

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tuː] [dɔːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [lɒft] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ,

Traces	of	two	doors	leading	to	the	rood	loft	can	still	be	seen	,
痕迹	的	二	门	领导	到	这	rood	阁楼	能	仍然	是	已见	,

通往圣坛阁楼的两扇门的痕迹仍然可见。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['wɪndəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] [əʊld] [glɑːs] .

and	in	one	window	are	the	remains	of	some	very	old	glass	.
和	在	一	窗户	是	这	遗迹	的	一些	非常	老的	玻璃	.

其中一扇窗户里还残留着一些非常古老的玻璃。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [saʊθ] [dɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['kjʊəriəs] [krɔːsɪz] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

Inside	the	south	door	are	several	curious	crosses	,	supposed	to	be
里面	这	南	门	是	一些	好奇的	十字架	,	据称	到	是

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [krɔːsɪz] .

dedication	crosses	.
奉献	十字架	.

南门内有几座奇特的十字架，据说是奉献十字架。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɪz][ə; eɪ] ['lɛpərz] ['wɪndəʊ] .

In	the	chancel	is	a	leper's	window	.
在	这	圣坛	是	一个	麻风病人	窗户	.

圣坛里有一扇麻风病人专用窗。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)]['reɪlz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][əʊk] , [ænd; ənd] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

The	altar	rails	are	of	oak	,	and	date	back	to	the	sixteenth	century	.
这	坛	铁轨	是	的	橡木	,	和	日期	后退	到	这	第十六	世纪	.

祭坛栏杆是橡木材质，可以追溯到十六世纪。

[ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒn][ðə; ði][wɔːlz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [faʊnd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	pattern	on	the	walls	is	the	same	as	that	found	some	years	ago	under	the
这	图案	在	这	墙壁	是	这	相同的	作为	那	成立	一些	年	前	在下面	这

['plɑːstə(r)][ænd; ənd] ['waɪtwɒʃ] .

plaster	and	whitewash	.
石膏	和	粉刷	.

墙上的图案与几年前在灰泥和粉刷层下发现的图案相同。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [brɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['edwəd] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

There	is	a	curious	brass	to	the	memory	of	Edward	Young	,	his	wife	,
那里	是	一个	好奇的	黄铜	到	这	记忆	的	爱德华	年轻的	,	他的	妻子	,

纪念爱德华·杨和他妻子的一块奇特的黄铜牌匾

[ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['tʃɪldrən] , ['deɪtɪd] - .

and	fourteen	children	,	dated	1670	.
和	十四	孩子们	,	日期	-	.

以及十四个孩子，日期为 1670 年。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [desk] ,

In	the	chancel	,	chained	to	an	ancient	desk	,
在	这	圣坛	,	连锁	到	一个	古老的	桌子	,

在圣坛里，他被锁链拴在一张古老的桌子上，

[ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] “ [ə'pɑːləˌdʒi:][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] ,

is	a	copy	of	Jewel's	“	Apologie	of	the	Church	of	England	,
是	一个	复制	的	珠宝的	“	道歉	的	这	教会	的	英格兰	,

这是朱厄尔所著《英国国教辩护词》的副本，

" ['ɔ:dəd] [baɪ] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , - .
" ordered by Convocation after the Reformation , 1571 .
" 订购 经过 召集 后 这 宗教改革 , - .

"由宗教改革后的1571年议会下令。

[greɪt] ['dɜ:rnfərd] [haʊs]
GREAT DURNFORD HOUSE
伟大的 邓福德 房子

大邓福德庄园

[wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] .
was once a seat of the Hungerfords .
曾是 一次 一个 座位 的 这 亨格福德 .

这里曾是亨格福德家族的府邸所在地。

['i:vlɪn] [nəʊts][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [dʒʊ'laɪ] , - : — " [wi:; wi][daind][æt; ət][ə; eɪ] [fɛrm] [ɒv; əv][maɪ]
Evelyn notes in his Diary , July , 1654 : — " We dined at a ferme of my
伊芙琳 笔记 在 他的 日记 , 七月 , - : — " 我们 用餐 在 一个 农场 的 我的
['ʌŋk(ə)l]
Uncle
叔叔

伊夫林在1654年7月的日记中写道："我们在我叔叔的农场里用餐。"

[pi:] . -
p . 40
p . -

第40页

[-] [kɔ:ld] - ['mægnə] , ['sɪtʃueɪt][ɪn][ə; eɪ] ['væli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪn] , [məʊst]
Hungerford's called Darneforde magna , situate in a valley under the plaine , most
亨格福德 称为 - 玛格纳 , 位于 在 一个 谷 在下面 这 平原 , 最多
['swi:tli] ['wɔ:təd] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] - ,
sweetly watered , abounding in troutes ,
甜蜜地 浇水 , 丰富 在 - ,

亨格福德被称为达恩福德·马格纳，位于平原下方的一个山谷中，水质甘甜，盛产鳟鱼。

[kætʃ] [baɪ] [spɪrz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [set][ɪn][ji:; ji] ['stɜ:rn]
catched by speares in the night when they come attracted by a light set in ye sterne
被抓住了 经过 斯皮尔斯 在 这 夜晚 什么时候 他们 来 吸引 经过 一个 光 放 在 是的 斯特恩
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['boʊt] .
of a boate .
的 一个 船 .

夜间，当它们被船尾的灯光吸引过来时，会被长矛捕获。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ʃæ.təʊ] [staɪl] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['lʌvli] [əʊld] -
" It is in the French château style on a small scale , and has lovely old -
" 它 是 在 这 法语 城堡 风格 在 一个 小的 规模 , 和 有 迷人的 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['ga:dnz] ,
fashioned gardens ,
造型 花园 ,

"它是一座规模较小的法式城堡，拥有美丽的老式花园。"

[kwaɪt] [ˌʌn'spɔɪld] , [wɪð] [sʌm; səm][reə(r)] [tri:z] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
quite unspoiled , with some rare trees growing in them .
相当 未受破坏的 , 和 一些 稀有的 树木 生长 在 他们 .

相当原始，里面生长着一些珍稀树木。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['gɑːd(ə)n] [fləʊz] [ðə; ði] ['eɪvn] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['dɜːrnfərd]
At 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **last** 最后的 **garden** 花园 **flows** 流量 **the** 这 **Avon** 雅芳 **,** , **and** 和 **picturesque** 如画 **Durnford** 邓福德
[tʃɜːtʃ] [stændz] [kləʊz] [baɪ] .
Church 教会 **stands** 站立 **close** 关闭 **by** 经过 **.** .

在最后一个花园的尽头，埃文河蜿蜒流淌，风景如画的邓福德教堂就坐落在附近。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . ['pinkni] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [frɒm; frəm]
In 在 **1869** - **Mr** 先生 **.** . **Pinckney** 平克尼 **bought** 买 **the** 这 **house** 房子 **and** 和 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **estate** 财产 **from** 从
[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] .
the 这 **Earl** 伯爵 **of** 的 **Malmesbury** 马尔姆斯伯里 **.** .

1869 年，平克尼先生从马姆斯伯里伯爵手中买下了这栋房子和部分地产。

- [kæmp] .
OGBURY - **CAMP** 营 **.** .

奥格伯里营地。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɜːθn] [wɜːk] [kɔːld] -
On 在 **the** 这 **eastern** 东 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **Avon** 雅芳 **is** 是 **a** 一个 **very** 非常 **ancient** 古老的 **earthen** 土 **work** 工作 **called** 称为 **Ogbury** -
[kæmp] .
Camp 营 **.** .

埃文河东岸有一处非常古老的土方工程，名为奥格伯里营地。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [kəʊlt] [hɔːr] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] :
Sir 先生 **Richard** 理查德 **Colt** 小马 **Hoare** 霍尔 **thus** 因此 **describes** 描述 **it** 它 **:** :

理查德·科尔特·霍尔爵士是这样描述的：

— “ [ɒn] [ðɪs] [hɪl] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
— — **“** “ **On** 在 **this** 这 **hill** 爬坡道 **we** 我们 **recognize** 认出 **the** 这 **very** 非常 **early** 早期的 **and** 和 **simple** 简单的 **handiwork** 手工制品 **of** 的 **the** 这
['brɪt(ə)nz] ,
Britons 英国人 **,** ,

—“在这座山丘上，我们看到了英国人早期简朴的劳动成果，

[ʌn'ɔːltəd] [baɪ][ðeə(r)] [sək'sesər] [ænd; ənd] ['kɔŋkərə] , [ðə; ði]['rəʊmənz][ænd; ənd]['sæksnz] .
unaltered 未改变的 **by** 经过 **their** 他们的 **successors** 继承人 **and** 和 **conquerors** 征服者 **,** , **the** 这 **Romans** 罗马书 **and** 和 **Saxons** 撒克逊人 **.** .

他们的后继者和征服者罗马人和撒克逊人并没有改变他们。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv]['sɪksti] - [tuː] ['eɪkəz] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ræmpɑːt] ,
Here 这里 **we** 我们 **see** 看 **a** 一个 **large** 大的 **tract** 通道 **of** 的 **sixty** 六十 **-** - **two** 二 **acres** 英亩 **enclosed** 内 **within** 之内 **a** 一个 **single** 单身的 **rampart** 壁垒 **,** ,

这里我们看到一大片占地62英亩的土地被一道城墙围了起来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɒs] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,
and 和 **without** 没有 **any** 任何 **fosse** 福斯 **to** 到 **strengthen** 加强 **it** 它 **against** 反对 **the** 这 **attacks** 攻击 **of** 的 **an** 一个 **enemy** 敌人 **,** ,

而且没有任何防御工事来抵御敌人的攻击，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pə'siːv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['eəriə][ðə; ði]['evɪdənt][mɑːrks][ɒv; əv] [ɪn'kloʊʒərz] ,
and 和 **we** 我们 **perceive** 感知 **within** 之内 **the** 这 **area** 区域 **the** 这 **evident** 明显 **marks** 标记 **of** 的 **enclosures** 外壳 **,** ,

我们在这片区域内看到了明显的围栏痕迹，

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

and	only	one	entrance	to	the	east	.
和	仅有的	一	入口	到	这	东方	.

只有一个入口，在东边。

[ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['waɪndɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

On	the	northern	side	the	ramparts	followed	the	windings	of	the	hill	,
在	这	北方	边	这	城墙	随后	这	绕组	的	这	爬坡道	,

北侧的城墙顺着山丘的蜿蜒走向而建。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [lɔːd] - [dɪ'meɪn] .

and	are	interrupted	by	the	plantations	of	Lord	Malmesbury's	demesne	.
和	是	中断	经过	这	种植园	的	主	-	领地	.

并被马姆斯伯里勋爵庄园的种植园所打断。

[ðə; ði]['eəriə][kən'teɪnz]['sɪksti] - [tuː] ['eɪkəz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

The	area	contains	sixty	-	two	acres	and	a	quarter	.
这	区域	包含	六十	-	二	英亩	和	一个	四分之一	.

该区域占地六十二英亩零四分之一。

[ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɪtʃ] [ɪz][wʌn][maɪl] , [wʌn] ['fɜːlɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv][jɑːrdz] ,

The	circuit	of	the	outer	ditch	is	one	mile	,	one	furlong	and	fifty	-	five	yards	,
这	电路	的	这	外	沟	是	一	英里	,	一	弗隆	和	五十	-	五	码	,

外壕的周长为一英里一弗隆五十五码。

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['væləm] [ɪz] ['θɜːti] - [θriː] [fiːt] .

and	the	depth	of	the	vallum	is	thirty	-	three	feet	.
和	这	深度	的	这	垒墙	是	三十	-	三	脚	.

拱顶的深度为三十三英尺。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ænd; ənd] [west] [saɪdz][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['mjuːtɪleɪtɪd] .

On	the	south	-	east	and	west	sides	the	ramparts	are	very	much	mutilated	.
在	这	南	-	东方	和	西方	侧面	这	城墙	是	非常	很多	残缺	.

东南侧和西侧的城墙损毁严重。

[aɪ] ['kænɒt] [kən'sɪdə(r)] - [æz; əz][ə; eɪ][kæmp][ɔː(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ]

I	cannot	consider	Ogbury	as	a	camp	or	work	of	defence	against	an	invading
我	不能	考虑	-	作为	一个	营	或者	工作	的	防御	反对	一个	入侵

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

我不能将奥格伯里视为抵御入侵敌人的营地或防御工事。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][æn; ən][ə'saɪləm][ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] , ['wɪðə(r)] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] , [ɪn] [taɪmz]

but	rather	as	an	asylum	or	place	of	refuge	,	whither	the	Britons	,	in	times
但	相当	作为	一个	庇护所	或者	地方	的	避难所	,	往哪里去	这	英国人	,	在	时代

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

of	danger	,
的	危险	,

而是作为避难所或避难地，供英国人在危难之际使用。

[rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

retired	with	their	families	and	herds	of	cattle	.
退休	和	他们的	家庭	和	畜群	的	牛	.

他们带着家人和牛群退休了。

[ɒn] ['dɪgɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['eəriə][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['eni][mɑːrks][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['rezɪdəns] ,

On	digging	within	this	area	we	could	not	find	any	marks	of	ancient	residence	,
在	挖掘	之内	这	区域	我们	可以	不是	寻找	任何	标记	的	古老的	住宅	,

在该区域挖掘后，我们没有发现任何古代居住的痕迹。

[bʌt; bət][ɒn][sʌm; səm] [haɪ] [graʊnd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['vɜ:dʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:f]

but	on	some	high	ground	adjoining	the	extraordinary	verdure	of	the	turf
但	在	一些	高的	地面	相邻的	这	非凡的	绿意盎然	的	这	草皮

[ɪn'dju:st] [ˌju: 'es][tu:; tə][dɪg]['ɪntu:][ðə; ði][sɔɪl] ,

induced	us	to	dig	into	the	soil	,
诱导	我们	到	挖	进入	这	土壤	,

但是，在毗邻的某个高地上，草皮异常翠绿，这促使我们挖开土壤。

[weə(r)] [wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [faʊnd] ['nju:mərəs] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪð] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	we	immediately	found	numerous	bones	of	animals	with	fragments	of	the
在哪里	我们	立即地	成立	很多的	骨头	的	动物	和	片段	的	这

['ru:dɪst] ['brɪtɪʃ] ['pɒtəri] .

rudest	British	pottery	.
最粗鲁	英国	陶器	.

我们在那里立即发现了大量动物骨骼，以及一些极其简陋的英国陶器碎片。

” [pi:] . -

”	p	.	41
”	p	.	-

[hi:l] [haʊs] , ['mɪd(ə)l] ['wʊdfəd] .

HEALE	HOUSE	,	MIDDLE	WOODFORD	.
治愈	房子	,	中间	伍德福德	.

希尔楼，米德尔伍德福德。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['lu:ɪs] ['greɪvɪl] ; [bɔ:t] [baɪ][hɪm][frɒm; frəm][sɜ:(r)][i:] .

The	Residence	of	the	Honourable	Louis	Greville	;	bought	by	him	from	Sir	E	.
这	住宅	的	这	尊敬的	路易斯	格雷维尔	;	买	经过	他	从	先生	E	.

['ləudə] , - .

Loder	,	1894	.
洛德	,	-	.

尊敬的路易斯·格雷维尔先生的住所；由他于 1894 年从 E. 洛德爵士手中购得。

[ðɪs] [haʊs] , ['bju:tɪfli] [bɪlt] [ɒv; əv] [smɔ:l] [red] [brɪks] ,

This	house	,	beautifully	built	of	small	red	bricks	,
这	房子	,	非常漂亮	建造	的	小的	红色的	砖块	,

这座房子是用小红砖漂亮地砌成的，

[hæz; həz] [stəʊn] - [kəʊpt] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] [ðɪs]

has	stone	-	coped	windows	in	the	Dutch	style	of	architecture	introduced	into	this
有	石头	-	应对	视窗	在	这	荷兰语	风格	的	建筑学	介绍	进入	这

['kʌntri] [baɪ] ['wɪljəm] [θri:] . ,

country	by	William	III	.	,
国家	经过	威廉	三、	.	,

窗户采用荷兰风格的石砌窗台，这种建筑风格是由威廉三世引入英国的。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ju:ʒuəl][stəʊn][ænd; ənd][flɪnt] “ ['tʃekəd] ” ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	is	quite	unlike	the	usual	stone	and	flint	“	chequered	”	houses	of	the
和	是	相当	与此不同	这	通常	石头	和	燧石	“	方格	”	房屋	的	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

它与附近常见的石头和燧石砌成的“方格”房屋截然不同。

[ju:; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] [graʊndz] [θru:] [əʊld] [rɔ:t] - ['aɪən] ['geɪts] [ænd; ənd] [daʊn] [æn; ən]['ævənju:]

You	enter	the	grounds	through	old	wrought	-	iron	gates	and	down	an	avenue
你	进入	这	理由	通过	老的	锻	-	铁	大门	和	向下	一个	大街

[ɒv; əv][elm] - [tri:z] .

of	elm	-	trees	.
的	榆树	-	树木	.

你穿过古老的锻铁大门，沿着榆树大道进入庄园。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['eɪvn] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

The	river	Avon	flows	through	the	garden	.
这	河	雅芳	流量	通过	这	花园	.

埃文河穿过花园。

[ðɪs] ['prɒpəti] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrɪŋtən] [ænd; ənd] [haɪd] ['fæmɪlɪz] .

This	property	formerly	belonged	to	the	Errington	and	Hyde	families	.
这	财产	以前	属于	到	这	埃林顿	和	海德	家庭	.

这处房产以前属于埃林顿家族和海德家族。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌdekə'reɪʃnz] [bʌt; bət][sʌm; səm] [kɑːrvd]

Inside	the	house	little	remains	of	the	old	decorations	but	some	carved
里面	这	房子	小的	遗迹	的	这	老的	装饰	但	一些	雕刻

['wʊdwɜːk] .

woodwork	.
木工	.

屋内旧时的装饰几乎荡然无存，只剩下一些木雕作品。

[ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][ə; eɪ] ['bedruːm] [ɪz] [ʃəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

A	cupboard	in	a	bedroom	is	shown	as	the	hiding	-	place	of	Charles	II	.
一个	橱柜	在	一个	卧室	是	所示	作为	这	隐藏	-	地方	的	查尔斯	二	.

卧室里的橱柜被描绘成查理二世的藏身之处。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .

after	the	battle	of	Worcester	.
后	这	战斗	的	伍斯特	.

伍斯特战役之后。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌstəʊn'hendʒ] [frɒm; frəm] [hiːl] ,

He	is	said	to	have	visited	Stonehenge	from	Heale	,
他	是	说	到	有	到访	巨石阵	从	治愈	,

据说他曾从希尔镇游览过巨石阵。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['sʌsɪks]

and	there	met	friends	who	were	to	conduct	him	to	the	coast	of	Sussex
和	那里	遇见	朋友们	WHO	是	到	执行	他	到	这	海岸	的	苏塞克斯

['praɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

prior	to	his	escape	from	England	.
事先的	到	他的	逃脱	从	英格兰	.

在那里，他遇到了朋友，这些朋友将在他逃离英国之前护送他到苏塞克斯海岸。

[hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['fæləsi]

He	is	supposed	to	have	proved	to	his	own	satisfaction	the	fallacy
他	是	据称	到	有	已证实	到	他的	自己的	满意	这	谬论

[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [kəm'pəʊzɪŋ]

of	the	notion	of	the	impossibility	of	counting	the	stones	composing
的	这	概念	的	这	不可能	的	计数	这	石头	构成

[ˌstəʊn'hendʒ] .

Stonehenge	.
巨石阵	.

据说他已经证明了"不可能数清巨石阵的石头"这种想法是错误的。

" [ɪn] - ['rɒbət] [haɪd] [bi'kwiːð] [hiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . - ,

"	In	1721	Robert	Hyde	bequeathed	Heale	to	his	sister	,	Mrs	.	Levinz	,
"	在	-	罗伯特	海德	遗赠	治愈	到	他的	姐姐	,	太太	.	-	,

"1721年，罗伯特·海德将希尔庄园遗赠给了他的妹妹莱文茨夫人，

['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['sɑːdər][ænd; ənd][mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [baɪ] [wɪl] ,

widow	of	the	Bishop	of	Sodor	and	Man	,	and	she	,	by	will	,
寡妇	的	这	主教	的	索多岛	和	男人	,	和	她	,	经过	将要	,

她是索多尔和曼岛主教的遗孀，并且她通过遗嘱.....

[dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , ['maɪk(ə)l] ['fræmptən] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,

devised	the	estates	to	her	son	-	in	-	law	,	Michael	Frampton	of	Oxford	,
设计	这	庄园	到	她	儿子	-	在	-	法律	,	迈克尔	弗兰普顿	的	牛津	,

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ,

and	he	,	in	his	turn	,
和	他	,	在	他的	转动	,

她将遗产遗赠给了她的女婿，牛津的迈克尔·弗兰普顿，而弗兰普顿又将遗产遗赠给了她。

[left] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['tɒməs] [bʊl] , ['rektə(r)][ɒv; əv]['pɔ:rtən] ,

left	them	to	his	nephews	,	Thomas	Bull	,	rector	of	Porton	,
左边	他们	到	他的	侄子们	,	托马斯	公牛	,	校长	的	波顿	,

他把这些财产留给了他的侄子，波顿教区牧师托马斯·布尔。

[ænd; ənd] ['edwəd] [ænd; ənd]['saɪmən] ['pɒlhɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ɪn] [dɪ'fɔ:lt] [ˌðeər'ɒv]

and	Edward	and	Simon	Polhill	and	their	heirs	in	succession	,	in	default	thereof
和	爱德华	和	西蒙	波尔希尔	和	他们的	继承人	在	演替	,	在	默认	其中

[tu:; tə] ['wɪljəm] [bəʊlz] ;

to	William	Bowles	;
到	威廉	鲍尔斯	;

爱德华·波尔希尔和西蒙·波尔希尔及其继承人依次继承，若无继承人则由威廉·鲍尔斯继承；

[ɪn] [ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tes'teɪtə(r)] ,

in	seventeen	years	after	the	death	of	the	testator	,
在	十七	年	后	这	死亡	的	这	测试者	,

遗嘱人去世十七年后，

['kænən] [bəʊlz] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .

Canon	Bowles	was	in	full	possession	of	the	property	.
佳能	鲍尔斯	曾是	在	满的	拥有	的	这	财产	.

卡农·鲍尔斯完全拥有该房产。

" ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊlz] ['fæməli][laɪ] ['berid] [ɪn] ['sɔ:lzbəri] [kə'θi:drəl] .

"	Several	members	of	the	Bowles	family	lie	buried	in	Salisbury	Cathedral	.
"	一些	成员	的	这	鲍尔斯	家庭	说谎	埋葬	在	索尔兹伯里	大教堂	.

"鲍尔斯家族的几位成员安葬在索尔兹伯里大教堂。"

[hi:l] [hɪl] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd]['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]

Heale	Hill	is	remarkable	for	a	circle	on	the	summit	and	traces	of	a
治愈	爬坡道	是	卓越	为了	一个	圆圈	在	这	首脑	和	痕迹	的	一个

['brɪtɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [sləʊp] .

British	village	on	the	south	slope	.
英国	村庄	在	这	南	坡	.

希尔山最引人注目的是山顶上的圆形图案和南坡上英国村庄的遗迹。

['lɪt(ə)l] ['dɜ:rnfərd] [haʊs] .

LITTLE	DURNFORD	HOUSE	.
小的	邓福德	房子	.

小邓福德庄园。

[bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [flɪnt] , [sək'sesɪvli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] -

Built	of	stone	and	flint	,	successively	the	property	of	the	families	of	Pregers
建造	的	石头	和	燧石	,	依次	这	财产	的	这	家庭	的	-

,

,

,

该建筑由石头和燧石建造，先后属于普雷格斯家族所有。

- , [ænd; ənd] - , ['ɑ:ftəwədz] [jɒndʒ] [ɔ:(r)] [jʌŋ] .

Wodhull	,	and	Tropnell	,	afterwards	Yonge	or	Young	.
-	,	和	-	,	然后	央街	或者	年轻的	.

Wodhull，后来是 Tropnell，又称 Yonge 或 Young。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə] ['edwəd] , [huːz]
In 1795 it was sold to Edward Hinxman , whose
在 - 它 曾是 卖 到 爱德华 欣克斯曼 , 谁

1795年，它被卖给了爱德华·欣克斯曼，他的

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[dɪ'sendənts] [səʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɛvənɪʃ] ([ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)]) .
descendants sold it in 1897 to Mr . Devenish (the present owner) .
后代 卖 它 在 - 到 先生 . 魔鬼般的 (这 展示 所有者) .

后代于 1897 年将其卖给了德文尼什先生（现任所有者）。

[ðə; ðɪ] ['eɪvn] , ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [graʊndz] , [hæz; həz] [biːn] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['waɪdnd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
The Avon , flowing through the grounds , has been artificially widened in one place ,
这 雅芳 , 流动 通过 这 理由 , 有 到过 人为地 扩大 在 一 地方 ,

流经庄园的埃文河在一处地方经过人工拓宽。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [leɪk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
forming a miniature lake in front of the house .
成型 一个 微型 湖 在 正面 的 这 房子 .

在房子前面形成了一个小型湖泊。

['envɔɪ] .
ENVOI .
发送 .

结尾。

[wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
With much regret I find myself at the end of my little book ,
和 很多 后悔 我 寻找 我 在 这 结尾 的 我的 小的 书 ,

带着深深的遗憾，我发现自己已经写完了这本小册子。

[wɪtʃ] , [aɪ][həʊp] , [wɪl] [help][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] .
which , I hope , will help to describe a beautiful and interesting country .
哪个 , 我 希望 , 将要 帮助 到 描述 一个 美丽的 和 有趣的 国家 .

我希望这能帮助大家了解这个美丽而有趣的国家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kəm'paɪld][frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['lɜːnɪd] ['sɔːsɪz] ,
It has been compiled from various learned sources ,
它 有 到过 编译 从 各种各样的 学习 来源 ,

它是由各种学术资料汇编而成的。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and only a small portion of it can claim to be original .
和 仅有的 一个 小的 部分 的 它 能 宣称 到 是 原来的 .

其中只有一小部分可以称得上是原创作品。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [ðə; ðɪ]['trævələ(r)][faɪndz]['eni] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [wɒt]
I shall consider myself fortunate if the traveller finds any pleasure in reading what
我 将 考虑 我 幸运 如果 这 游客 发现 任何 乐趣 在 阅读 什么
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [raɪt] .
has given me great pleasure to write .
有 给定 我 伟大的 乐趣 到 写 .

如果旅行者能从阅读我写作时感到愉悦的内容中获得任何乐趣，我将感到无比幸运。

['flɒrəns] ['kærəlaɪn] [mə'tɪldə] ['æn.troʊ.bəs] .
Florence Caroline Mathilde Antrobus .
佛罗伦萨 卡罗琳 玛蒂尔德 安特罗布斯 .

弗洛伦斯·卡罗琳·玛蒂尔德·安特罗布斯。

[dʒuːn] , - .
June , 1900 .
六月 , - .

1900年6月。

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [wɜːk] [æt; ət] [ˌstəʊn'hendʒ] . [-]
THE RECENT WORK AT STONEHENGE . [43]
这 最近的 工作 在 巨石阵 . [-]

巨石阵的最新工作。[43]

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held] [lɑːst] [mɑːtʃ] [æt; ət] [ˌstəʊn'hendʒ] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
At a meeting held last March at Stonehenge , and attended by representatives
在 一个 会议 握住 最后的 行进 在 巨石阵 , 和 参加 经过 代表
[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] ,
of the Society of Antiquaries ,
的 这 社会 的 古董商 ,

去年三月在巨石阵举行的一次会议上，古物学会的代表出席了会议。

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
of the Society for the Protection of Ancient Monuments , and the
的 这 社会 为了 这 保护 的 古老的 纪念碑 , 和 这
['wɪltʃə(r)] [ˌɑːrkɪˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] ,
Wiltshire Archæological Society ,
威尔特郡 考古学 社会 ,

古代遗迹保护协会和威尔特郡考古学会

['veərɪəs] [plænz][ænd; ənd] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
various plans and measures were discussed and suggested for the
各种各样的 计划 和 措施 是 讨论 和 建议 为了 这
['betə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] .
better preservation of Stonehenge .
更好的 保存 的 巨石阵 .

为了更好地保护巨石阵，人们讨论并提出了各种方案和措施。

[ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪbəhʊd] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; fræm][ɪts]['fɔːmə(r)]
The whole state of the surrounding neighbourhood being changed from its former
这 所有的 状态 的 这 周围 邻里 存在 已更改 从 它是 以前的
['kwaɪətjuːd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['elɪmənts] ,
quietude by the introduction of new elements ,
寂静 经过 这 介绍 的 新的 元素 ,

由于新元素的引入，周围社区的整个环境从以前的宁静状态发生了改变。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlətri] [kæmps][æt; ət] ['bʊlfərd] , & [siː] . ,
such as the military camps at Bulford , & c . ,
这样的 作为 这 军队 营地 在 布尔福德 , & c . ,

例如布尔福德的军营等等。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [brɑ:ntʃ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] ['reɪlweɪ] ([frɒm; frəm]

the	making	of	the	new	branch	line	of	the	South	-	Western	Railway	(	from
这	制作	的	这	新的	分支	线	的	这	南	-	西	铁路	(	从

[grætli] [tu:; tə] ['eɪmzˌbɛri]) ,

Grateley	to	Amesbury	)	,
格雷特利	到	埃姆斯伯里	)	,

修建西南铁路新支线（从格雷特利到埃姆斯伯里）

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ɔ:ltəd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]

it	became	necessary	to	meet	the	altered	circumstances	by	the	exercise	of
它	成为	必要的	到	见面	这	已修改	情况	经过	这	锻炼	的

['greɪtə(r)] [pri'kɔ:ʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [əʊld] [sʌn] ['temp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn]

greater	precautions	for	the	care	of	the	beautiful	old	Sun	Temple	standing	in
更大的	防范措施	为了	这	关心	的	这	美丽的	老的	太阳	寺庙	常设	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] - [kləʊðd] [daʊnz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd]['mɪst(ə)ri]

the	midst	of	the	grass	-	clothed	downs	—	a	thing	of	wonder	and	mystery
这	中间	的	这	草	-	穿着衣服	下坡	—	一个	事物	的	想知道	和	神秘

[tu:; tə][bɪ'həʊld] .

to	behold	.
到	看哪	.

为了应对变化的情况，必须采取更大的预防措施来保护矗立在绿草茵茵的丘陵中央的美丽古老的太阳神庙——这是一个令人惊叹和神秘的景象。

[ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][tu:; tə][sɜ:(r)]['edmənd]['æn.troʊ.bəs][baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ði:z]

The	advice	given	to	Sir	Edmund	Antrobus	by	the	representatives	of	these
这	建议	给定	到	先生	埃德蒙	安特罗布斯	经过	这	代表	的	这些

[sə'saɪətiz] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] ,

societies	was	as	follows	,
社会	曾是	作为	跟随	,

这些社团的代表给埃德蒙·安特罗布斯爵士的建议如下：

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]['eɪprəl][θri:] : —

published	in	the	Times	of	April	3	:	—
已发布	在	这	《时代周刊》	的	四月	3	:	—

4月3日《泰晤士报》刊登：——

[ˌrezə'lʊʃən] .

Resolutions	.
决议	.

决议。

([wʌn]) [ðæt] [ðɪs] [kə'mɪti] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestid] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [baɪ]

(	1	)	That	this	Committee	approves	of	the	suggested	protection	of	Stonehenge	by
(	1	)	那	这	委员会	批准	的	这	建议	保护	的	巨石阵	经过

[ə; eɪ]['waɪə(r)] [fens] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][fɔ:r][ˌef 'ti:] . [haɪ] ,

a	wire	fence	not	less	than	4	ft	.	high	,
一个	金属丝	栅栏	不是	较少的	比	4	英尺	.	高的	,

（1）本委员会批准建议用不低于4英尺高的铁丝网保护巨石阵。

['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [tu:] [saɪdz][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [rəʊdz][ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][west][frɒm; frəm][ðə; ði]

following	on	two	sides	the	existing	roads	and	crossing	on	the	west	from	the
下列的	在	二	侧面	这	现存的	道路	和	过境	在	这	西方	从	这

- - [fʊt] ['lev(ə)l][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] - - [fʊt] ['lev(ə)l][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [rəʊd] [ʃəʊn]

331	-	foot	level	on	the	north	road	to	the	332	-	foot	level	on	the	south	road	shown
-	-	脚	等级	在	这	北	路	到	这	-	-	脚	等级	在	这	南	路	所示

[ɒn][ðə; ði][əʊ] . [es] . [mæp] ([wʌn] - [ˌtu:'tu:] ,

on	the	O	.	S	.	map	(	1	-	2	,
在	这	哦	.	S	.	地图	(	1	-	2	,

沿现有道路两侧延伸，并从北路 331 英尺高程处向西横穿至南路 332 英尺高程处，如图 OS 地图所示（1-2，

-) , [wɪlts] [ʃiːt] [lɪv] . - .
500) , Wilts sheet liv . 14 .
-) , 威尔特郡 床单 生活 . - .

500），威尔特郡的床单 liv. 14。

([ˌtuːˈtuː]) [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˌrekəˈmendz] , [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs][tuː; tə] [ˈeni] [ˈliːg(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
(2) That the Committee recommends , without prejudice to any legal question ,
(2) 那 这 委员会 建议 , 没有 偏见 到 任何 合法的 问题 ,

（2）委员会建议，在不影响任何法律问题的前提下，

[ðæt] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] [biː; bi] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə][daɪˈvɜːt][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [træk] -
that the local authorities be requested to agree to divert the existing track -
那 这 当地的 当局 是 请求 到 同意 到 转移 这 现存的 追踪 -
[wei] [ɔː(r)] [rɪdʒ] - [wei] [frɒm; frəm] [nɛðɚəvɑːn] [naʊ] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈsɜːk(ə)l][səʊ][æz; əz]
way or ridge - way from Netheravon now passing through the earth circle so as
方式 或者 岭 - 方式 从 内瑟拉文 现在 通过 通过 这 地球 圆圈 所以 作为
[tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [fʊt] [ˈlev(ə)lz][ɪn][ðə; ði][əʊ] . [es] . [mæp] [ɪˈmiːdiətli] [west] [ɒv; əv]
to pass from the 302 - foot levels in the O . S . map immediately west of
到 经过 从 这 - - 脚 级别 在 这 哦 . S . 地图 立即地 西方 的
[ˌstəʊnˈhendʒ] .
Stonehenge .
巨石阵 .

请地方当局同意将目前从内瑟埃文穿过地球圈的现有道路或山脊道路改道，以便从巨石阵正西侧的 OS 地图上的 302 英尺高地经过。

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

([θriː]) [ðæt] [stəʊnz] [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪntl] ,
(3) That stones 6 and 7 with their lintel ,
(3) 那 石头 6 和 7 和 他们的 楣 ,

（3）那第6块和第7块石头及其门楣，

[ænd; ənd] [stəʊn] - ([əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbərɪŋ] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːtriz] [plæn]) [biː; bi][fɜːst]
and stone 56 (according to the numbering on Mr . Petrie's plan) be first
和 石头 - (根据 到 这 编号 在 先生 . 佩特里的 计划) 是 第一的
[ɪgˈzæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

首先要检查的是第56号石块（根据佩特里先生的图纸编号），

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seɪfti] .
with a view of maintaining them in a position of safety .
和 一个 看法 的 保持 他们 在 一个 位置 的 安全 .

目的是为了确保他们的安全。

([fɔːr]) [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən][ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈmɪti] , [stəʊn] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈpleɪsd] ,
(4) That , in the opinion of this Committee , stone 22 should be replaced ,
(4) 那 , 在 这 观点 的 这 委员会 , 石头 - 应该 是 替换 ,

（4）本委员会认为，第22号石碑应当更换。

[stəʊn] - [biː; bi] [meɪd] [seɪf] ,
stone 21 be made safe ,
石头 - 是 制成 安全的 ,

确保21号石头安全，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪntl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [seɪf] [ænd; ənd]

and	the	lintel	of	21	and	22	be	replaced	in	the	most	safe	and
和	这	楣	的	-	和	-	是	替换	在	这	最多	安全的	和

[kən'sɜːvətɪv] ['mænə(r)] .

conservative	manner	.
保守的	方式	.

21号和22号门楣应以最安全、最保守的方式更换。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [stəʊnz] - [ænd; ənd] - ,

The	Committee	also	recommends	the	re	-	erection	of	stones	57	and	58	,
这	委员会	还	建议	这	关于	-	勃起	的	石头	-	和	-	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɪntl] - .

and	their	lintel	158	.
和	他们的	楣	-	.

委员会还建议重新竖立第 57 号和第 58 号石碑及其过梁 158。

([faɪv]) [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][kʌ'stəʊdiːənz] [ɔːl'redi] [ɪn] [fɔːs] [biː; bi] [ə'pruːvd] [wɪð] [ə; eɪ]

(	5	)	That	the	instructions	to	custodians	already	in	force	be	approved	with	a
(	5	)	那	这	指示	到	保管人	已经	在	力量	是	得到正式认可的	和	一个

[fjuː] [sə'dʒestid] [ˌɔːltə'reɪʃəns] .

few	suggested	alterations	.
很少	建议	变化	.

（5）批准已生效的保管人指示，并提出一些修改建议。

([sɪks]) [ðæt] [ðɪs] [kə'mɪti] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'steɪt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]

(	6	)	That	this	Committee	feels	that	it	is	impossible	to	overstate	the	value	of
(	6	)	那	这	委员会	感觉	那	它	是	不可能的	到	夸大	这	价值	的

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['eɪmzˌbɛri] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts]

the	assistance	which	the	County	Council	of	Amesbury	can	give	to	the	efforts
这	协助	哪个	这	县	理事会	的	埃姆斯伯里	能	给	到	这	努力

[meɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] [juː'niːk] ['mɒnjumənt] .

made	to	preserve	this	unique	monument	.
制成	到	保存	这	独特的	纪念碑	.

（6）本委员会认为，埃姆斯伯里郡议会能够为保护这一独特古迹所提供的帮助的价值怎么强调都不为过。

(['sɛvən]) [ðæt] [ðiːz] [ˌrezə'lʊʃən] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][sɜː(r)] ['edmənd] ['æn.troʊ.bəs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪst]

(	7	)	That	these	resolutions	be	sent	to	Sir	Edmund	Antrobus	with	the	earnest
(	7	)	那	这些	决议	是	发送	到	先生	埃德蒙	安特罗布斯	和	这	认真

[θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

thanks	of	the	Committee	,
谢谢	的	这	委员会	,

（7）将这些决议连同委员会的诚挚谢意一起送交埃德蒙·安特罗布斯爵士。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][ɪz] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] ,

for	the	part	he	is	proposing	to	take	in	the	preservation	of	Stonehenge	,
为了	这	部分	他	是	提议	到	拿	在	这	保存	的	巨石阵	,

至于他提议在巨石阵保护工作中扮演的角色，

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][left][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pres] .

also	that	it	be	left	to	him	to	communicate	with	the	Press	.
还	那	它	是	左边	到	他	到	交流	和	这	按	.

此外，与媒体沟通的事宜也由他负责。

[ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['wɪtsntaɪd] , [ænd; ənd][ɪz] - [jɑːrdz][ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

The	fence	was	erected	by	Whitsuntide	,	and	is	1700	yards	in	circumference	,
这	栅栏	曾是	竖立	经过	圣灵降临节	,	和	是	-	码	在	圆周	,

这道围栏是在圣灵降临节前竖立的，周长为1700码。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['laɪtɪst] [bɑ:bd] ['waɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:trəl] [tɪnt] , [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli]

and	composed	of	lightest	barbed	wire	of	a	neutral	tint	,	and	absolutely
和	由	的	最轻	带倒刺的	金属丝	的	一个	中性的	着色	,	和	绝对地

[ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

invisible	at	a	distance	,
无形的	在	一个	距离	,

它由颜色中性的最轻的带刺铁丝制成，从远处完全看不见。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['trævələ(r)] [gets] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['grændʒə(r)] [ɪn'sted]

so	that	the	traveller	gets	the	whole	effect	of	Stonehenge	in	its	full	grandeur	instead
所以	那	这	游客	获得	这	所有的	影响	的	巨石阵	在	它是	满的	宏伟	反而

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

这样，旅行者就能充分感受到巨石阵的宏伟壮丽，而不是.....

[æz; əz][ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] , [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] ['mɪŋgld] [wɪð] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [flaɪz] ,

as	in	former	days	,	the	view	of	the	stones	mingled	with	two	or	three	flys	,
作为	在	以前的	天	,	这	看法	的	这	石头	混合	和	二	或者	三	苍蝇	,

和以前一样，石头的景色中夹杂着两三只苍蝇。

[ə; eɪ] [kɑ:t] , [æn; ən][əʊld] [ˌwægə'net] , [ænd; ənd] [fə'tɑ:grəfərz] [væn] , & [si:] . , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

a	cart	,	an	old	waggonette	,	and	photographer's	van	,	&	c	.	,	to	say	nothing
一个	大车	,	一个	老的	马车	,	和	摄影师的	货车	,	&	c	.	,	到	说	没有什么

[ɒv; əv]['pɪknɪk] ['lʌntʃən] ,

of	picnic	luncheons	,
的	野餐	午餐会	,

一辆手推车、一辆旧式四轮马车、一辆摄影师的货车等等，更不用说野餐午餐了。

[spred] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɜ:k(ə)l] .

spread	out	within	the	sacred	circle	.
传播	出去	之内	这	神圣	圆圈	.

在神圣的圆圈内散开。

[ðɪs] [fens] [in'kləuz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æn; ən]['eəriə][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [wel] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['væləm] ,

This	fence	encloses	as	large	an	area	as	possible	,	being	well	outside	the	vallum	,
这	栅栏	包含	作为	大的	一个	区域	作为	可能的	,	存在	出色地	外部	这	垒墙	,

这道围栏圈出了尽可能大的区域，而且远远位于围墙之外。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði] [tru:] ['sɜ:k(ə)l] .

except	on	the	west	side	,	where	a	right	of	way	interferes	with	the	true	circle	.
除了	在	这	西方	边	,	在哪里	一个	正确的	的	方式	干扰	和	这	真的	圆圈	.

除了西侧，那里的一条通行权道路妨碍了真正的圆周运动。

[ðə; ði][nekst] [wɜ:k] [ˌʌndə'teɪkən] — [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] —

The	next	work	undertaken	—	the	most	difficult	and	important	of	the	whole	—
这	下一个	工作	已	—	这	最多	难的	和	重要的	的	这	所有的	—

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['li:nɪŋ] [stəʊn] ” — [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['mɒnəlɪθ] [ɪn] ['ɪŋglənd]

was	the	raising	of	the	“	leaning	stone	”	—	the	largest	monolith	in	England
曾是	这	提高	的	这	“	倾斜	石头	”	—	这	最大	巨石	在	英格兰

[ɪk'sept] [ˌkliə'pætrəz] ['ni:d(ə)l] — [tu:; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

except	Cleopatra's	needle	—	to	an	upright	position	.
除了	克利奥帕特拉的	针	—	到	一个	直立	位置	.

接下来进行的工作——也是整个工程中最困难、最重要的工作——是将“倾斜的石头”（除克利奥帕特拉方尖碑外，英格兰最大的巨石）竖立起来。

[ðɪs] [stəʊn] [fɔ:md] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpˌraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪlɪˌθɒn] ,

This	stone	formed	one	of	the	uprights	of	the	trilithon	,
这	石头	形成	一	的	这	立柱	的	这	三石柱	,

这块石头是三石柱的其中一根立柱。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd]

the	fall	of	which	was	said	to	have	been	caused	by	the	digging	and
这	落下	的	哪个	曾是	说	到	有	到过	导致	经过	这	挖掘	和

[rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪn] - .

researches	of	the	Duke	of	Buckingham	in	1620	.
研究	的	这	公爵	的	白金汉	在	-	.

据说，它的倒塌是由于白金汉公爵在 1620 年的挖掘和研究造成的。

[ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʌpraɪt] ([ðə; ði] ['lætə(r)] ['brəʊkən] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz]) [naʊ] [laɪ]

The	horizontal	and	the	other	upright	(	the	latter	broken	in	two	pieces	)	now	lie
这	水平的	和	这	其他	直立	(	这	后者	破碎的	在	二	件	)	现在	说谎

['prɒstreɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [stəʊn] .

prostrate	across	the	altar	stone	.
前列腺	穿过	这	坛	石头	.

横放的石柱和竖放的石柱（后者断成了两截）现在横卧在祭坛石上。

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [liːnd] [kən'sɪdərəbli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [en] . [iː] .

The	great	stone	leaned	considerably	towards	the	N	.	E	.
这	伟大的	石头	倾斜	相当	向	这	N	.	E	.

那块巨石明显向东北方向倾斜。

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] (['æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt]) [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

and	appeared	to	rest	upon	(	actually	touching	at	one	point	)	a	beautiful	little
和	出现	到	休息	之上	(	实际上	接触	在	一	观点	)	一个	美丽的	小的

['pɪlə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv] ['saɪəˌnaɪt] ,

pillar	stone	of	syenite	,
支柱	石头	的	正长岩	,

它似乎栖息在（实际上一度接触到）一根美丽的细长正长岩柱石上。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [stɔːm] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ]

the	danger	being	that	in	some	storm	,	especially	after	a	heavy	fall	of	snow
这	危险	存在	那	在	一些	风暴	,	尤其	后	一个	重的	落下	的	雪

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [θɔː] ,

and	sudden	thaw	,
和	突然	解冻	,

危险在于，在某些暴风雪中，尤其是在大雪过后突然融化的情况下，

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [θriː] ['piːsɪz] (['hævɪŋ] [θriː] [veɪns]) [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

the	great	stone	would	break	in	three	pieces	(	having	three	veins	)	in	falling	,
这	伟大的	石头	会	休息	在	三	件	(	拥有	三	静脉	)	在	坠落	,

巨石坠落时会碎成三块（因为有三条脉络），

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [krʌʃ] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [stəʊn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	also	crush	the	smaller	stone	beneath	it	.
和	还	压碎	这	较小的	石头	下面	它	.

同时还能压碎它下面的小石头。

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

That	a	forward	movement	was	continually	taking	place	is	shown	by	observations
那	一个	向前	移动	曾是	持续	采取	地方	是	所示	经过	观察

['teɪkən] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['flɪndəz] ['piːtri] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

taken	by	Mr	.	Flinders	Petrie	some	years	ago	.
已采取	经过	先生	.	弗林德斯	佩特里	一些	年	前	.

弗林德斯·皮特里先生几年前的观察表明，这种向前发展的运动一直在持续进行。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [liːnd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] - ,

It	then	leaned	at	an	angle	of	66	,
它	然后	倾斜	在	一个	角度	的	-	,

然后它倾斜了66度角，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] - . [faɪv] [dɪˈgriːz] ['leɪtli] .

which	has	been	increased	to	one	of	60	.	5	degrees	lately	.
哪个	有	到过	增加	到	一	的	-	.	5	学位	最近	.

最近已增至 60.5 度。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [bɪˈgʌn] [ɒn] ['ɔːgəst] 18th [ænd; ənd]

The	work	of	the	raising	of	the	stone	was	begun	on	August	18th	and
这	工作	的	这	提高	的	这	石头	曾是	开始	在	八月	18th	和

['fɪnɪʃt] [sepˈtembə(r)] 25th ,

finished	September	25th	,
完成的	九月	25th	,

立碑工程于8月18日开始，9月25日结束。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekt][ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gaʊlənd] , ['mɪstə(r)] . [dɛtmɝ]

and	was	under	the	direct	supervision	of	Mr	.	Gowland	,	Mr	.	Detmar
和	曾是	在下面	这	直接的	监督	的	先生	.	戈兰德	,	先生	.	德特马尔

[bləʊ] , ['ɑːkɪtekt] ,

Blow	,	architect	,
吹	,	建筑师	,

并由戈兰德先生和建筑师德特马·布洛先生直接监督。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ['mɪstə(r)] . ['stæliˌbræs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kærəðərz] , [ˌendʒɪˈnɪə(r)] .

and	his	assistant	Mr	.	Stallybrass	,	and	Mr	.	Carruthers	,	engineer	.
和	他的	助手	先生	.	斯塔利布拉斯	,	和	先生	.	卡拉瑟斯	,	工程师	.

以及他的助手斯塔利布拉斯先生和工程师卡拉瑟斯先生。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ]

The	first	thing	done	was	to	make	a	fitting	to	the	stone	of	a	strong
这	第一的	事物	完毕	曾是	到	制作	一个	配件	到	这	石头	的	一个	强的

['tɪmbə(r)]['kreɪd(ə)l] ,

timber	cradle	,
木材	摇篮	,

首先要做的是为坚固的木制摇篮制作一个与石头相匹配的支架。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm]['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] [ɪˈmens] ['aɪən] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [rəʊps]

so	as	to	protect	it	from	injury	by	the	immense	iron	chains	and	ropes
所以	作为	到	保护	它	从	受伤	经过	这	巨大	铁	链条	和	绳索

[pleɪst] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

placed	round	it	,
放置	圆形的	它	,

为了保护它免受周围巨大铁链和绳索的伤害，

[ðiːz] ['biːɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] ['wɪntʃɪz] [wɜːkt] [baɪ][men] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] “

these	being	attached	to	winches	worked	by	men	,	so	that	the	stone	was	actually	“
这些	存在	随附的	到	绞车	工作	经过	男人	,	所以	那	这	石头	曾是	实际上	“

[wuːnd] [ʌp] ,

wound	up	,
伤口	向上	,

这些石头通过绞车与人操作的绞盘连接起来，从而被“卷起”。

” [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪntuː][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

”	so	to	speak	,	into	an	upright	position	.
”	所以	到	说话	,	进入	一个	直立	位置	.

可以说，让他直立起来。

[haɪ'drɒlɪk] [dʒæks][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [juːst] .

Hydraulic	jacks	were	also	used	.
液压	杰克	是	还	用过的	.

还使用了液压千斤顶。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][məʊst] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [dʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪdli] [wɒtʃt]

The	whole	thing	was	most	carefully	and	slowly	done	,	and	devotedly	watched
这	所有的	事物	曾是	最多	小心	和	缓慢地	完毕	,	和	虔诚地	观看

['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɜːkəz] .

over	by	the	workers	.
超过	经过	这	工人	.

整个过程进行得非常仔细、非常缓慢，工人们全神贯注地监督着。

[ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] , [ə; eɪ][skweə(r)]

A	rectangular	excavation	was	made	in	front	of	the	stone	,	a	square
一个	矩形的	挖掘	曾是	制成	在	正面	的	这	石头	,	一个	正方形

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

excavation	at	the	back	.
挖掘	在	这	后退	.

在石头前面开挖了一个矩形坑，在石头后面开挖了一个正方形坑。

[ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] ['nʌmbəz] [æt; ət]['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [ə'pɑːt][wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

A	frame	of	wood	with	numbers	at	equal	distances	apart	was	placed	over	the
一个	框架	的	木头	和	数字	在	平等的	距离	除	曾是	放置	超过	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

地面上放置了一个木框，框内等距标有数字。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ekskəveɪtɪd][ɪn] ['sekʃənz] ,

which	was	excavated	in	sections	,
哪个	曾是	挖掘	在	部分	,

它是分段挖掘的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][məʊst] ['keəfəli] ['sɪftɪd] [ɪn] ['leɪəz] [θruː] [fɔː(r)] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [sɪvz]

and	the	earth	was	most	carefully	sifted	in	layers	through	four	grades	of	sieves
和	这	地球	曾是	最多	小心	筛过的	在	层	通过	四	成绩	的	筛子

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [faʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi]

in	such	a	manner	that	the	position	of	every	object	found	could	be
在	这样的	一个	方式	那	这	位置	的	每一个	目的	成立	可以	是

[rɪ'kɔːdɪd] .

recorded	.
记录	.

然后，人们非常仔细地将泥土一层一层地通过四种不同等级的筛子进行筛分，以便记录下发现的每一个物体的位置。

[ðə; ði][ˌekskə'veiʃən] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɪld] [wɪð] ['kɒŋkriːt] ,

The	excavations	round	the	base	of	the	stone	are	now	filled	with	concrete	,
这	挖掘	圆形的	这	根据	的	这	石头	是	现在	已填	和	具体的	,

石块底部周围的挖掘坑现在已经用混凝土填平了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [st'rʌts] [wɪtʃ] [ʌp'həʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]

and	the	large	struts	which	uphold	it	will	remain	in	their	positions	for	six
和	这	大的	支柱	哪个	坚持	它	将要	保持	在	他们的	职位	为了	六

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

支撑它的大型支柱将在原位保持六个月。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [biː; bi] ['θʌrəli] [set] .

until	the	concrete	be	thoroughly	set	.
直到	这	具体的	是	彻底	放	.

直到混凝土完全凝固。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)][wʌn]['rəʊmən] [kɔɪn] [ænd; ənd][wʌn] [dʒɔːdʒ] [θriː] .

The	objects	found	were	one	Roman	coin	and	one	George	III	.
这	对象	成立	是	一	罗马	硬币	和	一	乔治	三、	.

发现的物品包括一枚罗马硬币和一枚乔治三世硬币。

['peni] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [depθ] , [ænd; ənd] ['meni] ['tʃɪpɪŋz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]

penny	at	a	shallow	depth	,	and	many	chippings	of	both	the	blue	and
一分钱	在	一个	浅的	深度	,	和	许多	碎石	的	两个都	这	蓝色的	和

['sɑːs(ə)n] [stəʊnz] .

sarsen	stones	.
萨尔森	石头	.

浅埋处有一枚便士硬币，以及许多蓝宝石和砂岩碎片。

['njuːmərəs] [flɪnt] [æks] - [hedz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['hæməz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]

Numerous	flint	axe	-	heads	and	large	stone	hammers	were	also	found	at	a
很多的	燧石	斧头	-	头部	和	大的	石头	锤子	是	还	成立	在	一个

[depθ] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [tuː] [fiːt] [tuː; tə][fɔː(r)] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ˌʌndə'graʊnd] ;

depth	of	from	two	feet	to	four	feet	six	inches	underground	;
深度	的	从	二	脚	到	四	脚	六	英寸	地下	;

在地下两英尺到四英尺六英寸深处还发现了许多燧石斧头和大型石锤；

[ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] — [æt; ət] [liːst] [ˌniːə'lɪθɪk] .

all	tending	to	prove	the	great	antiquity	of	Stonehenge	—	at	least	Neolithic	.
全部	倾向于	到	证明	这	伟大的	古代	的	巨石阵	—	在	至少	新石器时代	.

所有这些都表明巨石阵历史悠久——至少可以追溯到新石器时代。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['leɪtə(r)][ɒn] .

But	all	this	will	be	discussed	scientifically	later	on	.
但	全部	这	将要	是	讨论	科学地	之后	在	.

但所有这些都将在以后进行科学探讨。

['flɒrəns] [siː] . [em] . ['æn.troʊ.bəs] .

Florence	C	.	M	.	Antrobus	.
佛罗伦萨	C	.	M	.	安特罗布斯	.

佛罗伦萨 CM Antrobus。

[piː] . - .

p	.	461904	.
p	.	-	.

第 461904 页。

[ə; eɪ] . [nəʊ] . - .

A	.	No	.	335	.
一个	.	不	.	-	.

A. 第 335 号。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

In	the	High	Court	of	Justice	.
在	这	高的	法庭	的	正义	.

在高等法院。

['tʃɑːnsəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

CHANCERY	DIVISION	.
法院	分配	.

衡平法院庭。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['fɑːrˌwɛl] .

MR	.	JUSTICE	FARWELL	.
先生	.	正义	远方	.

法威尔法官先生。

[rɪt] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] 1st [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - .
Writ issued the 1st day of March 1904 .
写 发布 这 1st 天 的 行进 - .

令状于1904年3月1日签发。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fræŋk]
Between HIS MAJESTY'S ATTORNEY - GENERAL at and by the relation of FRANK
之间 他的 陛下的 律师 - 一般的 在 和 经过 这 关系 的 坦率
['tʌkə(r)] , ['tɒməs] ['mɜːtʃənt] ,
TUCKER , THOMAS MERCHANT ,
塔克 , 托马斯 商人 ,

在国王陛下总检察长和弗兰克·塔克、托马斯·默钱特之间，

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɔːdʒ] [dʒɒn] [ʃɔː] [lə'fɛvrə] , [sɜː(r)] [dʒɒn] ['tɔmlinsn] ['brʌnər] ,
The Right Honourable GEORGE JOHN SHAW LEFEVRE , Sir JOHN TOMLINSON BRUNNER ,
这 正确的 尊敬的 乔治 约翰 肖 勒费弗尔 , 先生 约翰 汤姆林森 布鲁纳 ,
[bɑːt] . ,
Bart . ,
巴特 . ,

尊敬的乔治·约翰·肖·勒费弗尔爵士，约翰·汤姆林森·布鲁纳男爵

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mæθjuː] ['flɪndəz] ['piːtri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [fræŋk] ['tʌkə(r)] , ['tɒməs]
and WILLIAM MATTHEW FLINDERS PETRIE and the said FRANK TUCKER , THOMAS
和 威廉 马修 燧石 佩特里 和 这 说 坦率 塔克 , 托马斯
['mɜːtʃənt] ,
MERCHANT ,
商人 ,

以及威廉·马修·弗林德斯·佩特里和上述弗兰克·塔克、托马斯·默钱特，

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɔːdʒ] [dʒɒn] [ʃɔː] [lə'fɛvrə] , [sɜː(r)] [dʒɒn] ['tɔmlinsn] ['brʌnər] ,
The Right Honourable GEORGE JOHN SHAW LEFEVRE , Sir JOHN TOMLINSON BRUNNER ,
这 正确的 尊敬的 乔治 约翰 肖 勒费弗尔 , 先生 约翰 汤姆林森 布鲁纳 ,
[bɑːt] . ,
Bart . ,
巴特 . ,

尊敬的乔治·约翰·肖·勒费弗尔爵士，约翰·汤姆林森·布鲁纳男爵

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mæθjuː] ['flɪndəz] ['piːtri] . . .
and WILLIAM MATTHEW FLINDERS PETRIE . . .
和 威廉 马修 燧石 佩特里 . . .

以及威廉·马修·弗林德斯·佩特里.....

['pleintif]
Plaintiffs
原告

原告

[ænd; ənd]
and
和

和

[sɜː(r)] ['edmənd] ['æn.troʊ.bəs] , [bɑːt] . . . .
Sir EDMUND ANTROBUS , Bart . . . .
先生 埃德蒙 安特罗布斯 , 巴特 . . . .

埃德蒙·安特罗布斯爵士，男爵.....

[dɪ'fendənt] .
Defendant .
被告 .

被告。

['steɪtmənt] [ɒv; əv] [kleɪm] .
STATEMENT **OF** **CLAIM** **.**
陈述 的 宣称 .

索赔声明。

[dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] 17th [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - [baɪ] [hɔːrn] & ['bɜːrkɪt] [ɒv; əv][fɔːr] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz]
Delivered **the** **17th** **day** **of** **March** **1904** **by** **Horne** **&** **Birkett** **of** **4** **Lincoln's** **Inn** **Fields**
发表 这 17th 天 的 行进 - 经过 霍恩 & 伯克特 的 4 林肯的 客栈 田野
[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [sə'lisitəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleintif] . [wʌn] .
in **the** **County** **of** **London** **Solicitors** **for** **the** **Plaintiffs** **.** **1** **.**
在 这 县 的 伦敦 律师 为了 这 原告 . 1 .

1904 年 3 月 17 日，由伦敦郡林肯律师学院广场 4 号的 Horne & Birkett 律师事务所代表原告提交。

[ɒn] [ˌstəʊn'hendʒ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['eɪmzˌbɛri] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [wɪlts] [ðeə(r)]
On **Stonehenge** **Down** **in** **the** **Parish** **of** **Amesbury** **in** **the** **County** **of** **Wilts** **there**
在 巨石阵 向下 在 这 教区 的 埃姆斯伯里 在 这 县 的 威尔特郡 那里
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['ɜːθwɜːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)]
are **a** **group** **of** **stones** **and** **surrounding** **earthworks** **which** **are** **together**
是 一个 团体 的 石头 和 周围 土方工程 哪个 是 一起
[nəʊn] [æz; əz] [ˌstəʊn'hendʒ] .
known **as** **Stonehenge** **.**
已知 作为 巨石阵 .

在威尔特郡埃姆斯伯里教区的巨石阵丘陵上，有一组石头和周围的土方工程，它们共同被称为巨石阵。

[piː] . -
p **.** **47**
p . -

第47页

[ˌstəʊn'hendʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [æn'tɪkwəti] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːmd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ]
Stonehenge **which** **is** **of** **very** **great** **antiquity** **originally** **formed** **an** **ancient** **building**
巨石阵 哪个 是 的 非常 伟大的 古代 起初 形成 一个 古老的 建筑
[ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'sembli] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
and **place** **of** **assembly** **for** **public** **worship** **the** **burial** **of** **the** **dead**
和 地方 的 集会 为了 民众 崇拜 这 葬礼 的 这 死的
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːst]
deliberation **on** **public** **affairs** **or** **other** **public** **purposes** **and** **since** **it** **has** **ceased**
审议 在 民众 事务 或者 其他 民众 目的 和 自从 它 有 停止
[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [juːst] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['mɒnjumənt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt]
to **be** **so** **used** **has** **remained** **a** **national** **monument** **and** **place** **of** **resort**
到 是 所以 用过的 有 剩余 一个 国家的 纪念碑 和 地方 的 采取
[ɒv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] . [ˌtuː'tuː] .
of **great** **public** **interest** **.** **2** **.**
的 伟大的 民众 兴趣 . 2 .

巨石阵历史悠久，最初是古代的公共建筑和集会场所，用于公共礼拜、埋葬死者、商议公共事务或其他公共目的。由于不再用于这些用途，它仍然是国家纪念碑和具有重大公共意义的休闲场所。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd]

Until	the	acts	of	the	Defendant	hereinafter	complained	of	there	was	and
直到	这	行为	的	这	被告	下文	抱怨	的	那里	曾是	和

[ðeə(r)] [naʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ['ækses] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] [baɪ] [miːnz]

there	now	ought	to	be	free	access	for	the	public	to	Stonehenge	by	means
那里	现在	应该	到	是	自由的	使用权	为了	这	民众	到	巨石阵	经过	方法

[ɒv; əv] [rəʊdz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊdz]

of	roads	running	up	to	and	through	the	same	the	sites	of	which	roads
的	道路	跑步	向上	到	和	通过	这	相同的	这	网站	的	哪个	道路

[ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði][plæn] [ˌhɪərʌn'tuː] ['ænekst; ə'nekst][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɒn] ['kʌləd] [griːn]

are	shown	on	the	plan	hereunto	annexed	and	are	thereon	coloured	green
是	所示	在	这	计划	由此	附件	和	是	其上	有色	绿色的

. [θriː] .

.	3	.
.	3	.

在被告人实施下文所指控的行为之前，公众可以通过通往巨石阵并穿过巨石阵的道路自由通行，这些道路的位置已在随附的平面图上标出，并以绿色标示。3.

[ðə; ði] [sed] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækts][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['pʌblɪk]

The	said	roads	were	at	the	time	of	the	said	acts	and	are	public
这	说	道路	是	在	这	时间	的	这	说	行为	和	是	民众

['haɪweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [liːdʒ] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [fʊt]

highways	for	all	His	Majesty's	liege	subjects	to	go	and	return	on	foot
高速公路	为了	全部	他的	陛下的	列日	主题	到	去	和	返回	在	脚

[ænd; ənd] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [friː] [wɪl]

and	with	horses	and	carriages	at	all	times	of	the	year	at	their	free	will
和	和	马匹	和	马车	在	全部	时代	的	这	年	在	他们的	自由的	将要

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

and	pleasure	.
和	乐趣	.

上述道路在颁布上述法令时是公共道路，也是所有陛下臣民一年四季可以自由步行、骑马或驾马车往返的公共道路。

[fɔːr] . [ˌstəʊn'hendʒ] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] [trʌst] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][grɑːnt][ɔː(r)][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

4	.	Stonehenge	is	subject	to	a	trust	created	by	a	grant	or	declaration	of
4	.	巨石阵	是	主题	到	一个	相信	创建	经过	一个	授予	或者	宣言	的

[trʌst] [wɪtʃ] [ɪf] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ]['stætʃuːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒst]

trust	which	if	in	writing	has	been	lost	or	by	a	Statute	which	has	been	lost
相信	哪个	如果	在	写作	有	到过	丢失的	或者	经过	一个	法令	哪个	有	到过	丢失的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] ['juːzə(r)][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt]

for	the	free	user	by	the	public	of	Stonehenge	as	a	place	of	resort
为了	这	自由的	用户	经过	这	民众	的	巨石阵	作为	一个	地方	的	采取

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] ['ækses] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌðeə'tuː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]

and	for	the	free	access	of	the	public	thereto	by	means	of	the	said
和	为了	这	自由的	使用权	的	这	民众	到	经过	方法	的	这	说

[rəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪt] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [hæz; həz] [sɪns] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [trʌst] [biːn]

roads	and	the	site	of	Stonehenge	has	since	the	creation	of	such	trust	been
道路	和	这	地点	的	巨石阵	有	自从	这	创建	的	这样的	相信	到过

[held] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [trʌst] . [faɪv] .

held	by	the	owners	thereof	for	the	time	being	subject	to	the	said	trust	.	5	.
握住	经过	这	所有者	其中	为了	这	时间	存在	主题	到	这	说	相信	.	5	.

4. 巨石阵受信托约束，该信托由授予或信托声明设立，如果该授予或声明是书面的，则已遗失；或者由法令设立，如果已遗失，则是为了公众可以自由使用巨石阵作为休闲场所，并可以通过上述道路自由进入巨石阵。自该信托设立以来，巨石阵的所有者一直受该信托约束。5.

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæz; həz] ['leɪtlɪ] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [mein'tein] [ænd; ənd] ['θretnz] [ænd; ənd] [ɪn'tendz]

The	Defendant	has	lately	erected	and	maintains	and	threatens	and	intends
这	被告	有	最近	竖立	和	保持	和	威胁	和	意图

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə'pɒn] [ˌstəʊn'hendʒ] [daʊn] [ə'fɔ:sed] ['fensɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʃəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]

to	maintain	upon	Stonehenge	Down	aforesaid	fences	along	the	lines	shown	upon	the
到	维持	之上	巨石阵	向下	上述	栅栏	沿着	这	线条	所示	之上	这

[sed] [plæn] [ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn] ['kʌləd] [red] .

said	plan	and	thereon	coloured	red	.
说	计划	和	其上	有色	红色的	.

被告最近在巨石阵山上竖立、维护、威胁并打算维护上述围栏，围栏沿上述平面图上标红的线排列。

[ðə; ði] [sed] ['fensɪz] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [sed] [rəʊdz] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnts]

The	said	fences	obstruct	the	said	roads	or	some	of	them	at	the	points
这	说	栅栏	阻碍	这	说	道路	或者	一些	的	他们	在	这	积分

[mɑ:kt] [rɪ'spektɪvli] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [di:] . [ænd; ənd] [i:] . [ɒn] [ðə; ði] [sed] [plæn] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)]

marked	respectively	A	.	B	.	C	.	D	.	and	E	.	on	the	said	plan	and	are
标记	分别	一个	.	B	.	C	.	D	.	和	E	.	在	这	说	计划	和	是

[əb'nɒkʃəs] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz]

obnoxious	to	and	interfere	with	the	rights	and	privileges	of	His	Majesty's
令人讨厌的	到	和	干扰	和	这	权利	和	特权	的	他的	陛下的

[li:dʒ] ['sʌbdʒɪkts] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ɪn] ['pærəgrɑ:fs] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˌhɪər'ɒv] . [sɪks] .

liege	subjects	referred	to	in	paragraphs	3	and	4	hereof	.	6	.
列日	主题	指	到	在	段落	3	和	4	此	.	6	.

上述围栏阻碍了上述道路或其中部分道路，分别位于上述平面图上标记为 ABCD 和 E 的点，并且妨碍了本条例第 3 和第 4 段所述的陛下臣民的权利和特权。6.

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [sed] ['fensɪz] [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz]

The	Defendant	has	been	requested	to	remove	the	said	fences	but	he	has
这	被告	有	到过	请求	到	消除	这	说	栅栏	但	他	有

[rɪ'fju:zd] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [ænd; ənd] ['θretnz] [ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tu:; tə]

refused	and	still	refuses	to	do	so	and	threatens	and	intends	to
拒绝	和	仍然	拒绝	到	做	所以	和	威胁	和	意图	到

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [ˌhɪərɪnbɪ'fɔ:] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] .

maintain	the	same	and	the	obstructions	hereinbefore	complained	of	.
维持	这	相同的	和	这	障碍物	在此之前	抱怨	的	.

被告已被要求拆除上述围栏，但他拒绝了，并且仍然拒绝这样做，还威胁并打算保留这些围栏以及前面投诉的障碍物。

[pi:] . -

p	.	48
p	.	-

[ðə; ði] ['pleintif] ['ðeəfɔ:(r)] [kleɪm] — [wʌn] .

The	Plaintiffs	therefore	claim	—	1	.
这	原告	所以	宣称	—	1	.

因此，原告主张——1.

[æn; ən] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [sed] ['fensɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [əb'strʌkt]

An	order	that	the	Defendant	remove	the	said	fences	where	they	respectively	obstruct
一个	命令	那	这	被告	消除	这	说	栅栏	在哪里	他们	分别	阻碍

[ðə; ði] [sed] [rəʊdz] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

the	said	roads	or	any	of	them	.
这	说	道路	或者	任何	的	他们	.

命令被告拆除阻碍上述道路或其中任何道路的围栏。

[ˌtuːˈtuː] . [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd]

2	.	An	injunction	to	restrain	the	Defendant	his	servants	workmen	and
2	.	一个	禁令	到	抑制	这	被告	他的	仆人	工人	和

['eɪdʒənts][frɒm; frəm] [ɪˈrektɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [sed] [lændz][ɔː(r)]['eni] [pɑːt] [ˌðeərˈɒv] ['eni] [fens] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

agents	from	erecting	upon	the	said	lands	or	any	part	thereof	any	fence	or	other
代理人	从	竖立	之上	这	说	土地	或者	任何	部分	其中	任何	栅栏	或者	其他

[ɪˈrekʃn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əbˈstrʌkt] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪn]['eni] [wei] [əbˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [sed] [rəʊdz]

erection	so	as	to	obstruct	and	from	in	any	way	obstructing	the	said	roads
勃起	所以	作为	到	阻碍	和	从	在	任何	方式	阻碍	这	说	道路

[ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or	any	of	them	.
或者	任何	的	他们	.

2. 禁止被告及其雇员、工人和代理人在上述土地或其任何部分上建造任何围栏或其他建筑物，以致阻碍或以任何方式阻碍上述道路或其任何部分。

[θriː] . [kɒsts] .

3	.	Costs	.
3	.	成本	.

3. 成本。

[siː] . ['gɜːrdən] .

C	.	GURDON	.
C	.	古尔顿	.

C. 古尔登。

[ɑː(r)] . [biː] . ['fɪnli] .

R	.	B	.	FINLAY	.
拉	.	B	.	芬利	.

RB FINLAY。

[piː] . - .

p	.	491904	.
p	.	-	.

第 491904 页。

[ə; eɪ] . [nəʊ] . - .

A	.	No	.	335	.
一个	.	不	.	-	.

A. 第 335 号。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

In	the	High	Court	of	Justice	.
在	这	高的	法庭	的	正义	.

在高等法院。

['tʃɑːnsəri] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

CHANCERY	DIVISION	,
法院	分配	,

衡平法院分庭

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['fɑːrˌwɛl] .

MR	.	JUSTICE	FARWELL	.
先生	.	正义	远方	.

法威尔法官先生。

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [əˈtɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fræŋk]

Between	HIS	MAJESTY'S	ATTORNEY	-	GENERAL	at	and	by	the	relation	of	FRANK
之间	他的	陛下的	律师	-	一般的	在	和	经过	这	关系	的	坦率

['tʌkə(r)] , ['tɒməs] ['mɜːtʃənt] ,

TUCKER	,	THOMAS	MERCHANT	,
塔克	,	托马斯	商人	,

在国王陛下总检察长和弗兰克·塔克、托马斯·默钱特之间，

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [dʒɒn] [ʃɔ:] [lə'fɛvrə] , [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['tɔmlinsn] ['brʌnər] ,
The **Right** **Honourable** **GEORGE** **JOHN** **SHAW** **LEFEVRE** **,** **Sir** **JOHN** **TOMLINSON** **BRUNNER** **,**
这 正确的 尊敬的 乔治 约翰 肖 勒费弗尔 , 先生 约翰 汤姆林森 布鲁纳 ,
[bɑ:t] . ,
Bart **.** **,**
巴特 . ,

尊敬的乔治·约翰·肖·勒费弗尔爵士，约翰·汤姆林森·布鲁纳男爵

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mæθju:] ['flɪndəz] ['pi:tri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [fræŋk] ['tʌkə(r)] , ['tɒməs]
and **WILLIAM** **MATTHEW** **FLINDERS** **PETRIE** **and** **the** **said** **FRANK** **TUCKER** **,** **THOMAS**
和 威廉 马修 燧石 佩特里 和 这 说 坦率 塔克 , 托马斯
['mɜ:tʃənt] ,
MERCHANT **,**
商人 ,

以及威廉·马修·弗林德斯·佩特里和上述弗兰克·塔克、托马斯·默钱特，

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [dʒɒn] [ʃɔ:] [lə'fɛvrə] , [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['tɔmlinsn] ['brʌnər] ,
The **Right** **Honourable** **GEORGE** **JOHN** **SHAW** **LEFEVRE** **,** **Sir** **JOHN** **TOMLINSON** **BRUNNER** **,**
这 正确的 尊敬的 乔治 约翰 肖 勒费弗尔 , 先生 约翰 汤姆林森 布鲁纳 ,
[bɑ:t] . ,
Bart **.** **,**
巴特 . ,

尊敬的乔治·约翰·肖·勒费弗尔爵士，约翰·汤姆林森·布鲁纳男爵

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mæθju:] ['flɪndəz] ['pi:tri] . . .
and **WILLIAM** **MATTHEW** **FLINDERS** **PETRIE** **.** **.** **.**
和 威廉 马修 燧石 佩特里 . . .

以及威廉·马修·弗林德斯·佩特里.....

['pleintif]
Plaintiffs
原告

原告

[ænd; ənd]
and
和

和

[sɜ:(r)] ['edmənd] ['æn.trʊʊ.bəs] , [bɑ:t] . . . .
Sir **EDMUND** **ANTROBUS** **,** **Bart** **.** **.** **.** **.**
先生 埃德蒙 安特罗布斯 , 巴特 . . . .

埃德蒙·安特罗布斯爵士，男爵.....

[dɪ'fendənt] .
Defendant **.**
被告 .

被告。

[dɪ'fens] . [wʌn] .
DEFENCE **.** **1** **.**
防御 . 1 .

防御.1.

[æz; əz][tuː; tə] ['pærəgrɑːf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [əd'mɪtɪd] [ðæt]

As	to	paragraph	1	of	the	Statement	of	Claim	it	is	not	admitted	that
作为	到	段落	1	的	这	陈述	的	宣称	它	是	不是	承认	那

[ˌstəʊn'hendʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔː(r)]['evə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sed]

Stonehenge	was	made	or	ever	used	for	such	purposes	as	in	the	said
巨石阵	曾是	制成	或者	曾经	用过的	为了	这样的	目的	作为	在	这	说

['pærəgrɑːf] ['menʃ(ə)nd] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pʌblɪk] ['pɜːpəs] .

paragraph	mentioned	or	any	of	them	or	for	any	public	purpose	.
段落	提及	或者	任何	的	他们	或者	为了	任何	民众	目的	.

至于起诉状第 1 段所述事项，并不承认巨石阵是为该段所述目的或其中任何目的而建造或使用，也不承认其为任何公共目的而建造或使用。

[ˌstəʊn'hendʒ] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ænd; ənd][ɪn][fækt][æt; ət][ɔːl]

Stonehenge	is	and	has	been	from	time	immemorial	and	in	fact	at	all
巨石阵	是	和	有	到过	从	时间	远古的	和	在	事实	在	全部

[taɪmz] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ænd; ənd][nɒt]['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)]['pʌblɪk] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːt] [ˌðeə'tuː] [baɪ]

times	private	property	and	not	national	or	public	property	and	resort	thereto	by
时代	私人的	财产	和	不是	国家的	或者	民众	财产	和	采取	到	经过

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

the	public	has	always	been	by	permission	of	the	owner	of	the	land	and
这	民众	有	总是	到过	经过	允许	的	这	所有者	的	这	土地	和

[nɒt][æz; əz][ɒv; əv] [raɪt] .

not	as	of	right	.
不是	作为	的	正确的	.

巨石阵自古以来就是私人财产，而不是国家或公共财产，公众进入巨石阵一直都是经过土地所有者的许可，而不是出于权利。

[piː] . - .

p	.	502	.
p	.	-	.

第502页。

[æz; əz][tuː; tə] ['pærəgrɑːf] [ˌtuː'tuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːt][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [laɪz][ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l]

As	to	paragraph	2	the	principal	part	of	Stonehenge	lies	in	an	angle
作为	到	段落	2	这	主要的	部分	的	巨石阵	谎言	在	一个	角度

[bɪ'twiːn] [ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə] [tuː] ['pʌblɪk] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['eɪmzˌbɛri] [tuː; tə] [ʃruːtən]

between	and	near	to	two	public	roads	leading	from	Amesbury	to	Shrewton
之间	和	靠近	到	二	民众	道路	领导	从	埃姆斯伯里	到	什鲁顿

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪntəˌbɔːn] [stəʊk] [rɪ'spektɪvli] .

and	to	Winterbourne	Stoke	respectively	.
和	到	温特伯恩	斯托克	分别	.

至于第 2 段，巨石阵的主体部分位于两条公共道路之间，这两条道路分别从埃姆斯伯里通往什鲁顿和温特伯恩斯托克。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [wei] [ɔ:(r)] [træk] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm] [nɛðɜ-əvɑ:n] [tu:; tə] [leɪk] [krɔ:sɪz] [ði:z] [tu:] [rəʊdz]

A	public	way	or	track	leading	from	Netheravon	to	Lake	crosses	these	two	roads
一个	民众	方式	或者	追踪	领导	从	内瑟拉文	到	湖	十字架	这些	二	道路

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [krɔ:sɪz] [pɑ:t][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [wei]

and	also	crosses	part	of	Stonehenge	but	except	the	right	to	use	this	way
和	还	十字架	部分	的	巨石阵	但	除了	这	正确的	到	使用	这	方式

[ɔ:(r)] [træk] ([wɪtʃ] [ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt]

or	track	(	which	is	outside	the	fence	erected	by	the	Defendant	and	has	not
或者	追踪	(	哪个	是	外部	这	栅栏	竖立	经过	这	被告	和	有	不是

[bi:n] [ɪn]['eni] [wei] [əb'strʌktɪd] [baɪ][hɪm]) [ðeə(r)]['nevə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['eni] ['ækses] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

been	in	any	way	obstructed	by	him	)	there	never	has	been	any	access	for	the
到过	在	任何	方式	受阻	经过	他	)	那里	绝不	有	到过	任何	使用权	为了	这

['pʌblɪk][tu:; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

public	to	Stonehenge	otherwise	than	by	permission	of	the	owner	of	the
民众	到	巨石阵	否则	比	经过	允许	的	这	所有者	的	这

[lænd][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪt] .

land	on	which	it	is	situate	.
土地	在	哪个	它	是	位于	.

一条从内瑟埃文通往莱克的公共道路或小径穿过这两条道路，也穿过巨石阵的一部分，但除了使用这条道路或小径的权利（这条道路或小径位于被告竖立的围栏之外，并且没有受到被告的任何阻碍）之外，公众从未以任何其他方式进入巨石阵，除非得到巨石阵所在土地所有者的许可。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [rəʊd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ænd; ənd] [θru:] [ˌstəʊn'hendʒ] [ðə; ði][saɪts][ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	alleged	road	running	up	to	and	through	Stonehenge	the	sites	of	which
这	据称	路	跑步	向上	到	和	通过	巨石阵	这	网站	的	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] [pə'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði][plæn]['ænekst; ə'nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

are	purported	to	be	shown	on	the	plan	annexed	to	the	Statement	of
是	据称	到	是	所示	在	这	计划	附件	到	这	陈述	的

[kleɪm] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˌðeə'ɒn] ['kʌləd] [gri:n] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [wei] [ɔ:(r)] [træk] [frɒm; frəm]

Claim	and	are	thereon	coloured	green	(	except	the	way	or	track	from
宣称	和	是	其上	有色	绿色的	(	除了	这	方式	或者	追踪	从

[nɛðɜ-əvɑ:n] [tu:; tə] [leɪk] [ə'fɔ:sed]) [du:; də][nɒt][ɪg'zɪst]['aɪðə(r)][ɪn] [lɔ:] [ɔ:(r)][ɪn][fækt][ænd; ənd]['nevə(r)]

Netheravon	to	Lake	aforesaid	)	do	not	exist	either	in	law	or	in	fact	and	never
内瑟拉文	到	湖	上述	)	做	不是	存在	任何一个	在	法律	或者	在	事实	和	绝不

[hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] . [θri:] .

have	existed	.	3	.
有	存在	.	3	.

据称通往巨石阵并穿过巨石阵的道路（其遗址据称在索赔声明所附的平面图上标出，并以绿色标示（除从内瑟埃文到上述湖泊的道路或小径外））在法律上和事实上都不存在，也从未存在过。3.

['pærəgrɑ:f] [θri:][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [kleɪm] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ɪk'sept] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɔ:(r)]

Paragraph	3	of	the	Statement	of	Claim	is	denied	except	as	to	the	way	or
段落	3	的	这	陈述	的	宣称	是	否认	除了	作为	到	这	方式	或者

[træk] [frɒm; frəm] [nɛðɜ-əvɑ:n] [tu:; tə] [leɪk] [ə'fɔ:sed] .

track	from	Netheravon	to	Lake	aforesaid	.
追踪	从	内瑟拉文	到	湖	上述	.

除从内瑟埃文到上述湖泊的道路或路线外，索赔声明第 3 段的内容均予以否认。

[fɔ:r] . ['pærəgrɑ:f] [fɔ:r][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [dɪ'naɪd] .

4	.	Paragraph	4	is	altogether	denied	.
4	.	段落	4	是	共	否认	.

4. 第 4 段完全不予承认。

[ˌstəʊn'hendʒ] [ɪz][nɒt][ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['eni] [trʌst] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:zə(r)][ɔ:(r)]

Stonehenge	is	not	and	never	was	subject	to	any	trust	for	user	or
巨石阵	是	不是	和	绝不	曾是	主题	到	任何	相信	为了	用户	或者

['ækses][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɔ:(r)][tu:; tə]['eni]['pʌblɪk] [trʌst] . [faɪv] .

access	by	the	public	or	to	any	public	trust	.	5	.
使用权	经过	这	民众	或者	到	任何	民众	相信	.	5	.

巨石阵现在不是，也从来没有被委托给公众使用或参观，或者被委托给任何公共机构。5.

[æz; əz][tu:; tə] ['pærəgrɑ:fs] [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)]

As	to	paragraphs	5	and	6	the	Defendant	has	for	the	better
作为	到	段落	5	和	6	这	被告	有	为了	这	更好的

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [mein'tein] [ə; eɪ] [fens] [raʊnd] [ðə; ði][lænd] ['laɪɪŋ]

preservation	of	Stonehenge	erected	and	maintains	a	fence	round	the	land	lying
保存	的	巨石阵	竖立	和	保持	一个	栅栏	圆形的	这	土地	说谎

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [sed] [tu:] ['pʌblɪk] [rəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɔ:(r)] [træk]

within	the	triangle	formed	by	the	said	two	public	roads	and	the	way	or	track
之内	这	三角形	形成	经过	这	说	二	民众	道路	和	这	方式	或者	追踪

[frɒm; frəm] [nɛðɘ-əvɑ:n] [tu:; tə] [leɪk] [nɒt] [əb'strʌktɪŋ] [ɔ:(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['eni] ['pʌblɪk] [raɪt] [ɒv; əv]

from	Netheravon	to	Lake	not	obstructing	or	interfering	with	any	public	right	of
从	内瑟拉文	到	湖	不是	阻碍	或者	干扰	和	任何	民众	正确的	的

[wei] .

way	.
方式	.

关于第 5 和第 6 段，被告为了更好地保护巨石阵，在由上述两条公共道路和从内瑟埃文到湖边的道路或小径形成的三角形区域内竖立并维护了一道围栏，该围栏不会阻碍或干扰任何公共通行权。

[seɪv] [æz; əz] [ə'fɔ:sed] ['pærəgrɑ:fs] [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [kleɪm] [ɑ:(r); ə(r)]

Save	as	aforesaid	paragraphs	5	and	6	of	the	Statement	of	Claim	are
节省	作为	上述	段落	5	和	6	的	这	陈述	的	宣称	是

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

除上述情况外，索赔声明第 5 段和第 6 段均予以否认。

[ef] . [vɔ:n] ['hɔ:kɪnz] .

F	.	VAUGHAN	HAWKINS	.
F	.	沃恩	霍金斯	.

F·沃恩·霍金斯。

[dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] 27th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - [baɪ] ['færər] & [ˌsi: 'əʊ] . [ɒv; əv] - ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fi:ldz] [ɪn]

Delivered	the	27th	day	of	April	1904	by	Farrer	&	Co	.	of	66	Lincoln's	Inn	Fields	in
发表	这	27th	天	的	四月	-	经过	法勒	&	合作	.	的	-	林肯的	客栈	田野	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [sə'lisitəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

the	County	of	Middlesex	Solicitors	for	the	Defendant	.
这	县	的	米德尔塞克斯	律师	为了	这	被告	.

1904 年 4 月 27 日，由米德尔塞克斯郡林肯律师学院路 66 号的 Farrer & Co. 律师事务所代表被告出具。

[pi:] . -

p	.	51
p	.	-

第51页

[ðɪs] [keɪs] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , ['tʃɑ:nsəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒn] ['tju:zdeɪ] ,

This	case	commenced	in	the	High	Court	of	Justice	,	Chancery	Division	,	on	Tuesday	,
这	案件	开始	在	这	高的	法庭	的	正义	,	法院	分配	,	在	周二	,

本案于周二在高等法院衡平法庭开庭审理。

[mɑ:tʃ] 28th , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɒn][ðə; ði] 29th [ænd; ənd] 30th .

March	28th	,	and	continued	on	the	29th	and	30th	.
行进	28th	,	和	持续	在	这	29th	和	30th	.

3月28日，并于29日和30日继续进行。

[ə'gen] [ɒn][ðə; ði] 4th , 5th , 6th , [ænd; ənd] 11th [ænd; ənd] 12th [ɒv; əv]['eɪprəl] .

Again	on	the	4th	,	5th	,	6th	,	and	11th	and	12th	of	April	.
再次	在	这	4th	,	5th	,	6th	,	和	11th	和	12th	的	四月	.

4月4日、5日、6日、11日和12日再次举行。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['fɑːrˌwɛl] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdəd] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] 19th , [kən'kluːdɪŋ]

Mr	.	Justice	Farwell	delivered	his	considered	judgment	on	the	19th	,	concluding
先生	.	正义	法威尔	发表	他的	经过考虑的	判断	在	这	19th	,	总结

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

法威尔法官于19日发表了经过深思熟虑的判决，结论如下：——

“ [ai][həʊld] , ['ðeəfɔː(r)] ,

“	I	hold	,	therefore	,
“	我	抓住	,	所以	,

因此，我认为

[ðæt] [ðə; ði] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] ['ɪnsɪdənt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt]

that	the	access	to	the	circle	was	incident	only	to	the	permission	to	visit
那	这	使用权	到	这	圆圈	曾是	事件	仅有的	到	这	允许	到	访问

[ænd; ənd][ɪn'spekt][ðə; ði] [stəʊnz] ,

and	inspect	the	stones	,
和	检查	这	石头	,

进入石圈的权限仅限于参观和检查石碑的许可。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [pə'mɪsɪv] ['əʊnli] , [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [tuː; tə]

and	was	,	therefore	,	permissive	only	,	and	,	further	that	the	tracks	to
和	曾是	,	所以	,	宽容的	仅有的	,	和	,	更远	那	这	轨道	到

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,

the	circle	are	not	thoroughfares	,
这	圆圈	是	不是	干道	,

因此，只是允许通行，而且通往环岛的轨道并非交通要道。

[bʌt; bət] [liːd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [wɪ'ðaʊt]

but	lead	only	to	the	circle	,	where	the	public	have	no	right	without
但	带领	仅有的	到	这	圆圈	,	在哪里	这	民众	有	不	正确的	没有

[pə'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

但这只会引向一个圈子，未经许可，公众无权进入该圈子。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['pʌblɪk] [weɪz] .

and	,	therefore	,	are	not	public	ways	.
和	,	所以	,	是	不是	民众	方式	.

因此，它们不是公共道路。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋli] [feɪlz] , [ænd; ənd] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] .

The	action	accordingly	fails	,	and	ought	never	to	have	been	brought	.
这	行动	因此	失败	,	和	应该	绝不	到	有	到过	带来	.

因此，该诉讼不成立，而且根本就不应该提起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]

It	is	plain	that	the	vicinity	of	the	camp	and	the	consequent	increase	of
它	是	清楚的	那	这	附近	的	这	营	和	这	后果	增加	的

['vɪzɪtəz] [kəm'peld] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

visitors	compelled	the	defendant	to	protect	the	stones	if	they	were	to	be
访客	被迫	这	被告	到	保护	这	石头	如果	他们	是	到	是

[prɪ'zɜːvd] ;

preserved	;
保存完好	;

很明显，营地附近的环境以及随之而来的游客增多，迫使被告人必须保护这些石头，才能使它们得以保存；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	he	has	done	nothing	more	than	is	necessary	for	such	protection	.
和	他	有	完毕	没有什么	更多的	比	是	必要的	为了	这样的	保护	.

他所做的一切都只是为了提供这种保护所必需的。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][rɪ'leɪtə(r)]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðɪs] [ju'ni:k]
I **desire** **to** **give** **the** **relators** **credit** **for** **wishing** **only** **to** **preserve** **this** **unique**
我 欲望 到 给 这 关系人 信用 为了 祝 仅有的 到 保存 这 独特的
['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)][eɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
relic **of** **a** **former** **age** **for** **the** **benefit** **of** **the** **public** **,**
遗迹 的 一个 以前的 年龄 为了 这 益处 的 这 民众 ,

我想赞扬举报人，他们只是想为公众利益保存这件独特的古代遗迹。

[bʌt; bət][aɪ][feɪl][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðɪs] .
but **I** **fail** **to** **appreciate** **their** **method** **of** **attaining** **this** **.**
但 我 失败 到 欣赏 他们的 方法 的 达到 这 .

但我无法理解他们实现这一目标的方法。

[ðə; ði][fɜ:st][kleɪm][tu:; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪk'strævəgənt] ,
The **first** **claim** **to** **dispossess** **the** **defendant** **of** **his** **property** **is** **simply** **extravagant** **,**
这 第一的 宣称 到 剥夺 这 被告 的 他的 财产 是 简单地 靡 ,

第一项剥夺被告财产的诉讼请求简直是无理取闹。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][ðæt] , [ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] ['teknɪkli] [ə'bændənd] ,
so **much** **so** **that** **,** **although** **not** **technically** **abandoned** **,**
所以 很多 所以 那 , 虽然 不是 技术上来说 弃 ,

以至于尽管严格意义上讲并未放弃，

[nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɑ:gjumənt][wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
no **serious** **argument** **was** **addressed** **to** **me** **in** **support** **of** **it** **.**
不 严肃的 争论 曾是 已解决 到 我 在 支持 的 它 .

没有人向我提出任何支持这一观点的有力论据。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][kleɪm] — [fɔ:(r); fə(r)] [raɪts] [ɒv; əv] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] [træks]
The **rest** **of** **the** **claim** **—** **for** **rights** **of** **way** **over** **the** **network** **of** **tracks**
这 休息 的 这 宣称 — 为了 权利 的 方式 超过 这 网络 的 轨道
[ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['pleintif] - [plæn] — [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [wʊd] [dɪ'fi:t] [ðə; ði][rɪ'leɪtə(r)] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
shown **on** **the** **plaintiffs** **'** **plan** **—** **if** **successful** **would** **defeat** **the** **relators** **'** **object**
所示 在 这 原告 - 计划 — 如果 成功的 会 击败 这 关系人 - 目的
.
:
.

原告提出的其余诉求——即在原告的规划图中所示的轨道网络上的通行权——如果成功，将使原告的目的落空。

[ɪf] [ði:z] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)][left] [ʌn'fenst] [ænd; ənd] ['hevi] ['træfɪk] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] ,
If **these** **ways** **were** **left** **unfenced** **and** **heavy** **traffic** **passed** **through** **the** **circle** **,**
如果 这些 方式 是 左边 没有围栏 和 重的 交通 通过了 通过 这 圆圈 ,

如果这些道路没有围栏，大量车辆会穿过环岛，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [rɪsk][ɒv; əv]['ɪndʒəri] ,
there **would** **be** **great** **risk** **of** **injury** **,**
那里 会 是 伟大的 风险 的 受伤 ,

受伤的风险很大。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['træfɪk][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [rɪsk][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['nʌmbəz]
and **even** **without** **such** **traffic** **there** **is** **great** **risk** **from** **the** **increased** **numbers**
和 甚至 没有 这样的 交通 那里 是 伟大的 风险 从 这 增加 数字
[ɒv; əv]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .
of **passers** **-** **by** **.**
的 过路人 - 经过 .

即使没有这样的交通流量，行人数量的增加也会带来很大的风险。

[æz; əz][sɜ:(r)] ['nɔ:mən] ['lɔki] ([hu:z] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n] ['θɪəri]

As	Sir	Norman	Lockyer	(	whose	interesting	application	of	the	Orientation	theory
作为	先生	诺曼	洛克耶	(	谁	有趣的	应用	的	这	方向	理论

[tu:; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [ə'pɪəd]) [sez] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:tɪk(ə)lz] :

to	Stonehenge	has	recently	appeared	)	says	in	one	of	his	articles	:
到	巨石阵	有	最近	出现	)	说道	在	一	的	他的	文章	:

正如诺曼·洛克耶爵士（他最近发表了一篇关于将方位理论应用于巨石阵的有趣文章）在他的一篇文章中所说：

— - [ðə; ði]['ri:əl] [dɪ'strʌktɪv] ['eɪdʒənt][hæz; həz] [bi:n] [mæn][hɪm'self] — ['sævɪdʒɪz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

—	'	The	real	destructive	agent	has	been	man	himself	—	savages	could	not	have
—	-	这	真实的	破坏性的	代理人	有	到过	男人	他自己	—	野蛮人	可以	不是	有

[pleɪd] [mɔ:(r)]['hævək] [wɪð] [ðə; ði]['mɒnjumənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hu:] [hæv; həv]['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]

played	more	havoc	with	the	monument	than	the	English	who	have	visited	it
玩	更多的	混乱	和	这	纪念碑	比	这	英语	WHO	有	到访	它

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [p'ɜ:pəsɪz] .

at	different	times	for	different	purposes	.
在	不同的	时代	为了	不同的	目的	.

——"真正的破坏者是人类自己——野蛮人对这座古迹造成的破坏，也比不上那些在不同时期出于不同目的参观过它的英国人。

- [ai] [fi:l] [nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] , [neɪ] , ['rɑ:ðə(r)] ,

'	I	feel	no	confidence	that	the	majority	of	tourists	have	improved	,	nay	,	rather	,
-	我	感觉	不	信心	那	这	多数	的	游客	有	改进	,	不	,	相当	,

"我并不认为大多数游客的情况有所改善，不，恰恰相反，

— - ['i:tæs] - , - ['eɪvɪs] , - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - .

—	'	Aetas	parentum	,	pejor	avis	,	tulit	Nos	nequiores	.
—	-	阿埃塔人	-	,	-	维斯	,	-	编号	-	.

——"Aetas Parentum，pejor avis，tulit Nos nequiores"。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['æktɪŋ] [kə'prɪʃəsli]

'	It	is	only	fair	to	the	defendant	to	say	that	he	is	not	acting	capriciously
-	它	是	仅有的	公平的	到	这	被告	到	说	那	他	是	不是	表演	反复无常

[bʌt; bət][ɒn]['ekspɜ:t][əd'vaɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] .

but	on	expert	advice	for	the	preservation	of	the	stones	.
但	在	专家	建议	为了	这	保存	的	这	石头	.

"公平地说，被告并非一时兴起，而是为了保护这些石头而听取了专家的建议。"

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [rəʊdz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [fenst] [ɒf] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns]

If	,	on	the	other	hand	,	the	roads	are	all	fenced	off	,	the	general	appearance
如果	,	在	这	其他	手	,	这	道路	是	全部	围栏	离开	,	这	一般的	外貌

[wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] ,

would	be	ruined	,
会	是	毁坏	,

另一方面，如果道路全部被围栏围起来，整体景观就会被破坏。

[ænd; ənd][nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['eni] [wei] [ðə; ði]['betə(r)] .

and	no	human	being	would	be	in	any	way	the	better	.
和	不	人类	存在	会	是	在	任何	方式	这	更好的	.

而且，对任何人来说，都不会有任何益处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ˌɪmə'tɪəriəl]

It	is	not	immaterial
它	是	不是	无关紧要

这并非无关紧要

[pi:] . -

p	.	52
p	.	-

[tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]

to	remark	that	this	is	not	the	action	of	the	District	or	the	County	Council
到	评论	那	这	是	不是	这	行动	的	这	区	或者	这	县	理事会

[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [raɪts] [ɒv; əv] [wei] ,

to	preserve	rights	of	way	,
到	保存	权利	的	方式	,

需要指出的是，这并非区议会或县议会为了维护通行权而采取的行动。

[bʌt; bət][ɪz] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['strendʒər] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst]

but	is	brought	on	the	relation	of	strangers	on	the	score	of	the	public	interest
但	是	带来	在	这	关系	的	陌生人	在	这	分数	的	这	民众	兴趣

[ɪn] [ˌstəʊnˈhendʒ] .

in	Stonehenge	.
在	巨石阵	.

但这是因为公众对巨石阵的兴趣，才促成了陌生人之间的关系。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [dɪsˈmɪst] [wɪð] [kɒsts] .

The	action	is	dismissed	with	costs	.
这	行动	是	解雇	和	成本	.

驳回诉讼，诉讼费用由对方承担。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔːrmɪŋtən] : — " [maɪ] [lɔːd] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['mætə(r)] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][kɒsts][ai]

"	Mr	.	Warmington	:	—	"	My	Lord	,	there	is	only	one	matter	with	regard	to	costs	I
"	先生	.	沃明顿	:	—	"	我的	主	,	那里	是	仅有的	一	事情	和	看待	到	成本	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

沃明顿先生："大人，关于费用问题，我认为只有一件事需要说明，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	that	is	the	question	of	the	Commission	.
和	那	是	这	问题	的	这	委员会	.

这就是委员会要考虑的问题。

[-] [maɪ] [lɔːd] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzɜːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɒsts] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

[	52	]	My	Lord	,	those	were	reserved	,	and	they	will	be	costs	in	the	action	.
[	-	]	我的	主	,	那些	是	预订的	,	和	他们	将要	是	成本	在	这	行动	.

[52] 大人，这些是保留下来的，它们将成为诉讼费用。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['fɑːrˌwɛl] : — " [jes] .

"	Mr	.	Justice	Farwell	:	—	"	Yes	.
"	先生	.	正义	法威尔	:	—	"	是的	.

法威尔法官："是的。"

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [seɪvz] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] , [ai][hæv; həv]

I	may	say	this	—	it	sometimes	saves	trouble	,	and	it	is	not	unusual	,	I	have
我	可能	说	这	—	它	有时	保存	麻烦	,	和	它	是	不是	异常	,	我	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ,

done	it	before	,
完毕	它	前	,

我可以这么说——有时候这样做可以省去很多麻烦，而且这并不罕见，我以前就这么做过。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tæksɪŋ]

and	I	think	I	may	say	it	now	—	that	this	is	a	case	in	which	the	taxing
和	我	思考	我	可能	说	它	现在	—	那	这	是	一个	案件	在	哪个	这	征税

['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [θriː] ['kaʊnsl] .

master	should	allow	three	counsel	.
掌握	应该	允许	三	法律顾问	.

我想我现在可以说——在这个案件中，税务官应该允许三名律师。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔ:rmɪŋtən] : — " [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [pli:z] .

"	Mr	.	Warmington	:	—	"	If	your	Lordship	pleases	.
"	先生	.	沃明顿	:	—	"	如果	你的	领主	请	.

沃明顿先生："如果阁下愿意的话。"

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [ə'plai] ; [bʌt; bət] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ['ɑ:ftə(r)] [tæk'seɪʃn] .

I	was	instructed	to	apply	;	but	according	to	the	practice	it	is	done	after	taxation	.
我	曾是	指示	到	申请	;	但	根据	到	这	实践	它	是	完毕	后	税收	.

我被告知要申请；但按照惯例，这是在缴税之后进行的。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['fɑ:rˌwɛl] : — " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	Mr	.	Justice	Farwell	:	—	"	I	know	it	is	.
"	先生	.	正义	法威尔	:	—	"	我	知道	它	是	.

法威尔法官："我知道是这样。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] .

But	I	have	done	it	before	.
但	我	有	完毕	它	前	.

但我以前做过。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [naʊ] [freʃ] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

You	see	the	matter	is	now	fresh	in	my	recollection	,
你	看	这	事情	是	现在	新鲜的	在	我的	回忆	,

你看，这件事我现在记忆犹新。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə] ['veəri] [mait] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)]['ʌðə(r)]['dʒʌdʒɪz] .

and	a	summons	to	vary	might	come	before	other	Judges	.
和	一个	传票	到	各不相同	可能	来	前	其他	法官	.

变更传票可能会提交给其他法官。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔ:rmɪŋtən] : — " [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [pli:z] .

"	Mr	.	Warmington	:	—	"	If	your	Lordship	pleases	.
"	先生	.	沃明顿	:	—	"	如果	你的	领主	请	.

沃明顿先生："如果阁下愿意的话。"

" [pi:] . -

"	p	.	53
"	p	.	-

[həʊ'telz] [æt; ət] ['sɔ:lzbəri] .

HOTELS	AT	SALISBURY	.
酒店	在	索尔兹伯里	.

索尔兹伯里酒店。

[ðə; ði] [waɪt] [hɑ:t] ([nɪə(r)][ðə; ði] [kə'θi:drəl]) .

THE	WHITE	HART	(	near	the	Cathedral	)	.
这	白色的	哈特	(	靠近	这	大教堂	)	.

白鹿酒店（靠近大教堂）。

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌstəʊn'hendʒ] , ['wɪltən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['fɒrɪst] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] .

Carriages	and	horses	for	Stonehenge	,	Wilton	,	and	the	New	Forest	may	be	had	.
马车	和	马匹	为了	巨石阵	,	威尔顿	,	和	这	新的	森林	可能	是	有	.

可以租到前往巨石阵、威尔顿和新森林的马车和马匹。

[praisiz][fɔː(r); fə(r)] [ˌstəʊn'hendʒ] ,
Prices **for** **Stonehenge** **,**
价格 为了 巨石阵 ,

巨石阵的价格

& [siː] . — [ðə; ði] [kəm'pliːt] [draɪv] ['eɪmzˌbɛri] [tuː; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] [ænd; ənd] [bæk] [baɪ] [leɪk] [haʊs]
& **c** **.** **—** **The** **complete** **drive** **viâ** **Amesbury** **to** **Stonehenge** **and** **back** **by** **Lake** **House**
& c . — 这 完全的 驾驶 通过 埃姆斯伯里 到 巨石阵 和 后退 经过 湖 房子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] .
and **the** **Valley** **.**
和 这 谷 .

等等——从埃姆斯伯里到巨石阵，再经湖畔小屋和山谷返回的完整路线。

[es] .
s **.**
s .

秒。

[diː] .
d **.**
d .

d.

[wʌn] [hɔːs] ['kærɪdʒ] ,
One **horse** **carriage** **,**
一 马 运输 ,

一辆马车

[fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] persons0130 , , [θriː] , , -
for **2** **persons0130** **,** **,** **3** **,** **,** **0180**
为了 2 persons0130 , , 3 , , -

人 0130,, 3,,0180

[tuː] , , , , [ˌtuː'tuː] , , - „ [θriː] „ - „ [fɔːr] „ -
Two **,** **,** **,** **,** **2** **,** **,** **110** **„** **3** **„** **150** **„** **4** **„** **1100**
二 , , , , 2 , , - „ 3 „ - „ 4 „ -

二,,, 2,,110„ 3 „150„ 4 „1100

[ðiːz] [praisiz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , ['beɪtɪŋ] , & [siː] .
These **prices** **include** **the** **driver** **and** **waiting** **,** **baiting** **,** **&** **c** **.**
这些 价格 包括 这 司机 和 等待 , 诱饵 , & c .

这些价格包括司机、等候费、诱饵费等。

['tærɪf] [ɒv; əv][praisiz] :
Tariff **of** **Prices** **:**
关税 的 价格 :

价格表:

[pə(r)] [deɪ] .
Per **day** **.**
每 天 .

每天。

[es] .
s **.**
s .

秒。

[diː] .
d **.**
d .

d.

['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] from50

Sitting	**-**	**rooms**	**from50**
坐着	-	房间	from50

起居室起价 50

['bedrʊmz; 'bedruːmz] from26

Bedrooms	**from26**
卧室	from26

卧室数量从26间起

[pə(r)] [hed] .

Per	**head**	**.**
每	头	.

每人。

[pleɪn] breakfast20

Plain	**breakfast20**
清楚的	breakfast20

简餐20

['brekfəst] [wɪð] [tʃɒp] [ɔː(r)] steak26

Breakfast	**with**	**chop**	**or**	**steak26**
早餐	和	劈	或者	steak26

早餐配猪排或牛排26

, , [fɪʃ] , [hæm][ænd; ənd] eggs30

, ,	**fish**	**,**	**ham**	**and**	**eggs30**
, ,	鱼	,	火腿	和	eggs30

鱼、火腿和鸡蛋30

['lʌntʃən] :

Luncheons	**:**
午餐会	:

午餐会:

[bred] [ænd; ənd] cheese09

Bread	**and**	**cheese09**
面包	和	cheese09

面包和奶酪09

Sandwich10

Sandwich10
Sandwich10

三明治10

[lait] soups10

Light	**soups10**
光	soups10

清汤10

[kəʊld] meat26

Cold	**meat26**
寒冷的	meat26

冷肉26

[piː] . -

p	**.**	**54**
p	.	-

第54页

['dinəz] :

Dinners	**:**
晚餐	:

晚餐:

[suːp] [ænd; ənd] [tʃɒp] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] cheese36

Soup	**and**	**chop**	**,**	**vegetables**	**,**	**and**	**cheese36**
汤	和	劈	,	蔬菜	,	和	cheese36

汤和肉块、蔬菜和奶酪36

[wɪð] ['aɪðə(r)] [suːp] [ɔː(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] entrée40

With	**either**	**soup**	**or**	**fish**	**and**	**entrée40**
和	任何一个	汤	或者	鱼	和	entrée40

配汤或鱼和主菜40

['dɪtəʊ] [wɪð] sweets46

Ditto	**with**	**sweets46**
同上	和	sweets46

同上，sweets46

[tiːz] :

Teas	**:**
茶	:

茶:

Plain16

Plain16
Plain16

平原16

[wɪð] eggs20

With	**eggs20**
和	eggs20

含20个鸡蛋

['sɪŋg(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv] tea06

Single	**cup**	**of**	**tea06**
单身的	杯子	的	tea06

单杯茶06

['sɜːvənts] - [bɔːd] , 5s . [pə(r)] [deɪ] .

Servants	**'**	**board**	**,**	**5s**	**.**	**per**	**day**	**.**
仆人	-	木板	,	5s	.	每	天	.

仆人膳食，每天 5 先令。

['dʒɛntəlmənz] ['kɒfi] - [ruːm] , ['leɪdɪz] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪliəd] - [ruːm] .

Gentlemen's	**coffee**	**-**	**room**	**,**	**ladies**	**'**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**smoking**	**and**	**billiard**	**-**	**room**	**.**
绅士们	咖啡	-	房间	,	女士们	-	绘画	-	房间	,	吸烟	和	台球	-	房间	.

男士咖啡室、女士客厅、吸烟室和台球室。

['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Visitors	**are**	**requested**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**to**	**write**	**to**	**the**	**Manager**	**for**
访客	是	请求	,	如果	可能的	,	到	写	到	这	经理	为了

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

accommodation	**.**
住宿	.

访客如有可能，请写信给经理申请住宿。

['teɪb(ə)l] - , ['brekfəst] , 3s . ;

Table	**d'Hôte**	**,**	**Breakfasts**	**,**	**3s**	**.**	**;**
桌子	-	,	早餐	,	3s	.	;

Table d'Hôte，早餐，3先令;

['lʌntʃən] , 2s .

Luncheons	**,**	**2s**	**.**
午餐会	,	2s	.

午餐，2先令。

6d . ;
6d . ;
6d . ;

6d.;

['dinəz] , 5s .
Dinners , 5s .
晚餐 , 5s .

晚餐，5 份。

[ðiːz] [miːlz] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [æt; ət] ['seprət] ['teɪblz] .
These meals run for two hours , and are served at separate tables .
这些 餐 跑步 为了 二 小时 , 和 是 服务 在 分离 表格 .

这些用餐时间为两小时，并在单独的餐桌上进行。

[kə'θiːdrəl] [həʊ'tel] .
CATHEDRAL HOTEL .
大教堂 酒店 .

大教堂酒店。

[pə(r)] [deɪ] .
Per day .
每 天 .

每天。

['bedrʊmz; 'bedruːmz] from26
Bedrooms from26
卧室 from26

卧室数量从26间起

['sɪtɪŋ] - rooms36
Sitting - rooms36
坐着 - rooms36

起居室36

['brekfəst] [ɔː(r)] [tiːz] :
Breakfasts or Teas :
早餐 或者 茶 :

早餐或下午茶:

[pə(r)] [hed] .
Per head .
每 头 .

每人。

Plain13
Plain13
Plain13

Plain13

[wɪð] eggs16
With eggs16
和 eggs16

含16个鸡蛋

[wɪð] [miːt] [ɔː(r)] fish26
With meat or fish26
和 肉 或者 fish26

含肉或鱼26

['dinəz] :
Dinners :
晚餐 :

晚餐:

[frɒm; frəm] 3s .
From **3s** **.**
从 3s .

从3秒起。

[pə(r)] [hed] .
per **head** **.**
每 头 .

每人。

[kəʊld] baths06
Cold **baths06**
寒冷的 baths06

冷水浴06

Hot10
Hot10
Hot10

热门10

['sɜːvənts] - [bɔːd] , 5s . [pə(r)] [deɪ] .
Servants **'** **board** **,** **5s** **.** **per** **day** **.**
仆人 - 木板 , 5s . 每 天 .

仆人膳食，每天 5 先令。

['kærɪdʒɪz] [wɪð] [ɪk'spɪərɪənst] ['draɪvəz][fɔː(r); fə(r)] [ˌstəʊn'hendʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
Carriages **with** **experienced** **drivers** **for** **Stonehenge** **and** **other** **places** **of** **interest** **.**
马车 和 经验丰富的 司机 为了 巨石阵 和 其他 地方 的 兴趣 .

提供配备经验丰富的车夫的马车，前往巨石阵和其他景点。

[piː] . -
p **.** **55**
p . -

第55页

[red] ['laɪən] [həʊ'tel] , ['sɔːlzbəri] .
RED **LION** **HOTEL** **,** **SALISBURY** **.**
红色的 狮子 酒店 , 索尔兹伯里 .

索尔兹伯里红狮酒店。

([ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪklɪsts] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [klʌb] .)
(**Headquarters** **of** **the** **Cyclists** **'** **Touring** **Club** **.** **)**
(总部 的 这 骑自行车的人 - 巡演 俱乐部 .)

（自行车旅行俱乐部总部。）

[ə'pɑːtmənts] :
Apartments **:**
公寓 :

公寓:

[es] .
s **.**
s .

秒。

[diː] .
d **.**
d .

d.

['bedrʊmz; 'bedruːmz][pə(r)] day26
Bedrooms **per** **day26**
卧室 每 day26

每日卧室数：26

['dʌb(ə)l] bedroom40
Double **bedroom40**
双倍的 bedroom40

双人卧室40

[bɑ:θs] [ɪn] bathroom10
Baths **in** **bathroom10**
浴室 在 bathroom10

浴室10的浴缸

[bɑ:θs] [ɪn] bedroom06
Baths **in** **bedroom06**
浴室 在 bedroom06

卧室06的浴室

['brekfəst] :
Breakfast **:**
早餐 :

早餐:

[pə(r)] [hed] .
Per **head** **.**
每 头 .

每人。

Plain13
Plain13
Plain13

Plain13

[wɪð] eggs19
With **eggs19**
和 eggs19

含鸡蛋19

[wɪð] [fɪʃ] , [steɪk] , [hæm][ænd; ənd] eggs26
With **fish** **,** **steak** **,** **ham** **and** **eggs26**
和 鱼 , 牛排 , 火腿 和 eggs26

配鱼、牛排、火腿和鸡蛋26

['lʌntʃən] :
Luncheons **:**
午餐会 :

午餐会:

Soup10
Soup10
Soup10

汤10

Sandwiches06
Sandwiches06
Sandwiches06

三明治06

[kəʊld][dʒɔɪnt] , [tʃi:z] [ænd; ənd] salad20
Cold **joint** **,** **cheese** **and** **salad20**
寒冷的 联合的 , 奶酪 和 salad20

冷切肉、奶酪和沙拉20

['dɪtəʊ] , sweets26
Ditto **,** **sweets26**
同上 , sweets26

同上，sweets26

[tʃɒp] [ænd; ənd] vegetables20
Chop **and** **vegetables20**
劈 和 vegetables20

切碎蔬菜20

['dinəz] :
Dinners **:**
晚餐 :

晚餐:

[dʒɔɪnt][ænd; ənd] vegetable26
Joint **and** **vegetable26**
联合的 和 vegetable26

关节和蔬菜26

['dɪtəʊ] , [wɪð] sweets30
Ditto **,** **with** **sweets30**
同上 , 和 sweets30

同上，含糖30

['dɪtəʊ] , [suːp] [ɔː(r)] [fɪʃ] , [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] sweets36
Ditto **,** **soup** **or** **fish** **,** **joint** **,** **and** **sweets36**
同上 , 汤 或者 鱼 , 联合的 , 和 sweets36

同上，汤或鱼、肉块和甜食36

[tiːz] :
Teas **:**
茶 :

茶:

[kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɔː(r)] coffee06
Cup **of** **tea** **or** **coffee06**
杯子 的 茶 或者 coffee06

一杯茶或咖啡06

[tiːz] [wɪð] [egz] , & [siː] . [seɪm] [æz; əz] ['brekfəst] .
Teas **with** **eggs** **,** **&** **c** **.** **same** **as** **breakfast** **.**
茶 和 鸡蛋 , & c . 相同的 作为 早餐 .

茶配鸡蛋等，与早餐相同。

['sɜːvənts] - [bɔːd] [pə(r)] [deɪ] , 5s .
Servants **'** **board** **per** **day** **,** **5s** **.**
仆人 - 木板 每 天 , 5s .

仆人每日伙食费，5先令。

['bedruːm] , 1s .
Bedroom **,** **1s** **.**
卧室 , 1s .

卧室，1s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['eksələnt] ['kemɪsts] : ['mesəz] . [riːd] & ['ɔːtʃəd] , ['mɑːkɪt] [pleɪs] , ['sɔːlzbəri] .
Excellent **Chemists** **:** **Messrs** **.** **Read** **&** **Orchard** **,** **Market** **Place** **,** **Salisbury** **.**
出色的 化学家 : 先生们 . 读 & 果园 , 市场 地方 , 索尔兹伯里 .

优秀化学家：Read & Orchard 公司，索尔兹伯里市场广场。

[slaɪ] , [wɒtʃ] - ['meɪkə(r)] , ['mɑːkɪt] [pleɪs] .
Sly **,** **Watch** **-** **maker** **,** **Market** **Place** **.**
狡猾 , 手表 - 制造商 , 市场 地方 .

狡猾的钟表匠，市场。

[gʊd] ['bʊkselə(r)] : [braʊn] , [kə'næl] , & ['sɪməndz] , [haɪ] [striːt] .
Good **Booksellers** **:** **Brown** **,** **Canal** **,** **&** **Simmonds** **,** **High** **Street** **.**
好的 书店 : 棕色的 , 运河 , & 西蒙兹 , 高的 街道 .

优秀书商：布朗、卡纳尔和西蒙兹书店，高街。

['mesəz] . ['pinkni] , ['bæŋkəz] , ['mɑːkɪt] [pleɪs] .
Messrs **.** **Pinckney** **,** **Bankers** **,** **Market** **Place** **.**
先生们 . 平克尼 , 银行家 , 市场 地方 .

Pinckney先生，银行家，市场广场。

[piː] . -
p **.** **56**
p . -

第56页

['eɪmzˌbɛri] .
AMESBURY **.**
埃姆斯伯里 .

埃姆斯伯里。

“ ['kwiːnzberi] [haʊs] ” — ['bɔːdɪŋ] [haʊs] , [tiː] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [ruːm]
“ **Queensberry** **House** **”** **—** **Boarding** **House** **,** **Tea** **and** **Luncheon** **Room**
“ 昆斯伯里 房子 ” — 登机 房子 , 茶 和 午餐 房间

“昆斯伯里之家”——寄宿公寓、茶室和午餐室

[ef] . ['tʌkə(r)] .
F **.** **Tucker** **.**
F . 塔克 .

F. 塔克。

“ ['aɪvi] [diːn] ” — ['praɪvət] [həʊ'tel]
“ **Ivy** **Dene** **”** **—** **Private** **Hotel**
“ 常春藤 迪恩 ” — 私人的 酒店

“艾薇·迪恩”——私人酒店

[ə; eɪ] . ['flemɪŋ] .
A **.** **Fleming** **.**
一个 . 弗莱明 .

A. 弗莱明。

“ [ðə; ði] ” — ['tempərəns] [haʊs]
“ **The** **Phœnix** **”** **—** **Temperance** **House**
“ 这 凤凰 ” — 节制 房子

“凤凰”——禁酒之家

[iː] . ['kɒkl] .
E **.** **Cockle** **.**
E . 鸟蛤 .

E. Cockle。

['dreɪpəri] [ænd; ənd] ['mɪlɪnəri]
Drapery **and** **Millinery**
布料 和 女帽

布料和女帽

[ef] . ['tʌkə(r)] .
F **.** **Tucker** **.**
F . 塔克 .

F. 塔克。

['dreɪpəri] [ænd; ənd] ['fænsi] [bə'zɑː(r)]
Drapery **and** **Fancy** **Bazaar**
布料 和 想要 市场

布料和精品集市

[biː] . [heɪl] .

B	**.**	**Hale**	**.**
B	.	黑尔	.

B. Hale。

[ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ɪn] .

THE	**GEORGE**	**INN**	**.**
这	乔治	客栈	.

乔治旅馆

[gʊd] [flaɪz] , [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsɪz] , [kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ]['bedrʊmz; 'bedruːmz]

Good	**flys**	**,**	**one**	**and**	**two**	**horses**	**,**	**can**	**be**	**procured**	**here**	**,**	**also**	**bedrooms**
好的	苍蝇	,	一	和	二	马匹	,	能	是	采购	这里	,	还	卧室

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

and	**sitting**	**-**	**rooms**	**,**
和	坐着	-	房间	,

这里可以买到好的苍蝇、一两匹马，还有卧室和起居室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['lʌntʃən] , [ænd; ənd] ['dinəz] , [ænd; ənd] [ti:z] .
luncheons , and dinners , and teas .
午餐会 , 和 晚餐 , 和 茶 .

午餐、晚餐和下午茶。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] .
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LTD . , LONDON AND BECCLES .
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限公司 . , 伦敦 和 贝克尔斯 .

由伦敦和贝克尔斯的威廉·克洛斯父子公司印刷。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[-] [ɔ:'ri:lɪəs] [æm'broʊziəs] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
[10] Aurelius Ambrosius succeeded to the kingdom of Britain on the death of
[-] 奥勒留 安布罗修斯 成功了 到 这 王国 的 英国 在 这 死亡 的
['vɔ:rtɪˌgɜ:rn][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
Vortigern in the year 465 ;
伏尔提根 在 这 年 - ;

[10] 公元 465 年，沃提根去世后，奥雷利乌斯·安布罗修斯继承了不列颠王国；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['rəʊmən] [ɪk'strækʃn] , [ðəʊ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn]['brɪt(ə)n] .
he was of Roman extraction , though educated in Britain .
他 曾是 的 罗马 萃取 , 尽管 受过教育 在 英国 .

他虽在英国接受教育，但拥有罗马血统。

[-] [ðə; ði] ['eɪvn] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][waɪld] [dʌk] , ['meni] ['herən] ,
[18] The Avon is the beloved haunt of thousands of wild duck , many herons ,
[-] 这 雅芳 是 这 心爱 出没 的 数千 的 荒野 鸭子 , 许多 苍鹭 ,
['kɪŋfɪʃə(r)] , & [si:] .
kingfishers , & c .
翠鸟 , & c .

[18] 埃文河是成千上万只野鸭、许多苍鹭、翠鸟等的喜爱栖息地。

[-] ['traɪlɪˌθɒn] , [ə; eɪ]['mɒnjumənt] ([ɔ:(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnjumənt]) [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θri:]
[24] Trilithon , a monument (or part of a monument) consisting of three
[-] 三石柱 , 一个 纪念碑 (或者 部分 的 一个 纪念碑) 由 的 三
[lɑ:dʒ] [stəʊnz] .
large stones .
大的 石头 .

[24] 三石柱，由三块大石头组成的纪念碑（或纪念碑的一部分）。

[-] “ ['neɪtʃə(r)] , ” [vɒl] . - , [pi:] . - .
[43] “ Nature , ” vol . 64 , p . 602 .
[-] “ 自然 , ” 卷 . - , p . - .

[43]《自然》杂志，第 64 卷，第 602 页。

[-] [ðɪs] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)]
[52] This refers to the Committee of the County Council appointed to hear
[-] 这 指 到 这 委员会 的 这 县 理事会 任命 到 听到
[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] ,
the complaint against the enclosure of Stonehenge ,
这 抱怨 反对 这 外壳 的 巨石阵 ,

[52] 这指的是郡议会任命的委员会，该委员会负责审理针对巨石阵圈占的投诉。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[met]	[ˈɜːli]	[ɪn]	-	.
and	**it**	**met**	**early**	**in**	**1902**	**.**
和	它	遇见	早期的	在	-	.

它于 1902 年初召开会议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神